叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第364期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第364期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第364期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第364期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 177 }
{ - }

{177}

[vɒl] . [eɪtθ] . — [nəʊ] . - .]
Vol . VIII . — No . 364 .]
沃尔 . 八 . — 不 . - .]

第八卷—第364期

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
DECEMBER 18 , 1886 .
十二月 - , - .

1886年12月18日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[tɪnd] [miːts] ; [ðeə(r)] ['vælju:] [tuː; tə] ['haʊskiːpə(r)] .
TINNED MEATS ; THEIR VALUE TO HOUSEKEEPERS .
罐装 肉类 ; 他们的 价值 到 管家 .

罐装肉类；它们对家庭主妇的价值。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

['evri] [gɜːl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
EVERY GIRL A BUSINESS WOMAN .
每一个 女孩 一个 商业 女士 .

每个女孩都是女商人。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)] .
A SONG FOR THE OLD YEAR .
一个 歌曲 为了 这 老的 年 .

一首献给旧年的歌。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['fɑːðəlænd] .
CHRISTMAS IN THE GERMAN FATHERLAND .
圣诞节 在 这 德语 祖国 .

德国本土的圣诞节。

“ [nəʊ] .
“ NO .
” 不 .

“不。

” ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
” ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
” 答案 到 通讯员 .

“回复读者来信。

[tɪnd] [miːts] ; [ðeə(r)] ['vælјuː] [tuː; tə] ['haʊskiːpə(r)] .
TINNED MEATS ; THEIR VALUE TO HOUSEKEEPERS .
罐装 肉类 ; 他们的 价值 到 管家 .

罐装肉类；它们对家庭主妇的价值。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . [peɪn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kɒmən] - [sens] ['kʊkəri] , ”
By A . G . PAYNE , Author of “ Common - sense Cookery , ”
经过 一个 . G . 佩恩 , 作者 的 “ 常见的 - 感觉 烹饪 , ”

作者：AG PAYNE，《常识烹饪》一书的作者

“ [tʃɔɪs] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [smɔːl] [kɒst] , ”
“ Choice Dishes at Small Cost , ”
” 选择 菜肴 在 小的 成本 , ”

“精选菜肴，价格实惠”

“ [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [gaɪd] , ” & [siː] .
“ The Housekeeper's Guide , ” & c .
” 这 管家的 指导 , ” & c .

《管家指南》等等。

['lɒbstə(r)] ['kænɪŋ] [ɪn] ['kænədə] .
LOBSTER CANNING IN CANADA .
龙虾 罐头 在 加拿大 .

加拿大龙虾罐头加工。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[tɪnd] [miːts] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː]
Tinned meats and provisions may be regarded from two distinct points of view
罐装 肉类 和 条款 可能 是 认为 从 二 清楚的 积分 的 看法
.
:
.

罐装肉类和食品可以从两个截然不同的角度来看待。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['sɪmpli] [æz; əz]
The majority of persons , especially in this country , look upon them simply as
这 多数 的 人 , 尤其 在 这 国家 , 看 之上 他们 简单地 作为
[ə; eɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə] ['haʊskiːpə(r)] ,
a convenience to housekeepers ,
一个 方便 到 管家 ,

大多数人，尤其是在这个国家，都把它们仅仅视为家庭主妇的便利工具。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['haɪə(r)] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]
but the subject should be regarded from a far higher point than one of
但 这 主题 应该 是 认为 从 一个 远的 更高 观点 比 一 的
[mɪə(r)] [kən'viːniəns] ,
mere convenience ,
仅仅 方便 ,

但是，看待这个问题应该从远高于仅仅出于便利的角度来看待。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tɪnd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðə; ði] [həʊl] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]

for	by	means	of	tinned	provisions	the	whole	food	supply	of	the	world	is
为了	经过	方法	的	罐装	条款	这	所有的	食物	供应	的	这	世界	是

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

因为罐头食品的出现增加了全世界的粮食供应。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] .

and	thereby	the	happiness	and	enjoyment	of	mankind	at	large	.
和	从而	这	幸福	和	享受	的	人类	在	大的	.

从而造福全人类，带来幸福和快乐。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tɪnd] [miːts] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'fluiti] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌntri] [help] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz]

By	means	of	tinned	meats	the	superfluities	of	one	country	help	the	deficiencies
经过	方法	的	罐装	肉类	这	多余的	的	一	国家	帮助	这	缺陷

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

of	others	.
的	其他的	.

罐头肉类可以帮助一个国家弥补另一个国家的不足，使该国的过剩肉类得到补充。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃiːp] ['slɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊl]

Owing	to	this	useful	invention	,	no	longer	are	sheep	slaughtered	for	their	wool
欠款	到	这	有用	发明	,	不	更长	是	羊	屠杀	为了	他们的	羊毛

[ænd; ənd] ['tæləʊ] ['əʊnli] ,

and	tallow	only	,
和	脂	仅有的	,

由于这项有用的发明，羊不再仅仅为了羊毛和羊油而被宰杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] ['weɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['juːtəlaɪz] .

and	the	carcasses	wasted	,	but	the	whole	is	utilised	.
和	这	尸体	浪费	,	但	这	所有的	是	利用	.

动物尸体被浪费了，但整体却得到了利用。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti] ['klɪəli]

It	should	be	borne	in	mind	that	economy	in	the	use	of	food	is	a	duty	clearly
它	应该	是	出生	在	头脑	那	经济	在	这	使用	的	食物	是	一个	责任	清楚地

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ɔː'θɒrəti] .

pointed	out	to	us	by	the	highest	of	all	authority	.
尖	出去	到	我们	经过	这	最高	的	全部	权威	.

应当牢记，节约粮食是最高权威明确指出的我们的义务。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mɪrəklz] [hæz; həz] [pɑːst] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ]

The	age	of	miracles	has	passed	,	but	were	it	in	our	power	to	multiply
这	年龄	的	奇迹	有	通过了	,	但	是	它	在	我们的	力量	到	乘

['aʊə(r)] [fuːd] [mɪ'rækjələsli] ,

our	food	miraculously	,
我们的	食物	奇迹般地	,

奇迹的时代已经过去，但如果我们有能力奇迹般地使食物倍增，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts]

we	are	taught	that	it	would	still	be	a	duty	to	gather	up	the	fragments
我们	是	教授	那	它	会	仍然	是	一个	责任	到	收集	向上	这	片段

[ðæt] [rɪ'meɪn] ,

that	remain	,
那	保持	,

我们被教导说，收集剩余的碎片仍然是我们的责任。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [lɒst] .

that	nothing	be	lost	.
那	没有什么	是	丢失的	.

以免任何损失。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪnd] [miːts] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

At	present	I	will	confine	myself	to	the	consideration	of	tinned	meats	in	relation
在	展示	我	将要	局限	我	到	这	考虑	的	罐装	肉类	在	关系

[tuː; tə][ðeə(r)]['vælјuː][tuː; tə] ['haʊskiːpə(r)] ,

to	their	value	to	housekeepers	,
到	他们的	价值	到	管家	,

目前，我将仅限于探讨罐头肉类对家庭主妇的价值。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [maɪ]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] ,

and	I	will	illustrate	my	subject	by	supposing	the	following	case	,
和	我	将要	阐明	我的	主题	经过	假如	这	下列的	案件	,

我将通过假设以下情况来说明我的观点：

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][reə(r)][wʌn][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . { - }

which	is	by	no	means	a	rare	one	in	England	in	the	present	day	.	{	178	}
哪个	是	经过	不	方法	一个	稀有的	一	在	英格兰	在	这	展示	天	.	{	-	}

这在当今的英国绝非罕见之事。{178}

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

There	are	,	throughout	the	length	and	breadth	of	the	land	,
那里	是	,	自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	土地	,

在这片土地的各个角落，到处都是.....

['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

many	hundreds	of	little	quiet	country	villages	which	,	to	a	certain	extent	,
许多	数百	的	小的	安静的	国家	村庄	哪个	,	到	一个	肯定	程度	,

数百个宁静的小乡村，在某种程度上，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] .

may	be	said	to	be	isolated	from	civilised	life	.
可能	是	说	到	是	孤立	从	文明	生活	.

可以说，他们与文明生活隔绝。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [ə'læs] !

There	is	the	village	inn	,	alas	!
那里	是	这	村庄	客栈	,	唉	!

唉，村里还有一家客栈！

['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ; [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] , [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ]

generally	more	than	one	;	the	village	shop	,	a	few	scattered	houses	and	outlying
一般来说	更多的	比	一	;	这	村庄	店铺	,	一个	很少	疏散	房屋	和	边远

[fɑːrmz] .

farms	.
农场	.

通常不止一家；村里的商店、几栋零星散落的房屋和偏远的农场。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt]

But	for	all	practical	purposes	the	well	-	to	-	do	inhabitants	are	dependent
但	为了	全部	实际的	目的	这	出色地	-	到	-	做	居民	是	依赖

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kæriərz] [kɑːt] ,

for	their	supplies	on	the	carrier's	cart	,
为了	他们的	补给品	在	这	承运商的	大车	,

但实际上，富裕居民的物资供应都依赖于运输者的马车。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

which	takes	a	journey	into	the	neighbouring	town	,	some	four	or	five	miles	distant	.
哪个	需要	一个	旅行	进入	这	邻接	镇	,	一些	四	或者	五	英里	遥远	.

这段路程要前往四五英里外的邻镇。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] ['dʒen(ə)rəli] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] [bred] ;

The	village	shop	generally	supplies	the	inhabitants	with	bread	;
这	村庄	店铺	一般来说	补给品	这	居民	和	面包	;

村里的商店通常为村民供应面包；

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][pɪg][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ɔː(r)]['fraɪdeɪ] ,

probably	they	will	kill	a	pig	on	Thursday	or	Friday	,
大概	他们	将要	杀	一个	猪	在	周四	或者	星期五	,

他们可能会在周四或周五宰杀一头猪。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnˌdeɪz] ['dɪnə(r)] .

and	supply	the	usual	dish	of	pork	for	Sunday's	dinner	.
和	供应	这	通常	盘子	的	猪肉	为了	星期天	晚餐	.

并供应周日晚餐的惯例菜肴——猪肉。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [tʃiːp] ['krɒkəri] , ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd]

They	also	will	usually	be	found	to	deal	in	cheap	crockery	,	needles	and
他们	还	将要	通常	是	成立	到	交易	在	便宜的	陶器	,	针	和

['kɒtn] , ,

cotton	,	sweetstuff	,
棉布	,	甜食	,

他们通常还会出售廉价的餐具、针线、棉花、糖果等。

['kænd(ə)ls] , ['pɪklz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

candles	,	pickles	,	etc	.
蜡烛	,	泡菜	,	ETC	.

蜡烛、腌菜等等。

[ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]

The	only	means	of	communication	with	the	neighbouring	town	is	,	as	I	have	said
这	仅有的	方法	的	沟通	和	这	邻接	镇	是	,	作为	我	有	说

, [ðə; ði] ['kæriərz] [kɑːt] ,

,	the	carrier's	cart	,
,	这	承运商的	大车	,

正如我所说，与邻镇唯一的通讯方式就是货车。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒər] .

which	generally	takes	a	few	passengers	.
哪个	一般来说	需要	一个	很少	乘客	.

通常只能搭载几名乘客。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [maɪ'self] ,

I	have	lately	lived	in	a	little	village	myself	,
我	有	最近	居住地	在	一个	小的	村庄	我	,

我最近也住在一个小村庄里，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['trævld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['hʊdɪd] [kən'veɪəns] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

and	have	travelled	by	the	same	hooded	conveyance	backwards	and	forwards	,
和	有	旅行	经过	这	相同的	连帽的	输送	向后	和	前进	,

他们曾乘坐同一辆带顶篷的交通工具往返于此。

['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪzi] [hɔːs] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] ;

never	without	thinking	of	the	lazy	horse	associated	with	David	Copperfield	;
绝不	没有	思维	的	这	懒惰的	马	联系	和	大卫	科波菲尔	;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

总会想起大卫·科波菲尔故事中那匹懒马；而且，的确如此。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃɔːk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , “ ['bɑrkɪs] [ɪz] ['wɪlɪn] - .

at	times	I	have	felt	inclined	to	chalk	up	in	the	corner	,	“	Barkis	is	willin	'	.
在	时代	我	有	毛毡	倾斜	到	粉笔	向上	在	这	角落	,	“	巴尔基斯	是	威林	-	.

有时我真想在角落里写上：“巴基斯愿意。”

〞 [ðə; ði]['kæriə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [stɑːrts][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli]

〞	The	carrier	usually	takes	his	orders	the	night	before	,	starts	at	an	early
〞	这	载体	通常	需要	他的	订单	这	夜晚	前	,	开始	在	一个	早期的

['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

hour	in	the	morning	,
小时	在	这	早晨	,

“送货员通常前一天晚上接到订单，第二天一大早就开始工作。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

and	returns	in	time	to	supply	the	dinner	-	table	.
和	返回	在	时间	到	供应	这	晚餐	-	桌子	.

并及时返回，为餐桌提供食物。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [ænd; ənd]

Let	us	suppose	that	he	has	brought	with	him	a	shoulder	of	mutton	,	and
让	我们	认为	那	他	有	带来	和	他	一个	肩膀	的	羊肉	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

假设他带来了一块羊肩肉，并且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [leɪt] , [æz; əz][ɪz]['aʊə(r)][wəʊnt] , [wiː; wi] , [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] , [daɪn] ['ɜːli] .

instead	of	dining	late	,	as	is	our	wont	,	we	,	on	this	particular	day	,	dine	early	.
反而	的	用餐	晚的	,	作为	是	我们的	惯于	,	我们	,	在	这	特别的	天	,	用餐	早期的	.

与往常深夜用餐不同，今天我们特意早早用餐。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði]

Shortly	before	our	usual	dinner	hour	,	we	are	suddenly	alarmed	by	the
不久	前	我们的	通常	晚餐	小时	,	我们	是	突然	惊慌	经过	这

[ə'staʊndɪŋ] [njuːz] , “ [əʊ] ,

astounding	news	,	“	Oh	,
惊人	消息	,	“	哦	,

就在我们通常的晚餐时间前不久，我们突然被一个令人震惊的消息吓了一跳：“哦，

['mæmə; mə'mɑː] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

mamma	,	Mr	.	Smith	has	arrived	;	what	are	we	to	do	?
妈妈	,	先生	.	史密斯	有	到达的	;	什么	是	我们	到	做	?

妈妈，史密斯先生回来了；我们该怎么办?

〞 [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][aɪ] ['sɪnɪkli] [ɪn'klaɪnd] ,

〞	Hospitality	is	a	duty	,	and	were	I	cynically	inclined	,
〞	热情好客	是	一个	责任	,	和	是	我	愤世嫉俗地	倾斜	,

“待客之道是一种责任，如果我心怀愤世嫉俗，

[aɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld]['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]

I	would	imagine	Mr	.	Smith	to	be	a	rich	old	bachelor	uncle	,	very	fond	of
我	会	想象	先生	.	史密斯	到	是	一个	富有的	老的	学士	叔叔	,	非常	喜爱	的

[gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

good	living	,
好的	活的	,

我猜想史密斯先生是一位富有的老单身汉叔叔，非常喜欢享受生活。

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][pʊt] [ðɪs]

from	whom	we	had	great	expectations	;	but	I	would	rather	put	this
从	谁	我们	有	伟大的	期望	;	但	我	会	相当	放	这

[səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [keɪs] .

supposititious	case	.
假想的	案件	.

我们曾对他寄予厚望；但我更愿意提出这个假设性的例子。

[sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [hæz; həz] [siːn]

Suppose	**Mr**	**.**	**Smith**	**to**	**be**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**our**	**father**	**who**	**has**	**seen**
认为	先生	.	史密斯	到	是	一个	老的	朋友	的	我们的	父亲	WHO	有	已见

['betə(r)] [deɪz] ,

better	**days**	**,**
更好的	天	,

假设史密斯先生是我们父亲的老朋友，他已经过了巅峰时期，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] ['meni] ['lɪt(ə)l][ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

in	**which**	**he**	**showed**	**us**	**many**	**little**	**acts**	**of**	**kindness**	**.**
在	哪个	他	显示	我们	许多	小的	行为	的	仁慈	.

他向我们展示了许多善意的小举动。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][ɪz] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Under	**these**	**circumstances**	**he**	**is**	**,**	**of**	**all**	**men**	**in**	**the**	**world**	**,**
在下面	这些	情况	他	是	,	的	全部	男人	在	这	世界	,

在这种情况下，他比世界上任何人都更胜一筹。

[ðə; ði] ['veri] [lɑːst][wʌn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] “ [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] .

the	**very**	**last**	**one**	**to**	**whom**	**we**	**should**	**like**	**to**	**give**	**the**	**“**	**cold**	**shoulder**	**.**
这	非常	最后的	一	到	谁	我们	应该	喜欢	到	给	这	“	寒冷的	肩膀	.

最不应该被我们“冷落”的人。

” [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

”	**What**	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**
”	什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ækts][æz; əz] [sʌtʃ] , [hæz; həz] , [ɪn]

We	**will**	**suppose**	**that**	**our**	**housekeeper**	**,**	**or**	**whoever**	**acts**	**as**	**such**	**,**	**has**	**,**	**in**
我们	将要	认为	那	我们的	管家	,	或者	谁	行为	作为	这样的	,	有	,	在

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'tɪndʒənsiz] ,

anticipation	**of**	**such**	**contingencies**	**,**
预期	的	这样的	应急措施	,

我们假设我们的管家，或者任何扮演管家角色的人，已经预料到此类突发情况，

[leɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [tɪnd] [gʊdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [pʊt] [baɪ][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ['klɒzɪt]

laid	**in**	**a**	**little**	**stock**	**of**	**tinned**	**goods**	**,**	**which**	**are**	**safely**	**put**	**by**	**in**	**the**	**store**	**closet**
铺设	在	一个	小的	库存	的	罐装	商品	,	哪个	是	安全	放	经过	在	这	店铺	壁橱

.

:
.

存放了一些罐头食品，这些食品安全地存放在储藏柜中。

['hævɪŋ] ['welkəm] ['aʊə(r)] [gest] ,

Having	**welcomed**	**our**	**guest**	**,**
拥有	欢迎	我们的	客人	,

欢迎客人之后，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst]

and	**whispered**	**a**	**few**	**words**	**to**	**the**	**cook**	**and**	**those**	**willing**	**to**	**assist**
和	低声说道	一个	很少	字	到	这	厨师	和	那些	愿意的	到	协助

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她低声跟厨娘和愿意帮忙的人说了几句话。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈkɑːmli] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)l] , [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd]

we	will	calmly	sit	down	to	our	table	,	take	a	sheet	of	paper	,	and
我们	将要	平静地	坐	向下	到	我们的	桌子	,	拿	一个	床单	的	纸	,	和

[kəˈmens] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

commence	as	follows	:	—
开始	作为	跟随	:	—

我们将平静地坐到桌前，拿一张纸，然后按以下步骤开始：—

[ˈmenjuː] .

Menu	.
菜单	.

菜单。

[ɒks] [teɪl] [suːp] .

Ox	Tail	Soup	.
牛	尾巴	汤	.

牛尾汤。

[ˈsæmən] [ˌmeɪəˈneɪz] .

Salmon	Mayonnaise	.
三文鱼	蛋黄酱	.

三文鱼蛋黄酱。

[hæʃt] [ˈmʌtn] [ænd; ənd] [ˈpɪkld] [ˈwɔːlnʌts] .

Hashed	Mutton	and	Pickled	Walnuts	.
哈希	羊肉	和	腌制	核桃	.

羊肉碎配腌核桃。

[ˈkʌrid] [ˈræbɪt] .

Curried	Rabbit	.
咖喱	兔子	.

咖喱兔肉。

[əˈspærəgəs] .

Asparagus	.
芦笋	.

芦笋。

[plʌm] [ˈpʊdɪŋ] .

Plum	Pudding	.
李子	布丁	.

梅子布丁。

[ˈbrændi] [sɔːs] .

Brandy	Sauce	.
白兰地	酱	.

白兰地酱。

[ˈdʒeli][ɪn] [ˈglɑːsɪz] .

Jelly	in	glasses	.
果冻	在	眼镜	.

玻璃杯装果冻。

[paɪn][ˈæp(ə)l] ([həʊl] [ɪn] [ˈsɪrəp]) .

Pine	Apple	(	whole	in	syrup	)	.
松树	苹果	(	所有的	在	糖浆	)	.

菠萝（整颗糖水菠萝）。

[ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [smɑːt] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪnə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːvd] [ˈiːzəli] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

If	the	cook	is	smart	,	the	whole	dinner	could	be	served	easily	within	an	hour	,
如果	这	厨师	是	聪明的	,	这	所有的	晚餐	可以	是	服务	容易地	之内	一个	小时	,

如果厨师够聪明，整顿晚餐完全可以在一个小时内做好。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] (

and	should	one	or	two	of	the	girls	in	the	house	be	willing	to	assist	(
和	应该	一	或者	二	的	这	女孩们	在	这	房子	是	愿意的	到	协助	(

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] ,

and	who	would	not	,
和	WHO	会	不是	,

如果屋里有一两个女孩愿意帮忙（谁不愿意呢？），

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ？ ） , [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [mait] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [kənˈsɪdərəbli] [les]

under	such	circumstances	?	)	,	the	dinner	might	be	sent	to	table	in	considerably	less
在下面	这样的	情况	？	）	,	这	晚餐	可能	是	发送	到	桌子	在	相当	较少的

[taɪm] .

time	.
时间	.

在这种情况下，晚餐或许能在更短的时间内上桌。

[ai] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈridər] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [ai] [hæv; həv]

I	can	imagine	some	of	my	readers	glancing	over	the	bill	of	fare	I	have
我	能	想象	一些	的	我的	读者	瞥了一眼	超过	这	账单	的	票价	我	有

[dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] ,

just	written	,
只是	书面	,

我可以想象，我的一些读者会瞥一眼我刚刚写的这份菜单，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

and	saying	to	themselves	,
和	说	到	他们自己	,

他们对自己说：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈsɔːspən] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

“	What	a	lot	of	saucepans	we	shall	want	on	the	fire	at	the	same	time	!
“	什么	一个	很多	的	平底锅	我们	将	想	在	这	火	在	这	相同的	时间	！

“我们需要同时在火上烧很多锅！”

” [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ;

”	This	,	however	,	is	not	the	case	;
”	这	,	然而	,	是	不是	这	案件	;

然而，事实并非如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnts] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð]

for	I	would	remind	you	that	one	of	the	first	points	to	learn	in	connection	with
为了	我	会	提醒	你	那	一	的	这	第一的	积分	到	学习	在	联系	和

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [tɪnd] [miːts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

the	serving	of	tinned	meats	is	that	they	should	be	warmed	up	in	the	tin	before	it
这	服务	的	罐装	肉类	是	那	他们	应该	是	温暖	向上	在	这	锡	前	它

[ɪz] [ˈəʊpənd] .

is	opened	.
是	打开	.

因为我要提醒各位，关于罐头肉的食用，首先要学习的一点是，在打开罐头之前，应该先将罐头里的肉加热。

[wiː; wi] [kæn; kən] , [ˈðeəfɔː(r)] , [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɒt] [ˈaʊə(r)] [ɒks] - [teɪl]

We	can	,	therefore	,	perform	the	astonishing	trick	of	making	hot	our	ox	-	tail
我们	能	,	所以	,	履行	这	惊人	诡计	的	制作	热的	我们的	牛	-	尾巴

[suːp] , [ˈaʊə(r)] [ˈkʌrid] [ˈræbɪt] ,

soup	,	our	curried	rabbit	,
汤	,	我们的	咖喱	兔子	,

因此，我们可以施展神奇的技巧，把牛尾汤、咖喱兔肉等菜肴加热。

['aʊə(r)] [ə'spærəgəs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɔːspən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

our	asparagus	,	and	our	plum	pudding	in	the	same	saucepan	at	the	same	time
我们的	芦笋	,	和	我们的	李子	布丁	在	这	相同的	平底锅	在	这	相同的	时间

.

:

.

我们的芦笋和李子布丁同时放在同一个平底锅里烹制。

[ai][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	must	,	however	,	commence	at	the	beginning	.
我	必须	,	然而	,	开始	在	这	开始	.

但我必须从头开始。

['aʊə(r)][stɔː(r)] ['kʌbəd] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [tɪnz] : —

Our	store	cupboard	is	supposed	to	contain	the	following	provisions	in	tins	:	—
我们的	店铺	橱柜	是	据称	到	包含	这	下列的	条款	在	罐头	:	—

[ɒks] - [teɪl] [suːp] , [prɪ'zɜːvd] ['sæmən] ,

Ox	-	tail	soup	,	preserved	salmon	,
牛	-	尾巴	汤	,	保存完好	三文鱼	,

我们的储藏柜里应该存放以下罐装食品：——牛尾汤、腌制鲑鱼、

[ˌmeɪə'neɪz] [sɔːs] , ['kʌrɪd] ['ræbɪt] , [ə'spærəgəs] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [paɪn]['æp(ə)l][ɪn] ['sɪrəp] ,

mayonnaise	sauce	,	curried	rabbit	,	asparagus	,	plum	pudding	,	pine	apple	in	syrup	,
蛋黄酱	酱	,	咖喱	兔子	,	芦笋	,	李子	布丁	,	松树	苹果	在	糖浆	,

蛋黄酱、咖喱兔肉、芦笋、李子布丁、糖水菠萝

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['dʒeli] .

as	well	as	a	bottle	of	jelly	.
作为	出色地	作为	一个	瓶子	的	果冻	.

还有一瓶果冻。

[ai] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['menʃ(ə)n] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmeɪə'neɪz] [sɔːs] ,

I	may	,	however	,	mention	,	with	regard	to	the	mayonnaise	sauce	,
我	可能	,	然而	,	提到	,	和	看待	到	这	蛋黄酱	酱	,

不过，关于蛋黄酱，我还是要提一下：

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [egz] ,

that	should	you	have	a	bottle	of	oil	in	the	house	and	a	couple	of	eggs	,
那	应该	你	有	一个	瓶子	的	油	在	这	房子	和	一个	夫妻	的	鸡蛋	,

前提是你家里有一瓶油和几个鸡蛋，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [freʃ] [sɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ɔɪl][də'rekt]

it	would	be	better	to	make	some	fresh	sauce	from	the	egg	and	oil	direct
它	会	是	更好的	到	制作	一些	新鲜的	酱	从	这	蛋	和	油	直接的

.

:

.

最好直接用鸡蛋和油做些新鲜的酱汁。

['aʊə(r)] ['kʌbəd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['pɪkld] ['wɔːlnʌts] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['keɪpəz] ,

Our	cupboard	will	also	contain	a	bottle	of	pickled	walnuts	,	a	bottle	of	capers	,
我们的	橱柜	将要	还	包含	一个	瓶子	的	腌制	核桃	,	一个	瓶子	的	刺山柑	,

我们的橱柜里还会放一瓶腌核桃和一瓶刺山柑。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['æntʃəviz] .

a	bottle	of	olives	,	and	a	bottle	of	anchovies	.
一个	瓶子	的	橄榄	,	和	一个	瓶子	的	凤尾鱼	.

一瓶橄榄，一瓶凤尾鱼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kə'mens] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [suːp] ,

Of	course	we	commence	dinner	with	the	soup	,
的	课程	我们	开始	晚餐	和	这	汤	,

当然，晚餐我们先从汤开始。

[ən'les] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['brʌnzwɪk] ['sɒsɪdʒ] ,

unless	we	happen	to	have	in	the	house	a	Brunswick	sausage	,
除非	我们	发生	到	有	在	这	房子	一个	布伦瑞克	香肠	,

除非我们家里碰巧有布伦瑞克香肠，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [fju:] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] ['sɒsɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt]

in	which	case	a	few	thin	slices	of	Brunswick	sausage	may	be	placed	in	a	plate
在	哪个	案件	一个	很少	薄的	切片	的	布伦瑞克	香肠	可能	是	放置	在	一个	盘子

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntʃəviz] ,

with	a	few	of	the	anchovies	,
和	一个	很少	的	这	凤尾鱼	,

在这种情况下，可以将几片薄薄的布伦瑞克香肠和几条凤尾鱼放在盘子里。

['keɪpəz] , ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

capers	,	olives	,	and	a	little	pat	of	butter	,
刺山柑	,	橄榄	,	和	一个	小的	拍	的	黄油	,

刺山柑、橄榄和一小块黄油，

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜ:sənz] [hu:] [laɪk][tu:; tə] [kə'mens] ['dɪnə(r)] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [nəʊn]

as	there	are	many	persons	who	like	to	commence	dinner	with	what	is	known
作为	那里	是	许多	人	WHO	喜欢	到	开始	晚餐	和	什么	是	已知

[æz; əz][ə; eɪ] [ɔ:r] - ,

as	a	hors	d'œuvre	,
作为	一个	马	-	,

因为很多人喜欢以开胃菜（hors d'œuvre）作为晚餐的开始，

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)]['mɪkstʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv] [nemd] .

and	I	do	not	know	a	better	mixture	than	the	one	I	have	named	.
和	我	做	不是	知道	一个	更好的	混合物	比	这	一	我	有	命名	.

我不知道还有比我提到的这种配方更好的配方。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [su:p] .

But	to	return	to	the	soup	.
但	到	返回	到	这	汤	.

但让我们回到汤的话题上来。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv][ɔ:l] [prə'vɪʒ(ə)nz] [səʊld][ɪn] [tɪnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [su:ps] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

In	my	opinion	,	of	all	provisions	sold	in	tins	at	present	,	the	soups	are	the
在	我的	观点	,	的	全部	条款	卖	在	罐头	在	展示	,	这	汤	是	这

['greɪtɪst] ['feljər] .

greatest	failures	.
最	失败	.

依我之见，目前市面上所有罐装食品中，汤类食品是最失败的。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['seɪɪŋ] ,

This	is	very	much	to	be	regretted	;	but	there	is	a	good	old	saying	,
这	是	非常	很多	到	是	后悔	;	但	那里	是	一个	好的	老的	说	,

这非常令人遗憾；但有一句古老的谚语说：

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .

that	we	must	always	make	the	best	of	a	bad	job	.
那	我们	必须	总是	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	.

我们必须始终尽力把糟糕的事情做到最好。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] [θɪk] [su:ps] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][klɪə(r)] ,

As	a	rule	,	the	thick	soups	are	better	than	the	clear	,
作为	一个	规则	,	这	厚的	汤	是	更好的	比	这	清除	,

一般来说，浓汤比清汤好喝。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɒks] - [teɪl] [su:p] ,

and	although	I	have	mentioned	ox	-	tail	soup	,
和	虽然	我	有	提及	牛	-	尾巴	汤	,

虽然我提到了牛尾汤，

[ai] [wɪl] ['leɪtə(r)][ɒn] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [suːps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs]

I	will	later	on	give	a	list	of	the	soups	from	which	you	may	take	your	choice
我	将要	之后	在	给	一个	列表	的	这	汤	从	哪个	你	可能	拿	你的	选择

.

:

.

稍后我会列出一些汤品供您选择。

['fɔːtʃənətli] , [ɔːl] [θɪk] [suːps] [ɪn] [tɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] .

Fortunately	,	all	thick	soups	in	tins	can	be	very	greatly	improved	by	a	very	simple	method	.
幸运的是	,	全部	厚的	汤	在	罐头	能	是	非常	非常	改进	经过	一个	非常	简单的	方法	.

幸运的是，所有罐装浓汤都可以通过一个非常简单的方法得到极大的改善。

[meɪk] [ðə; ði] [θɪk] [suːp] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] , [teɪk] [ðə; ði] [tɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

Make	the	thick	soup	hot	in	the	tin	,	take	the	tin	out	of	the	hot	water	,
制作	这	厚的	汤	热的	在	这	锡	,	拿	这	锡	出去	的	这	热的	水	,

将罐头里的浓汤加热，然后从热水中取出罐头。

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntents] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspən] .

open	it	,	and	pour	the	contents	into	a	saucepan	.
打开	它	,	和	倒	这	内容	进入	一个	平底锅	.

打开它，将里面的东西倒入平底锅中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Of	course	,	if	there	are	many	persons	to	dinner	,
的	课程	,	如果	那里	是	许多	人	到	晚餐	,

当然，如果晚餐人很多的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [tuː] [tɪnz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

it	would	be	necessary	to	warm	up	two	tins	,	or	even	more	.
它	会	是	必要的	到	温暖的	向上	二	罐头	,	或者	甚至	更多的	.

需要加热两罐，甚至更多。

[ai] [wɪl] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] .

I	will	now	describe	the	contents	of	the	tin	.
我	将要	现在	描述	这	内容	的	这	锡	.

现在我将描述一下罐子里的东西。

[ðə; ði] [suːp] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [θɪk] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][klɪə(r)] .

The	soup	itself	is	not	exactly	thick	,	nor	is	it	exactly	clear	.
这	汤	本身	是	不是	确切地	厚的	,	也不	是	它	确切地	清除	.

这汤既不浓稠，也不清澈。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [miːt] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [beə(r)] ,

The	bones	of	the	tail	,	instead	of	being	surrounded	by	the	meat	,	are	quite	bare	,
这	骨头	的	这	尾巴	,	反而	的	存在	包围	经过	这	肉	,	是	相当	裸	,

尾巴的骨头没有被肉包裹，而是完全裸露着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

and	it	looks	as	if	the	bone	and	the	meat	had	had	a	quarrel	,
和	它	看起来	作为	如果	这	骨	和	这	肉	有	有	一个	争吵	,

看起来骨头和肉好像吵过架似的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mjuːtʃuəli] [ə'griːd] ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] ,

and	they	had	mutually	agreed	never	to	speak	to	one	another	again	,
和	他们	有	相互	同意	绝不	到	说话	到	一	其他	再次	,

他们彼此约定，以后永远不再交谈。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪt'self] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ə; eɪ] [geɪm] [nəʊn] [æz; əz] “ ['nʌkl] - [bəʊnz] .

while	the	bone	itself	recalls	a	game	known	as	“	knuckle	-	bones	.
尽管	这	骨	本身	召回	一个	游戏	已知	作为	“	指关节	-	骨头	.

而这块骨头本身则让人联想起一种叫做“指关节骨”的游戏。

” [tu:; tə] ['evri] [paɪnt] [ɒv; əv] [su:p] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔ:spən] [ˌeɪ di: 'di:] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ]

”	To	every	pint	of	soup	in	the	saucepan	add	as	follows	:	a	brimming
”	到	每一个	品脱	的	汤	在	这	平底锅	添加	作为	跟随	:	一个	充满

[dɪ'zɜ:tˌspu:nfʊl] [ɒv; əv] [braʊn] ['θɪkənɪŋ] ,

dessertspoonful	of	brown	thickening	,
甜点勺	的	棕色的	增稠	,

“在平底锅中每品脱汤中加入：满满一甜点勺的棕色增稠剂，

[ɔ:(r)] [wɒt] [frentʃ] [kʊks] [nəʊ] [æz; əz] [braʊn] [ru:] .

or	what	French	cooks	know	as	brown	roux	.
或者	什么	法语	厨师	知道	作为	棕色的	鲁	.

或者法国厨师所说的棕色面糊。

[ðɪs] [braʊn] [ru:] [lʊks] [laɪk] [laɪt] - ['kʌləd] ['tʃɒklət] .

This	brown	roux	looks	like	light	-	coloured	chocolate	.
这	棕色的	鲁	看起来	喜欢	光	-	有色	巧克力	.

这种棕色面糊看起来像浅色的巧克力。

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ɪz] ['veri] [tʃi:p] , ['veri] ['ju:sf(ə)l] ,

It	keeps	good	for	months	,	is	very	cheap	,	very	useful	,
它	保持	好的	为了	几个月	,	是	非常	便宜的	,	非常	有用	,

它能保存数月，非常便宜，非常实用。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	I	will	describe	how	to	make	it	by	-	and	-	by	.
和	我	将要	描述	如何	到	制作	它	经过	-	和	-	经过	.

我稍后会详细介绍制作方法。

[ˌeɪ di: 'di:] , ['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['ekstrækt; ɪk'stræk t] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [hɑ:f] [ə; eɪ]

Add	,	also	,	a	brimming	teaspoonful	of	extract	of	meat	and	half	a
添加	,	还	,	一个	充满	一茶匙	的	提炼	的	肉	和	一半	一个

[glɑ:s] [ɒv; əv] ['ʃeri] .

glass	of	sherry	.
玻璃	的	雪利酒	.

此外，还要加入满满一茶匙肉汁和半杯雪利酒。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ru:] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ru:] [ɪz] ['krʌmb(ə)ld] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The	effect	of	adding	the	brown	roux	is	that	when	the	roux	is	crumbled	into	the
这	影响	的	添加	这	棕色的	鲁	是	那	什么时候	这	鲁	是	崩溃了	进入	这

[su:p] [ænd; ənd] ['dʒentli] [stɜ:d] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɔɪlz] ,

soup	and	gently	stirred	over	the	fire	till	it	boils	,
汤	和	轻轻地	搅拌	超过	这	火	直到	它	沸腾	,

加入棕色面糊的效果是，当面糊被揉碎放入汤中，并在火上轻轻搅拌至沸腾时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [su:p] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

it	makes	the	soup	thicker	than	it	was	before	.
它	制作	这	汤	较厚	比	它	曾是	前	.

它使汤比以前更浓稠了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [dɑ:kə] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [rɪtʃə] [ɪn] ['fleɪvə(r)] ,

It	also	makes	it	darker	in	colour	,	richer	in	flavour	,
它	还	制作	它	较暗	在	颜色	,	更富有	在	味道	,

它还能使食物颜色更深，味道更浓郁。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊn] [les] [kən'spɪkjuəs] .

and	makes	the	divorce	between	the	meat	and	the	bone	less	conspicuous	.
和	制作	这	离婚	之间	这	肉	和	这	骨	较少的	显眼的	.

这样就使得肉和骨头之间的分离不那么明显了。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [miːt] ['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [ædz] [tuː; tə][ɪts] [nju'trɪʃəs] ['prɒpətiz] , [ænd; ənd]

The	extract	of	meat	also	greatly	adds	to	its	nutritious	properties	,	and
这	提炼	的	肉	还	非常	添加	到	它是	营养丰富的	特性	,	和

[gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlə(r)] .

gives	additional	colour	.
给予	额外的	颜色	.

肉提取物也大大增加了它的营养价值，并赋予其额外的颜色。

[ðə; ði] ['ʃeri] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['fleɪvə(r)] .

The	sherry	gives	it	flavour	.
这	雪利酒	给予	它	味道	.

雪利酒赋予它风味。

[wɜː(r); wə(r)][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [suːp] [maɪ'self] ,

Were	I	going	to	take	the	soup	myself	,
是	我	去	到	拿	这	汤	我	,

如果我自己要喝汤的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪ'en] ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['lemən] - [dʒuːs] ,

I	should	also	add	a	little	cayenne	pepper	and	lemon	-	juice	,
我	应该	还	添加	一个	小的	辣椒	胡椒	和	柠檬	-	汁	,

我还应该加一点辣椒粉和柠檬汁。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [haʊ] [wiː; wi][juːz] [keɪ'en] ,

but	we	must	be	very	cautious	how	we	use	cayenne	,
但	我们	必须	是	非常	谨慎	如何	我们	使用	辣椒	,

但是我们在使用辣椒时必须非常谨慎。

[ən'les] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gests] .

unless	we	know	the	taste	of	our	guests	.
除非	我们	知道	这	品尝	的	我们的	客人	.

除非我们了解客人的口味。

[wiː; wi] [wɪl] [nekst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sæmən] [ˌmeɪə'neɪz] .

We	will	next	consider	the	salmon	mayonnaise	.
我们	将要	下一个	考虑	这	三文鱼	蛋黄酱	.

接下来我们将讨论三文鱼蛋黄酱。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][kəʊld] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][hɒt] [θɪŋz] [fɜːst] , [ænd; ənd][wiː; wi]

As	this	is	all	cold	,	we	should	naturally	see	to	the	hot	things	first	,	and	we
作为	这	是	全部	寒冷的	,	我们	应该	自然	看	到	这	热的	事物	第一的	,	和	我们

[wɪl] ,

will	,
将要	,

既然现在天气很冷，我们自然应该先处理热的事情，我们也会这么做。

['ðeəfɔː(r)] , [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɒks] - [teɪl] [suːp] , [ðə; ði] ['kʌrid] ['ræbɪt] , [ðə; ði] [ə'spærəgəs] ,

therefore	,	suppose	that	the	ox	-	tail	soup	,	the	curried	rabbit	,	the	asparagus	,
所以	,	认为	那	这	牛	-	尾巴	汤	,	这	咖喱	兔子	,	这	芦笋	,

因此，假设牛尾汤、咖喱兔肉、芦笋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['getɪŋ] [hɒt][ɪn][ðə; ði] ['sɔːspən] .

and	the	plum	pudding	are	all	getting	hot	in	the	saucepan	.
和	这	李子	布丁	是	全部	获得	热的	在	这	平底锅	.

锅里的李子布丁都快热起来了。

[fɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][tɪn][ɒv; əv] ['sæmən] .

First	open	the	tin	of	salmon	.
第一的	打开	这	锡	的	三文鱼	.

首先打开鲑鱼罐头。

[tɜːn] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [aʊt] .

Turn	the	contents	entirely	out	.
转动	这	内容	完全	出去	.

将内容物全部倒出。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['lɪkwɪd] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

If	there	is	any	liquid	,	throw	it	away	,	and	,	as	far	as	possible	,
如果	那里	是	任何	液体	,	扔	它	离开	,	和	,	作为	远的	作为	可能的	,

如果有液体，请将其丢弃，并尽可能地，

[əb'zɔːb] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sæmən] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [klɒθ] [bɪ'fɔː(r)] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ]

absorb	all	the	moisture	of	the	salmon	in	a	dry	cloth	before	placing	it	in	a	dish
吸收	全部	这	水分	的	这	三文鱼	在	一个	干燥	布	前	放置	它	在	一个	盘子

.

:

.

将鲑鱼放入盘中之前，先用干布吸干鲑鱼表面的水分。

[meɪk] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['əʊv(ə)l] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ,

Make	the	surface	,	as	far	as	possible	,	oval	,	and	raised	in	the	middle	,
制作	这	表面	,	作为	远的	作为	可能的	,	椭圆形	,	和	提高	在	这	中间	,

尽量将表面做成椭圆形，中间凸起。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r)][ðə; ðɪ] [sɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp] ,

and	then	pour	the	sauce	with	a	spoon	gently	over	the	top	,
和	然后	倒	这	酱	和	一个	勺子	轻轻地	超过	这	顶部	,

然后用勺子轻轻地将酱汁淋在上面。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌstəd] ['pʊdɪŋ] .

so	that	it	looks	like	a	custard	pudding	.
所以	那	它	看起来	喜欢	一个	蛋奶冻	布丁	.

使其看起来像蛋奶布丁。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [ɪz]['suːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['letɪsɪz] [ɪn]['aʊə(r)]

If	the	season	of	the	year	is	suitable	,	and	we	have	some	lettuces	in	our
如果	这	季节	的	这	年	是	合适的	,	和	我们	有	一些	生菜	在	我们的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

如果季节合适，而且我们花园里也种了一些生菜，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['letɪsɪz] ,

of	course	we	should	cut	one	or	two	lettuces	,
的	课程	我们	应该	切	一	或者	二	生菜	,

当然，我们应该摘一两棵生菜。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sæmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['letɪs] .

and	surround	the	salmon	with	the	best	part	of	the	lettuce	.
和	环绕	这	三文鱼	和	这	最好的	部分	的	这	莴苣	.

用生菜最好的部分把鲑鱼包起来。

[nekst][tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ðɪ]['sæləd] .

Next	to	ornament	the	salad	.
下一个	到	装饰品	这	沙拉	.

接下来装饰沙拉。

[teɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['keɪpəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [teɪk] [aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

Take	a	bottle	of	capers	,	and	with	a	spoon	take	out	about	a	couple	of
拿	一个	瓶子	的	刺山柑	,	和	和	一个	勺子	拿	出去	关于	一个	夫妻	的

['dʌz(ə)n] ,

dozen	,
打	,

取一瓶刺山柑，用勺子舀出大约二三十颗。

[θrəʊ] [ðiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒn]

throw	**these**	**into**	**a**	**cloth**	**and**	**dry**	**them**	**,**	**and**	**place**	**them**	**at**	**intervals**	**on**
扔	这些	进入	一个	布	和	干燥	他们	,	和	地方	他们	在	间隔	在

[ðə; ði] [sɔːs] .

the	**sauce**	**.**
这	酱	.

将这些食材放入布中晾干，然后间隔地放在酱汁上。

[ðen] [teɪk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['æntʃəviz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [strɪps] , [rɪ'muːv]

Then	**take**	**three**	**or**	**four**	**anchovies**	**out**	**of**	**the**	**bottle**	**,**	**cut**	**them**	**into**	**strips**	**,**	**remove**
然后	拿	三	或者	四	凤尾鱼	出去	的	这	瓶子	,	切	他们	进入	条状物	,	消除

[ðə; ði] [bəʊn] ,

the	**bone**	**,**
这	骨	,

然后从瓶子里取出三四条凤尾鱼，切成条状，去除鱼骨，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [strɪps] [ɒv; əv] ['æntʃəvi] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['pɪrəmɪd]

and	**place**	**these**	**little**	**strips**	**of**	**anchovy**	**round**	**the**	**base**	**of**	**the**	**light**	**pyramid**
和	地方	这些	小的	条状物	的	凤尾鱼	圆形的	这	根据	的	这	光	金字塔

[ɒv; əv] [sɔːs] [laɪk] ['trelɪs] [wɜːk] .

of	**sauce**	**like**	**trellis**	**work**	**.**
的	酱	喜欢	棚架	工作	.

将这些小条凤尾鱼放在酱汁金字塔底部，像搭架子一样。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɒlɪvz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ['ɔːlsəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæləd] ,

A	**dozen**	**olives**	**may**	**be**	**placed**	**also**	**round**	**the**	**base**	**of**	**the**	**salad**	**,**
一个	打	橄榄	可能	是	放置	还	圆形的	这	根据	的	这	沙拉	,

还可以在沙拉底部周围放上一打橄榄。

[ðə; ði] [stəʊn] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

the	**stone**	**being**	**removed**	**with**	**a**	**knife**	**.**
这	石头	存在	已移除	和	一个	刀	.

用刀取出石头。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [nɒt] [tuː] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] ['saɪdweɪz] ,

This	**is**	**done**	**by**	**taking**	**not**	**too**	**sharp**	**a**	**knife**	**and**	**cutting**	**the**	**olive**	**sideways**	**,**
这	是	完毕	经过	采取	不是	也	锋利的	一个	刀	和	切割	这	橄榄	侧身	,

具体做法是用一把不太锋利的刀，将橄榄横向切开。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] .

keeping	**the**	**blade**	**of**	**the**	**knife**	**always**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**stone**	**of**	**the**	**olive**	**.**
保持	这	刀刃	的	这	刀	总是	在	接触	和	这	石头	的	这	橄榄	.

始终保持刀刃与橄榄核接触。

[wen] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ə'sjuːmz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] ,

When	**the**	**stone**	**is**	**removed**	**the**	**olive**	**assumes**	**its**	**original**	**shape**	**,**
什么时候	这	石头	是	已移除	这	橄榄	假设	它是	原来的	形状	,

橄榄核去除后，橄榄就恢复了原来的形状。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [hæz; həz] [biːn] .

of	**course**	**with**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**middle**	**where**	**the**	**stone**	**has**	**been**	**.**
的	课程	和	一个	洞	在	这	中间	在哪里	这	石头	有	到过	.

当然，中间还有一个洞，那是石头曾经放置的地方。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːsli] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ʌp] [ɪ'nʌf] , [seɪ] ,

Now	**take**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**parsley**	**and**	**chop**	**up**	**enough**	**,**	**say**	**,**
现在	拿	一个	小的	片	的	香菜	和	劈	向上	足够的	,	说	,

现在取一小块欧芹，切碎一些，比如说，

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

to	**cover**	**a**	**shilling**	**or**	**a**	**little**	**more**	**.**
到	覆盖	一个	先令	或者	一个	小的	更多的	.

支付一先令或略多一些。

[pleɪs] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmeɪə'neɪz]
Place this on the tip of a knife and shake it gently over the mayonnaise
地方 这 在 这 提示 的 一个 刀 和 摇 它 轻轻地 超过 这 蛋黄酱
[sɔːs] ,
sauce ,
酱 ,

将它放在刀尖上，轻轻地在蛋黄酱上摇晃均匀。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [speks] [ɒv; əv] ['pɑːsli] [fɔːl] ['nætʃ(ə)rəli] .
so that the little green specks of parsley fall naturally .
所以 那 这 小的 绿色的 斑点 的 香菜 落下 自然 .

这样，细小的绿色欧芹碎屑就会自然脱落。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒtʃɪ'niːl] , [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] — [ˌkɒtʃɪ'niːl] [kæn; kən][biː; bi]
Now take a bottle of cochineal , supposing you have one — cochineal can be
现在 拿 一个 瓶子 的 胭脂虫 , 假如 你 有 一 — 胭脂虫 能 是
[bɔːt] [æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
bought at sixpence a bottle ,
买 在 六便士 一个 瓶子 ,

现在拿一瓶胭脂虫红，假设你手头有一瓶——胭脂虫红一瓶只要六便士。

[ænd; ənd] [kiːps] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [j'iəz] — [ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɪn]
and keeps good for months , or even years — and drop a few drops in
和 保持 好的 为了 几个月 , 或者 甚至 年 — 和 降低 一个 很少 滴 在
[ə; eɪ] [pleɪt] [ɔː(r)]['sɔːsə(r)] ;
a plate or saucer ;
一个 盘子 或者 碟子 ;

可以保存数月甚至数年——只需在盘子或碟子里滴几滴即可；

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ɒv; əv] [faɪn]
take a little piece of dry bread and make about a saltspoonful of fine
拿 一个 小的 片 的 干燥 面包 和 制作 关于 一个 一勺盐 的 美好的
['bredkrʌmz] .
breadcrumbs .
面包屑 .

取一小块干面包，搓成约一茶匙的细面包屑。

[θrəʊ] [ðiːz] [draɪ] ['bredkrʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɔːsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'niːl] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]
Throw these dry breadcrumbs into the saucer with the cochineal , and shake
扔 这些 干燥 面包屑 进入 这 碟子 和 这 胭脂虫 , 和 摇
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

将这些干面包屑扔进装有胭脂虫的碟子里，摇晃均匀。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['bredkrʌmz] [tuː; tə] [tɜːn] [red] .
This will cause the breadcrumbs to turn red .
这 将要 原因 这 面包屑 到 转动 红色的 .

这将使面包屑变成红色。

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['ʃeɪkən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmeɪə'neɪz] [laɪk][ðə; ði] [tʃɒpt] ['pɑːsli] ,
These can be shaken over the mayonnaise like the chopped parsley ,
这些 能 是 摇晃 超过 这 蛋黄酱 喜欢 这 切碎 香菜 ,

可以像撒切碎的欧芹一样，把这些食材撒在蛋黄酱上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [dɪʃ] .
and we shall have a very bright - looking dish .
和 我们 将 有 一个 非常 明亮的 - 寻找 盘子 .

我们将得到一道看起来非常漂亮的菜肴。

[ðə; ði] [griːn] ['letɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,

The	green	lettuce	round	the	edge	,
这	绿色的	莴苣	圆形的	这	边缘	,

边缘的绿色生菜，

[ðə; ði] [reɪzd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ˌmeɪə'neɪz] [sɔːs] [ɪn][ðə; ði]

the	raised	surface	of	the	salmon	covered	with	the	yellow	mayonnaise	sauce	in	the
这	提高	表面	的	这	三文鱼	涵盖	和	这	黄色的	蛋黄酱	酱	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

三文鱼凸起的表面，中间覆盖着黄色蛋黄酱，

[wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['æntʃəviz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] ,

which	is	decorated	round	the	base	with	the	anchovies	and	olives	,
哪个	是	装饰	圆形的	这	根据	和	这	凤尾鱼	和	橄榄	,

底部周围饰以凤尾鱼和橄榄，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ðə; ði]['keɪpəz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] [red] [speks] ,

and	on	the	top	the	capers	and	the	little	green	and	red	specks	,
和	在	这	顶部	这	刺山柑	和	这	小的	绿色的	和	红色的	斑点	,

最上面是刺山柑和一些绿色和红色的小斑点，

[wɪtʃ] ['kɒntrɑːst] ['naɪsli] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] .

which	contrast	nicely	with	the	yellow	.
哪个	对比	很好	和	这	黄色的	.

与黄色形成鲜明的对比。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['letɪs] [ɔː(r)]['sæləd][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] ,

If	you	have	no	lettuce	or	salad	of	any	kind	to	put	round	the	base	,
如果	你	有	不	莴苣	或者	沙拉	的	任何	种类	到	放	圆形的	这	根据	,

如果你没有任何生菜或沙拉之类的东西可以放在饼底周围，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [kʌt] [ɪn] ['kwɔːtəz] ,

you	can	ornament	the	edge	with	hard	-	boiled	eggs	cut	in	quarters	,
你	能	装饰品	这	边缘	和	难的	-	煮沸	鸡蛋	切	在	四分之一	,

你可以用切成四瓣的煮鸡蛋装饰边缘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['pɑːsli] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [piːs] .

and	a	sprig	of	parsley	between	each	piece	.
和	一个	枝	的	香菜	之间	每个	片	.

每块之间放一小枝欧芹。

['aʊə(r)][nekst] [dɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [hæʃt] ['mʌtn] [ænd; ənd] ['pɪkld] ['wɔːlnʌts] .

Our	next	dish	is	the	hashed	mutton	and	pickled	walnuts	.
我们的	下一个	盘子	是	这	哈希	羊肉	和	腌制	核桃	.

我们的下一道菜是碎羊肉配腌核桃。

[ðɪs] ['skeəsli] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [tɪnd] [miːts] .

This	scarcely	comes	in	the	category	of	tinned	meats	.
这	几乎	来	在	这	类别	的	罐装	肉类	.

这几乎不属于罐头肉的范畴。

[ðə; ði] ['mʌtn] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['semi] - [kəʊld][ænd; ənd]

The	mutton	we	had	for	dinner	was	probably	in	a	semi	-	cold	and
这	羊肉	我们	有	为了	晚餐	曾是	大概	在	一个	半	-	寒冷的	和

['flæbi] [steɪt] [wen] ['aʊə(r)] [gest] [ə'raɪvd] .

flabby	state	when	our	guest	arrived	.
松弛	状态	什么时候	我们的	客人	到达的	.

当我们的客人到达时，我们晚餐吃的羊肉可能已经半冷半软了。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hæʃt] ['mʌtn] ,

Were	I	going	to	make	the	hashed	mutton	,
是	我	去	到	制作	这	哈希	羊肉	,

如果我要做羊肉碎，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [baɪ]['slaɪsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ʌnjənz] ,

I	should	commence	by	slicing	up	a	couple	of	onions	,
我	应该	开始	经过	切片	向上	一个	夫妻	的	洋葱	,

我应该先切几个洋葱。

['braʊnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌtə(r)] ,

browning	them	in	a	frying	-	pan	with	a	little	butter	,
褐变	他们	在	一个	煎炸	-	平底锅	和	一个	小的	黄油	,

用少许黄油在煎锅里煎至金黄。

[ðen] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['greɪvi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði]

then	pouring	in	the	remains	of	all	the	gravy	that	had	been	left	from	the
然后	浇注	在	这	遗迹	的	全部	这	肉汁	那	有	到过	左边	从	这

[dʒɔɪnt] ,

joint	,
联合的	,

然后把烤肉剩下的所有肉汁都倒进去。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌtn] ['ɪntuː]['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['greɪvi] ,

cutting	the	mutton	into	slices	,	and	warming	them	up	in	this	gravy	,
切割	这	羊肉	进入	切片	,	和	变暖	他们	向上	在	这	肉汁	,

将羊肉切成片，用这种肉汁加热。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɔɪl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['greɪvi] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

taking	care	it	does	not	boil	;	and	as	the	gravy	would	be	rather	poor	,
采取	关心	它	做	不是	熬	;	和	作为	这	肉汁	会	是	相当	贫穷的	,

注意不要煮沸；否则肉汁会比较稀少。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz][gɒt] ['redi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

as	soon	as	the	soup	was	got	ready	I	should	add	two	or	three
作为	很快	作为	这	汤	曾是	得到	准备好	我	应该	添加	二	或者	三

['teibl,spuːnful] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] [tuː; tə][ðə; ði] [hæʃt] ['mʌtn] .

tablespoonfuls	of	the	soup	to	the	hashed	mutton	.
汤匙	的	这	汤	到	这	哈希	羊肉	.

汤煮好后，我应该立即舀两三汤匙汤到羊肉末中。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

And	let	me	remind	you	of	another	very	great	improvement	.
和	让	我	提醒	你	的	其他	非常	伟大的	改进	.

让我再提醒您一下另一项非常重要的改进。

[ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz] [wel] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['hɑːvi] [sɔːs] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

Add	,	as	well	,	a	dessertspoonful	of	Harvey	sauce	,	after	shaking	the	bottle	.
添加	,	作为	出色地	,	一个	甜点勺	的	哈维	酱	,	后	摇晃	这	瓶子	.

摇匀瓶子后，再加入一茶匙哈维酱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [təʊst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ,

You	can	toast	a	piece	of	bread	a	nice	brown	,
你	能	吐司	一个	片	的	面包	一个	好的	棕色的	,

你可以把一片面包烤成漂亮的棕色，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][fraɪ]['eni] [bred] , [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] .

as	you	would	not	have	time	to	fry	any	bread	,	which	is	better	.
作为	你	会	不是	有	时间	到	炒	任何	面包	,	哪个	是	更好的	.

这样你就没时间炸面包了，反而更好。

[kʌt] [ðə; ði] [təʊst] ['ɪntuː] [raʊnd] ['piːsɪz] ,

Cut	the	toast	into	round	pieces	,
切	这	吐司	进入	圆形的	件	,

将吐司切成圆片，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [hæʃ] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkld] ['wɔːlnʌts] [kʌt] [ɪn] [hɑːf] .

and	place	them	round	the	hash	alternately	with	the	pickled	walnuts	cut	in	half	.
和	地方	他们	圆形的	这	哈希	交替	和	这	腌制	核桃	切	在	一半	.

将它们与切成两半的腌核桃交替摆放在土豆泥周围。

[duː; də] [nɒt] [send] [ðə; ði] [hæʃt] ['mʌtn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] [dɪʃ] ,

Do	not	send	the	hashed	mutton	to	table	in	a	great	,	big	dish	,
做	不是	发送	这	哈希	羊肉	到	桌子	在	一个	伟大的	,	大的	盘子	,

不要把羊肉末盛在大盘子里端上桌。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [biːf] , [bʌt; bət] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] — [ə; eɪ]

large	enough	to	hold	a	round	of	beef	,	but	serve	it	in	a	deep	dish	—	a
大的	足够的	到	抓住	一个	圆形的	的	牛肉	,	但	服务	它	在	一个	深的	盘子	—	一个

['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] ,

vegetable	dish	,
蔬菜	盘子	,

足够大，可以盛放一块牛肉，但要用深盘盛装——比如蔬菜盘。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɒt][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [lʊks] [mɔː(r)] ['æpəˌtaɪzɪŋ] .

By	this	means	it	keeps	hot	longer	,	and	looks	more	appetising	.
经过	这	方法	它	保持	热的	更长	,	和	看起来	更多的	令人垂涎的	.

这样一来，食物保温时间更长，看起来也更诱人。

['aʊə(r)][nekst] [dɪʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌrid] ['ræbɪt] .

Our	next	dish	is	the	curried	rabbit	.
我们的	下一个	盘子	是	这	咖喱	兔子	.

我们的下一道菜是咖喱兔肉。

[fɜːst] [klɑːs] ['kʌri] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [tɪnz] .

First	class	curry	can	be	obtained	in	tins	.
第一的	班级	咖喱	能	是	获得	在	罐头	.

罐装咖喱也能买到一流品质的咖喱。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [tɪnd] [miːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]

Remember	that	tinned	meats	are	like	everything	else	in	the	world	—	some	are
记住	那	罐装	肉类	是	喜欢	一切	别的	在	这	世界	—	一些	是

[gʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][bæd] .

good	,	and	some	are	bad	.
好的	,	和	一些	是	坏的	.

记住，罐头肉和世界上其他东西一样——有些好，有些坏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['riːəli] [gʊd] [waɪn] ,

If	you	wish	for	a	bottle	of	really	good	wine	,
如果	你	希望	为了	一个	瓶子	的	真的	好的	葡萄酒	,

如果你想喝一瓶真正的好酒，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [waɪn] ['mɜːtʃənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]

you	must	go	to	a	first	class	wine	merchant	;	and	if	you	wish	your
你	必须	去	到	一个	第一的	班级	葡萄酒	商人	;	和	如果	你	希望	你的

[tɪnd] [prə'vɪʒ(ə)nz] { - }

tinned	provisions	{	179	}
罐装	条款	{	-	}

你必须去一流的葡萄酒商那里；如果你想要你的罐头食品{179}

[gʊd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][frɒm; frəm][fɜːst] [klɑːs] ['piːp(ə)l] ,

good	,	you	must	get	them	from	first	class	people	,
好的	,	你	必须	得到	他们	从	第一的	班级	人们	,

很好，你一定要从一流的人那里买到它们。

[ɔː(r)] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

or	see	that	some	well	-	known	name	is	on	the	label	.
或者	看	那	一些	出色地	-	已知	姓名	是	在	这	标签	.

或者看到标签上有某个知名品牌的名字。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] ['flʌdɪd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɪð]

Unfortunately	,	this	country	has	been	flooded	,	from	time	to	time	,	with
很遗憾	,	这	国家	有	到过	被淹	,	从	时间	到	时间	,	和

['wɜːθləs] [ˌimi'teiʃən] ,

worthless	imitations	,
毫无价值	仿制品	,

不幸的是，这个国家不时会充斥着大量毫无价值的仿冒品。

[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] [men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [neɪm] [tuː; tə] [luːz] .

introduced	by	unknown	men	who	have	no	name	to	lose	.
介绍	经过	未知	男人	WHO	有	不	姓名	到	失去	.

由一些无名无姓之人介绍。

[ðə; ði] ['kʌri] , ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [hɒt] [ɪn][ðə; ði][tɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] ;

The	curry	,	having	been	made	hot	in	the	tin	,	should	be	turned	out	in	a	deep	dish	;
这	咖喱	,	拥有	到过	制成	热的	在	这	锡	,	应该	是	转向	出去	在	一个	深的	盘子	;

咖喱在罐头里加热后，应该倒扣在一个深盘里；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [dɪʃ] .

and	here	again	I	would	recommend	a	vegetable	dish	.
和	这里	再次	我	会	推荐	一个	蔬菜	盘子	.

这里我再次推荐一道蔬菜菜肴。

[bɔɪld] [raɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] ,

Boiled	rice	should	be	served	with	it	in	a	separate	dish	,
煮沸	米	应该	是	服务	和	它	在	一个	分离	盘子	,

白米饭应盛在单独的盘子里与这道菜一起食用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌri] .

and	the	rice	should	be	handed	before	the	curry	.
和	这	米	应该	是	递交	前	这	咖喱	.

米饭应该在咖喱之前端上来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['tʃʌtni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['tʃʌtni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði]

If	you	have	any	chutney	in	the	house	,	the	chutney	should	be	served	with	the
如果	你	有	任何	酸辣酱	在	这	房子	,	这	酸辣酱	应该	是	服务	和	这

['kʌri] ,

curry	,
咖喱	,

如果家里有酸辣酱，应该搭配咖喱一起食用。

[laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][piː] . & [əʊ] . [boʊts] ,

like	they	do	on	board	the	P	.	&	O	.	boats	,
喜欢	他们	做	在	木板	这	P	.	&	哦	.	船	,

就像他们在P&O轮船上做的那样，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌri] [kʊks] .

which	are	so	famed	for	their	oriental	curry	cooks	.
哪个	是	所以	著名的	为了	他们的	东方	咖喱	厨师	.

那里的厨师以擅长烹饪东方咖喱而闻名。

[wen] [ðə; ði] ['kʌri] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] ,

When	the	curry	has	been	turned	out	into	the	dish	,
什么时候	这	咖喱	有	到过	转向	出去	进入	这	盘子	,

当咖喱倒入盘中后，

[juː; jʊ] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [freʃ] - [ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌri] [həʊl] ,

you	might	add	a	few	fresh	bayleaves	and	serve	them	up	in	the	curry	whole	,
你	可能	添加	一个	很少	新鲜的	-	和	服务	他们	向上	在	这	咖喱	所有的	,

你也可以加入几片新鲜的月桂叶，整片地放入咖喱中一起上桌。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪʃ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'siːd]

and	if	you	feel	anxious	to	have	the	dish	ornamental	you	can	proceed
和	如果	你	感觉	焦虑的	到	有	这	盘子	装饰	你	能	继续

[æz; əz] [fˈɒləʊz] ,

as	follows	,
作为	跟随	,

如果您希望这道菜具有装饰性，您可以按以下步骤操作：

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [gest] [biː; bi][æn; ən] “ [əʊld] ['ɪndiən] , ” [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'priːʃieɪt]

and	,	should	your	guest	be	an	“	old	Indian	,	”	he	will	probably	appreciate
和	,	应该	你的	客人	是	一个	“	老的	印度	,	”	他	将要	大概	欣赏

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] :

the	addition	:
这	添加	:

而且，如果您的客人是一位“印度老人”，他可能会很欣赏这份增添：

— [teɪk] [sʌm; səm] [red] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [bend] [iːtʃ] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

—	Take	some	red	chilis	and	bend	each	chili	in	the	middle	,
—	拿	一些	红色的	辣椒	和	弯曲	每个	辣椒	在	这	中间	,

—取一些红辣椒，将每个辣椒从中间弯折，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] ,

so	as	to	make	it	look	like	one	of	the	small	claws	of	a	lobster	,
所以	作为	到	制作	它	看	喜欢	一	的	这	小的	爪子	的	一个	龙虾	,

使其看起来像龙虾的一只小爪子。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðiːz] [red] ['tʃɪliz] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [ʃeɪp] ,

and	place	these	red	chilies	round	the	edge	of	the	dish	in	a	triangular	shape	,
和	地方	这些	红色的	辣椒	圆形的	这	边缘	的	这	盘子	在	一个	三角形	形状	,

将这些红辣椒呈三角形摆放在盘子边缘。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

exactly	as	if	you	were	placing	the	small	claws	of	a	lobster	around	a
确切地	作为	如果	你	是	放置	这	小的	爪子	的	一个	龙虾	大约	一个

['lɒbstə(r)]['sæləd] [ˌmeɪə'neɪz] .

lobster	salad	mayonnaise	.
龙虾	沙拉	蛋黄酱	.

就像把龙虾的小爪子放在龙虾沙拉蛋黄酱周围一样。

[ðə; ði] [ə'spærəgəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːs] [baɪ][ɪt'self] .

The	asparagus	should	be	served	as	a	course	by	itself	.
这	芦笋	应该	是	服务	作为	一个	课程	经过	本身	.

芦笋应该单独作为一道菜来享用。

[wen] [ðə; ði][tɪn][ɪz] [sə'fɪʃntli] [hɒt] ,

When	the	tin	is	sufficiently	hot	,
什么时候	这	锡	是	足够	热的	,

当锡罐足够热时，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [bɔɪld] ,

which	it	will	be	a	few	minutes	after	the	water	has	boiled	,
哪个	它	将要	是	一个	很少	分钟	后	这	水	有	煮沸	,

水烧开后几分钟就会出问题。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['lɪkwɪd] ,

take	it	out	and	open	it	,	pour	off	the	liquid	,
拿	它	出去	和	打开	它	,	倒	离开	这	液体	,

把它拿出来打开，倒掉液体，

[ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ðɪ] [ə'spærəgəs] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] .

and	serve	the	asparagus	on	a	piece	of	toast	.
和	服务	这	芦笋	在	一个	片	的	吐司	.

将芦笋放在一片吐司上即可食用。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] [sɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] [raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

A	little	butter	sauce	should	be	handed	round	with	it	.
一个	小的	黄油	酱	应该	是	递交	圆形的	和	它	.

应该再配上一点黄油酱。

['bʌtə(r)] [sɔːs] [ɪz] [best] [meɪd] [baɪ] ['sɪmplɪ] ['θɪkənɪŋ] , [seɪ] ,

Butter	sauce	is	best	made	by	simply	thickening	,	say	,
黄油	酱	是	最好的	制成	经过	简单地	增稠	,	说	,

黄油酱汁最好的做法就是简单地勾芡，比如……

[hɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ([nɒt] [mɪlk]) [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [mɪkst] [tə'geðə(r)]

half	a	pint	of	water	(	not	milk	)	with	a	little	butter	and	flour	mixed	together
一半	一个	品脱	的	水	(	不是	牛奶	)	和	一个	小的	黄油	和	面粉	混合	一起

.

:
.

半品脱水（不是牛奶），加少许黄油和面粉混合在一起。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃntlɪ] [θɪk] , [ˌeɪ diː 'diː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɒt] ,

When	the	water	is	sufficiently	thick	,	add	some	more	butter	to	the	hot	,
什么时候	这	水	是	足够	厚的	,	添加	一些	更多的	黄油	到	这	热的	,

当水变得足够浓稠时，在热的汤中加入一些黄油。

['θɪkənd] ['wɔːtə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪ] .

thickened	water	till	it	becomes	rich	and	oily	.
增稠	水	直到	它	变成	富有的	和	油腻的	.

将水浓缩至浓稠油状。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bʌtə(r)] [sɔːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'spærəgəs] , [teɪk]

As	soon	as	you	have	handed	round	the	butter	sauce	with	the	asparagus	,	take
作为	很快	作为	你	有	递交	圆形的	这	黄油	酱	和	这	芦笋	,	拿

[ðə; ðɪ] [tjuˈriːn; təˈriːn] [daʊn] - [steəz] ,

the	tureen	down	-	stairs	,
这	汤碗	向下	-	楼梯	,

把拌着芦笋的黄油酱汁分发完毕后，立刻把汤碗端下楼。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [kʊk] [pʊt] [bæk] [ðə; ðɪ] ['bʌtə(r)] [sɔːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɔːspən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	let	the	cook	put	back	the	butter	sauce	in	the	saucepan	for	a	minute	,
和	让	这	厨师	放	后退	这	黄油	酱	在	这	平底锅	为了	一个	分钟	,

让厨师把黄油酱汁放回平底锅里再焖一分钟。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [mɔɪst] ['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd]

and	add	a	tablespoonful	of	moist	sugar	,	a	tablespoonful	of	rum	,	and
和	添加	一个	一汤匙	的	潮湿	糖	,	一个	一汤匙	的	朗姆酒	,	和

[tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['brændi] .

two	tablespoonfuls	of	brandy	.
二	汤匙	的	白兰地	.

加入一汤匙湿糖、一汤匙朗姆酒和两汤匙白兰地。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [ə'vɔɪd] [weɪst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːs] [duː; də] [twaɪs] .

By	this	means	we	avoid	waste	,	and	make	the	same	sauce	do	twice	.
经过	这	方法	我们	避免	浪费	,	和	制作	这	相同的	酱	做	两次	.

这样可以避免浪费，让同一份酱汁发挥两次作用。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ([ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

If	you	don't	approve	of	spirits	being	used	in	the	kitchen	(	I	don't	approve	of	it
如果	你	不	批准	的	烈酒	存在	用过的	在	这	厨房	(	我	不	批准	的	它

[maɪ'self]) ,

myself	)	,
我	)	,

如果你不赞成在厨房里使用烈酒（我自己也不赞成），

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeri] , [ænd; ənd] [rʌb] [ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

add	a	little	sherry	,	and	rub	a	few	lumps	of	sugar	on	the	outside	of	a
添加	一个	小的	雪利酒	,	和	擦	一个	很少	肿块	的	糖	在	这	外部	的	一个

['lemən] ,

lemon	,
柠檬	,

加入少许雪利酒，并在柠檬外侧涂抹几块方糖。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɑːməndz] .

and	also	two	drops	of	essence	of	almonds	.
和	还	二	滴	的	本质	的	杏仁	.

还有两滴杏仁香精。

([juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn'diːd] , [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃeri] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːs] .)

(	You	can	,	indeed	,	leave	out	the	sherry	,	and	still	have	a	good	sauce	.	)
(	你	能	,	的确	,	离开	出去	这	雪利酒	,	和	仍然	有	一个	好的	酱	.	)

（实际上，即使不加雪利酒，也能做出美味的酱汁。）

[ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɒt] [θruː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]

The	plum	pudding	will	be	hot	through	after	the	water	has	boiled	for	over
这	李子	布丁	将要	是	热的	通过	后	这	水	有	煮沸	为了	超过

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

水煮沸半个多小时后，李子布丁就完全热透了。

['əʊpən][ðə; ði][tɪn] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːs] [pɔː] ['əʊvə(r)]

Open	the	tin	,	take	out	the	pudding	,	and	serve	with	a	little	sauce	poured	over
打开	这	锡	,	拿	出去	这	布丁	,	和	服务	和	一个	小的	酱	倾倒	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

打开罐头，取出布丁，淋上少许酱汁即可食用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn][ə; eɪ][tju'riːn; tə'riːn] .

and	the	rest	in	a	tureen	.
和	这	休息	在	一个	汤碗	.

其余的盛在汤盆里。

[ðə; ði]['dʒeli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn] ['glɑːsɪz] ,

The	jelly	should	be	served	in	glasses	,
这	果冻	应该	是	服务	在	眼镜	,

果冻应该用玻璃杯盛装。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði]['dʒeli] .

for	the	simple	reason	that	there	is	no	time	to	melt	the	jelly	.
为了	这	简单的	原因	那	那里	是	不	时间	到	熔化	这	果冻	.

原因很简单，没有时间把果冻融化。

['əʊpən][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [reɪk] [aʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒeli] [wɪð] [ə; eɪ] [bent] ['skju:ə(r)][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]

Open	the	bottle	,	and	rake	out	sufficient	jelly	with	a	bent	skewer	to	fill	the
打开	这	瓶子	,	和	耙	出去	充足的	果冻	和	一个	弯曲	烤肉串	到	充满	这

['glɑ:sɪz] .

glasses	.
眼镜	.

打开瓶子，用弯曲的竹签刮出足够的果冻，装满杯子。

[ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] , [həʊl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [stɒk] [ɒv; əv] ['ɑ:məndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ,

The	pineapple	,	whole	,	in	addition	to	the	usual	stock	of	almonds	and	raisins	,
这	菠萝	,	所有的	,	在	添加	到	这	通常	库存	的	杏仁	和	葡萄干	,

[fɪgz] , ['bɪskɪts] ,

figs	,	biscuits	,
无花果	,	饼干	,

除了常见的杏仁、葡萄干、无花果、饼干之外，还有整个菠萝。

& [si:] . , [meɪks] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] [dɪ'zɜ:t] .

&	c	.	,	makes	a	first	-	class	dessert	.
&	c	.	,	制作	一个	第一的	-	班级	甜点	.

等等，就能做出顶级甜点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] ['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

It	is	perhaps	needless	to	add	that	as	a	rule	all	these	dishes	are	not
它	是	也许	不必要	到	添加	那	作为	一个	规则	全部	这些	菜肴	是	不是

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['dɪnə(r)] ;

necessary	for	one	dinner	;
必要的	为了	一	晚餐	;

或许无需赘述，通常来说，一顿晚餐并不需要所有这些菜肴；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]

but	I	wish	to	show	what	can	be	done	in	order	to	avoid	giving	your
但	我	希望	到	展示	什么	能	是	完毕	在	命令	到	避免	给予	你的

[frendz] [ðə; ði] “ [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] .

friends	the	“	cold	shoulder	.
朋友们	这	“	寒冷的	肩膀	.

但我希望展示如何避免对朋友冷眼相待。

” ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

”	(	To	be	continued	.	)
”	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri] .

THE	SHEPHERD'S	FAIRY	.
这	牧羊人的	仙女	.

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ] [ˌpæstə'rɑ:li] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑ:rli] [deɪl] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [feə(r)] ['kæθərɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	“	Fair	Katherine	,	”	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	“	公平的	凯瑟琳	,	”	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [waɪt] [ræm] .

THE	WHITE	RAM	.
这	白色的	内存	.

白羊。

[hiː; hi] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['feriz] ['peərəntɪʤ] [daɪd] [wɪð] [deɪm] [-] ,

HE	secret	of	Fairy's	parentage	died	with	Dame	Hursey	,
他	秘密	的	仙女的	亲子关系	死亡	和	贵妇人	赫西	,

仙女的身世之谜随着赫西夫人的去世而永远消失了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪətli][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeli] ,

and	for	the	next	two	or	three	years	she	lived	quietly	on	with	the	Shelleys	,
和	为了	这	下一个	二	或者	三	年	她	居住地	悄悄	在	和	这	雪莱	,

接下来的两三年里，她和雪莱一家平静地生活在一起。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][reə(r)][bɜːd] , [ɔː(r)][æn; ən]

nothing	more	remarkable	than	the	finding	of	some	rare	bird	,	or	an
没有什么	更多的	卓越	比	这	寻找	的	一些	稀有的	鸟	,	或者	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [tɪf] [wɪð] [dʒæk] ,

occasional	tiff	with	Jack	,
偶然	蒂芙	和	杰克	,

没有什么比发现某种珍稀鸟类，或者偶尔和杰克发生争执更引人注目的了。

[ðə; ði] ['ljuːis] ['kɑːnɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd]

the	Lewes	carnival	on	the	fifth	of	November	,	and	the	sheep	washing	and
这	刘易斯	狂欢	在	这	第五	的	十一月	,	和	这	羊	洗涤	和

['ʃɪərɪŋ] ['evri] [dʒuːn] ,

shearing	every	June	,
剪切	每一个	六月	,

11月5日的刘易斯狂欢节，以及每年6月的洗羊和剪羊毛活动，

[ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [laɪf] .

occurring	to	vary	the	monotony	of	her	happy	life	.
发生	到	各不相同	这	单调	的	她	快乐的	生活	.

这件事是为了打破她幸福生活的单调乏味。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

She	was	naturally	a	bright	,	happy	little	creature	,	not	much	given	to	thinking	,
她	曾是	自然	一个	明亮的	,	快乐的	小的	生物	,	不是	很多	给定	到	思维	,

她天性聪明快乐，不太爱思考。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wʹʌndəd] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

and	if	she	sometimes	wondered	who	she	was	and	where	she	came	from	,
和	如果	她	有时	想知道	WHO	她	曾是	和	在哪里	她	来了	从	,

如果她有时想知道自己是谁，来自哪里，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃeli] , [ænd; ənd]

she	never	allowed	the	matter	to	distress	her	;	she	had	the	Shelleys	,	and
她	绝不	允许	这	事情	到	痛苦	她	;	她	有	这	雪莱	,	和

[ðeɪ] [ɔːl] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ,

they	all	worshipped	her	,
他们	全部	崇拜	她	,

她从未让这件事困扰自己；她有雪莱一家，他们都崇拜她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['ʌðə(r)] [frendz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

and	if	she	wanted	other	friends	she	was	always	welcome	at	the	Rectory	,
和	如果	她	通缉	其他	朋友们	她	曾是	总是	欢迎	在	这	牧师住宅	,

如果她想结交其他朋友，教区长官邸随时欢迎她来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

where	she	still	continued	to	go	every	day	for	her	lessons	.
在哪里	她	仍然	持续	到	去	每一个	天	为了	她	课程	.

她仍然每天都去那里上课。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] ;

As	to	the	future	,	it	is	doubtful	if	she	ever	gave	it	a	thought	;
作为	到	这	未来	,	它	是	疑	如果	她	曾经	给予	它	一个	想法	;

至于未来，她是否考虑过这个问题，令人怀疑；

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ,

she	lived	as	all	children	do	,	for	the	present	,	at	least	,
她	居住地	作为	全部	孩子们	做	,	为了	这	展示	,	在	至少	,

至少目前来看，她过着所有孩子都过的生活。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

as	far	as	this	world	is	concerned	,
作为	远的	作为	这	世界	是	担心的	,

就这个世界而言，

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [gʊd] [dʒɒn] ['ʃeli]

though	neither	she	nor	any	one	else	could	have	been	brought	up	by	good	John	Shelley
尽管	两者都不	她	也不	任何	一	别的	可以	有	到过	带来	向上	经过	好的	约翰	雪莱

[wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [laɪf] [hɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] .

without	learning	that	life	here	is	but	a	preparation	for	the	life	to	come	.
没有	学习	那	生活	这里	是	但	一个	准备	为了	这	生活	到	来	.

虽然她和其他人一样，在约翰·雪莱的教导下长大，都不可能不明白今生只是来世的准备。

['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɪgnərənt]

Ignorant	as	the	shepherd	was	in	many	things	,	he	was	by	no	means	ignorant
无知	作为	这	牧羊人	曾是	在	许多	事物	,	他	曾是	经过	不	方法	无知

[ɪn] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] ,

in	things	spiritual	,
在	事物	精神	,

牧羊人虽然在许多事情上无知，但在属灵的事情上却绝非无知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [hɑːt]

and	his	knowledge	of	the	Bible	,	large	portions	of	which	he	knew	by	heart
和	他的	知识	的	这	圣经	,	大的	部分	的	哪个	他	知道	经过	心

,

,

,

他对《圣经》的了解非常深入，其中很大一部分他都能背诵下来。

[wʊd] [hæv; həv] [pʊt] ['meni] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

would	have	put	many	an	educated	man	and	woman	to	shame	.
会	有	放	许多	一个	受过教育	男人	和	女士	到	耻辱	.

这会让许多受过良好教育的男士和女士感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['feriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [lɒŋ] ['sʌndeɪ]

It	was	a	favourite	amusement	of	Fairy's	and	the	boys	on	long	Sunday
它	曾是	一个	最喜欢的	娱乐	的	仙女的	和	这	男孩们	在	长的	星期日

['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

winter	evenings	,
冬天	晚上	,

在漫长的冬日周日夜晚，这是仙女和男孩们最喜欢的消遣活动。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][dʒɒn][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]

when	there	was	no	service	at	church	,	and	after	John	had	read	the
什么时候	那里	曾是	不	服务	在	教会	,	和	后	约翰	有	读	这

['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

evening	service	to	them	,
晚上	服务	到	他们	,

当教堂没有礼拜仪式，约翰为他们诵读完晚间礼拜经文之后，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [dɪd] ,

as	he	invariably	did	,
作为	他	总是	做过	,

他总是这样做，

[tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt]

to	start	him	off	in	some	chapter	and	see	how	long	he	would	go	on	without
到	开始	他	离开	在	一些	章	和	看	如何	长的	他	会	去	在	没有

['stɒpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

先让他从某个章节开始写，看看他能一口气写多久。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rəʊt] .

saying	it	by	rote	.
说	它	经过	死记硬背	.

背诵。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [deɪz] [wɪð]

He	always	carried	a	small	Bible	in	his	pocket	,	and	during	his	long	days	with
他	总是	携带	一个	小的	圣经	在	他的	口袋	,	和	期间	他的	长的	天	和

[ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	sheep	,
这	羊	,

他口袋里总是装着一本小圣经，在他与羊群共度的漫长日子里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	plenty	of	opportunities	of	studying	it	;	and	he	studied	it
他	有	很多	的	机会	的	学习	它	;	和	他	研究	它

[tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] ,

to	some	purpose	,
到	一些	目的	,

他有很多机会学习这门学科；而且他也确实出于某种目的进行了学习。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['kærəktə(r)] .

for	he	was	a	fine	character	.
为了	他	曾是	一个	美好的	特点	.

因为他品格高尚。

[fɔːlts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,

Faults	he	may	have	had	,
故障	他	可能	有	有	,

他可能存在的缺点

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] .

but	you	might	have	known	him	a	long	time	before	you	discovered	them	.
但	你	可能	有	已知	他	一个	长的	时间	前	你	发现	他们	.

但你可能在发现他们之前很久就认识他了。

['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [huː] [hæd; həd]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

Mrs	.	Shelley	,	who	had	better	opportunities	of	judging	than	anyone	else	,
太太	.	雪莱	,	WHO	有	更好的	机会	的	评判	比	任何人	别的	,

雪莱夫人比任何人都有更好的机会担任评委，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [tuː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

would	have	said	he	liked	his	own	way	too	much	;	and	that	,
会	有	说	他	喜欢	他的	自己的	方式	也	很多	;	和	那	,

他会说他太喜欢按自己的方式行事了；而且，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

for	such	a	wise	man	as	he	was	,
为了	这样的	一个	明智的	男人	作为	他	曾是	,

对于他这样一位睿智的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] ['feəri] , [huːm] [hiː; hi]

it	was	surprising	how	easily	he	allowed	a	little	thing	like	Fairy	,	whom	he
它	曾是	奇怪	如何	容易地	他	允许	一个	小的	事物	喜欢	仙女	,	谁	他

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [spɔɪlt] ,

always	had	spoilt	,
总是	有	被宠坏了	,

令人惊讶的是，他竟然如此轻易地就允许像仙女这样的小家伙继续被他宠坏了。

[tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;

to	get	over	him	;
到	得到	超过	他	;

忘记他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

but	it	is	doubtful	whether	in	her	heart	of	hearts	she	considered	either	of
但	它	是	疑	无论	在	她	心	的	心	她	经过考虑的	任何一个	的

[ðiːz] [fɔːlts] .

these	faults	.
这些	故障	.

但她内心深处是否考虑过这些缺点，还很难说。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd]

If	he	had	any	pride	in	his	composition	it	was	entirely	professional	,	and
如果	他	有	任何	自豪	在	他的	作品	它	曾是	完全	专业的	,	和

[wen] [wʌn] [meɪ] ['iːvnɪŋ] ,

when	one	May	evening	,
什么时候	一	可能	晚上	,

如果说他对自己的作品有任何自豪感，那也完全是出于职业操守。五月的一个晚上，

[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['feəri] [fɜːst] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ljuːis] ,

sixteen	years	after	Fairy	first	was	brought	to	Lewes	,
十六	年	后	仙女	第一的	曾是	带来	到	刘易斯	,

Fairy 首次被带到刘易斯十六年后，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ljuːis]

he	announced	to	his	family	that	he	had	been	elected	captain	of	the	Lewes
他	宣布	到	他的	家庭	那	他	有	到过	当选	队长	的	这	刘易斯

['ʃɪərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

shearing	company	,
剪切	公司	,

他向家人宣布，他已被选为刘易斯剪羊毛公司的队长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɜːt(ə)nli] [gləu] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [praɪd] ,

his	face	certainly	glowed	with	an	honest	pride	,
他的	脸	当然	发光	和	一个	诚实的	自豪	,

他脸上洋溢着由衷的自豪感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn]

for	he	had	then	obtained	the	highest	honour	which	could	be	conferred	on
为了	他	有	然后	获得	这	最高	荣誉	哪个	可以	是	授予	在

[ə; eɪ] ['ʃepəd] ,

a	shepherd	,
一个	牧羊人	,

因为他当时获得了牧羊人所能获得的最高荣誉。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fɒndəst] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['hæpinəs] .

and	realised	his	fondest	dreams	of	earthly	happiness	.
和	意识到	他的	最爱	梦境	的	尘世的	幸福	.

他实现了自己对人间幸福最美好的梦想。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪərə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

In	those	days	it	was	the	custom	for	shearers	to	form	themselves	into
在	那些	天	它	曾是	这	风俗	为了	剪羊毛工	到	形式	他们自己	进入

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

当时剪羊毛工人有组成剪羊毛公司的习惯。

[kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

called	after	the	district	in	which	they	lived	,
称为	后	这	区	在	哪个	他们	居住地	,

以他们居住的地区命名，

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

and	to	go	round	to	the	various	farms	in	the	district	in	the	shearing	season	,
和	到	去	圆形的	到	这	各种各样的	农场	在	这	区	在	这	剪切	季节	,

在剪羊毛季节，挨家挨户走访该地区的各个农场。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒuːn] , ['ʃɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fl'ɒks] .

which	begins	in	the	middle	of	June	,	shearing	the	different	flocks	.
哪个	开始	在	这	中间	的	六月	,	剪切	这	不同的	羊群	.

剪羊毛工作从六月中旬开始，为不同的羊群剪毛。

[ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['ʃepədz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bænd][hæd; həd][ə; eɪ]

The	shearers	in	those	days	were	generally	shepherds	,	and	each	band	had	a
这	剪羊毛工	在	那些	天	是	一般来说	牧羊人	,	和	每个	乐队	有	一个

[lef'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

lieutenant	and	a	captain	,
中尉	和	一个	队长	,

当时的剪羊毛工人通常都是牧羊人，每个剪羊毛队都有一名副队长和一名队长。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bædʒ] ,

the	former	distinguished	by	a	silver	band	round	his	cap	and	a	badge	,
这	以前的	杰出的	经过	一个	银	乐队	圆形的	他的	帽	和	一个	徽章	,

前者以帽子上的银带和徽章为标志。

[ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ə; eɪ][gəʊld][bænd][ænd; ənd] [bædʒ] [tuː; tə] [mætʃ] .

the	latter	by	a	gold	band	and	badge	to	match	.
这	后者	经过	一个	金子	乐队	和	徽章	到	匹配	.

后者配有金色表带和与之相配的徽章。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['ʃɪərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	were	chosen	according	to	their	proficiency	in	shearing	,	and	for	the
他们	是	选定	根据	到	他们的	熟练程度	在	剪切	,	和	为了	这

[gʊd] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [bɔː(r)] .

good	character	they	bore	.
好的	特点	他们	钻孔	.

他们因剪羊毛技术娴熟且品行端正而被选中。

[dʒɒn] ['ʃeli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]

John	Shelley	had	been	a	lieutenant	for	some	years	,	but	he	was	now
约翰	雪莱	有	到过	一个	中尉	为了	一些	年	,	但	他	曾是	现在

[ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] ,

elected	captain	,
当选	队长	,

约翰·谢利担任中尉多年，现在被选为上尉。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ljuːis] [bænd] , [æn; ən][əʊld][mæn]['əʊvə(r)]
owing **to** **the** **death** **of** **the** **captain** **of** **the** **Lewes** **band** **,** **an** **old** **man** **over**
欠款 到 这 死亡 的 这 队长 的 这 刘易斯 乐队 , 一个 老的 男人 超过
['sev(ə)nti] ;
seventy **;**
七十 ;

由于刘易斯乐队队长（一位七十多岁的老人）去世；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [sʌm; səm] [njuː] ['djuːtiz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and **with** **this** **honour** **some** **new** **duties** **devolved** **upon** **him** **,**
和 和 这 荣誉 一些 新的 职责 下放 之上 他 ,

随着这份荣誉，他也肩负起了一些新的职责。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [haʊs] [wɒz; wəz] [held] [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [fiːst] , [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [ræm]
for **at** **the** **captain's** **house** **was** **held** **the** **shearing** **feast** **,** **called** **the** **White** **Ram**
为了 在 这 船长的 房子 曾是 握住 这 剪切 盛宴 , 称为 这 白色的 内存
.
:
.

因为在船长家举行了剪羊毛的盛宴，称为“白羊节”。

[ðɪs] [fiːst] ['lɑːstɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [wiːk] ,
This **feast** **lasted** **throughout** **the** **shearing** **week** **,**
这 盛宴 持续 自始至终 这 剪切 星期 ,

这场盛宴持续了整个剪羊毛周。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [fɜːst] , [ə; eɪ] [gʊd] ,
and **consisted** **of** **a** **supper** **after** **the** **day's** **work** **was** **over** **;** **first** **,** **a** **good** **,**
和 由……组成 的 一个 晚餐 后 这 天 工作 曾是 超过 ; 第一的 , 一个 好的 ,
[səb'stænʃ(ə)l] [miːl] ,
substantial **meal** **,**
重大的 一顿饭 ,

晚餐是在一天工作结束后享用的；首先是一顿丰盛的晚餐，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['biːfsteɪk] ['pʊdɪŋ] , [ðə; ði] [krʌst] [meɪd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]
in **which** **the** **Sussex** **dish** **of** **beefsteak** **pudding** **,** **the** **crust** **made** **of** **flour** **and**
在 哪个 这 苏塞克斯 盘子 的 牛排 布丁 , 这 地壳 制成 的 面粉 和
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

其中就包括苏塞克斯郡的牛排布丁，其外皮是用面粉和水制成的。

[pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['endɪŋ] [wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ,
played **an** **important** **part** **,** **and** **then** **ending** **with** **cakes** **and** **ale** **,**
玩 一个 重要的 部分 , 和 然后 结束 和 蛋糕 和 麦芽酒 ,

发挥了重要作用，最后以蛋糕和啤酒结束。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃɪərɪŋ] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['meni] [paɪps]
during **the** **consumption** **of** **which** **shearing** **songs** **were** **sung** **and** **many** **pipes**
期间 这 消耗 的 哪个 剪切 歌曲 是 唱 和 许多 管道
[wɜː(r); wə(r)] [sməʊkt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
were **smoked** **till** **late** **in** **the** **long** **summer** **evening** **,**
是 熏制 直到 晚的 在 这 长的 夏天 晚上 ,

在享用美食的同时，人们唱着剪羊毛的歌谣，抽着烟斗，直到漫长夏夜的深夜。

[wen] [ðə; ði] [men] [dɪ'spɜːst] — ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] — [tuː; tə][ðeə(r)] ['veəriəs] [hoʊmz] .
when **the** **men** **dispersed** **—** **sometimes** **not** **before** **midnight** **—** **to** **their** **various** **homes** **.**
什么时候 这 男人 分散的 — 有时 不是 前 午夜 — 到 他们的 各种各样的 房屋 .

男人们陆续散去——有时甚至要到午夜之后——各自回家。

[ðiːz] [bændz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

These	bands	are	now	a	thing	of	the	past	,
这些	乐队	是	现在	一个	事物	的	这	过去的	,

这些乐队现在都已成为历史了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [ɪz] [stɪl] [dʌn] [baɪ] [men] [huː] [gəʊ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

though	the	shearing	is	still	done	by	men	who	go	round	for	the	purpose	,
尽管	这	剪切	是	仍然	完毕	经过	男人	WHO	去	圆形的	为了	这	目的	,

虽然剪羊毛的工作仍然是由专门负责这项工作的男人们完成的，

[bʌt; bət][nəʊ] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːn] ['naʊədeɪz] , [səʊ][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['les(ə)nd] .

but	no	lambs	are	shorn	nowadays	,	so	the	work	is	very	much	lessened	.
但	不	羔羊	是	剪	如今	,	所以	这	工作	是	非常	很多	减少	.

但现在羊羔都不剪毛了，所以这项工作大大减少了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['pɒli] ; [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] ['sʌmwʌn] [ɪn][tuː; tə]

“	There	is	plenty	of	work	for	you	,	Polly	;	you'll	have	to	get	someone	in	to
“	那里	是	很多	的	工作	为了	你	,	波莉	;	你会	有	到	得到	某人	在	到

[help] [juː; jʊ] ;

help	you	;
帮助	你	;

“波莉，你有很多工作要做；你得找个人来帮你；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [ræm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ” [sed] [dʒɒn] .

we	shall	have	to	have	the	White	Ram	here	for	the	future	,	”	said	John	.
我们	将	有	到	有	这	白色的	内存	这里	为了	这	未来	,	”	说	约翰	.

“将来我们这里还得保留白羊餐厅，”约翰说道。

“ [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['feəri] ; “ [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]

“	Oh	,	what	fun	!	”	exclaimed	Fairy	;	“	now	I	shall	see	it	all	,	and	hear	the
“	哦	,	什么	乐趣	!	”	惊呼	仙女	;	“	现在	我	将	看	它	全部	,	和	听到	这

['ʃɪərɪŋ] [sɔːŋz] .

shearing	songs	.
剪切	歌曲	.

“哦，真有趣！”仙女惊呼道；“现在我可以看到这一切，还能听到剪羊毛的歌声。”

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][help] ; [dʒɒn] [sez] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [plʌm] ['heviz] , [nɒt]

Mother	,	you	must	let	me	help	;	John	says	no	one	can	make	plum	heavies	,	not
母亲	,	你	必须	让	我	帮助	;	约翰	说道	不	一	能	制作	李子	重装兵	,	不是

['iːv(ə)n][juː; jʊ] ,

even	you	,
甚至	你	,

妈妈，您一定要让我帮忙；约翰说没人能做出李子馅饼，就连您也做不出来。

['mʌðə(r)] , [laɪk] [ˌem 'iː] : [kæn; kən] [ðeɪ] , [dʒɒn] ? ”

mother	,	like	me	:	can	they	,	John	?	”
母亲	,	喜欢	我	:	能	他们	,	约翰	?	”

母亲，就像我一样：他们能做到吗，约翰?

“ [nəʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

but	I	am	thinking	those	little	white	fingers	of	yours	are	not	fit	for	that
但	我	是	思维	那些	小的	白色的	手指	的	你的	是	不是	合身	为了	那

[sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

sort	of	work	,
种类	的	工作	,

但我认为你那双白嫩的小手并不适合做那种工作。

[maɪ] ['prɪti] [wʌn] , ” [sed] [dʒɒn] . { - }
my pretty one , ” said John . { 180 }
我的 漂亮的 一 , ” 说 约翰 . { - }

“我的漂亮宝贝，”约翰说。{180}

“ [stʌf] !
“ Stuff !
” 东西 !

“东西！

[waɪt] ['fɪŋgəz] [kæn; kən] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [red] [wʌnz] — ['betə(r)] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]
white fingers can work as well as red ones — better , I daresay , if the truth
白色的 手指 能 工作 作为 出色地 作为 红色的 一个 — 更好的 , 我 敢说 , 如果 这 真相
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .
were known .
是 已知 .

白手指和红手指一样能胜任工作——我敢说，如果真相大白的话，白手指的工作能力甚至更强。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [help] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['feəri] .
And may I help to wait on you ? ” asked Fairy .
和 可能 我 帮助 到 等待 在 你 ? ” 问 仙女 .

“我可以为您效劳吗？”仙女问道。

“ [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [graul] [dʒæk] ; “ [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [sɔːŋz] [wɪð]
“ No , certainly not , ” growled Jack ; “ you listen outside to the shearing songs with
” 不 , 当然 不是 , ” 咆哮 杰克 ; “ 你 听 外部 到 这 剪切 歌曲 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“不，当然不行，”杰克咆哮道；“你跟我一起在外面听剪羊毛的歌声吧。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rʌf] [men] , [huː] [wɪl] ,
but you are not going inside to wait on a lot of rough men , who will ,
但 你 是 不是 去 里面 到 等待 在 一个 很多 的 粗糙的 男人 , WHO 将要 ,

但你不是进去等一群粗鲁的男人，他们会……

[pə'hæps] , [teɪk] [mɔː(r)] [bɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] . ”
perhaps , take more beer than they ought . ”
也许 , 拿 更多的 啤酒 比 他们 应该 . ”

或许，他们喝的啤酒比应该喝的要多。

“ [nəʊ] , [dʒæk] ; [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ;
“ No , Jack ; I'll have none of that ;
” 不 , 杰克 ; 患病的 有 没有任何 的 那 ;

“不，杰克；我绝对不会接受那种事；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [sed] [ðæt] [dʒɒn] ['ʃɛliz] [waɪt] [ræm] [ɪz] [dɪs'greɪst] [baɪ] ['drʌŋkənnəs] .
it shall never be said that John Shelley's White Ram is disgraced by drunkenness .
它 将 绝不 是 说 那 约翰 雪莱的 白色的 内存 是 蒙羞的 经过 酒醉 .

绝不能说约翰·雪莱的《白羊》因醉酒而蒙羞。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['feəri] [dʌz] [nɒt] ,
But you must come to the feast , even if Fairy does not ,
但 你 必须 来 到 这 盛宴 , 甚至 如果 仙女 做 不是 ,

但你必须来参加宴会，即使仙女不来。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [raʊnd] ['ʃɪərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] , [ɪf] , [æz; əz]
for you must go round shearing this year ; it is time you began , if , as
为了 你 必须 去 圆形的 剪切 这 年 ; 它 是 时间 你 开始 , 如果 , 作为
[ai] [həʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

因为你今年必须去剪羊毛；如果你像我希望的那样，就该开始了。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] . ”

one	of	these	days	you	are	to	take	my	place	of	captain	.	”
一	的	这些	天	你	是	到	拿	我的	地方	的	队长	.	”

总有一天你会接替我，成为船长。”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [dʒæk] .

“	There's	an	honour	for	you	,	Captain	Jack	.
”	有	一个	荣誉	为了	你	,	队长	杰克	.

“这是你的荣幸，杰克船长。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['evə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] ? ” [lɑːft] ['feəri] .

Don't	you	wish	you	may	ever	get	it	?	”	laughed	Fairy	.
不	你	希望	你	可能	曾经	得到	它	?	”	笑了	仙女	.

“你难道不希望自己有一天也能得到它吗？”仙女笑着说。

[bʌt; bət][dʒæk]['naɪðə(r)] [lɑːft] [nɔː(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ;

But	Jack	neither	laughed	nor	wished	for	the	honour	;
但	杰克	两者都不	笑了	也不	希望	为了	这	荣誉	;

但杰克既没有笑，也不想要这份荣誉；

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] ,

hitherto	he	had	always	managed	to	escape	going	round	with	the	shearers	,
迄今为止	他	有	总是	管理	到	逃脱	去	圆形的	和	这	剪羊毛工	,

此前他总是设法避免和剪羊毛工一起挨家挨户地干活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ,

but	this	year	he	saw	he	must	go	,
但	这	年	他	锯	他	必须	去	,

但今年他意识到自己必须离开。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɪnəs(ə)nt]

since	he	had	not	the	heart	to	throw	a	shadow	over	his	father's	innocent
自从	他	有	不是	这	心	到	扔	一个	阴影	超过	他的	父亲的	清白的

[dʒɔɪ][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] ;

joy	by	refusing	;
喜悦	经过	拒绝	;

因为他不忍心拒绝，从而破坏父亲纯真的喜悦；

[səʊ][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði][best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] , “ ['veri] [wel] , ['fɑːðə(r)] , [aɪl] [gəʊ] ['ʃɪərɪŋ] ,

so	he	said	with	the	best	grace	he	could	,	“	Very	well	,	father	,	I'll	go	shearing	,
所以	他	说	和	这	最好的	优雅	他	可以	,	“	非常	出色地	,	父亲	,	患病的	去	剪切	,

于是他尽可能优雅地说：“好的，父亲，我去剪羊毛。”

[bʌt; bət] ['feəri] [kænt][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,

but	Fairy	can't	be	left	out	in	the	cold	,
但	仙女	不能	是	左边	出去	在	这	寒冷的	,

但仙女不能被冷落。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌpə(r)] . ”

I	shall	have	to	stay	with	her	during	the	supper	.	”
我	将	有	到	停留	和	她	期间	这	晚餐	.	”

我得陪她吃晚饭。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tɜːnz] ; [aɪ][kæn; kən] [stɒp] [wɪð] ['feəri] ['sʌmtaɪmz]

“	No	,	you	need	not	,	we	will	take	it	by	turns	;	I	can	stop	with	Fairy	sometimes
“	不	,	你	需要	不是	,	我们	将要	拿	它	经过	转弯	;	我	能	停止	和	仙女	有时

,

,
,

“不，你不必，我们轮流来；有时候我可以和仙女一起停下来。”

〞 [sed] ['tʃɑːli] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] [dʒæk] ,

〞	said	Charlie	,	a	remark	by	no	means	calculated	to	soothe	Jack	,
〞	说	查理	,	一个	评论	经过	不	方法	计算	到	舒缓	杰克	,

查理说道，这句话丝毫没有安抚杰克的意思。

[huːz] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [grəʊn] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ;

whose	love	and	jealousy	had	grown	greatly	in	the	last	few	years	;
谁	爱	和	妒忌	有	生长	非常	在	这	最后的	很少	年	;

近几年来，他们的爱慕和嫉妒之情与日俱增；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ʃeli] ['waɪzli] [stɒpt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti]

but	Mrs	.	Shelley	wisely	stopped	the	discussion	by	remarking	that	there	was	plenty
但	太太	.	雪莱	明智地	停止	这	讨论	经过	评论	那	那里	曾是	很多

[ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

of	time	to	settle	the	details	,
的	时间	到	定居	这	细节	,

但雪莱夫人明智地制止了这场讨论，她说还有足够的时间来敲定细节。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] - ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'gʌn] [jet] .

as	the	sheep	-	washing	was	not	begun	yet	.
作为	这	羊	-	洗涤	曾是	不是	开始	然而	.

因为洗羊工作还没有开始。

〝 [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðəʊ] ; [dʒæk][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɑːf]['aʊə(r)] [flɒk] [æt; ət]

〝	It	begins	to	-	morrow	though	;	Jack	and	I	are	off	with	half	our	flock	at
〝	它	开始	到	-	明天	尽管	;	杰克	和	我	是	离开	和	一半	我们的	群	在

['deɪbreɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

daybreak	to	-	morrow	.
拂晓	到	-	明天	.

〝不过明天就开始了；明天黎明时分，我和杰克将带着我们一半的羊群出发。〞

['tʃɑːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ;

Charlie	,	you	must	follow	the	rest	for	a	day	or	two	;
查理	,	你	必须	跟随	这	休息	为了	一个	天	或者	二	;

查理，你必须跟着其他人走一两天；

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][dʒæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

I	must	have	Jack	with	me	to	-	morrow	,	〞	said	the	shepherd	.
我	必须	有	杰克	和	我	到	-	明天	,	〞	说	这	牧羊人	.

〝我明天一定要带杰克一起去，〞牧羊人说。

〝 [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] .

〝	And	I	shall	come	too	.
〝	和	我	将	来	也	.

〝我也会来。〞

[ɪf] ['mʌðə(r)] [kænt] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] ['lezli] [tuː; tə] [kʌm] .

If	mother	can't	take	me	,	I	shall	get	the	Leslies	to	come	.
如果	母亲	不能	拿	我	,	我	将	得到	这	莱斯利	到	来	.

如果妈妈不能带我去，我就让莱斯利一家来。

[ai] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [ʃiːp] [wɒʃt] ['evri] [jɪə(r)] , 〞 [sed] ['feəri] .

I	always	go	to	see	our	sheep	washed	every	year	,	〞	said	Fairy	.
我	总是	去	到	看	我们的	羊	洗过	每一个	年	,	〞	说	仙女	.

〝我每年都会去看我们的羊洗澡，〞仙女说道。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət] [dɔːn] ,

Accordingly	,	early	next	morning	the	shepherd	and	his	son	were	up	at	dawn	,
因此	,	早期的	下一个	早晨	这	牧羊人	和	他的	儿子	是	向上	在	黎明	,

于是，第二天一大早，牧羊人和他的儿子天还没亮就起床了。

['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['wɒʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

driving	their	sheep	to	the	brook	in	which	the	sheep	-	washing	took	place	.
驾驶	他们的	羊	到	这	溪	在	哪个	这	羊	-	洗涤	采取	地方	.

他们把羊群赶到小溪边，在那里给羊洗澡。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəsli] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɒʃɪŋ] ,

For	some	days	previously	,	preparations	had	been	made	for	this	washing	,
为了	一些	天	之前	,	准备工作	有	到过	制成	为了	这	洗涤	,

[wɪtʃ] [lɑːsts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

which	lasts	two	or	three	weeks	,
哪个	持续时间	二	或者	三	周	,

此前几天，人们一直在为这次持续两到三周的清洗做准备。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] .

as	all	the	sheep	for	miles	round	are	brought	to	this	spot	.
作为	全部	这	羊	为了	英里	圆形的	是	带来	到	这	点	.

方圆几英里内的所有羊都被赶到这里来。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [penz] [meɪd] [ɒv; əv]['hɜːd(ə)lz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

These	preparations	consisted	of	pens	made	of	hurdles	by	the	side	of	the	river
这些	准备工作	由.....组成	的	钢笔	制成	的	障碍	经过	这	边	的	这	河

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ;

for	the	sheep	;
为了	这	羊	;

这些准备工作包括在河边用栅栏围起羊圈；

[ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [tuː] [rʌf] ['pʊlpɪt] [ɔː(r)]

in	the	stream	itself	,	opposite	to	each	other	,	were	erected	two	rough	pulpits	or
在	这	溪流	本身	,	对面的	到	每个	其他	,	是	竖立	二	粗糙的	讲坛	或者

[diːl] ['bɒksɪz] ,

deal	boxes	,
交易	盒子	,

在溪流中，相对而立着两个简陋的讲坛或木箱。

[ɪn] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði] [ʃiːp] - ['wɑːʃərz] .

in	which	stand	the	sheep	-	washers	.
在	哪个	站立	这	羊	-	垫圈	.

那里站着洗羊工。

[wen] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

When	Jack	and	his	father	arrived	,	it	was	so	early	that	no	one	was	there	,
什么时候	杰克	和	他的	父亲	到达的	,	它	曾是	所以	早期的	那	不	一	曾是	那里	,

杰克和他父亲到达时，时间太早了，一个人也没有。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɑːʃərz] ; [bʌt; bət][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , [wen] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [ænd; ənd]['feəri] [went] ,

not	even	the	washers	;	but	at	ten	o'clock	,	when	Mrs	.	Shelley	and	Fairy	went	,
不是	甚至	这	垫圈	;	但	在	十	点钟	,	什么时候	太太	.	雪莱	和	仙女	去	,

连洗衣工都没来；但到了十点钟，雪莱夫人和仙女走了之后，

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['laɪvli] [wʌn] .

the	scene	was	a	most	lively	one	.
这	场景	曾是	一个	最多	热闹	一	.

现场气氛十分热闹。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][penz] , [sʌm; səm] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ðeə(r)] ['ægəni]

Hundreds	of	sheep	were	in	the	pens	,	some	white	and	clean	,	their	agonies
数百	的	羊	是	在	这	钢笔	,	一些	白色的	和	干净的	,	他们的	痛苦

['əʊvə(r)] ; ['ʌðə(r)z] [stɪl] ['dɜːti] ,

over	;	others	still	dirty	,
超过	;	其他的	仍然	肮脏的	,

羊圈里关着数百只羊，有些洁白干净，痛苦已经结束；有些仍然很脏。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈtɔːtʃə] [tuː; tə] [kʌm] .

with	their	tortures	to	come	.
和	他们的	酷刑	到	来	.

他们即将遭受酷刑。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [brɪdʒ] [stʊd] [ɔː(r)] [lent] [ˈevri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈθʌrəli]

On	the	neighbouring	bridge	stood	or	leant	every	child	in	the	village	,	thoroughly
在	这	邻接	桥	站立	或者	倾斜	每一个	孩子	在	这	村庄	,	彻底

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] .

enjoying	the	sight	.
享受	这	视线	.

村里所有的孩子们都站在或倚靠在附近的桥上，兴致勃勃地欣赏着眼前的景象。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈstræglə] [ɒv; əv] [ɔːl] [gˈreɪdz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns]

On	the	roadside	were	some	stragglers	of	all	grades	,	watching	the	performance
在	这	路边	是	一些	掉队者	的	全部	成绩	,	观看	这	表现

,

,

,

路边零星散落着一些各阶层的人，他们都在观看演出。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈfɑːrmərz] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [ɒv; əv]

one	or	two	farmers	on	horseback	who	had	a	lively	interest	in	the	washing	of
一	或者	二	农民	在	马背	WHO	有	一个	热闹	兴趣	在	这	洗涤	的

[ðeə(r)] [flˈɒks] ,

their	flocks	,
他们的	羊群	,

一两个骑马的农夫，他们对清洗羊群有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ˈsevrəl] [ˈʃepədz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [ɔːl]

and	on	the	banks	several	shepherds	,	among	them	Jack	and	his	father	,	all
和	在	这	银行	一些	牧羊人	,	之中	他们	杰克	和	他的	父亲	,	全部

[ɑːmd] [wɪð] [lɑːdʒ] ,

armed	with	large	,
武装	和	大的	,

河岸边有几个牧羊人，其中包括杰克和他的父亲，他们都带着大型的.....

[ˈtuːθləs] [ˈwʊdn] [reɪks] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [əˈbaʊt] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌndə(r)]

toothless	wooden	rakes	,	with	which	they	push	the	sheep	about	,	holding	them	under
无牙	木制的	耙子	,	和	哪个	他们	推	这	羊	关于	,	保持	他们	在下面

[ˈwɔːtə(r)] [wen] [ˈnesəsəri] ,

water	when	necessary	,
水	什么时候	必要的	,

他们用无齿木耙驱赶羊群，必要时还会将羊群按入水中。

[ænd; ənd] [ˈstɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈpʊlpɪt] [tuː; tə] [ˈpʊlpɪt] .

and	steering	them	from	pulpit	to	pulpit	.
和	转向	他们	从	讲坛	到	讲坛	.

并引导他们从一个讲坛走向另一个讲坛。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [skriːmz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ʃaʊts]

What	with	the	laughter	and	screams	of	delight	from	the	children	,	the	shouts
什么	和	这	笑声	和	尖叫	的	喜	从	这	孩子们	,	这	喊叫

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃepədz] ,

of	the	shepherds	,
的	这	牧羊人	,

孩子们欢笑尖叫，牧羊人的呼喊声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒfɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈdʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [belz] ,

and	the	coughing	of	the	sheep	and	jingling	of	their	bells	,
和	这	咳嗽	的	这	羊	和	叮当	的	他们的	铃铛	,

还有羊的咳嗽声和铃铛的叮当声。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [wʌn] ; [bʌt; bət] , ['nɔɪzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['feəri] ['θʌrəli] [in'dʒɔi][ˌaɪ 'tiː]

the	scene	is	a	very	noisy	one	;	but	,	noisy	as	it	is	,	Fairy	thoroughly	enjoys	it
这	场景	是	一个	非常	嘈杂	一	;	但	,	嘈杂	作为	它	是	,	仙女	彻底	享受	它

,

,

,

现场非常嘈杂；但是，尽管嘈杂，仙女却非常享受这一切。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [dʒɒnz] [red] - [rɪŋd] [flɒk] [ɑː(r); ə(r)]

and	declares	she	must	stay	till	the	last	of	John's	red	-	ringed	flock	are
和	声明	她	必须	停留	直到	这	最后的	的	约翰的	红色的	-	环状	群	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

她宣称，她必须留下来，直到约翰的最后一个红环羊群被消灭为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen]

It	is	such	fun	to	see	the	poor	sheep	tumbled	into	the	water	and	then
它	是	这样的	乐趣	到	看	这	贫穷的	羊	翻滚	进入	这	水	和	然后

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [rʌbd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,

rolled	over	on	its	back	and	rubbed	from	head	to	foot	in	the	bright	,
滚动	超过	在	它是	后退	和	摩擦	从	头	到	脚	在	这	明亮的	,

看到那只可怜的绵羊掉进水里，然后翻身仰面朝天，在明亮的阳光下从头到脚被人抚摸，真是太有趣了。

[klɪə(r)] [striːm] , [fɜːst][baɪ][wʌn] ['wɒʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

clear	stream	,	first	by	one	washer	in	his	pulpit	,	and	then	,
清除	溪流	,	第一的	经过	一	垫圈	在	他的	讲坛	,	和	然后	,

清澈的溪流，先是由一位站在讲台上的洗衣工搅动，然后，

['ɑːftə(r)] ['sʌndri] [puʃiz] [ænd; ənd] [θʌmps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tuːθləs] [reɪks] ,

after	sundry	pushes	and	thumps	from	the	toothless	rakes	,
后	杂项	推动	和	咚咚	从	这	无牙	耙子	,

经过无齿耙的反复推拉和敲击，

[tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɒʃə(r)] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['vɪgərəs] ['rʌbɪŋ]

to	be	seized	by	the	other	washer	and	subjected	to	another	vigorous	rubbing
到	是	查获	经过	这	其他	垫圈	和	受	到	其他	蓬勃	擦

[ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ,

and	scrubbing	,
和	擦洗	,

被另一名洗衣工夺过，再次用力揉搓和擦洗。

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ,

and	splashing	and	dashing	,
和	溅起水花	和	帅气	,

飞溅和冲刺，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ɒf] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ɔː(r)] [swɪm] [æz; əz] [best] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [aʊt]

and	finally	to	be	pushed	off	to	scramble	or	swim	as	best	it	might	out
和	最后	到	是	推动	离开	到	争夺	或者	游泳	作为	最好的	它	可能	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

最后，它只能拼命挣扎或游出河外。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt] [ʃiːp] !

Poor	,	patient	sheep	!
贫穷的	,	病人	羊	!

可怜又耐心的绵羊们！

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['veri] [gʊd] [pɑːt] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] ['miːkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]

They	take	their	sufferings	in	very	good	part	,	and	submit	meekly	enough	to	the
他们	拿	他们的	苦难	在	非常	好的	部分	,	和	提交	温顺地	足够的	到	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɔː'diːl] ,

inevitable	ordeal	,
不可避免的	考验	,

他们能坦然接受自己的苦难，并温顺地顺从不可避免的考验。

['beɪsɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊtest][æz; əz] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ,

basing	a	protest	as	feeble	as	it	is	useless	,
立足	一个	反对	作为	微弱	作为	它	是	无用	,

发起一场既无力又无用的抗议

[ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] [wʌnz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['wɒʃɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə]

the	older	and	wiser	ones	knowing	that	this	washing	is	but	a	preliminary	to
这	老	和	更明智	一个	会心	那	这	洗涤	是	但	一个	初步的	到

[ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['serəməni] [ɒv; əv] ['ʃɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]

the	still	more	disagreeable	ceremony	of	shearing	to	be	performed	a	fortnight
这	仍然	更多的	令人不快的	仪式	的	剪切	到	是	执行	一个	两星期

[hens] ,

hence	,
因此	,

年长而有智慧的人知道，这次洗羊毛只是两周后更令人不快的剪羊毛仪式的序幕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wʊl] [ɪz][draɪ] .

as	soon	as	the	wool	is	dry	.
作为	很快	作为	这	羊毛	是	干燥	.

等羊毛干了之后。

[ænd; ənd] ['feəri] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] ,

And	Fairy	,	fascinated	by	the	picturesque	scene	,
和	仙女	,	着迷	经过	这	如画	场景	,

仙女被这如画的景色深深吸引。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [wen] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm]

could	not	be	persuaded	to	move	when	Mrs	.	Shelley	was	forced	to	go	home
可以	不是	是	被说服	到	移动	什么时候	太太	.	雪莱	曾是	强制	到	去	家

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] — [ə; eɪ] ['juːsləs] ['leɪbə(r)] ,

to	prepare	some	dinner	—	a	useless	labour	,
到	准备	一些	晚餐	—	一个	无用	劳动	,

当雪莱夫人被迫回家准备晚餐时——这是一项徒劳的劳动——她也不肯挪动。

['feəri] [dɪ'kleəd] , [sɪns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Fairy	declared	,	since	there	would	be	no	one	to	eat	it	,
仙女	声明	,	自从	那里	会	是	不	一	到	吃	它	,

仙女宣布，既然没有人会吃它，

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɪð] [hɪm] ,

for	Charlie	had	taken	his	with	him	,
为了	查理	有	已采取	他的	和	他	,

因为查理把他的带走了。

[ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	John	and	Jack	were	too	busy	to	stop	for	dinner	,	and	she
和	约翰	和	杰克	是	也	忙碌的	到	停止	为了	晚餐	,	和	她

[hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌŋgri] ,

herself	was	not	hungry	,
她自己	曾是	不是	饥饿的	,

约翰和杰克太忙了，没时间停下来吃晚饭，而她自己也不饿。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tɪl] [ɔːl] [dʒɒnz] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] .

and	had	no	intention	of	going	home	till	all	John's	sheep	were	washed	.
和	有	不	意图	的	去	家	直到	全部	约翰的	羊	是	洗过	.

她不打算回家，直到约翰所有的羊都洗干净为止。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl] [laɪk] ['feəri] [ə'ləʊn]

But	Mrs	.	Shelley	had	no	idea	of	leaving	a	pretty	young	girl	like	Fairy	alone
但	太太	.	雪莱	有	不	主意	的	离开	一个	漂亮的	年轻的	女孩	喜欢	仙女	独自的

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

among	a	crowd	of	people	,
之中	一个	人群	的	人们	,

但雪莱夫人根本没有想到要把像仙女这样漂亮的年轻女孩独自留在人群中。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)]

so	she	proposed	they	should	both	go	home	and	fetch	some	dinner	and	share
所以	她	建议的	他们	应该	两个都	去	家	和	拿来	一些	晚餐	和	分享

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [dʒɒn][ænd; ənd][dʒæk] ,

it	out	in	the	field	with	John	and	Jack	,
它	出去	在	这	场地	和	约翰	和	杰克	,

于是她提议他们俩回家拿些晚饭，然后到田里和约翰、杰克一起吃。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] ['feəri] [dʒʌmpt] [æt; ət] ;

a	proposal	Fairy	jumped	at	;
一个	提议	仙女	跳了起来	在	;

仙女欣然接受了这个提议；

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv]

and	an	hour	later	the	four	were	sitting	on	a	bank	under	a	hedge	of
和	一个	小时	之后	这	四	是	坐着	在	一个	银行	在下面	一个	对冲	的

['blækθɔːn] ,

blackthorn	,
黑刺李	,

一小时后，四人坐在黑刺李树篱笆下的河岸上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

with	a	carpet	of	buttercups	and	daisies	at	their	feet	,
和	一个	地毯	的	毛茛	和	雏菊	在	他们的	脚	,

脚下铺满了毛茛和雏菊，

['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [miːl] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

eating	their	simple	meal	as	happy	as	it	was	possible	for	four	people	to
吃	他们的	简单的	一顿饭	作为	快乐的	作为	它	曾是	可能的	为了	四	人们	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

四个人吃着简单的饭菜，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃepəd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

And	then	,	while	the	shepherd	smoked	his	pipe	,
和	然后	,	尽管	这	牧羊人	熏制	他的	管道	,

然后，当牧羊人抽着烟斗时，

[dʒæk] [geɪv] ['feəri] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɜ꞉dz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ]

Jack	gave	Fairy	a	lesson	in	the	notes	of	the	different	birds	which	were	singing
杰克	给予	仙女	一个	课	在	这	笔记	的	这	不同的	鸟类	哪个	是	歌唱

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

杰克教仙女辨认周围各种鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli] ['lɪsnd] [wɪð] [praɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] ,

and	Mrs	.	Shelley	listened	with	pride	to	her	eldest	and	darling	son	,
和	太太	.	雪莱	听着	和	自豪	到	她	长子	和	亲爱的	儿子	,

雪莱夫人满怀骄傲地听着她最疼爱的大儿子讲话。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] ['feəri] [wʊd] ['evə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['evɪdəntli]

and	wondered	whether	Fairy	would	ever	care	for	him	in	the	way	he	evidently
和	想知道	无论	仙女	会	曾经	关心	为了	他	在	这	方式	他	显然

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

cared	for	her	,
关心	为了	她	,

他不禁思忖，仙女是否也会像他如此关心她那样关心他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] .

and	thought	what	a	handsome	couple	they	would	make	.
和	想法	什么	一个	英俊的	夫妻	他们	会	制作	.

我心想，他们俩要是能成为一对多么般配的情侣啊。

“ [əʊ] , [dʒæk] , [haʊ] ['klevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ,

“	Oh	,	Jack	,	how	clever	you	are	;	you	know	everything	;	but	there	,
“	哦	,	杰克	,	如何	聪明的	你	是	;	你	知道	一切	;	但	那里	,

“哦，杰克，你真聪明；你什么都知道；但是，

[aɪ][duː; də] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [liːst] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['skaɪlɑːk]

I	do	know	one	thing	—	I	am	right	this	time	at	least	—	there	is	a	skylark
我	做	知道	一	事物	—	我	是	正确的	这	时间	在	至少	—	那里	是	一个	云雀

['sɪŋɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

singing	up	over	our	heads	.
歌唱	向上	超过	我们的	头部	.

我确实知道一件事——至少这次我是对的——有一只云雀在我们头顶上歌唱。

[lʊk] , ” [kraɪd] ['feəri] ,

Look	,	”	cried	Fairy	,
看	,	”	哭	仙女	,

“看！”仙女喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['veəriəs] [rɒŋ] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

who	had	been	making	various	wrong	guesses	at	the	names	of	the	different
WHO	有	到过	制作	各种各样的	错误的	猜测	在	这	姓名	的	这	不同的

['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

songsters	around	them	.
歌手	大约	他们	.

他们一直在错误地猜测周围不同歌手的名字。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feəri] !

“	Poor	little	Fairy	!
“	贫穷的	小的	仙女	!

“可怜的小仙女！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊdlɑːk] ;

you	are	wrong	again	;	it	is	a	woodlark	;
你	是	错误的	再次	;	它	是	一个	林云雀	;

你又错了；它是一只林云雀；

[ðə; ði]['skaɪlɑːk] [maʊnts] [ʌp] [streɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɔvəz] ,

the	skylark	mounts	up	straight	in	a	succession	of	springs	,	and	then	hovers	,
这	云雀	安装	向上	直的	在	一个	演替	的	弹簧	,	和	然后	悬停	,

['sɪŋɪŋ] ;

singing	;
歌唱	;

云雀一连串地向上跃起，然后盘旋歌唱；

[ðə; ði] ['wʊdlɑːk] [flaɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɝklz] , ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] [ðɪs] [bɜːd]
the **woodlark** **flies** **round** **and** **round** **in** **circles** **,** **singing** **all** **the** **while** **,** **as** **this** **bird**
这 林云雀 苍蝇 圆形的 和 圆形的 在 界 , 歌唱 全部 这 尽管 , 作为 这 鸟
[ɪz] ['duːɪŋ] ,
is **doing** **,**
是 正在做 ,

林鹛一边盘旋一边歌唱，就像这只鸟一样。

〃 [sed] [dʒæk] .
〃 **said** **Jack** **.**
〃 说 杰克 .

杰克说道。

“ [əʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ;
“ **Oh** **,** **I** **give** **it** **up** **;** **I** **know** **nothing** **;**
〃 哦 , 我 给 它 向上 ; 我 知道 没有什么 ;

“哦，我放弃了；我什么都不知道；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
but **as** **long** **as** **I** **have** **you** **to** **tell** **me** **,** **what** **does** **it** **matter** **?**
但 作为 长的 作为 我 有 你 到 告诉 我 , 什么 做 它 事情 ?

但只要有你告诉我，这又有什么关系呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [nest] [ɪn] [ðæt] [fens] , 〃 [sed] ['feəri] ,
I **shall** **go** **and** **look** **for** **a** **wheatear's** **nest** **in** **that** **fence** **,** **〃** **said** **Fairy** **,**
我 将 去 和 看 为了 一个 - 巢 在 那 栅栏 , 〃 说 仙女 ,

“我要去那道篱笆里找找白喉矶鸫的巢，”仙女说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)] [daʊn]
rising **and** **shaking** **back** **her** **long** **golden** **hair** **,** **which** **she** **still** **wore** **down**
上升 和 摇晃 后退 她 长的 金的 头发 , 哪个 她 仍然 穿着 向下
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her **back** **,**
她 后退 ,

她起身甩了甩披在背后的金色长发。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'pɪərəns] .
and **which** **added** **greatly** **to** **her** **childish** **appearance** **.**
和 哪个 额外 非常 到 她 幼稚 外貌 .

这更增添了她稚嫩的外表。

“ [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , ['wiːtˌɪə(r)] [doʊnt] [bɪld] [ɪn] ['fensɪz] , 〃 [kraɪd] [dʒɒn] ['ʃeli] ,
“ **My** **pretty** **one** **,** **wheatears** **don't** **build** **in** **fences** **,** **〃** **cried** **John** **Shelley** **,**
〃 我的 漂亮的 一 , 麦穗 不 建造 在 栅栏 , 〃 哭 约翰 雪莱 ,

“我的美人儿，麦鸡可不会筑篱笆，”约翰·雪莱喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [pɑːst][hɪm] .
as **she** **ran** **lightly** **past** **him** **.**
作为 她 跑 轻轻 过去的 他 .

她轻盈地跑过他身边。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
“ **She** **is** **doing** **it** **on** **purpose** **;** **she** **knows** **as** **well** **as** **you**
〃 她 是 正在做 它 在 目的 ; 她 知道 作为 出色地 作为 你

“她是故意的；她和你一样清楚。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wiːtˌɪə(r)] [bɪld] [ɪn] ['ræbɪt] - [həʊlz] [ɔː(r)] [tʃɔːk] - [pɪts] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and **I** **wheatears** **build** **in** **rabbit** **-** **holes** **or** **chalk** **-** **pits** **;** **she** **only** **wants** **me** **to**
和 我 麦穗 建造 在 兔子 - 孔 或者 粉笔 - 坑 ; 她 仅有的 想要 我 到
[skəʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
scold **her** **,**
骂 她 ,

而我，麦鸡，却在兔子洞或白垩坑里筑巢；她只是想让我责骂她。

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [əˈgen] , [dʒæk] ,
" It is time we were at work again , Jack ,
" 它 是 时间 我们 是 在 工作 再次 , 杰克 ,

"杰克，我们该回去工作了。"

[ɔː(r)][wiː; wi] [ʃænt] [get] [ˈaʊə(r)] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [wɒʃt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [dʒɒn] ,
or we shan't get our eight hundred washed to - day , " said John ,
或者 我们 不会 得到 我们的 八 百 洗过 到 - 天 , " 说 约翰 ,

"否则我们今天就洗不了那八百个衣服了，"约翰说。

[huː] [sɔː] [dʒæk] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈfeəri] ,
who saw Jack showed signs of going after Fairy ,
WHO 锯 杰克 显示 标志 的 去 后 仙女 ,

看到杰克表现出想要追求仙女的迹象的人，

[ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [let] [hɪm] [gəʊ]
and wisely thought he would not see him back in a hurry if he once let him go
和 明智地 想法 他 会 不是 看 他 后退 在 一个 匆忙 如果 他 一次 让 他 去
.
:
.

他明智地认为，如果放他走，就不会很快再见到他了。

[səʊ][ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈwɒʃɪŋ] [bɪˈgæn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
So the sheep - washing began again , and Mrs . Shelley , who had brought
所以 这 羊 - 洗涤 开始 再次 , 和 太太 . 雪莱 , WHO 有 带来
[sʌm; səm] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
some work with her ,
一些 工作 和 她 ,

于是，洗羊的工作又开始了，雪莱太太带来了一些工作，

[ˈprɒmɪst] [ˈfeəri] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [tiː] - [taɪm] , [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [əˈkʌmp(ə)nid]
promised Fairy to remain till tea - time , on condition that she then accompanied
承诺 仙女 到 保持 直到 茶 - 时间 , 在 状况 那 她 然后 伴随
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her home .
她 家 .

她答应仙女让她待到下午茶时间，条件是下午茶时间她要陪她回家。

" [aɪ][duː; də][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ˈfeəri] ;
" I do enjoy it so , mother , " said Fairy ;
" 我 做 享受 它 所以 , 母亲 , " 说 仙女 ;

"我非常喜欢，妈妈，"仙女说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [spend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [wɔːm] [ˈsʌni] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʌt] [ʌp]
" it would be wicked to spend such a bright warm sunny day as this shut up
" 它 会 是 邪恶 到 花费 这样的 一个 明亮的 温暖的 阳光明媚 天 作为 这 关闭 向上
[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ;
in a house ;
在 一个 房子 ;

"在这样一个阳光明媚、温暖宜人的日子里，把自己关在房子里简直太可惜了；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [dɪˈlɪʃəs] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .
it is so delicious out in this field .
它 是 所以 可口的 出去 在 这 场地 .

这片田野里的景色真是太美了。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [ðəʊz] ['wɑːʃərz] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] [hɑːd] [wɜːk] ;
I wonder how much they pay those washers ; it must be dreadfully hard work ;
我 想知道 如何 很多 他们 支付 那些 垫圈 ; 它 必须 是 极其糟糕 难的 工作 ;

我想知道他们付给那些洗衣工多少钱；这肯定是一份极其辛苦的工作；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] . ”
they ought to pay them well . ”
他们 应该 到 支付 他们 出色地 . ”

他们应该给他们优厚的待遇。

“ [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]
“ They give them half - a - crown for every hundred sheep , and they can
“ 他们 给 他们 一半 - 一个 - 王冠 为了 每一个 百 羊 , 和 他们 能
[wɒʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] [ə; eɪ] [deɪ] ,
wash a thousand sheep a day ,
洗 一个 千 羊 一个 天 ,

“他们每洗一百只羊就给半克朗，他们一天可以洗一千只羊，

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [woʊnt][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪnɪʃ] [dʒɒnz] [eɪt] ['hʌndrəd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
but these men won't do more than finish John's eight hundred to - day . ”
但 这些 男人 惯于 做 更多的 比 结束 约翰的 八 百 到 - 天 . ”

但这些人今天最多也只能完成约翰留下的八百块砖而已。

“ [ðæt] [liːvz] ['nɪəli] [eɪt] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ That leaves nearly eight hundred more for to - morrow .
“ 那 树叶 几乎 八 百 更多的 为了 到 - 明天 .

“这样一来，明天还有近八百人要上班。”

[əʊ] ! [duː; də][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
Oh ! do let us come and have another day like this .
哦 ! 做 让 我们 来 和 有 其他 天 喜欢 这 .

哦！真希望我们能再来一次这样的日子。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? ” ['pliːdɪd] ['feəri] .
Will you , mother ? ” pleaded Fairy .
将要 你 , 母亲 ? ” 恳求 仙女 .

“妈妈，您愿意吗？”仙女恳求道。

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] [braʊn] [aɪz] ,
Mrs . Shelley looked at the fair little face , with its great brown eyes ,
太太 . 雪莱 看起来 在 这 公平的 小的 脸 , 和 它是 伟大的 棕色的 眼睛 ,

雪莱夫人凝视着那张白皙的小脸，还有那双棕色的大眼睛。

[ɪts] ['deɪnti] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪvi][heə(r)] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði]
its dainty pink and white complexion , and the long wavy hair which veiled the
它是 纤巧 粉色的 和 白色的 肤色 , 和 这 长的 波浪状 头发 哪个 含蓄 这
[slaɪt] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] ,
slight girlish figure ,
轻微 少女 数字 ,

她粉嫩白皙的肤色，以及遮掩着纤细少女身形的长卷发，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] — [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['feəri] ,
and smiled and sighed — the smile was for Fairy ,
和 微笑 和 叹了口气 — 这 微笑 曾是 为了 仙女 ,

她微笑着叹了口气——那笑容是给仙女的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)]
and the sigh for Jack — as she promised to do so if the weather
和 这 叹 为了 杰克 — 作为 她 承诺 到 做 所以 如果 这 天气
[wɜː(r); wə(r)] [faɪn] .
were fine .
是 美好的 .

她叹了口气，想起了杰克——正如她承诺的那样，如果天气好的话，她就会这么做。

[ðə; ði] [ʃiːp] - ['wɒʃɪŋ] .

THE	SHEEP	-	WASHING	.
这	羊	-	洗涤	.

洗羊。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðæt] [ʃiːp] - ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [baɪ]

And	so	it	came	to	pass	that	that	sheep	-	washing	was	long	remembered	by
和	所以	它	来了	到	经过	那	那	羊	-	洗涤	曾是	长的	记得	经过

[dʒæk][æz; əz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Jack	as	two	of	the	happiest	days	in	his	life	,
杰克	作为	二	的	这	最快乐	天	在	他的	生活	,

于是，杰克一直把那次洗羊经历视为他一生中最快乐的日子之一。

[ðəʊ] , [ə'læs] !

though	,	alas	!
尽管	,	唉	!

唉!

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][ɔːl] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] ['hæpi] , [mʌst; məst]['əʊnli] [tuː] [suːn] ;

they	came	to	an	end	,	as	all	days	,	however	happy	,	must	only	too	soon	;
他们	来了	到	一个	结尾	,	作为	全部	天	,	然而	快乐的	,	必须	仅有的	也	很快	;

它们终究会结束，就像所有的日子，无论多么幸福，都终究会结束一样；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	came	a	fortnight	of	preparation	for	the	great	event	of	the
和	然后	来了	一个	两星期	的	准备	为了	这	伟大的	事件	的	这

['ʃepədz] - [jɪə(r)] — [ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ræm] .

shepherds	'	year	—	the	sheep	-	shearing	and	the	Feast	of	the	White	Ram	.
牧羊人	-	年	—	这	羊	-	剪切	和	这	盛宴	的	这	白色的	内存	.

然后，牧羊人迎来了一年中最盛大的活动——剪羊毛和白羊节，并为此准备了两周时间。

[dʒæk][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

Jack	had	not	much	to	do	with	the	preparations	,
杰克	有	不是	很多	到	做	和	这	准备工作	,

杰克并没有参与太多准备工作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [daʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒʃt] [flɒk] ,

for	he	was	upon	the	downs	with	his	washed	flock	,
为了	他	曾是	之上	这	下坡	和	他的	洗过	群	,

因为他带着洗净的羊群在山坡上，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	little	else	was	talked	of	when	he	came	home	in	the	evening	,
但	小的	别的	曾是	谈话	的	什么时候	他	来了	家	在	这	晚上	,

但他晚上回家后，几乎只谈论这些事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

and	it	was	a	very	busy	time	for	Mrs	.	Shelley	,
和	它	曾是	一个	非常	忙碌的	时间	为了	太太	.	雪莱	,

那段时间对雪莱夫人来说非常忙碌。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [naɪts] , [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ]

who	had	to	provide	supper	for	twelve	men	for	five	nights	,	the	shearing
WHO	有	到	提供	晚餐	为了	十二	男人	为了	五	夜晚	,	这	剪切

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ,

beginning	on	the	Tuesday	,
开始	在	这	周二	,

他要为十二名男子准备五晚的晚餐，剪羊毛工作从星期二开始。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɜ:nd] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	ending	on	the	Saturday	,	when	the	money	earned	was	divided	among	the
和	结束	在	这	周六	,	什么时候	这	钱	获得	曾是	分割	之中	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

周六结束，当天赚到的钱在公司内部进行了分配。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)]

It	had	been	a	source	of	much	anxiety	to	Mrs	.	Shelley	to	know	where
它	有	到过	一个	来源	的	很多	焦虑	到	太太	.	雪莱	到	知道	在哪里

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] .

the	supper	was	to	be	held	.
这	晚餐	曾是	到	是	握住	.

雪莱夫人一直很担心晚宴会在哪里举行。

[tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] [twelv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] { - }

To	have	these	twelve	men	in	the	kitchen	{	181	}
到	有	这些	十二	男人	在	这	厨房	{	-	}

让这十二个人在厨房里{181}

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] ,

in	which	she	had	to	cook	it	all	would	be	very	inconvenient	,
在	哪个	她	有	到	厨师	它	全部	会	是	非常	不方便	,

如果让她自己做所有菜，那就太不方便了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

and	she	was	by	no	means	inclined	to	lend	the	little	sitting	-	room	,
和	她	曾是	经过	不	方法	倾斜	到	借	这	小的	坐着	-	房间	,

她根本不愿意把那间小客厅借出去。

[wɪtʃ] ['feəri] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['prɪti] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ;

which	Fairy	had	made	so	pretty	,	for	the	purpose	;
哪个	仙女	有	制成	所以	漂亮的	,	为了	这	目的	;

仙女特意把它做得那么漂亮；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][dʒæk] [sə'dʒestid] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fi:ld]

but	at	last	Jack	suggested	borrowing	a	tent	and	pitching	it	in	the	field
但	在	最后的	杰克	建议	借贷	一个	帐篷	和	投球	它	在	这	场地

[nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

near	the	house	,
靠近	这	房子	,

但最后杰克建议借个帐篷，搭在房子附近的田野里。

[ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'dɒptɪd] .

a	plan	which	was	at	once	adopted	.
一个	计划	哪个	曾是	在	一次	已采用	.

这项计划立即被采纳。

[ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [ɪt'self] [tʊk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [bɑ:n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [hu:] [əʊnd]

The	shearing	itself	took	place	outside	a	barn	belonging	to	the	farmer	who	owned
这	剪切	本身	采取	地方	外部	一个	谷仓	属于	到	这	农民	WHO	拥有

[ðə; ði] [ʃi:p] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:n] ,

the	sheep	about	to	be	shorn	,
这	羊	关于	到	是	剪	,

剪羊毛的工作是在待剪羊毛的羊的主人——一位农场主的谷仓外进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɑ:rmərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	the	company	went	round	to	the	principal	farmers	in	the	neighbourhood	,
和	这	公司	去	圆形的	到	这	主要的	农民	在	这	邻里	,

于是，公司挨家挨户拜访了附近的主要农户。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [wiːk] .

taking	one	each	day	of	the	shearing	week	.
采取	一	每个	天	的	这	剪切	星期	.

在剪羊毛周的每一天取一个。

[haʊ] [dʒæk] [heit] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ʃɪərɪŋ] !

How	Jack	hated	this	business	of	shearing	!
如何	杰克	憎恨	这	商业	的	剪切	!

杰克多么讨厌剪羊毛这行啊!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	have	given	anything	to	have	got	out	of	it	,
他	会	有	给定	任何事物	到	有	得到	出去	的	它	,

他当时恨不得付出一切代价摆脱困境。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['veksɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs]

if	he	could	only	have	done	so	without	vexing	his	father	;	but	as	this
如果	他	可以	仅有的	有	完毕	所以	没有	令人恼火	他的	父亲	;	但	作为	这

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

was	impossible	,
曾是	不可能的	,

如果他能在不惹父亲生气的情况下做到这一点就好了；但这不可能，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	was	obliged	to	go	on	with	it	with	the	best	grace	he	could	,
他	曾是	有义务	到	去	在	和	它	和	这	最好的	优雅	他	可以	,

他不得不尽力保持风度，继续下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [muːd] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .

but	he	was	in	an	irritable	mood	all	the	week	.
但	他	曾是	在	一个	易怒的	情绪	全部	这	星期	.

但他整整一周都心情烦躁。

[ðə; ði] [wɜːk] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ʃepədz] ,

The	work	brought	him	into	contact	with	other	shepherds	,
这	工作	带来	他	进入	接触	和	其他	牧羊人	,

这份工作让他接触到了其他牧羊人，

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][hiː; hi] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]

with	none	of	whom	had	he	anything	in	common	,	and	made	him	realise	his
和	没有任何	的	谁	有	他	任何事物	在	常见的	,	和	制成	他	意识到	他的

['ləʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

lowly	position	,
卑微的	位置	,

他与他们中没有一个人是共同的，这让他意识到自己地位的卑微。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] , [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ept][tuː; tə]

which	in	his	lonely	life	on	the	downs	,	lost	in	his	studies	,	he	was	apt	to
哪个	在	他的	孤独	生活	在	这	下坡	,	丢失的	在	他的	研究	,	他	曾是	易于	到

[fə'get] .

forget	.
忘记	.

在他孤独的山坡生活中，沉浸在学习中，他很容易忘记这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃepədz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən]

He	would	long	ago	have	given	up	his	shepherd's	calling	and	gone	to	London
他	会	长的	前	有	给定	向上	他的	牧羊人的	呼叫	和	已消失	到	伦敦

[tuː; tə] [siːk] [mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] [wɜːk] ,

to	seek	more	congenial	work	,
到	寻找	更多的	相投	工作	,

他早就该放弃牧羊人的职业，去伦敦寻找更合意的工作了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['feəri] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mægnət] [wɪtʃ] [held] [hɪm][ɪn]

if	it	had	not	been	for	Fairy	;	she	was	the	magnet	which	held	him	in
如果	它	有	不是	到过	为了	仙女	;	她	曾是	这	磁铁	哪个	握住	他	在

[hɜː(r); hə(r)][və'sɪnəti] ,

her	vicinity	,
她	附近	,

如果不是因为仙女，她就像一块磁铁，把他牢牢地吸引在她身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

but	he	was	daily	becoming	aware	that	if	any	of	his	dreams	were	to
但	他	曾是	日常的	成为	意识到的	那	如果	任何	的	他的	梦境	是	到

[biː; bi] ['riːəlaɪz] ,

be	realised	,
是	意识到	,

但他日益意识到，如果他的任何梦想想要实现，

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

he	must	go	away	at	once	,
他	必须	去	离开	在	一次	,

他必须立刻离开。

[ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['weɪstɪd] ,

though	the	time	he	spent	on	the	downs	was	by	no	means	wasted	,
尽管	这	时间	他	花费	在	这	下坡	曾是	经过	不	方法	浪费	,

虽然他在丘陵地带度过的时间绝非浪费，

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

since	he	was	educating	himself	to	the	best	of	his	ability	.
自从	他	曾是	教育	他自己	到	这	最好的	的	他的	能力	.

因为他一直在尽其所能地自学。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ,

His	idea	was	to	try	and	get	an	appointment	as	usher	in	a	school	,
他的	主意	曾是	到	尝试	和	得到	一个	预约	作为	引座员	在	一个	学校	,

[fɔː(r); fə(r)] { - }

for	{	182	}
为了	{	-	}

他的想法是尝试申请在学校担任引座员，因为{182}

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] .

which	in	those	days	he	was	fully	qualified	.
哪个	在	那些	天	他	曾是	完全	合格的	.

在当时，他完全具备这样的资格。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [bʊks] [ɒv; əv]

In	teaching	others	he	would	learn	himself	;	he	would	have	access	to	books	of
在	教学	其他的	他	会	学习	他自己	;	他	会	有	使用权	到	图书	的

[ɔːl][kaɪndz] ,

all	kinds	,
全部	种类	,

在教导他人的过程中，他也能自我学习；他可以接触到各种各样的书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi]

and	he	would	be	able	in	his	leisure	hours	to	pursue	his	favourite	study
和	他	会	是	有能力的	在	他的	闲暇	小时	到	追求	他的	最喜欢的	学习

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	natural	history	.
的	自然的	历史	.

这样，他就可以在闲暇时间从事他最喜欢的自然历史研究。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'faid] [ðɪs] [plæn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lezli] , [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

He	had	confided	this	plan	to	Mr	.	Leslie	,	who	had	promised	to	look	out
他	有	坦白	这	计划	到	先生	.	莱斯利	,	WHO	有	承诺	到	看	出去

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他把这个计划告诉了莱斯利先生，莱斯利先生答应会照顾他。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] .

and	when	an	opening	occurred	to	give	him	a	testimonial	.
和	什么时候	一个	开幕	发生	到	给	他	一个	用户评价	.

当有机会给他写推荐信时。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [dʒæk][æt; ət] [həʊm] [ˌhɪðə'tuː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz]

Another	reason	which	had	kept	Jack	at	home	hitherto	was	that	Charlie	was
其他	原因	哪个	有	保留	杰克	在	家	迄今为止	曾是	那	查理	曾是

['beəli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

barely	old	enough	to	take	his	place	,
仅仅	老的	足够的	到	拿	他的	地方	,

杰克此前一直待在家里的另一个原因是，查理年纪太小，还不能接替他的位置。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [ʃiːp] - ['wɒʃɪŋ] ['tʃɑːli] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɑːf][ðə; ðɪ]

but	during	this	last	sheep	-	washing	Charlie	had	had	the	care	of	half	the
但	期间	这	最后的	羊	-	洗涤	查理	有	有	这	关心	的	一半	这

[flɒk] ,

flock	,
群	,

但在最近这次给羊洗澡的时候，查理已经照料了一半的羊群。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] , [æt; ət]

and	had	shown	himself	quite	up	to	his	work	,	which	,	in	the	summer	,	at
和	有	所示	他自己	相当	向上	到	他的	工作	,	哪个	,	在	这	夏天	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

他完全胜任自己的工作，至少在夏天是这样。

[wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ]['leɪzi] , ['driːmi] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][suːt][æn; ən] ['ɪndələnt] ['neɪtʃə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

was	just	the	lazy	,	dreamy	kind	of	life	to	suit	an	indolent	nature	like	his	,
曾是	只是	这	懒惰的	,	梦幻般的	种类	的	生活	到	套装	一个	懒惰的	自然	喜欢	他的	,

那正是他那种懒散、梦幻般的生活方式，非常适合他那种慵懒的性格。

[ænd; ənd][dʒæk] [sɔː] [hiː; hi] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

and	Jack	saw	he	need	no	longer	delay	his	departure	because	there	was	no
和	杰克	锯	他	需要	不	更长	延迟	他的	离开	因为	那里	曾是	不

[wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

one	to	take	his	place	.
一	到	拿	他的	地方	.

杰克意识到自己无需再拖延离开，因为没有人可以代替他。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɒlv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

On	the	contrary	,	it	would	solve	a	difficulty	,
在	这	相反	,	它	会	解决	一个	困难	,

相反，它反而会解决一个难题。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

for	it	had	hitherto	been	rather	a	puzzle	to	know	what	to	do	with
为了	它	有	迄今为止	到过	相当	一个	谜	到	知道	什么	到	做	和

['tʃɑːli] [sɪns] [dʒɒn] ['ʃeli] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [wʌn]['ʌndə(r)] - ['ʃepəd] ,

Charlie	since	John	Shelley	only	required	one	under	-	shepherd	,
查理	自从	约翰	雪莱	仅有的	必需的	一	在下面	-	牧羊人	,

因为此前如何安置查理一直是个难题，毕竟约翰·雪莱只需要一个副牧羊人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[wɜːk]
and	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**inclination**	**for**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**work**
和	他	做过	不是	似乎	到	有	任何	倾角	为了	任何	其他	种类	的	工作

.

:

.

他似乎对其他任何类型的工作都没有兴趣。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly ,

因此 ,

因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ræm] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ]
all through the White Ram Jack was making up his mind to tear himself away
全部 通过 这 白色的 内存 杰克 曾是 制作 向上 他的 头脑 到 撕 他自己 离开
[frɒm; frəm] ['feəri] ,
from Fairy ,
从 仙女 ,

在整个白羊杰克的旅程中，他都在下定决心要离开仙女。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'ventʃuəli] ['wɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːsk]
in the hope of eventually winning for himself a position he could ask
在 这 希望 的 最终 获胜 为了 他自己 一个 位置 他 可以 问
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
her to share ,
她 到 分享 ,

他希望最终能为自己赢得一个职位，然后邀请她与他分享这个职位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpɪə] .
and the thought of the coming separation did not tend to make him happier .
和 这 想法 的 这 未来 分离 做过 不是 趋向 到 制作 他 更快乐 .

想到即将到来的分离，他并没有感到更快乐。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ljuːis] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʃɪərə(r)] ,
Every morning he started with the rest of the Lewes company of shearers ,
每一个 早晨 他 开始 和 这 休息 的 这 刘易斯 公司 的 剪羊毛工 ,

每天早上，他都和刘易斯剪羊毛公司的其他工人一起开始工作。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fɑːm] ,
with his father at their head , for some farm ,
和 他的 父亲 在 他们的 头 , 为了 一些 农场 ,

他父亲带头，去务农。

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] [deɪ] [ɪn] ['ʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
where they spent their day in shearing the sheep ,
在哪里 他们 花费 他们的 天 在 剪切 这 羊 ,

他们整天都在给羊剪毛，

['pɔːzɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] “ [laɪt] [ʌp] ,
pausing about twelve and again about two o'clock to “ light up ,
暂停 关于 十二 和 再次 关于 二 点钟 到 “ 光 向上 ,

大约十二点钟和两点钟左右各停顿一下“点亮”，

” [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðeə(r)] [ʃɪəz] , [iːt] [keɪks] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪə(r)] ,
” that is to sharpen their shears , eat cakes , and drink beer ,
” 那 是 到 锐化 他们的 剪 , 吃 蛋糕 , 和 喝 啤酒 ,

也就是说，他们要磨利剪刀，吃蛋糕，喝啤酒。

[ðə; ði] [miːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌpə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
the meal of the day being supper when they got back after their labours were
这 一顿饭 的 这 天 存在 晚餐 什么时候 他们 得到 后退 后 他们的 劳动 是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

一天中最重要的一餐是他们劳作结束后回来吃的晚餐。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['evri] [gɜːl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .

EVERY	GIRL	A	BUSINESS	WOMAN	.
每一个	女孩	一个	商业	女士	.

每个女孩都是女商人。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] .

A	PRACTICAL	GUIDE	TO	THE	WORLD	OF	INDUSTRY	AND	THRIFT	.
一个	实际的	指导	到	这	世界	的	行业	和	节约	.

工业与节俭世界的实用指南。

[baɪ][dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .

By	JAMES	MASON	.
经过	詹姆斯	石匠	.

作者：詹姆斯·梅森

[pɑːt] [θriː] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

[iː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['mʌni] : [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

E	are	going	now	to	speak	about	money	:	not	,	however	,	about	how	to	get	it	,
E	是	去	现在	到	说话	关于	钱	:	不是	,	然而	,	关于	如何	到	得到	它	,

我们现在要谈谈钱，但不是如何赚钱。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒt] .

but	about	what	to	do	with	it	after	it	is	got	.
但	关于	什么	到	做	和	它	后	它	是	得到	.

但是得到之后该怎么办呢?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [wɪtʃ] ['mʌni] [ɪz] [meɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [seɪ]

About	the	occupations	by	which	money	is	made	,	we	shall	not	at	present	say
关于	这	职业	经过	哪个	钱	是	制成	,	我们	将	不是	在	展示	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

关于赚钱的职业，我们目前不做任何评论。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

Many	of	them	have	already	been	treated	of	in	The	Girl's	Own	Paper	.
许多	的	他们	有	已经	到过	治疗	的	在	这	女孩们	自己的	纸	.

其中许多问题已经在《少女杂志》上讨论过了。

[wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['mʌni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ]

When	people	have	money	there	are	three	things	they	can	do	with	it	;	they
什么时候	人们	有	钱	那里	是	三	事物	他们	能	做	和	它	;	他们

[kæn; kən] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	spend	it	,
能	花费	它	,

当人们有钱的时候，他们可以做三件事：花钱、

[ɔː(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

or	place	it	out	at	interest	,	or	tie	it	up	in	a	parcel	and	hide	it	away	.
或者	地方	它	出去	在	兴趣	,	或者	领带	它	向上	在	一个	包裹	和	隐藏	它	离开	.

或者把它拿出来放贷取息，或者把它包起来藏起来。

[pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ;

Perhaps	**they**	**do**	**not**	**need**	**at**	**the**	**moment**	**to**	**spend**	**it**	**;**
也许	他们	做	不是	需要	在	这	片刻	到	花费	它	;

或许他们目前并不需要花这笔钱；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪz] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] .

in	**that**	**case**	**of**	**the**	**two**	**ways**	**that**	**are**	**left**	**the**	**only**	**wise**	**one**	**is**	**to**	**place**	**it**	**out**	**at**	**interest**	**.**
在	那	案件	的	这	二	方式	那	是	左边	这	仅有的	明智的	一	是	到	地方	它	出去	在	兴趣	.

在这种情况下，剩下的两种方法中，唯一明智的做法就是将其出租以获取利息。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['ɪntrəst] ?

And	**what**	**is**	**interest**	**?**
和	什么	是	兴趣	?

利息是什么?

['ɪntrəst] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm] [peɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [gets] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Interest	**is**	**the**	**sum**	**paid**	**by**	**anyone**	**who**	**gets**	**the**	**loan**	**of**	**money**	**,**
兴趣	是	这	和	有薪酬的	经过	任何人	WHO	获得	这	贷款	的	钱	,

利息是指借款人为获得贷款而支付的款项。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**the**	**use**	**of**	**it**	**.**
为了	这	使用	的	它	.

供其使用。

['sɛˌliːnə] , [seɪ] , [gets] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] £50 [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [əʊ] , [nəʊ] , ,

Selina	**,**	**say**	**,**	**gets**	**the**	**loan**	**of**	**£50**	**for**	**a**	**year**	**—**	**not**	**for**	**nothing**	**—**	**oh**	**,**	**no**	**,**	**,**
塞琳娜	,	说	,	获得	这	贷款	的	£50	为了	一个	年	—	不是	为了	没有什么	—	哦	,	不	,	,

比如说，塞琳娜获得了一笔为期一年的 50 英镑贷款——这可不是白来的——哦，不，

[ʃiː; ʃi] [peɪz] £2 [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] .

she	**pays**	**£2**	**for**	**the**	**twelve**	**months**	**.**
她	支付	£2	为了	这	十二	几个月	.

她十二个月共支付2英镑。

[ðɪs] £2 [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .

This	**£2**	**is**	**the**	**interest**	**.**
这	£2	是	这	兴趣	.

这2英镑是利息。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['lendə(r)] [rɪ'siːvz] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] £50 [ænd; ənd] £2 ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**the**	**lender**	**receives**	**back**	**her**	**£50**	**and**	**£2**	**added**	**to**	**it**	**,**
在	这	结尾	的	这	年	这	贷款机构	接收	后退	她	£50	和	£2	额外	到	它	,

年底时，贷款人将收回50英镑，外加2英镑。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

so	**,**	**you**	**see**	**,**
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['lendɪŋ] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

it	is	for	a	good	reason	that	we	recommend	lending	in	preference	to
它	是	为了	一个	好的	原因	那	我们	推荐	贷款	在	偏爱	到

[ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] ['hɔːdɪŋ] .

unfruitful	hoarding	.
毫无成果	囤积	.

我们建议优先选择贷款而不是无谓的囤积，这是有充分理由的。

['mʌni] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ruːl] — [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ]['aɪd(ə)l] .

Money	—	and	this	is	a	wise	rule	—	should	never	be	allowed	to	lie	idle	.
钱	—	和	这	是	一个	明智的	规则	—	应该	绝不	是	允许	到	说谎	闲置的	.

金钱——这是一条明智的原则——绝不应该闲置。

[ðə; ði] [sʌm] [lent] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

The	sum	lent	is	known	as	the	principal	,
这	和	借出的	是	已知	作为	这	主要的	,

借出的金额称为本金。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [sent] .

and	on	the	principal	the	interest	is	calculated	at	so	much	per	cent	.
和	在	这	主要的	这	兴趣	是	计算	在	所以	很多	每	中心	.

本金的利息按一定百分比计算。

([baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd]) ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] £100 .

(	by	the	hundred	)	;	that	is	to	say	,	at	so	much	for	every	£100	.
(	经过	这	百	)	;	那	是	到	说	,	在	所以	很多	为了	每一个	£100	.

（按百计）；也就是说，每 100 英镑卖这么多。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [faɪv][pə(r)] [sent] .

For	instance	,	5	per	cent	.
为了	实例	,	5	每	中心	.

例如，5%。

[miːnz] £5 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['evri] £100 ; 2½ [pə(r)] [sent] . , £2 10s .

means	£5	for	the	use	of	every	£100	;	2½	per	cent	.	,	£2	10s	.
方法	£5	为了	这	使用	的	每一个	£100	;	2½	每	中心	.	,	£2	10s	.

即每 100 英镑可使用 5 英镑；2.5%，即 2 英镑 10 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['evri] £100 ; [ænd; ənd] 3¾ [pə(r)] [sent] . , £3 15s .

for	the	use	of	every	£100	;	and	3¾	per	cent	.	,	£3	15s	.
为了	这	使用	的	每一个	£100	;	和	3¾	每	中心	.	,	£3	15s	.

每 100 英镑用于；以及 3¾%，3 英镑 15 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['evri] £100 .

for	the	use	of	every	£100	.
为了	这	使用	的	每一个	£100	.

每使用 100 英镑。

['sɛˌliːnəz] [ləʊn] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] , [ɪz][æt; ət][fɔːr][pə(r)] [sent] . , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , £4 [fɔː(r); fə(r)] £100 ;

Selina's	loan	,	in	the	preceding	paragraph	,	is	at	4	per	cent	.	,	in	other	words	,	£4	for	£100	;
塞琳娜的	贷款	,	在	这	前	段落	,	是	在	4	每	中心	.	,	在	其他	字	,	£4	为了	£100	;

前一段中提到的塞琳娜的贷款利率为 4%，也就是说，每 100 英镑贷款 4 英镑；

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] £50 [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [peɪz] £2 .

so	,	of	course	,	for	£50	she	just	pays	£2	.
所以	,	的	课程	,	为了	£50	她	只是	支付	£2	.

所以，当然，50英镑的订单她只需要支付2英镑。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [kwəʊtid] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

When	you	see	a	rate	of	interest	quoted	you	may	safely	conclude	that	it	is
什么时候	你	看	一个	速度	的	兴趣	引	你	可能	安全	结束	那	它	是

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [pə(r)] ['ænəm] ([baɪ] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)]) ,

for	a	year	—	per	annum	(	by	the	year	)	,
为了	一个	年	—	每	年	(	经过	这	年	)	,

当你看到报价中的利率时，你可以肯定地得出结论，它是按年计算的——即年利率（按年计算）。

[ɪz] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] [freɪz] — [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] .

is	the	correct	phrase	—	unless	something	is	said	to	the	contrary	.
是	这	正确的	短语	—	除非	某物	是	说	到	这	相反	.

除非另有相反的说法，否则这句话是正确的。

[ðə; ðɪ] [reɪt] [peɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [dɪ'pendz] [ɒn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

The	rate	paid	in	the	shape	of	interest	depends	on	a	number	of	things	,
这	速度	有薪酬的	在	这	形状	的	兴趣	取决于	在	一个	数字	的	事物	,

以利息形式支付的利率取决于多种因素。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ?

but	the	main	question	is	,	will	the	principal	be	perfectly	safe	?
但	这	主要的	问题	是	,	将要	这	主要的	是	完美	安全的	?

但主要问题是，校长是否绝对安全?

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [biː; bi] [jes] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ləʊ] .

If	the	answer	be	yes	,	then	the	interest	in	these	days	will	certainly	be	low	.
如果	这	回答	是	是的	,	然后	这	兴趣	在	这些	天	将要	当然	是	低的	.

如果答案是肯定的，那么近来人们的兴趣肯定会很低。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

But	on	this	subject	we	shall	have	more	to	say	in	a	succeeding	article	.
但	在	这	主题	我们	将	有	更多的	到	说	在	一个	成功	文章	.

但关于这个话题，我们将在下一篇文章中详细讨论。

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['ɪntrəst] [ɒn] ['eni] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

To	calculate	interest	on	any	sum	for	a	year	,
到	计算	兴趣	在	任何	和	为了	一个	年	,

要计算任何金额一年的利息，

[ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪz] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [reɪt] [pə(r)] [sent] .

the	rule	is	to	multiply	by	the	rate	per	cent	.
这	规则	是	到	乘	经过	这	速度	每	中心	.

规则是乘以利率百分比。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [baɪ] - .

and	divide	by	100	.
和	划分	经过	-	.

然后除以 100。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒn] £460 [æt; ət] 4½ [pə(r)] [sent] .

For	example	,	find	the	interest	on	£460	at	4½	per	cent	.
为了	例子	,	寻找	这	兴趣	在	£460	在	4½	每	中心	.

例如，求 460 英镑按 4.5% 的利率计算的利息。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] ['mʌltɪplaɪ] - [baɪ] 4½ , [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌtuː'tuː] , - , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [baɪ] - ,

Here	you	multiply	460	by	4½	,	which	gives	2	,	070	,	and	dividing	by	100	,
这里	你	乘	-	经过	4½	,	哪个	给予	2	,	-	,	和	分割	经过	-	,

这里将 460 乘以 4½，得到 2,070，然后除以 100，

[ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] , £20 14s .

arrive	at	the	answer	,	£20	14s	.
到达	在	这	回答	,	£20	14s	.

得出答案是 20 英镑 14 先令。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ,

When	**the**	**interest**	**is**	**wanted**	**for**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**days**	**,**
什么时候	这	兴趣	是	通缉	为了	一个	肯定	数字	的	天	,

当需要收取一定天数的利息时，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['mʌltɪplaɪ][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][baɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [reɪt] [pə(r)] [sent] .

you	**must**	**multiply**	**by**	**the**	**number**	**of**	**days**	**and**	**by**	**double**	**the**	**rate**	**per**	**cent**	**.**
你	必须	乘	经过	这	数字	的	天	和	经过	双倍的	这	速度	每	中心	.

,

,

,

您必须乘以天数和利率百分比的两倍。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][baɪ] - , - .

and	**divide**	**by**	**73**	**,**	**000**	**.**
和	划分	经过	-	,	-	.

然后除以 73,000。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [faɪnd][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒn] £320 [fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] [æt; ət][θriː][pə(r)] [sent] .

By	**way**	**of**	**example**	**,**	**find**	**the**	**interest**	**on**	**£320**	**for**	**30**	**days**	**at**	**3**	**per**	**cent**	**.**
经过	方式	的	例子	,	寻找	这	兴趣	在	£320	为了	-	天	在	3	每	中心	.

例如，求 320 英镑存入 30 天，年利率为 3% 的利息。

['mʌltɪplaɪ] - , [fɜːst][baɪ] - [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ][sɪks] , [wɪtʃ] [gɪvz] - , - .

Multiply	**320**	**,**	**first**	**by**	**30**	**and**	**afterwards**	**by**	**6**	**,**	**which**	**gives**	**57**	**,**	**600**	**.**
乘	-	,	第一的	经过	-	和	然后	经过	6	,	哪个	给予	-	,	-	.

将 320 先乘以 30，再乘以 6，得到 57,600。

[naʊ] [dɪ'vaɪd][baɪ] - , - , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , 15s .

Now	**divide**	**by**	**73**	**,**	**000**	**,**	**and**	**you**	**have**	**the**	**total**	**amount**	**of**	**interest**	**,**	**15s**	**.**
现在	划分	经过	-	,	-	,	和	你	有	这	全部的	数量	的	兴趣	,	15s	.

现在除以 73,000，即可得到利息总额，15 先令。

9d .

9d .

9d .

9d.

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː; də][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

People	**who**	**have**	**much**	**calculating**	**of**	**interest**	**to**	**do**	**should**	**invest**	**in**	**a**	**book**
人们	WHO	有	很多	计算	的	兴趣	到	做	应该	投资	在	一个	书

[ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['teɪblz] .

of	**Commercial**	**Tables**	**.**
的	商业的	表格	.

那些经常需要进行大量计算的人应该购买一本商业用书。

[ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

The	**use**	**of**	**these**	**saves**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**.**
这	使用	的	这些	保存	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

使用这些方法可以省去很多麻烦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ʃɔːt] [kʌts] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] ['evri] ['bɪznəs] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɪn]

There	**are**	**some**	**short**	**cuts**	**,**	**however**	**,**	**which**	**every**	**business**	**woman**	**should**	**carry**	**in**
那里	是	一些	短的	削减	,	然而	,	哪个	每一个	商业	女士	应该	携带	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

然而，每位职业女性都应该牢记一些捷径。

[æt; ət][faɪv][pə(r)] [sent] .

At	**5**	**per**	**cent**	**.**
在	5	每	中心	.

5%。

[pə(r)] ['ænəm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mʌnθ] [ɪz] [wʌn] ['peni] .

per	annum	the	interest	upon	a	pound	for	every	month	is	one	penny	.
每	年	这	兴趣	之上	一个	磅	为了	每一个	月	是	一	一分钱	.

每英镑每月的年利息为一便士。

['hævɪŋ] [siːn] [wɒt] [ðɪs] ['kʌmz] [tuː; tə] ,

Having	seen	what	this	comes	to	,
拥有	已见	什么	这	来	到	,

既然已经看到了事情的最终结果，

['ʌðə(r)] [reɪts] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ɔː(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

other	rates	may	be	reckoned	by	adding	to	or	deducting	from	the	5	per	cent	.
其他	利率	可能	是	估计	经过	添加	到	或者	扣除	从	这	5	每	中心	.

其他利率可以通过在 5% 的基础上加减来计算。

['prɒdʌkt] .

product	.
产品	.

产品。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , 2½ [pə(r)] [sent] .

For	example	,	2½	per	cent	.
为了	例子	,	2½	每	中心	.

例如，2.5%。

[ɪz] [wʌn] - [hɑːf] ; [θriː] [pə(r)] [sent] .

is	one	-	half	;	3	per	cent	.
是	一	-	一半	;	3	每	中心	.

是二分之一；3%。

[ɪz] [sɪks] - [tenθs] ; 3½ [pə(r)] [sent] .

is	six	-	tenths	;	3½	per	cent	.
是	六	-	十分之一	;	3½	每	中心	.

是十分之六；3.5%。

[ɪz] ['sev(ə)n] - [tenθs] ; [fɔːr] [pə(r)] [sent] .

is	seven	-	tenths	;	4	per	cent	.
是	七	-	十分之一	;	4	每	中心	.

是十分之七；4%。

[ɪz] [fɔː(r)] - [fɪfθs] ; [sɪks] [pə(r)] [sent] .

is	four	-	fifths	;	6	per	cent	.
是	四	-	五分之一	;	6	每	中心	.

是五分之四；6%。

[ɪz] [sɪks] - [fɪfθs] ; 7½ [pə(r)] [sent] .

is	six	-	fifths	;	7½	per	cent	.
是	六	-	五分之一	;	7½	每	中心	.

是六分之五；7.5%。

[ɪz] [wʌn] - [hɑːf] [mɔː(r)] .

is	one	-	half	more	.
是	一	-	一半	更多的	.

多出一半。

[ðʌs] , [faɪv] [pə(r)] [sent] .

Thus	,	5	per	cent	.
因此	,	5	每	中心	.

因此，5%。

[ɒn] £30 [fɔː(r); fə(r)] [ten] [mʌnθs] [wɪl] [biː; bi] £1 5s . ; 2½ [pə(r)] [sent] . , 12s .

on	£30	for	ten	months	will	be	£1	5s	.	;	2½	per	cent	.	,	12s	.
在	£30	为了	十	几个月	将要	是	£1	5s	.	;	2½	每	中心	.	,	12s	.

30 英镑，分 10 个月偿还，每月还款额为 1 英镑 5 先令；利率为 2.5%，即 12 先令。

6d . ; [θriː][pə(r)] [sent] . , 15s . ; 3½ [pə(r)] [sent] . , 17s .

6d	**.**	**;**	**3**	**per**	**cent**	**.**	**,**	**15s**	**.**	**;**	**3½**	**per**	**cent**	**.**	**,**	**17s**	**.**
6d	.	;	3	每	中心	.	,	15s	.	;	3½	每	中心	.	,	17s	.

6便士；3%，15先令；3.5%，17先令。

6d . ; [fɔːr][pə(r)] [sent] . , £1 ; [sɪks][pə(r)] [sent] . , £1 10s . ; [ænd; ənd] 7½ [pə(r)] [sent] . , £1 17s .

6d	**.**	**;**	**4**	**per**	**cent**	**.**	**,**	**£1**	**;**	**6**	**per**	**cent**	**.**	**,**	**£1**	**10s**	**.**	**;**	**and**	**7½**	**per**	**cent**	**.**	**,**	**£1**	**17s**	**.**
6d	.	;	4	每	中心	.	,	£1	;	6	每	中心	.	,	£1	10s	.	;	和	7½	每	中心	.	,	£1	17s	.

6便士；4%，1英镑；6%，1英镑10先令；以及7.5%，1英镑17先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['sʌmtaɪmz] , [ɒn] ['ɪntrəst] [bɪ'kʌmɪŋ] [djuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['regjələli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

Sometimes	**,**	**on**	**interest**	**becoming**	**due**	**,**	**it**	**is**	**regularly**	**added**	**to**	**the**	**principal**	**,**
有时	,	在	兴趣	成为	到期的	,	它	是	经常	额外	到	这	主要的	,

有时，利息到期时，会定期将其计入本金。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz] [peɪd] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ðʌs] [fɔːmd] .

and	**interest**	**is**	**paid**	**on**	**the**	**new**	**principal**	**thus**	**formed**	**.**
和	兴趣	是	有薪酬的	在	这	新的	主要的	因此	形成	.

对由此形成的新本金支付利息。

['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] ['kɒmpaʊnd]

Money	**invested**	**on**	**this**	**accumulating**	**system**	**is**	**said**	**to**	**be**	**placed**	**at**	**compound**
钱	投资	在	这	累积	系统	是	说	到	是	放置	在	化合物

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

投资于这种累积系统的资金被称为进行复利投资。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

There	**is**	**something**	**startling**	**about**	**the**	**growth**	**of**	**money**	**invested**	**in**	**this**	**way**	**.**
那里	是	某物	令人震惊	关于	这	生长	的	钱	投资	在	这	方式	.

以这种方式投资的资金增长速度令人震惊。

“ [ə; eɪ] ['peni] , ” [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [praɪs] ,

“	**A**	**penny**	**,**	**”**	**says**	**Dr**	**.**	**Price**	**,**
”	一个	一分钱	,	”	说道	博士	.	价格	,

“一便士，”普莱斯博士说。

“ [səʊ] [ɪm'pruːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [bɜːθ] [æz; əz][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self] ['evri] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz]

“	**so**	**improved**	**from**	**our**	**Saviour's**	**birth**	**as**	**to**	**double**	**itself**	**every**	**fourteen**	**years**
”	所以	改进	从	我们的	救世主的	出生	作为	到	双倍的	本身	每一个	十四	年

— [ɔː(r)] ,

—	**or**	**,**
—	或者	,

“自从救世主诞生以来，祂的造物主每十四年就进步一倍——或者，

[wɒt] [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] , [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

what	**is**	**nearly**	**the**	**same**	**,**	**put**	**out**	**at**	**five**	**per**	**cent**	**.**
什么	是	几乎	这	相同的	,	放	出去	在	五	每	中心	.

几乎相同的东西，发行价为 5%。

['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [æt; ət]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [bɜːθ] — [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]

compound	**interest**	**at**	**our**	**Saviour's**	**birth**	**—**	**would**	**by**	**this**	**time**	**have**	**increased**	**to**
化合物	兴趣	在	我们的	救世主的	出生	—	会	经过	这	时间	有	增加	到

[mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['gləʊbz] ,

more	**money**	**than**	**could**	**be**	**contained**	**in**	**150**	**millions**	**of**	**globes**	**,**
更多的	钱	比	可以	是	包含	在	-	百万	的	地球仪	,

在我们救世主诞生之时，复利产生的财富——到那时已经超过了1.5亿个地球仪所能容纳的总量。

[iːtʃ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn]['mægnɪtjuːd] , [ænd; ənd][ɔːl]['sɒlɪd][gəʊld] .

each	equal	to	the	earth	in	magnitude	,	and	all	solid	gold	.
每个	平等的	到	这	地球	在	震级	,	和	全部	坚硬的	金子	.

每一颗都与地球大小相当，而且都是纯金打造。

“ [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [pʊt] [aʊt][æt; ət][sɪks][pə(r)][sent] .

“	A	shilling	put	out	at	six	per	cent	.
”	一个	先令	放	出去	在	六	每	中心	.

“一先令的收益率为 6%。”

['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

compound	interest	would	,	in	the	same	time	,
化合物	兴趣	会	,	在	这	相同的	时间	,

同时，复利会……

[hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sʌm] [ɪn][gəʊld][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [kʊd; kəd]

have	increased	to	a	greater	sum	in	gold	than	the	whole	solar	system	could
有	增加	到	一个	更大的	和	在	金子	比	这	所有的	太阳的	系统	可以

[kən'teɪn] ,

contain	,
包含	,

黄金总量已经超过了整个太阳系所能容纳的总量。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ['iːkwəl][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] ['sætərnz] ['ɔːbɪt] ;

supposing	it	a	sphere	equal	in	diameter	to	the	diameter	of	Saturn's	orbit	;
假如	它	一个	领域	平等的	在	直径	到	这	直径	的	土星的	轨道	;

假设它是一个直径等于土星轨道直径的球体；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ][skweə(r)] [fʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kwɔːtəʊ]

and	the	earth	is	to	such	a	sphere	as	half	a	square	foot	or	a	quarto
和	这	地球	是	到	这样的	一个	领域	作为	一半	一个	正方形	脚	或者	一个	四开本

[peɪdʒ][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

page	is	to	the	whole	surface	of	the	earth	.
页	是	到	这	所有的	表面	的	这	地球	.

地球之于这样的球体，就如同半平方英尺或四开纸之于地球的整个表面。

” [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] “ ['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəst] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [dʌz] [nɒt]

”	To	show	the	difference	between	“	simple	interest	,	”	in	which	the	interest	does	not
”	到	展示	这	不同之处	之间	“	简单的	兴趣	,	”	在	哪个	这	兴趣	做	不是

[beə(r)] ['ɪntrəst] ,

bear	interest	,
熊	兴趣	,

“为了说明‘单利’与‘双利’之间的区别，在单利中，利息本身不产生利息，

[ænd; ənd] “ ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

and	“	compound	interest	,	”	in	which	it	does	,	we	give	the	following	table	,
和	“	化合物	兴趣	,	”	在	哪个	它	做	,	我们	给	这	下列的	桌子	,

至于“复利”，我们给出下表：

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self] [æt; ət] ['dɪfrənt] [reɪts] : —

showing	the	time	it	takes	for	a	sum	to	double	itself	at	different	rates	:	—
显示	这	时间	它	需要	为了	一个	和	到	双倍的	本身	在	不同的	利率	:	—

显示一个数以不同速度翻倍所需的时间：—

[reɪt] [pə(r)][sent] .

Rate	per	cent	.
速度	每	中心	.

利率百分比。

[taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self] .

Time	in	which	a	sum	will	double	itself	.
时间	在	哪个	一个	和	将要	双倍的	本身	.

一个数额翻倍所需的时间。

['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəst] .

Simple	**Interest**	**.**
简单的	兴趣	.

单利。

['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

Compound	**Interest**	**.**
化合物	兴趣	.

复利。

[ˌtuːˈtuː] - [j'iəz] - [j'iəz] [wʌn] [deɪ]

2	**50**	**years**	**35**	**years**	**1**	**day**
2	-	年	-	年	1	天

2 50年 35年 1天

2½ - [j'iəz] - [j'iəz] - [deɪz]

2½	**40**	**years**	**28**	**years**	**26**	**days**
2½	-	年	-	年	-	天

2½年 40年 28年26天

[θriː] - [j'iəz] [fɔːr] [mʌnθs] - [j'iəz] - [deɪz]

3	**33**	**years**	**4**	**months**	**23**	**years**	**164**	**days**
3	-	年	4	几个月	-	年	-	天

3年33年4个月23年164天

3½ - [j'iəz] - [deɪz] - [j'iəz] - [deɪz]

3½	**28**	**years**	**208**	**days**	**20**	**years**	**54**	**days**
3½	-	年	-	天	-	年	-	天

3½年 28年208天 20年54天

[fɔːr] - [j'iəz] - [j'iəz] - [deɪz]

4	**25**	**years**	**17**	**years**	**246**	**days**
4	-	年	-	年	-	天

25年 17年 246天

4½ - [j'iəz] - [deɪz] - [j'iəz] - [deɪz]

4½	**22**	**years**	**81**	**days**	**15**	**years**	**273**	**days**
4½	-	年	-	天	-	年	-	天

4½年 22年81天 15年273天

[faɪv] - [j'iəz] - [j'iəz] - [deɪz]

5	**20**	**years**	**14**	**years**	**75**	**days**
5	-	年	-	年	-	天

20年 14年 75天

[sɪks] - [j'iəz] [eit] [mʌnθs] - [j'iəz] - [deɪz]

6	**16**	**years**	**8**	**months**	**11**	**years**	**327**	**days**
6	-	年	8	几个月	-	年	-	天

16年8个月 11年327天

['sɛvən] - [j'iəz] - [deɪz] - [j'iəz] - [deɪz]

7	**14**	**years**	**104**	**days**	**10**	**years**	**89**	**days**
7	-	年	-	天	-	年	-	天

7年14年104天 10年89天

[eit] 12½ [j'iəz] [naɪn] [j'iəz] [ˌtuːˈtuː] [deɪz]

8	**12½**	**years**	**9**	**years**	**2**	**days**
8	12½	年	9	年	2	天

8年12年半 9年2天

[naɪn] - [j'iəz] - [deɪz] [eit] [j'iəz] - [deɪz]

9	**11**	**years**	**40**	**days**	**8**	**years**	**16**	**days**
9	-	年	-	天	8	年	-	天

9年11年40天 8年16天

- - [j'iəz] ['sɛvən] [j'iəz] - [deɪz]
10 10 years 7 years 100 days
- - 年 7 年 - 天

10 10年 7年 100天

[ðə; ði] ['riːəli] [sə'praɪzɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
The really surprising difference between simple and compound interest is , however ,
这 真的 奇怪 不同之处 之间 简单的 和 化合物 兴趣 是 , 然而 ,

然而，单利和复利之间真正令人惊讶的区别在于：

['əʊnli] [siːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
only seen after the first few years are over .
仅有的 已见 后 这 第一的 很少 年 是 超过 .

只有在最初几年结束后才能看到。

[ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] £100 [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [æt; ət][fɔːr][pə(r)] [sent] .
A loan of £100 for ten years at 4 per cent .
一个 贷款 的 £100 为了 十 年 在 4 每 中心 .

一笔100英镑的贷款，期限10年，年利率4%。

['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəst] [wʊd] [gɪv] £40 , [ænd; ənd][æt; ət][fɔːr][pə(r)] [sent] .
simple interest would give £40 , and at 4 per cent .
简单的 兴趣 会 给 £40 , 和 在 4 每 中心 .

单利可得 40 英镑，年利率为 4%。

['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] £47 .
compound interest about £47 .
化合物 兴趣 关于 £47 .

复利约为 47 英镑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ləʊn] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi]
But if the loan were for a hundred years the simple interest would be
['əʊnli] £400 ,
only £400 ,
仅有的 £400 ,

但如果贷款期限为一百年，单利仅为 400 英镑。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] £4 , - .
whilst the compound interest would be no less than £4 , 950 .
而 这 化合物 兴趣 会 是 不 较少的 比 £4 , - .

而复利至少为 4,950 英镑。

['hævɪŋ] [naʊ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'baʊt] ['ɪntrəst] ,
Having now said all that is necessary at present about interest ,
拥有 现在 说 全部 那 是 必要的 在 展示 关于 兴趣 ,

关于利息，目前有必要说的已经说完了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] ,
we must speak for a little on the subject of banking ,
我们 必须 说话 为了 一个 小的 在 这 主题 的 银行业 ,

我们必须就银行业问题谈几句。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][bæŋks] [ðæt] [məʊst] ['mʌni] [træn'zækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli]
for it is by means of banks that most money transactions are satisfactorily
为了 它 是 经过 方法 的 银行 那 最多 钱 交易 是 令人满意地
['mænɪdʒd] .
managed .
管理 .

因为大多数资金交易都是通过银行进行妥善管理的。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][bæŋk] ?

What	,	then	,	is	a	bank	?
什么	,	然后	,	是	一个	银行	?

那么，银行究竟是什么?

[ðeə(r)] [siːm] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]

There	seems	,	at	first	sight	,	something	mysterious	about	it	,	but	it	is	really	a
那里	似乎	,	在	第一的	视线	,	某物	神秘	关于	它	,	但	它	是	真的	一个

['sɪmp(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

simple	institution	.
简单的	机构	.

乍一看，它似乎有些神秘，但实际上它只是一个简单的机构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ə; eɪ] [left] - ['lʌgɪdʒ] ['ɒfɪs] .

It	is	partly	a	shop	and	partly	a	left	-	luggage	office	.
它	是	部分	一个	店铺	和	部分	一个	左边	-	行李	办公室	.

它一部分是商店，一部分是行李寄存处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [ɪn] [tʃeks] , [bɪls] , [nəʊts] , [gəʊld] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

It	is	a	shop	for	dealing	in	cheques	,	bills	,	notes	,	gold	,	and	silver	,
它	是	一个	店铺	为了	处理	在	支票	,	账单	,	笔记	,	金子	,	和	银	,

这是一家经营支票、票据、金银等交易的商店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [left] - ['lʌgɪdʒ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'saɪn] ['aʊə(r)][speə(r)] [kæʃ] [tuː; tə][laɪ] [tɪl]

and	a	left	-	luggage	office	to	which	we	consign	our	spare	cash	to	lie	till
和	一个	左边	-	行李	办公室	到	哪个	我们	交付	我们的	空闲的	现金	到	说谎	直到

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

called	for	.
称为	为了	.

还有一个行李寄存处，我们可以把闲置的现金寄存在那里，直到需要取用为止。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	,	however	,	is	only	a	rough	and	ready	way	of	putting	it	,
这	,	然而	,	是	仅有的	一个	粗糙的	和	准备好	方式	的	推杆	它	,

但这只是一种粗略的说法。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪtə(r)]

and	we	may	as	well	add	the	following	extract	from	a	writer
和	我们	可能	作为	出色地	添加	这	下列的	提炼	从	一个	作家

[huː] [hæz; həz]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zækt][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] :

who	has	taken	pains	to	give	an	exact	definition	:
WHO	有	已采取	疼痛	到	给	一个	精确的	定义	:

我们不妨再补充一段摘自一位煞费苦心给出精确定义的作者的文字：

— “ [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kʌstədɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

—	“	A	banker	is	the	custodier	of	the	money	of	other	people	.
—	“	一个	银行家	是	这	保管员	的	这	钱	的	其他	人们	.

—“银行家是其他人的钱财保管人。

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [vjuː] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] ['æspekt] .

Such	is	his	business	,	viewed	in	its	simplest	aspect	.
这样的	是	他的	商业	,	已查看	在	它是	最简单的	方面	.

从最简单的角度来看，这就是他的生意。

[ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hɔːd] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ,

A	banker	,	however	,	if	he	hoarded	the	money	deposited	with	him	,
一个	银行家	,	然而	,	如果	他	囤积	这	钱	已存	和	他	,

然而，如果银行家囤积了客户存放在他那里的钱，

[wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kæʃ] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [hɪz; ɪz][bæŋk] [wʊd] [biː; bi] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]

would	be	simply	a	cash	-	keeper	to	the	public	;	his	bank	would	be	literally	a
会	是	简单地	一个	现金	-	守门员	到	这	民众	;	他的	银行	会	是	字面上地	一个

[bæŋk][ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] . . . .

bank	of	deposit	.	.	.	.
银行	的	订金	.	.	.	.

对他而言，他只不过是一个为公众保管现金的机构；他的银行实际上就是一家存款银行.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['mʌni] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

But	the	business	of	receiving	money	on	deposit	has	always	been	,	and	is	now
但	这	商业	的	接收	钱	在	订金	有	总是	到过	,	和	是	现在

,

,

,

但是，接收存款的业务过去是、现在仍然是.....

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

universally	combined	with	that	of	lending	it	out	.
普遍地	合并	和	那	的	贷款	它	出去	.

通常与外借相结合。

[ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [dʌz] [nɒt] [hɔːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪm] — [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['greɪtə(r)]

A	banker	does	not	hoard	all	the	money	deposited	with	him	—	he	gives	the	greater
一个	银行家	做	不是	囤	全部	这	钱	已存	和	他	—	他	给予	这	更大的

['pɔːʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ləʊn] .

portion	out	in	loan	.
部分	出去	在	贷款	.

银行家不会把所有存款都囤积起来，而是把大部分钱贷出去。

[ðə; ði] ['lendɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]

The	lending	of	money	is	as	much	a	part	of	his	business	as	the	receiving
这	贷款	的	钱	是	作为	很多	一个	部分	的	他的	商业	作为	这	接收

[ɒv; əv] [dɪ'pɑːzɪts] .

of	deposits	.
的	存款	.

放贷和吸收存款一样，都是他业务的重要组成部分。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæŋkərz] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ai] { - }

"	You	cannot	go	into	a	banker's	and	say	,	"	I	{	183	}
"	你	不能	去	进入	一个	银行家的	和	说	,	"	我	{	-	}

"你不能走进银行家的办公室说，'我{183}

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['əʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['entə(r)][ə; eɪ] ['grəusəz] [wɪð] ,

have	come	to	open	an	account	,	"	just	as	you	would	enter	a	grocer's	with	,
有	来	到	打开	一个	帐户	,	"	只是	作为	你	会	进入	一个	杂货店	和	,

来这里开户，就像你走进杂货店一样，

" [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][send] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɑː'diːnz] .

"	Be	so	good	as	send	me	half	a	dozen	tins	of	the	best	sardines	.
"	是	所以	好的	作为	发送	我	一半	一个	打	罐头	的	这	最好的	沙丁鱼	.

"请给我寄半打最好的沙丁鱼罐头吧。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	You	must	be	introduced	by	someone	who	can	vouch	for	your
"	你	必须	是	介绍	经过	某人	WHO	能	担保	为了	你的

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] ,

respectability	,	or	,	if	not	introduced	,
体面	,	或者	,	如果	不是	介绍	,

"你必须由能够证明你品行端正的人介绍，或者，如果没有人介绍，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['bæŋkə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]

you	must	be	able	yourself	to	satisfy	the	banker	that	you	are	likely	to
你	必须	是	有能力的	你自己	到	满足	这	银行家	那	你	是	可能	到

[biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kʌstəmə(r)] .

be	a	desirable	customer	.
是	一个	理想	顾客	.

你必须让自己有能力让银行家相信你很可能是一位理想的客户。

[ðɪs] [fɜːst] [step] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [juː; jʊ]['əʊpən] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ə'kaʊnt] ;

This	first	step	being	taken	,	you	open	what	is	called	a	current	or	drawing	account	;
这	第一的	步	存在	已采取	,	你	打开	什么	是	称为	一个	当前的	或者	绘画	帐户	;

迈出这第一步后，你就开立了一个所谓的活期账户或提款账户；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] ['mʌni] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [suːts]

that	is	to	say	,	an	account	into	which	you	can	pay	money	whenever	it	suits
那	是	到	说	,	一个	帐户	进入	哪个	你	能	支付	钱	每当	它	西装

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

也就是说，这是一个你可以随时向其存钱的账户。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] ['mʌni] [æt; ət]['eni] [taɪm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] ,

and	from	which	you	can	draw	money	at	any	time	by	means	of	orders	,
和	从	哪个	你	能	画	钱	在	任何	时间	经过	方法	的	订单	,

[ɔː(r)] [tʃeks] ,

or	cheques	,
或者	支票	,

您可以随时通过汇票或支票从中提取资金。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

as	they	are	called	.
作为	他们	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bæŋk] ['mʌni] [ɪz] [kept] ['seɪfli] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)]

In	a	current	account	in	a	good	bank	money	is	kept	safely	—	which	is	a	great	matter
在	一个	当前的	帐户	在	一个	好的	银行	钱	是	保留	安全	—	哪个	是	一个	伟大的	事情

— [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf]

—	and	at	the	same	time	you	can	make	use	of	it	as	readily	as	if
—	和	在	这	相同的	时间	你	能	制作	使用	的	它	作为	容易	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

it	were	lying	in	your	pocket	.
它	是	说谎	在	你的	口袋	.

在一家好的银行开设的活期账户中，资金可以安全保管——这是一件非常好的事情——同时，您可以像把钱放在口袋里一样随时使用。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [frɔːd] ,

For	convenience	,	and	partly	,	too	,	as	a	protection	against	fraud	,
为了	方便	,	和	部分	,	也	,	作为	一个	保护	反对	欺诈罪	,

为了方便起见，也部分是为了防止欺诈，

['bæŋkəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] [wɪð] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːmz]

bankers	are	in	the	habit	of	supplying	their	customers	with	books	containing	forms
银行家	是	在	这	习惯	的	供应	他们的	顾客	和	图书	包含	表格

[ɒv; əv] [tʃeks] .

of	cheques	.
的	支票	.

银行家们习惯于向客户提供包含各种支票表格的簿册。

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [tʃeks] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

When	a	book	of	cheques	is	exhausted	,
什么时候	一个	书	的	支票	是	筋疲力尽的	,

当支票簿用完时，

[ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɪz] [sə'plaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] , [wen] [fɪld] [ʌp] ,

a	new	one	is	supplied	on	the	presentation	of	a	form	which	,	when	filled	up	,
一个	新的	一	是	供应	在	这	推介会	的	一个	形式	哪个	,	什么时候	已填	向上	,

提交表格后，即可获得新的许可证；表格填写完毕后，

[meɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

may	resemble	the	following	:	—
可能	类似	这	下列的	:	—

可能类似于以下内容：—

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ,

The	Cashier	,
这	出纳员	,

收银员

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [bæŋk] .

The	Cosmopolitan	Bank	.
这	国际化	银行	.

世界银行。

['lʌndən] , 29th [nəʊ'vembə(r)] , - .

London	,	29th	November	,	1886	.
伦敦	,	29th	十一月	,	-	.

伦敦，1886年11月29日。

[pliːz] [dɪ'lɪvə(r)] [tuː; tə] ['beərə(r)] [tʃek] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] - [tʃeks] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə]

Please	deliver	to	Bearer	Cheque	Book	containing	25	cheques	payable	to
请	递送	到	持有人	查看	书	包含	-	支票	应付账款	到

请将包含25张抬头为“”的支票的无记名支票簿交付给

[dʒi'maimə] ['baʊnsə(r)] .

Jemima	Bouncer	.
杰米玛	保镖	.

杰米玛·邦瑟。

[iːtʃ] [tʃek] [beəz] [ə; eɪ] ['peni] [ɪm'prest] [stæmp] ,

Each	cheque	bears	a	penny	impressed	stamp	,
每个	查看	熊	一个	一分钱	印象深刻	邮票	,

每张支票上都盖有一枚一便士的邮票。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [tʃeks] [ɪz] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæmps] — [ə; eɪ] [bʊk] ,

and	a	book	of	cheques	is	supplied	at	the	price	of	the	stamps	—	a	book	,
和	一个	书	的	支票	是	供应	在	这	价格	的	这	邮票	—	一个	书	,

[seɪ] ,

say	,
说	,

支票簿的售价与邮票的价格相同——比如说，一本支票簿

[ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['kɒstɪŋ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peni] .

of	twenty	-	five	costing	two	shillings	and	a	penny	.
的	二十	-	五	成本	二	先令	和	一个	一分钱	.

二十五件，售价两先令一便士。

[tʃeks] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [fɔːmz] .

Cheques	may	be	in	one	or	other	of	two	forms	.
支票	可能	是	在	一	或者	其他	的	二	表格	.

支票可以采用以下两种形式中的一种。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔːm] [ɪz] —
The first form is —
这 第一的 形式 是 —

第一种形式是——

[nəʊ] . - .
No . 478953 .
不 . - .

编号 478953。

['lʌndən] . . . . . - . . .
London . . . . . 188 . . .
伦敦 . . . . . - . . .

伦敦.....188...

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [bæŋk] ,
The Cosmopolitan Bank ,
这 国际化 银行 ,

大都会银行

- , - - [striːt] , [iː] . [siː] .
14 , Marketjew - street , E . C .
- , - - 街道 , E . C .

14, Marketjew-street, EC

[peɪ] . . . . . [ɔː(r)]['beərə(r)] . . . . . .
Pay . . . . . or Bearer . . . . . .
支付 . . . . . 或者 持有人 . . . . . .

付款人.....或持票人.....

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,
The other form is precisely the same ,
这 其他 形式 是 恰恰 这 相同的 ,

另一种形式完全相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['beərə(r)] " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [wɜːd] " ['ɔːdə(r)] .
except that instead of the word " Bearer " it has the word " Order .
除了 那 反而 的 这 单词 " 持有人 " 它 有 这 单词 " 命令 .

只不过，上面不是"持有者"这个词，而是"订单"这个词。

" [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [fɪld] [ɪn] , [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" As an example of a cheque with the particulars filled in , take the following
" 作为 一个 例子 的 一个 查看 和 这 细节 已填 在 , 拿 这 下列的
: —
: —
: —

"以下是一个填写完整的支票示例：——

[nəʊ] . - .
No . 536212 .
不 . - .

编号 536212。

['lʌndən] , 19th [nəʊ'vembə(r)] , - .
London , 19th November , 1886 .
伦敦 , 19th 十一月 , - .

伦敦，1886年11月19日。

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [bæŋk] ,
The Cosmopolitan Bank ,
这 国际化 银行 ,

大都会银行

- , - - [striːt] , [iː] . [siː] .
14 , **Marketjew** - **street** , **E** . **C** .
- , - - 街道 , E . C .

14, Marketjew-street, EC

[peɪ] [mɪs] [dʒɔː'dʒiːnə] [meɪkpiːs] [ɔː(r)]['beərə(r)] [naɪn] [paʊndz] [ˌθɜː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [pens]
Pay **Miss** **Georgina** **Makepeace** **or** **Bearer** **Nine** **pounds** **Thirteen** **shillings** **and** **Four** **pence**
支付 错过 乔治娜 缔造和平 或者 持有人 九 磅 十三 先令 和 四 便士
. £9 : - : [fɔːr] .
. **£9** **:** **13** **:** **4** **.**
. £9 : - : 4 .

付给乔治娜·梅克皮斯小姐或代付人九英镑十三先令四便士。£9: 13: 4。

['ælɪs] [em] . - .
Alice **M** **.** **Littleproud** **.**
爱丽丝 M . - .

爱丽丝·M·利特普劳德。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [tʃeks] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] “ ['beərə(r)] ” [ænd; ənd] [ðəʊz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] “
The **difference** **between** **cheques** **made** **out** **to** **“** **Bearer** **”** **and** **those** **made** **out** **to** **“**
这 不同之处 之间 支票 制成 出去 到 “ 持有人 ” 和 那些 制成 出去 到 “
['ɔːdə(r)] ” [ɪz] [ðɪs] .
Order **”** **is** **this** **.**
命令 ” 是 这 .

抬头为“持票人”的支票和抬头为“指定人”的支票的区别在于：

[tʃeks] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['beərə(r)][kæn; kən][biː; bi] [kæʃ] [baɪ] ['eniwʌn] .
Cheques **payable** **to** **bearer** **can** **be** **cashed** **by** **anyone** **.**
支票 应付账款 到 持有人 能 是 已兑现 经过 任何人 .

任何人均可兑现以不记名支票支付的支票。

[ðəʊz] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Those **payable** **to** **order** **,** **however** **,**
那些 应付账款 到 命令 , 然而 ,

然而，那些按订单付款的款项，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dɔrst] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːz] ['feɪvə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
must **be** **endorsed** **by** **the** **person** **in** **whose** **favour** **they** **are** **drawn** **before** **the**
必须 是 认可 经过 这 人 在 谁 偏爱 他们 是 绘制 前 这
['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] .
money **can** **be** **received** **.**
钱 能 是 已收到 .

必须由受益人背书，才能领取款项。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ə; eɪ] [tʃek] ?
But **what** **is** **to** **endorse** **a** **cheque** **?**
但 什么 是 到 认可 一个 查看 ?

那么，支票背书究竟是什么意思呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **simply** **to** **write** **your** **name** **on** **the** **back** **of** **it** **.**
它 是 简单地 到 写 你的 姓名 在 这 后退 的 它 .

只需在背面写上你的名字即可。

[tʃeks] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nlɪ] [sefə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['beərə(r)] .
Cheques **payable** **to** **order** **are** **certainly** **safer** **than** **those** **payable** **to** **bearer** **.**
支票 应付账款 到 命令 是 当然 更安全 比 那些 应付账款 到 持有人 .

抬头为指定人的支票肯定比抬头为不记名支票更安全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
And **they** **have** **another** **advantage** **.**
和 他们 有 其他 优势 .

他们还有另一个优势。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [rɪ'si:ts] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [ɔ:(r)][ˌmɪs'leɪd] ,

In	the	event	of	receipts	being	lost	or	mislaid	,
在	这	事件	的	收据	存在	丢失的	或者	遗失	,

如果收据遗失或放错地方，

[ðeɪ] [sə'plaɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]

they	supply	evidence	that	the	money	was	received	by	the	person	to	whom	it
他们	供应	证据	那	这	钱	曾是	已收到	经过	这	人	到	谁	它

[wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] .

was	owing	.
曾是	欠款	.

他们提供了证据，证明这笔钱已经送到了收款人手中。

[ə; eɪ] [tʃek] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə]['beərə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:də(r)][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]

A	cheque	payable	to	bearer	can	be	made	payable	to	order	by	drawing	the
一个	查看	应付账款	到	持有人	能	是	制成	应付账款	到	命令	经过	绘画	这

[pen] [θru:] “ ['beərə(r)] ,

pen	through	“	Bearer	,
笔	通过	“	持有人	,

以持票人为收款人的支票可以通过在“持票人”栏划线，改为以指定人为收款人。

” [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] “ ['ɔ:də(r)] ” [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

”	and	writing	“	Order	”	above	it	.
”	和	写作	“	命令	”	多于	它	.

并在其上方写上“订购”。

[ə; eɪ] [tʃek] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:də(r)][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə]['beərə(r)][baɪ]

A	cheque	payable	to	order	can	also	be	made	payable	to	bearer	by
一个	查看	应付账款	到	命令	能	还	是	制成	应付账款	到	持有人	经过

['skrætʃɪŋ] [aʊt] “ ['ɔ:də(r)] ” [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] “ ['beərə(r)] ” [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ;

scratching	out	“	Order	”	and	putting	“	Bearer	”	above	it	;
抓挠	出去	“	命令	”	和	推杆	“	持有人	”	多于	它	;

抬头为“指定人”的支票也可以改为抬头为“持票人”的支票，只需划掉“指定人”字样，并在上面写上“持票人”即可；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

but	in	this	case	you	must	put	your	initials	to	the	alteration	.
但	在	这	案件	你	必须	放	你的	首字母	到	这	改造	.

但这种情况下，你必须在修改处写上你的姓名首字母。

[tu:; tə] [gɪv] ['ekstrə][sɪ'kjʊərətɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃek] ,

To	give	extra	security	to	a	cheque	,
到	给	额外的	安全	到	一个	查看	,

为了给支票增加额外的安全性，

[drɔ:] [tu:] ['pærəlel] [laɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] “ — — & [ˌsi: 'əʊ] . ”

draw	two	parallel	lines	across	the	face	of	it	with	the	words	“	—	—	&	Co	.	”
画	二	平行线	线条	穿过	这	脸	的	它	和	这	字	“	—	—	&	合作	.	”

[ɪn'sɜ:tɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

inserted	between	them	.
插入	之间	他们	.

在表面画两条平行线，并在两条线之间写上“—— & Co.”字样。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [krɒst] [tʃek] ,

This	makes	it	what	is	called	a	“	crossed	cheque	,
这	制作	它	什么	是	称为	一个	“	交叉	查看	,

这就构成了所谓的“划线支票”。

” [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] [peɪd] [θru:] [sʌm; səm]['bæŋkə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [nəʊn] ['kʌstəmə(r)] .

”	which	will	only	be	paid	through	some	banker	to	a	known	customer	.
”	哪个	将要	仅有的	是	有薪酬的	通过	一些	银行家	到	一个	已知	顾客	.

“这笔款项只会通过银行支付给已知的客户。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] “ — — & [ˌsiː 'əʊ] . ” [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Instead	**of**	**“**	**—**	**—**	**&**	**Co**	**.**	**”**	**you**	**may**	**write**	**the**	**name**	**of**	**the**	**banker**	**of**	**the**
反而	的	“	—	—	&	合作	.	”	你	可能	写	这	姓名	的	这	银行家	的	这

['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃek] [ɪz]['peɪəb(ə)l] .

person	**to**	**whom**	**the**	**cheque**	**is**	**payable**	**.**
人	到	谁	这	查看	是	应付账款	.

您可以填写支票抬头人所在银行的名称，而不是“—— & Co.”

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [tʃek] [ɪz]['əʊnli]['peɪəb(ə)l] [θruː] [hɪm] .

When	**this**	**is**	**done**	**,**	**the**	**cheque**	**is**	**only**	**payable**	**through**	**him**	**.**
什么时候	这	是	完毕	,	这	查看	是	仅有的	应付账款	通过	他	.

完成此操作后，支票只能通过他支付。

[ɪf] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wɜːdz] “ [nɒt] - , ” [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)]

If	**in**	**crossing**	**the**	**cheque**	**you**	**add**	**the**	**words**	**“**	**Not**	**negociable**	**,**	**”**	**that**	**is**	**another**
如果	在	过境	这	查看	你	添加	这	字	“	不是	-	,	”	那	是	其他

['seɪfgɑːd] .

safeguard	**.**
保障	.

如果在支票上划线时加上“不可转让”字样，那就是另一项保障措施。

[ðiːz] [wɜːdz] “ [wɔːn] [ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃek] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

These	**words**	**“**	**warn**	**all**	**whom**	**it**	**may**	**concern**	**that**	**they**	**accept**	**the**	**cheque**	**subject**	**to**
这些	字	“	警告	全部	谁	它	可能	忧虑	那	他们	接受	这	查看	主题	到

[ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['riːfʌnd] [ɪts]['vælјuː][ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv]

the	**liability**	**of**	**being**	**compelled**	**to**	**refund**	**its**	**value**	**should**	**it**	**prove**	**to**	**have**
这	责任	的	存在	被迫	到	退款	它是	价值	应该	它	证明	到	有

[kʌm] [ɪm'prɒpəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [ðeə(r)] [əʊn] ['taɪt(ə)l][ɪz]

come	**improperly**	**into**	**the**	**possession**	**of**	**any**	**person**	**from**	**whom**	**their**	**own**	**title**	**is**
来	不恰当	进入	这	拥有	的	任何	人	从	谁	他们的	自己的	标题	是

[dɪ'raɪvd] .

derived	**.**
衍生的	.

这些文字“警告所有相关人员，接受支票的前提是，如果证明支票已不当落入任何与其拥有所有权的人手中，则他们有义务退还支票金额。

” [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃek] [æz; əz][sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] [æz; əz]

”	**This**	**makes**	**a**	**cheque**	**as**	**secure**	**against**	**the**	**wiles**	**of**	**the**	**dishonest**	**as**
”	这	制作	一个	查看	作为	安全的	反对	这	诡计	的	这	不诚实	作为

['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi] .

anything	**in**	**this**	**world**	**can**	**be**	**.**
任何事物	在	这	世界	能	是	.

“这使得支票能够像世界上任何东西一样，有效抵御不诚实者的诡计。”

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['keəfəli] ,

The	**filling**	**up**	**of**	**a**	**cheque**	**should**	**be**	**done**	**very**	**carefully**	**,**
这	填充	向上	的	一个	查看	应该	是	完毕	非常	小心	,

填写支票时务必非常仔细。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['sɪgnətʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	**the**	**style**	**of**	**signature**	**should**	**be**	**always**	**the**	**same**	**.**
和	这	风格	的	签名	应该	是	总是	这	相同的	.

签名的样式应该始终保持一致。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [wɜːdz] ,

The	**figures**	**in**	**the**	**body**	**of**	**a**	**cheque**	**must**	**be**	**in**	**words**	**,**
这	数据	在	这	身体	的	一个	查看	必须	是	在	字	,

支票正文中的数字必须用文字填写。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

and	should	be	written	close	together	,
和	应该	是	书面	关闭	一起	,

应该写在一起，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɒn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

so	that	there	is	no	room	left	for	the	fraudulent	to	improve	on	the	amount	.
所以	那	那里	是	不	房间	左边	为了	这	欺诈	到	提升	在	这	数量	.

这样一来，欺诈者就没有机会增加金额了。

[keɪsɪz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [ə'kɜːd] [ɒv; əv] “ [taɪ; ti] ” ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [sɪks] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd]

Cases	have	frequently	occurred	of	“	ty	”	being	added	to	six	,	seven	,	and
案例	有	频繁地	发生	的	“	ty	”	存在	额外	到	六	,	七	,	和

[naɪn] ,

nine	,
九	,

经常会出现在六、七、九后面加“ty”的情况。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [riːd] ['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , [ænd; ənd] ['naɪnti] ,

to	make	them	read	sixty	,	seventy	,	and	ninety	,
到	制作	他们	读	六十	,	七十	,	和	九十	,

让他们读六十、七十和九十，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [waɪ] ” ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [eɪt] , [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [eɪt] [baɪ] [ten] ,

and	a	“	y	”	being	given	as	a	tail	to	eight	,	to	multiply	eight	by	ten	,
和	一个	“	是	”	存在	给定	作为	一个	尾巴	到	八	,	到	乘	八	经过	十	,

加上数字“y”作为八的尾部，表示八乘以十。

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [trɪk] .

is	quite	a	common	trick	.
是	相当	一个	常见的	诡计	.

这是一种很常见的伎俩。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,

As	a	protection	,
作为	一个	保护	,

作为一种保护措施，

[ðə; ði] [wɜːdz] “ ['ʌndə(r)] [ten] [paʊndz] ” [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃek] [ðæt] [lend]

the	words	“	Under	ten	pounds	”	are	sometimes	written	upon	a	cheque	that	lends
这	字	“	在下面	十	磅	”	是	有时	书面	之上	一个	查看	那	借贷

[ɪt'self] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rəʊgəri] .

itself	to	this	sort	of	roguery	.
本身	到	这	种类	的	坏事	.

支票上有时会写着“不足十英镑”之类的字样，这很容易被人利用来行骗。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk]

Suppose	a	cheque	is	given	by	a	person	who	has	not	money	enough	in	the	bank
认为	一个	查看	是	给定	经过	一个	人	WHO	有	不是	钱	足够的	在	这	银行

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	meet	it	,
到	见面	它	,

假设有人开出一张支票，但他的银行账户里没有足够的钱来支付这笔款项，

[ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , “ [nəʊ] [ɪ'fekts] ,

the	banker	will	most	likely	return	it	,	with	the	words	written	on	it	,	“	No	effects	,
这	银行家	将要	最多	可能	返回	它	,	和	这	字	书面	在	它	,	“	不	效果	,

银行家很可能会把钱退还给你，上面会写着：“无任何影响”，

” [ɔː(r)] “ [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [drɔː(r)] .

”	or	“	Refer	to	Drawer	.
”	或者	“	参考	到	抽屉	.

”或“请查阅抽屉。

" [ðə; ði] [tʃek] [ɪz] [ðen] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈɔnəd] .

"	The	cheque	is	then	said	to	be	dishonoured	.
"	这	查看	是	然后	说	到	是	蒙羞	.

“那么这张支票就被称为拒付了。”

[tʃeks] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kæʃ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Cheques	should	always	be	cashed	—	that	is	to	say	,
支票	应该	总是	是	已兑现	—	那	是	到	说	,

支票应该总是兑现——也就是说，

[ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɒt] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]

payment	of	them	should	be	got	—	as	soon	as	possible	after	they	have
支付	的	他们	应该	是	得到	—	作为	很快	作为	可能的	后	他们	有

[kʌm] [tuː; tə][hænd] .

come	to	hand	.
来	到	手	.

款项应在到手后尽快支付。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [drˈleɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋz] [ˈhæpən] ; [ðə; ði][bæŋk] [meɪ]

It	is	never	safe	to	delay	,	for	the	most	unlikely	things	happen	;	the	bank	may
它	是	绝不	安全的	到	延迟	,	为了	这	最多	不太可能	事物	发生	;	这	银行	可能

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

拖延永远都不安全，因为最不可能的事情都会发生；银行可能会倒闭。

[ɔː(r)][ðə; ði] [drɔː(r)] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈbæŋkrʌpt] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [meɪ] [bɪˈkʌm] [lɒkt] [ʌp] [θruː]

or	the	drawer	may	become	bankrupt	,	or	his	account	may	become	locked	up	through
或者	这	抽屉	可能	变得	破产	,	或者	他的	帐户	可能	变得	已锁定	向上	通过

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

或者出票人可能破产，或者他的账户可能因他去世而被冻结。

[ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ɒv; əv] [ˈevri] [tʃek] [juː; jʊ] [gɪv] [əˈweɪ] .

A	memorandum	should	be	preserved	of	every	cheque	you	give	away	.
一个	备忘录	应该	是	保存完好	的	每一个	查看	你	给	离开	.

每张支票都应该留存一份备忘录。

[ðɪs] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃek] - [bʊks] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

This	is	provided	for	by	the	cheque	-	books	furnished	by	the	banks	having	a
这	是	假如	为了	经过	这	查看	-	图书	提供	经过	这	银行	拥有	一个

[ˈmɑːdʒɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [wen] [ðə; ði] [tʃek] [ɪz] [tɔːn] [aʊt] .

margin	which	is	left	when	the	cheque	is	torn	out	.
利润	哪个	是	左边	什么时候	这	查看	是	撕裂	出去	.

这是由银行提供的支票簿解决的，支票簿上留有边距，撕下支票后会留下边距。

[ðɪs] [ˈmɑːdʒɪn] , [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃek] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [laɪn] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

This	margin	,	separated	from	the	cheque	by	a	perforated	line	,	is	known	as	the
这	利润	,	分开	从	这	查看	经过	一个	穿孔的	线	,	是	已知	作为	这

[ˈkaʊntəfɔɪl] .

counterfoil	.
存根	.

支票与支票之间用穿孔线隔开的这一部分，被称为存根。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəfɔɪl] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈtætʃt] .

The	counterfoil	bears	the	same	number	as	the	cheque	to	which	it	is	attached	.
这	存根	熊	这	相同的	数字	作为	这	查看	到	哪个	它	是	随附的	.

存根上的号码与它所附支票的号码相同。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [fɪld] [ʌp] :

Here	is	an	example	of	one	filled	up	:
这里	是	一个	例子	的	一	已填	向上	:

以下是一个已填写完毕的例子：

[nəʊ] . - , -

No	.	213	,	551
不	.	-	,	-

第213号，551

17th [nəʊ'vembə(r)] , - .

17th	November	,	1886	.
17th	十一月	,	-	.

1886年11月17日。

['dɑːktər; draɪv] . ['saɪmən] [bɜː] .

Dr	.	Simon	Burre	.
博士	.	西蒙	伯尔	.

西蒙·伯尔博士。

['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] . £7 . ['sɛvən] . -

Medical	Attendance	.	£7	.	7	.	0
医疗的	出席	.	£7	.	7	.	-

医疗服务.£7.7.0

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kaʊntəfɔɪl] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]

On	the	back	of	each	counterfoil	some	people	are	in	the	habit	of	writing	the
在	这	后退	的	每个	存根	一些	人们	是	在	这	习惯	的	写作	这

['bæləns] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

balance	they	have	at	the	moment	in	the	bank	.
平衡	他们	有	在	这	片刻	在	这	银行	.

有些人习惯在每张存根的背面写下他们目前在银行的余额。

[ðɪs] [hæz; həz][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] .

This	has	some	advantages	,	and	is	certainly	a	check	to	extravagance	.
这	有	一些	优势	,	和	是	当然	一个	查看	到	奢侈	.

这有一些优点，而且肯定能有效遏制铺张浪费。

[ðəʊ] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [aʊt] [ɒn] [ɪn'greɪvd] [fɔːmz] ,

Though	cheques	are	usually	made	out	on	engraved	forms	,
尽管	支票	是	通常	制成	出去	在	刻	表格	,

虽然支票通常是用刻有字样的表格开具的，

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [nɒt]

you	may	write	a	cheque	on	a	sheet	of	note	-	paper	should	a	cheque	-	book	not
你	可能	写	一个	查看	在	一个	床单	的	笔记	-	纸	应该	一个	查看	-	书	不是

[biː; bi][æt; ət][hænd] .

be	at	hand	.
是	在	手	.

如果没有支票簿，你可以在一张便笺纸上写支票。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [stæmp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	that	case	,	remember	to	put	a	penny	stamp	on	it	,
在	那	案件	,	记住	到	放	一个	一分钱	邮票	在	它	,

那样的话，记得贴上一分钱的邮票。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði][stæmp][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] .

and	to	cancel	the	stamp	by	writing	on	it	the	date	and	your	initials	.
和	到	取消	这	邮票	经过	写作	在	它	这	日期	和	你的	首字母	.

并在邮票上写上日期和你的姓名首字母以注销邮票。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] - [bʊk] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .

Keep	your	cheque	-	book	always	under	lock	and	key	.
保持	你的	查看	-	书	总是	在下面	锁	和	钥匙	.

务必将支票簿锁好。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

If	you	leave	it	about	,
如果	你	离开	它	关于	,

如果你把它放在那里，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [pʊts] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['æbstrækt][ə; eɪ][blæŋk] [fɔːm] [ænd; ənd]

it	only	puts	temptation	in	the	way	of	people	to	abstract	a	blank	form	and
它	仅有的	放置	诱惑	在	这	方式	的	人们	到	抽象的	一个	空白的	形式	和

[meɪk] [friː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] .

make	free	with	your	signature	.
制作	自由的	和	你的	签名	.

这只会诱使人们随意填写空白表格并随意签名。

[ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ['evə(r)][biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)]['stəʊlən] , [gɪv] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

Should	your	book	ever	be	lost	or	stolen	,	give	notice	at	once	to	the	bank	.
应该	你的	书	曾经	是	丢失的	或者	被盗	,	给	注意	在	一次	到	这	银行	.

如果您的书籍丢失或被盗，请立即通知银行。

['lɒdʒɪŋ] ['mʌni] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɑːpə'reɪʃnz] .

Lodging	money	is	one	of	the	easiest	of	business	operations	.
住宿	钱	是	一	的	这	最容易	的	商业	运营	.

住宿费是最简单的商业操作之一。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [slɪp] , ['hedɪd] , [seɪ] —

You	go	to	the	bank	,	and	fill	up	a	slip	,	headed	,	say	—
你	去	到	这	银行	,	和	充满	向上	一个	滑	,	标题	,	说	—

你去银行，填写一张单子，标题比如——

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [bæŋk] ,

The	Cosmopolitan	Bank	,
这	国际化	银行	,

大都会银行

- , - - [striːt] . . . . . - . . .

14	,	Marketjew	-	street	. . . . .	18	. . .
-	,	-	-	街道	. . . . .	-	. . .

14号，市场街.....18...

['kredɪt] . . . . . .

Credit	. . . . .
信用	. . . . .

信用.....

[peɪd] [ɪn][baɪ] . . . . . .

Paid	in	by	. . . . .
有薪酬的	在	经过	. . . . .

已支付给.....

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['hedɪŋ] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Below	this	heading	you	enter	the	particulars	of	the	sum	you	are	going	to
以下	这	标题	你	进入	这	细节	的	这	和	你	是	去	到

[lɒdʒ] :

lodge	:
小屋	:

在此标题下方，您需要输入您要存入的金额详情：

— [bæŋk] - [nəʊts] , [səʊ] [mʌtʃ] ; [kɔɪn] , [səʊ] [mʌtʃ] ; [tʃeks] [ænd; ənd] [bɪls] (['menʃ(ə)nd] ['seprətli]
— 银行 - 笔记 , 所以 很多 ; 硬币 , 所以 很多 ; 支票 和 账单 (提及 分别地
) , [səʊ] [mʌtʃ] ; ['təʊt(ə)l] , [səʊ] [mʌtʃ] .
) , 所以 很多 ; 全部的 , 所以 很多 .

—纸币，数额如此之多；硬币，数额如此之多；支票和账单（另行提及），数额如此之多；总计，数额如此之多。

[juː; jʊ][hænd] [ðɪs] [slɪp]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['telə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz]
你 手 这 滑 超过 到 这 出纳员 和 这 钱 , 和 这 所有的 事物 是
[dʌn] .
完毕 .

你把这张单子连同钱一起交给柜员，事情就完成了。

[nəʊ] [rɪ'siːt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
不 收据 是 给定 ,

没有提供收据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] ['bæŋkɪŋ] [ɪz]
和 它 说道 一个 伟大的 交易 为了 这 完美的 机械 经过 哪个 银行业 是
['kɒndʌktid] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] ,
实施 那 一 绝不 听到 的 一个 错误 ,

银行业运作机制如此完善，以至于从未听说过任何错误，这足以说明其运作的可靠性。

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] ['kʌstəmə(r)]['evə(r)] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .
或者 那 任何 顾客 曾经 想法 他的 信心 已采取 优势 的 .

或者说，任何客户都曾认为自己的信任被利用过。

[wiː; wi] [spiːk] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['lʌndən] [bæŋks] .
我们 说话 这里 的 这 方法 在 这 最好的 伦敦 银行 .

这里我们指的是伦敦最好的银行所采用的方法。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['lʌndən] [i'stæbliʃmənt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)]
在 这 省份 和 在 一些 伦敦 机构 这 形式 的 程序
['veəriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
变化 一个 小的 .

在其他省份和伦敦的一些机构，程序形式略有不同。

[wen] [juː; jʊ] [send] ['mʌni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['bæŋkə(r)][baɪ][pəʊst] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
什么时候 你 发送 钱 到 你的 银行家 经过 邮政 , 你 应该 写 和 它
['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
有些 作为 跟随 : —

当你通过邮寄方式向银行汇款时，你应该附上如下文字：—

- , 24th [nəʊ'vembə(r)] , - .
- , 24th 十一月 , - .

布雷肯赫斯特，1886 年 11 月 24 日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai] [ɪn'kləʊz] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £34 - / — ['mesəz] .
I **enclose** **cheque** **for** **£34** **12** **/** **—** **Messrs** **.**
我 括 查看 为了 £34 - / — 先生们 .

我附上金额为 34 英镑 12 先令的支票——先生们。

['bægwɛl] [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði] [welʃ] ['kaunti] [bæŋk] — [wɪtʃ] ['kaɪndli] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt] .
Bagwell **and** **Sackit** **on** **the** **Welsh** **Counties** **Bank** **—** **which** **kindly** **place** **to** **my** **credit** **.**
巴格韦尔 和 - 在 这 威尔士语 县 银行 — 哪个 亲切地 地方 到 我的 信用 .

Bagwell 和 Sackit 在威尔士郡银行——这要感谢他们好心地记入我的信用记录。

[ai] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
I **remain** **,** **Dear** **Sir** **,**
我 保持 , 亲爱的 先生 ,

我依然是，尊敬的先生。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours **truly** **,**
此致 真的 ,

敬上，

- ['hæmɪltən] .
Silvaninha **Hamilton** **.**
- 汉密尔顿 .

西尔瓦尼尼亚·汉密尔顿。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
The **Manager** **,**
这 经理 ,

经理

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [bæŋk] .
The **Cosmopolitan** **Bank** **.**
这 国际化 银行 .

世界银行。

[rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ðʌs] : —
Receipt **of** **this** **will** **be** **acknowledged** **by** **the** **manager** **,** **thus** **:** **—**
收据 的 这 将要 是 已确认 经过 这 经理 , 因此 : —

经理将对此确认收到，如下所示：—

[dɪə(r)]['mædəm] ,
Dear **Madam** **,**
亲爱的 女士 ,

尊敬的女士：

[ai][beg][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][ɒv; əv] 24th [ɪnst] . , [wɪð] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
I **beg** **to** **acknowledge** **receipt** **of** **your** **favour** **of** **24th** **inst** **.** **,** **with** **enclosure** **,**
我 求 到 承认 收据 的 你的 偏爱 的 24th 装置 . , 和 外壳 ,
['vælju:] £34 - / ,
value **£34** **12** **/** **,**
价值 £34 - / ,

我谨确认已收到您24日寄来的来信及附件，价值34英镑12便士。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt] .
for **your** **credit** **.**
为了 你的 信用 .

为了您的信用。

[jɔːz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

['dʒeɪkəb] ['bɜːrtʃənˌaʊ] ,

Jacob	Birchenough	,
雅各布	伯奇诺	,

雅各布·伯奇诺夫

['mænɪdʒə(r)] .

Manager	.
经理	.

经理。

[tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][bæŋk] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [bʊk] , ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn]

To	every	person	keeping	an	account	the	bank	supplies	a	book	,	generally	known
到	每一个	人	保持	一个	帐户	这	银行	补给品	一个	书	,	一般来说	已知

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːs] - [bʊk] .

as	a	pass	-	book	.
作为	一个	经过	-	书	.

银行会向每个开户人提供一本存折，通常称为存折。

[ɒn] [ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . [ɔː(r)] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

On	the	Dr	.	or	left	-	hand	side	of	this	book	,
在	这	博士	.	或者	左边	-	手	边	的	这	书	,

在本书的左侧（或称博士侧），

[wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [sʌmz] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;

will	appear	the	sums	received	on	behalf	of	the	owner	of	the	book	;
将要	出现	这	总和	已收到	在	代表	的	这	所有者	的	这	书	;

将显示代表该书所有者收到的款项；

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeks] [peɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌsiː'ɑːr] .

whilst	all	the	cheques	paid	on	her	account	by	the	bank	will	appear	on	the	Cr	.
而	全部	这	支票	有薪酬的	在	她	帐户	经过	这	银行	将要	出现	在	这	Cr	.

[ɔː(r)] [raɪt] - [hænd][saɪd] .

or	right	-	hand	side	.
或者	正确的	-	手	边	.

而银行支付到她账户上的所有支票将显示在贷方或右侧。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] , [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ðə; ði][ˌsiː'ɑːr] .

Here	is	an	example	in	which	,	for	convenience	,	we	have	printed	the	Cr	.
这里	是	一个	例子	在	哪个	,	为了	方便	,	我们	有	打印	这	Cr	.

[saɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . ,

side	under	the	Dr	.	,
边	在下面	这	博士	.	,

这里举个例子，为了方便起见，我们将 Cr. 面打印在了 Dr. 面下面。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][saɪd][baɪ][saɪd] :

instead	of	side	by	side	:
反而	的	边	经过	边	:

而不是并排：

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [bæŋk] .

The	Cosmopolitan	Bank	.
这	国际化	银行	.

世界银行。

[ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð]

in	Account	with
在	帐户	和

在账户中

[mɪs] [ˌezmə'rældə] ['bɪətrɪs] [bəʊnz] .

Miss	Esmeralda	Beatrice	Bones	.
错过	埃斯梅拉达	贝娅特丽丝	骨头	.

埃斯梅拉达·比阿特丽斯·博恩斯小姐。

['dɑːktər; draɪv] . -

Dr	.	1886
博士	.	-

1886年博士

[sept] . [sɪks]

Sept	.	6
九月	.	6

9月6日

[tuː; tə] [kæʃ] £60 - -

To	Cash	£60	0	0
到	现金	£60	-	-

现金 60 英镑

- ″ [drɑːft] - ['sɛvən][sɪks]

13	″	Draft	14	7	6
-	″	草稿	-	7	6

13″ 草稿 14 7 6

- ″ [duː; də] . [fɔːr][wʌn][eit]

23	″	do	.	4	1	8
-	″	做	.	4	1	8

23″ do.4 1 8

- ″ [bɪl] - - -

29	″	Bill	17	18	0
-	″	账单	-	-	-

29″法案 17 18 0

[ɑːkˈtoʊbər] . [ˌtuːˈtuː] ″ [nəʊts] - - -

Oct	.	2	″	Notes	15	0	0
十月	.	2	″	笔记	-	-	-

10月2日″ 备注 15 0 0

- [ˌsiːˈɑːr] .

1886	Cr	.
-	Cr	.

1886年Cr。

[sept] . [naɪn][baɪ] ['twɛntimæn] £ [θriː][faɪv] -

Sept	.	9	By	Twentyman	£	3	5	0
九月	.	9	经过	二十人	£	3	5	-

9月9日，Twentyman 出品，售价3.5英镑

- ″ [self] - - -

15	″	Self	10	0	0
-	″	自己	-	-	-

15″ 自我 10 0 0

- ″ [dʒəunz][faɪv][wʌn][θriː]

25	″	Jones	5	1	3
-	″	琼斯	5	1	3

25″琼斯513

[ɑːkˈtoʊbər] . [sɪks] ″ ['wɪljəmsən] [fɔːr][naɪn][eit]

Oct	.	6	″	Williamson	4	9	8
十月	.	6	″	威廉姆森	4	9	8

10月6日″威廉姆森498

- ″ ['tɒmsən] - [ˌtuː'tuː][faɪv]

12	″	Thomson	27	2	5
-	″	汤姆逊	-	2	5

12″汤姆逊2725

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [meɪk] [æn; ən] ['entri] [jɔː'self] .

In	this	book	you	must	never	make	an	entry	yourself	.
在	这	书	你	必须	绝不	制作	一个	入口	你自己	.

在这本书里，你绝对不能自己写下任何内容。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][biː; bi] “ [meɪd] - [ʌp] ,

It	should	be	left	at	regular	intervals	at	the	bank	to	be	“	made	-	up	,
它	应该	是	左边	在	常规的	间隔	在	这	银行	到	是	“	制成	-	向上	,

应该定期将存款留在银行进行“补缴”。

″ [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sʌmz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [ɪn]

″	that	is	to	say	,	for	all	the	sums	received	and	paid	to	be	entered	in
″	那	是	到	说	,	为了	全部	这	总和	已收到	和	有薪酬的	到	是	进入	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

也就是说，所有收到的和支付的款项都要记入其中。

[ðə; ði] [pɑːs] - [bʊk] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]['ledʒə(r)] .

The	pass	-	book	is	really	a	copy	of	the	bank	ledger	.
这	经过	-	书	是	真的	一个	复制	的	这	银行	账簿	.

存折实际上是银行账簿的副本。

[wen] [rɪ'siːvd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː]

When	received	again	from	the	bank	it	should	be	gone	over	carefully	to	see
什么时候	已收到	再次	从	这	银行	它	应该	是	已消失	超过	小心	到	看

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['entrɪs] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

that	all	the	entries	are	just	as	they	should	be	.
那	全部	这	条目	是	只是	作为	他们	应该	是	.

从银行收到后，应仔细核对，确保所有条目都正确无误。

['kʌrənt] [ə'kaʊnts] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [duː; də][nɒt][beə(r)] ['eni] ['ɪntrəst] , [ɪn]

Current	accounts	,	as	a	general	rule	in	England	,	do	not	bear	any	interest	,	in
当前的	账户	,	作为	一个	一般的	规则	在	英格兰	,	做	不是	熊	任何	兴趣	,	在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

other	words	,
其他	字	,

在英国，活期账户通常不计息，换句话说，

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [peɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][hiː; hi][in'dʒɔi][ɒv; əv] ['eni] ['bæləns] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	banker	pays	nothing	for	the	use	he	enjoys	of	any	balance	left	in	his
这	银行家	支付	没有什么	为了	这	使用	他	享受	的	任何	平衡	左边	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

银行家无需为使用手中剩余的任何余额支付任何费用。

[ən'les] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] [lɑːdʒ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

Unless	the	balance	is	large	he	thinks	he	does	enough	in	taking	the	trouble	of
除非	这	平衡	是	大的	他	思考	他	做	足够的	在	采取	这	麻烦	的

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

keeping	the	account	.
保持	这	帐户	.

除非余额很大，否则他认为费心记账就足够了。

[ɪn] ['skɒtlənd] ['ɪntrəst] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][ɒn] ['kʌrənt] [ə'kaʊnts] ,

In	**Scotland**	**interest**	**is**	**usually**	**given**	**on**	**current**	**accounts**	**,**
在	苏格兰	兴趣	是	通常	给定	在	当前的	账户	,

在苏格兰，活期账户通常会支付利息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] .

but	**it**	**is**	**only**	**a**	**slight**	**advance**	**upon**	**nothing**	**.**
但	它	是	仅有的	一个	轻微	进步	之上	没有什么	.

但这只是在原地踏步而已。

[bɪ'saɪdz] [rɪ'siːvɪŋ] ['mʌni] [ɒn] ['kʌrənt] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evə(r)] , ['bæŋkəz] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [dɪ'pɒzɪt] .

Besides	**receiving**	**money**	**on**	**current**	**account**	**,**	**however**	**,**	**bankers**	**receive**	**it**	**on**	**deposit**	**.**
除了	接收	钱	在	当前的	帐户	,	然而	,	银行家	收到	它	在	订金	.

除了活期存款外，银行家还会收到存款。

[dɪ'pɒzɪt] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɒn]

Deposit	**accounts**	**are**	**those**	**in**	**which**	**sums**	**of**	**money**	**are**	**lodged**	**in**	**a**	**bank**	**on**
订金	账户	是	那些	在	哪个	总和	的	钱	是	已提交	在	一个	银行	在

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

the	**understanding**	**that**	**a**	**certain**	**rate**	**of**	**interest**	**is**	**to**	**be**	**paid**	**upon**	**them**	**,**
这	理解	那	一个	肯定	速度	的	兴趣	是	到	是	有薪酬的	之上	他们	,

存款账户是指将一定金额的资金存入银行，并约定按一定利率支付利息的账户。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] - ['nəʊtɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	**that**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**days**	**'**	**notice**	**is**	**to**	**be**	**given**	**before**	**they**	**are**
和	那	一个	肯定	数字	的	天	-	注意	是	到	是	给定	前	他们	是

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	**.**
撤回	.

并且撤回之前需要提前一定天数发出通知。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] [tʃeks] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ə'kaʊnt] .

There	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**drawing**	**cheques**	**on**	**a**	**deposit**	**account**	**.**
那里	是	不	这样的	事物	作为	绘画	支票	在	一个	订金	帐户	.

存款账户上不存在开支票这种事。

[wen] ['mʌni] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'siːt] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

When	**money**	**is**	**received**	**on**	**deposit**	**,**	**a**	**deposit**	**receipt**	**is**	**given**	**.**
什么时候	钱	是	已收到	在	订金	,	一个	订金	收据	是	给定	.

收到存款时，会出具存款收据。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] { - }

The	**amount**	**is**	**{**	**184**	**}**
这	数量	是	{	-	}

金额为{184}

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'peɪəbl] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pɒzɪtə(r)] [ə'ləʊn] ,

usually	**repayable**	**to**	**the**	**depositor**	**alone**	**,**
通常	可偿还	到	这	储户	独自的	,

通常只偿还给存款人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtə(r)] [gɪvz] [æn; ən]

but	**it**	**may**	**also**	**be**	**paid**	**to**	**anyone**	**to**	**whom**	**the**	**depositor**	**gives**	**an**
但	它	可能	还	是	有薪酬的	到	任何人	到	谁	这	储户	给予	一个

['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

order	**on**	**the**	**bank**	**,**
命令	在	这	银行	,

但也可以由存款人向银行发出指令，将款项支付给任何人。

['aɪðə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'siːt] [ɔː(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

either	**written**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**deposit**	**receipt**	**or**	**accompanying**	**it**	**.**
任何一个	书面	在	这	后退	的	这	订金	收据	或者	随同	它	.

要么写在存款收据背面，要么随存款收据一起寄出。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [peɪd] [ɒn] [dɪ'pɑ:zɪts] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [reɪt] .

The	rate	of	interest	paid	on	deposits	varies	with	the	Bank	of	England	rate	.
这	速度	的	兴趣	有薪酬的	在	存款	变化	和	这	银行	的	英格兰	速度	.

存款利率随英格兰银行利率而变化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [nəʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] ,

It	is	,	however	,	usually	so	small	that	no	one	,	except	for	special	reasons	,
它	是	,	然而	,	通常	所以	小的	那	不	一	,	除了	为了	特别的	原因	,

然而，它通常非常小，以至于除了特殊原因外，没有人会注意到它。

[wɪl] [let] ['mʌni] [laɪ][ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [waɪlst] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪktli] [seɪf]

will	let	money	lie	on	deposit	in	a	bank	whilst	there	are	plenty	of	perfectly	safe
将要	让	钱	说谎	在	订金	在	一个	银行	而	那里	是	很多	的	完美	安全的

[ɪn'vestmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð] [ˌaʊt'saɪd] .

investments	to	be	met	with	outside	.
投资	到	是	遇见	和	外部	.

明明有很多非常安全的投资机会，却让钱闲置在银行里。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] [hu:] ['træv(ə)l] [fju:] ['bɪznəs] ['dɒkjumənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst]

For	business	women	who	travel	few	business	documents	are	of	greater	interest
为了	商业	女性	WHO	旅行	很少	商业	文件	是	的	更大的	兴趣

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['kredɪt] .

than	a	letter	of	credit	.
比	一个	信	的	信用	.

对于经常出差的职业女性来说，很少有比信用证更重要的商业文件了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɔ:(r)]

This	is	a	communication	from	a	banker	to	a	correspondent	,	or
这	是	一个	沟通	从	一个	银行家	到	一个	通讯员	,	或者

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

这是银行家发给一个或多个代理人的信函。

['ɔ:θɔ:ˌraɪzɪŋ] ['kredɪt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['beərə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['spesɪfaɪd] [ə'maʊnt] .

authorising	credit	to	be	given	to	the	bearer	to	a	certain	specified	amount	.
授权	信用	到	是	给定	到	这	持有人	到	一个	肯定	指定的	数量	.

授权向持票人提供一定金额的信用额度。

[ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['kredɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [neɪm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['bæŋkə(r)][ðə; ði]

In	applying	for	a	letter	of	credit	you	must	name	to	your	banker	the
在	申请	为了	一个	信	的	信用	你	必须	姓名	到	你的	银行家	这

[sʌm] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

sum	you	will	require	altogether	,
和	你	将要	要求	共	,

申请信用证时，你必须向银行家说明你所需的总金额。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɔ:] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] ,

and	the	number	of	towns	in	which	you	wish	to	draw	portions	of	that	sum	,
和	这	数字	的	城镇	在	哪个	你	希望	到	画	部分	的	那	和	,

以及您希望从中抽取部分款项的城镇数量，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [seɪ] , [θri:] [taʊnz] — ['pærɪs] ,

and	if	there	are	,	say	,	three	towns	—	Paris	,
和	如果	那里	是	,	说	,	三	城镇	—	巴黎	,

假设有三个城市——巴黎、

[bɜːˈlɪn] [ænd; ənd] [rəʊm] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈkləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ɒn] [θriː] [ˈseprət] [ʃiːts]

Berlin	and	Rome	—	you	must	enclose	your	signature	on	three	separate	sheets
柏林	和	罗马	—	你	必须	括	你的	签名	在	三	分离	纸张

[ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

of	paper	.
的	纸	.

柏林和罗马——您必须在三张单独的纸上签名。

[ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] [sendz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [slɪps] [tuː; tə][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz]

The	banker	sends	one	of	these	slips	to	an	agent	in	each	of	the	towns
这	银行家	发送	一	的	这些	滑倒	到	一个	代理人	在	每个	的	这	城镇

[nemd] ,

named	,
命名	,

银行家将其中一张汇票寄给每个指定城镇的代理人。

[ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ˈkredɪt][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] : —

and	forwards	to	you	a	letter	of	credit	in	this	form	:	—
和	前进	到	你	一个	信	的	信用	在	这	形式	:	—

并向您寄送如下形式的信用证：—

[ˈmesəz] . - & - [ˈpærɪs] .

Messrs	.	Ancelot	&	Santine	Paris	.
先生们	.	-	&	-	巴黎	.

安塞洛特和桑蒂娜·帕里斯先生。

〃 [ˈɒtəʊ] , [rʌst] & [-] [bɜːˈlɪn] .

〃	Otto	,	Rust	&	Umlauf	Berlin	.
〃	奥托	,	锈	&	乌姆劳夫	柏林	.

〃奥托、拉斯特和乌姆劳夫柏林。

〃 ['trentɔː] , [bərˈtoʊni] , & [ˌvælənˈtiːnəʊ] [rəʊm] .

〃	Trento	,	Bertoni	,	&	Valentino	Rome	.
〃	特伦托	,	贝尔托尼	,	&	瓦伦蒂诺	罗马	.

〃特伦托、贝尔托尼和瓦伦蒂诺罗马。

[ˈlʌndən] , 27th [nəʊˈvembə(r)] , - .

London	,	27th	November	,	1886	.
伦敦	,	27th	十一月	,	-	.

伦敦，1886年11月27日。

[ˈdʒentlmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈkredɪt][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [ˈrɑːbɪnə][ˈtɜːrpɪn] ,

We	have	the	pleasure	of	establishing	a	credit	in	favour	of	Miss	Robina	Turpin	,
我们	有	这	乐趣	的	建立	一个	信用	在	偏爱	的	错过	罗宾娜	特平	,

我们很高兴为罗宾娜·特平小姐设立信用额度。

[huː] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,

who	will	present	to	you	this	letter	,
WHO	将要	展示	到	你	这	信	,

谁会把这封信交给您?

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

and	we	shall	thank	you	to	supply	her	with	cash	to	the	amount	of
和	我们	将	感谢	你	到	供应	她	和	现金	到	这	数量	的

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] (£125) [ˈstɜːlɪŋ] ,

one	hundred	and	twenty	-	five	pounds	(	£125	)	sterling	,
一	百	和	二十	-	五	磅	(	£125	)	英镑	,

我们将感谢您向她提供一百二十五英镑（£125）现金。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [pɑːt] [ˌðeərˈɒv] [æz; əz] [meɪ] [nɒt] ['priːviəsli] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [ɒn] [ðɪs] ['kredɪt] ,

or	such	part	thereof	as	may	not	previously	have	been	paid	on	this	credit	,
或者	这样的	部分	其中	作为	可能	不是	之前	有	到过	有薪酬的	在	这	信用	,

或其中先前未按此信用额度支付的部分，

['raɪtɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ədˈvɑːnst] ,

writing	off	on	the	back	of	this	letter	the	sum	advanced	,
写作	离开	在	这	后退	的	这	信	这	和	先进的	,

信的背面写明了预付的金额。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][drɑːfts][ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌriːɪmˈbɜːsmənt] ,

and	taking	her	drafts	on	us	in	your	favour	for	your	reimbursement	,
和	采取	她	草稿	在	我们	在	你的	偏爱	为了	你的	报销	,

并接受她提交的有利于你的草稿，以便你报销费用。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒ] ['djuːli][tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

which	we	engage	duly	to	honour	.
哪个	我们	从事	正式地	到	荣誉	.

我们承诺会履行这些承诺。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪn] , ['dʒentlmən] ,

We	remain	,	Gentlemen	,
我们	保持	,	先生们	,

我们依然是，先生们。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [əˈbiːdiənt] ['sɜːvənts] ,

Your	most	obedient	Servants	,
你的	最多	听话	仆人	,

您最忠诚的仆人，

[smɪθ] , ['pætəsən] & ['wɪŋklz] .

Smith	,	Paterson	&	Winkles	.
史密斯	,	帕特森	&	海螺	.

史密斯、帕特森和温克尔斯。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

Across	the	face	of	the	letter	of	credit	is	written	,
穿过	这	脸	的	这	信	的	信用	是	书面	,

信用证正面写着：

“ [ðɪs] ['kredɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] .

“	This	credit	to	be	in	force	for	twelve	months	only	from	this	date	.
”	这	信用	到	是	在	力量	为了	十二	几个月	仅有的	从	这	日期	.

“该项优惠自即日起有效期为十二个月。”

” ['sɜːkjələ(r)] [nəʊts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒn] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt] :

”	Circular	Notes	,	as	they	are	called	,	are	in	one	respect	an	improvement	on	a	letter	of	credit	:
”	圆	笔记	,	作为	他们	是	称为	,	是	在	一	尊重	一个	改进	在	一个	信	的	信用	:

“循环票据，正如其名称所示，在某一方面比信用证有所改进：

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kæʃ] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [taʊn] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

they	can	be	cashed	in	almost	every	town	the	traveller	is	likely	to	visit	.
他们	能	是	已兑现	在	几乎	每一个	镇	这	游客	是	可能	到	访问	.

旅行者几乎可以在他可能到访的每个城镇兑换现金。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ][məʊst] ['lʌndən] ['bæŋkəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌmz] [ɒv; əv][frɒm; frəm] £10

They	are	issued	by	most	London	bankers	and	for	sums	of	from	£10
他们	是	发布	经过	最多	伦敦	银行家	和	为了	总和	的	从	£10

['ʌpwədz] .

upwards	.
向上	.

它们由伦敦大多数银行家发行，金额从 10 英镑起。

[ə; eɪ]['bæŋkə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	banker	has	a	pretty	responsible	time	of	it	.
一个	银行家	有	一个	漂亮的	负责任的	时间	的	它	.

银行家的工作责任相当重大。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ə'kaʊnt] .

He	is	bound	to	keep	secret	the	state	of	his	customer's	account	.
他	是	边界	到	保持	秘密	这	状态	的	他的	顾客	帐户	.

他有义务对客户的账户状况保密。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['hændraɪtɪŋ] , [səʊ] ,

He	must	also	know	his	customer's	handwriting	,	so	,
他	必须	还	知道	他的	顾客	手写	,	所以	,

他必须熟悉顾客的笔迹，所以

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [peɪ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɔː(r)] [bɪl] [wɪtʃ] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] ,

should	he	pay	a	cheque	or	bill	which	turns	out	to	be	a	forgery	,
应该	他	支付	一个	查看	或者	账单	哪个	转弯	出去	到	是	一个	伪造	,

如果他支付了一张后来被证实是伪造的支票或账单，他应该怎么做?

[hiː; hi][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [lɒs] .

he	must	bear	the	loss	.
他	必须	熊	这	损失	.

他必须承担损失。

[ɪf] [hiː; hi] [niˈglekt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

If	he	neglects	to	carry	out	any	instructions	within	the	legitimate	sphere	of
如果	他	疏忽	到	携带	出去	任何	指示	之内	这	合法的	领域	的

['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] ,

banking	business	,
银行业	商业	,

如果他未能执行银行业务合法范围内的任何指令，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [ɒn][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]

such	as	the	payment	of	premiums	on	a	life	insurance	or	the	purchase	of
这样的	作为	这	支付	的	保费	在	一个	生活	保险	或者	这	购买	的

[ʃer] ,

shares	,
分享	,

例如支付人寿保险费或购买股票，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒs] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [meɪ] ['sʌfə(r)] [θruː]

he	may	be	called	to	account	for	any	loss	the	customer	may	suffer	through
他	可能	是	称为	到	帐户	为了	任何	损失	这	顾客	可能	遭受	通过

[hɪz; ɪz] ['keələsnəs] .

his	carelessness	.
他的	疏忽	.

他可能需要为因其疏忽给客户造成的任何损失承担责任。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	simplest	bank	in	the	country	,
这	最简单的	银行	在	这	国家	,

全国最简单的银行

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɒv; əv][smɔ:l] [mi:nz] [ɪz][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz]

and	the	most	important	to	depositors	of	small	means	is	the	Post	Office	Savings
和	这	最多	重要的	到	存款人	的	小的	方法	是	这	邮政	办公室	节省

[bæŋk] ,

Bank	,
银行	,

对于小额储户来说，最重要的就是邮政储蓄银行。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [spi:k] .

about	which	we	must	now	speak	.
关于	哪个	我们	必须	现在	说话	.

我们现在必须谈谈这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['əʊvə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [brɑ:ntʃ] [i'stæbliʃmənt] [ɔ:l]

It	is	an	extensive	institution	,	having	over	eight	thousand	branch	establishments	all
它	是	一个	广泛的	机构	,	拥有	超过	八	千	分支	机构	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ;

over	the	country	;
超过	这	国家	;

这是一个规模庞大的机构，在全国各地拥有八千多家分支机构；

[ɪn'di:d] , ['evri] ['mʌni] ['ɔ:də(r)] ['ɒfɪs] [ɪz][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

indeed	,	every	money	order	office	is	a	branch	office	of	the	Post	Office	Savings	Bank	.
的确	,	每一个	钱	命令	办公室	是	一个	分支	办公室	的	这	邮政	办公室	节省	银行	.

事实上，每个汇款办事处都是邮政储蓄银行的分支机构。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

At	the	present	time	there	are	more	than	three	and	a	half	millions	of
在	这	展示	时间	那里	是	更多的	比	三	和	一个	一半	百万	的

[ə'kaʊnts] ['əʊpən] ,

accounts	open	,
账户	打开	,

目前已开设超过三百五十万个账户。

[wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['bæləns] [ɒv; əv] £13 10s . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tɜ:nəʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]

with	an	average	balance	of	£13	10s	.	,	and	the	average	turnover	of	the	bank
和	一个	平均的	平衡	的	£13	10s	.	,	和	这	平均的	周转	的	这	银行

,

,
,

平均余额为 13 英镑 10 先令，银行平均营业额为：

['kaʊntɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [drɔ:n] [aʊt] , [ɪz] ['twenti] - [eɪt]

counting	both	the	money	deposited	and	the	money	drawn	out	,	is	twenty	-	eight
计数	两个都	这	钱	已存	和	这	钱	绘制	出去	,	是	二十	-	八

['mɪljən] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

million	pounds	a	year	.
百万	磅	一个	年	.

如果将存款和取款都计算在内，每年是2800万英镑。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] , [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , ['əʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ]

You	cannot	,	in	the	Post	Office	Savings	Bank	,	open	an	account	from	which	,	by
你	不能	,	在	这	邮政	办公室	节省	银行	,	打开	一个	帐户	从	哪个	,	经过

[mi:nz] [ɒv; əv] [tʃeks] ,

means	of	cheques	,
方法	的	支票	,

在邮政储蓄银行，你不能开立一个账户，然后通过支票进行转账。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] ['mʌni] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] .

you	can	draw	money	at	any	hour	.
你	能	画	钱	在	任何	小时	.

你可以随时取款。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prə'vaɪd] [tʃek] [bʊks] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] ['mʌni]
It **does** **not** **provide** **cheque** **books** **,** **and** **makes** **the** **withdrawal** **of** **money**
它 做 不是 提供 查看 图书 , 和 制作 这 退出 的 钱
[kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses] ,
comparatively **a** **slow** **process** **,**
比较 一个 慢的 过程 ,

它不提供支票簿，而且取款过程相对较慢。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['liːdɪŋ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['prez(ə)nt] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
for **its** **leading** **idea** **is** **not** **to** **facilitate** **present** **business** **,** **but** **to** **provide**
为了 它是 领导 主意 是 不是 到 促进 展示 商业 , 但 到 提供
[fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [niːd] .
for **future** **need** **.**
为了 未来 需要 .

因为它的核心理念不是为当前的业务提供便利，而是为未来的需求提供保障。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [stɑːrts] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt]
It **really** **starts** **with** **the** **reflection** **that**
它 真的 开始 和 这 反射 那

这一切都始于反思。

“ [ɪf] [juːθ] [bʌt; bət] [njuː] [wɒt] [eɪdʒ] [wʊd] [kreɪv] ,
“ **If** **youth** **but** **knew** **what** **age** **would** **crave** **,**
“ 如果 青年 但 知道 什么 年龄 会 渴望 ,

“如果年轻人知道年老时会渴望什么，

['meni] [ə; eɪ] ['peni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] .
Many **a** **penny** **it** **would** **save** **.**
许多 一个 一分钱 它 会 节省 .

这样可以省下不少钱。

” [æn; ən] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm] .
” **An** **account** **may** **be** **opened** **with** **a** **very** **small** **sum** **.**
” 一个 帐户 可能 是 打开 和 一个 非常 小的 和 .

“只需很小一笔钱就可以开户。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
You **can** **do** **it** **with** **a** **shilling** **.**
你 能 做 它 和 一个 先令 .

你只需一先令就能做到。

[wɪð] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
With **that** **in** **your** **hand** **you** **can** **go** **to** **a** **post** **office** **,**
和 那 在 你的 手 你 能 去 到 一个 邮政 办公室 ,

拿着它你就可以去邮局了。

[ænd; ənd] [ə'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **assert** **your** **intention** **of** **placing** **your** **savings** **under** **the** **care** **of** **the**
和 断言 你的 意图 的 放置 你的 节省 在下面 这 关心 的 这
['gʌvənmənt] .
Government **.**
政府 .

并表明你打算将你的积蓄交给政府管理。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **remember** **that** **the** **shilling** **,** **and** **anything** **else** **added** **to** **it** **,**
和 记住 那 这 先令 , 和 任何事物 别的 额外 到 它 ,

记住，先令以及附加在先令上的任何其他东西，

[wɪl] [biː; bi] [sefə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [bæŋk] [wɒt'evə(r)] ;
will **be** **safer** **than** **in** **any** **other** **bank** **whatever** **;**
将要 是 更安全 比 在 任何 其他 银行 任何 ;

比任何其他银行都更安全；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]

for	the	Post	Office	Savings	Bank	can	only	come	to	grief	with	the	ruin	of
为了	这	邮政	办公室	节省	银行	能	仅有的	来	到	悲伤	和	这	废墟	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

the	British	Empire	.
这	英国	帝国	.

只有当大英帝国衰落时，邮政储蓄银行才会走向衰亡。

[ɪn'tendɪŋ] [dɪ'pɒzɪtəz] [mʌst; məst] [steɪt] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːneɪm] , [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ([ɪf]

Intending	depositors	must	state	their	Christian	name	and	surname	,	occupation	(	if
意图	存款人	必须	状态	他们的	基督教	姓名	和	姓	,	职业	(	如果

['eni]) , [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ,

any	)	,	and	residence	,
任何	)	,	和	住宅	,

拟存款者须说明其教名和姓氏、职业（如有）和居住地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][saɪn][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst]

and	they	must	sign	a	declaration	to	the	effect	that	they	have	no	interest
和	他们	必须	符号	一个	宣言	到	这	影响	那	他们	有	不	兴趣

[ɪn] ['eni] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

in	any	savings	bank	account	,
在	任何	节省	银行	帐户	,

他们必须签署一份声明，表明他们对任何储蓄银行账户都没有兴趣。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [dɪ'pɑːzɪts] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] ['mænɪdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

and	are	willing	to	have	any	deposits	they	may	make	managed	according	to
和	是	愿意的	到	有	任何	存款	他们	可能	制作	管理	根据	到

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

the	regulations	of	the	Post	Office	.
这	法规	的	这	邮政	办公室	.

并愿意按照邮局的规定管理他们可能存入的任何款项。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [bʊk] [ɪz] [sə'plaɪd] .

When	that	is	done	a	deposit	book	is	supplied	.
什么时候	那	是	完毕	一个	订金	书	是	供应	.

完成后，会提供存款簿。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['evri] [dɪ'pɒzɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ]

In	this	book	every	deposit	must	be	entered	at	the	time	of	its	being	made	by
在	这	书	每一个	订金	必须	是	进入	在	这	时间	的	它是	存在	制成	经过

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ,

the	postmaster	,
这	邮政局长	,

邮政局长必须在存款时立即将每一笔存款记录在册。

[ɔː(r)] [huː'evə(r)] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	whoever	receives	it	,
或者	谁	接收	它	,

或者任何收到它的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ə'fɪks][tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	must	affix	to	the	entry	his	signature	and	the	stamp	of	the
和	他	必须	词缀	到	这	入口	他的	签名	和	这	邮票	的	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

他必须在登记簿上签名并盖上公章。

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

“	In	addition	to	the	receipt	in	the	book	,
“	在	添加	到	这	收据	在	这	书	,

“除了账簿上的收据之外，

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtə(r)] [wɪl] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [baɪ] [pəʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk]
the **depositor** **will** **receive** **an** **acknowledgment** **by** **post** **from** **the** **Savings** **Bank**
这 储户 将要 收到 一个 致谢 经过 邮政 从 这 节省 银行
[dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn] ['lʌndən] ,
department **in** **London** **,**
部门 在 伦敦 ,

存款人将收到伦敦储蓄银行部门寄来的确认函。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [klɪə(r)] [deɪz] , [ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] ['sʌndez] [ænd; ənd] [bæŋk]
and **this** **should** **reach** **him** **within** **four** **clear** **days** **,** **exclusive** **of** **Sundays** **and** **bank**
和 这 应该 抵达 他 之内 四 清除 天 , 独家的 的 星期日 和 银行
['hɒlədeɪz] ,
holidays **,**
假期 ,

这封邮件应在四个工作日内送达，不包括星期日和银行假日。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:(r)] [weɪlz] ; [wɪ'ðɪn] [sɪks] [deɪz] ,
if **the** **deposit** **be** **made** **in** **England** **or** **Wales** **;** **within** **six** **days** **,**
如果 这 订金 是 制成 在 英格兰 或者 威尔士 ; 之内 六 天 ,

如果存款地点在英格兰或威尔士，则需在六天内完成。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['aɪələnd] [ɔ:(r)] ['skɒtlənd] .
if **it** **be** **made** **in** **Ireland** **or** **Scotland** **.**
如果 它 是 制成 在 爱尔兰 或者 苏格兰 .

如果产地是爱尔兰或苏格兰。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'laʊd] [ɪz] 2½ [pə(r)] [sent] .
" **The** **interest** **allowed** **is** **2½** **per** **cent** **.**
" 这 兴趣 允许 是 2½ 每 中心 .

“允许的利率为2.5%。”

[pə(r)] ['ænəm] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] £2 10s .
per **annum** **—** **that** **is** **to** **say** **,** **at** **the** **rate** **of** **£2** **10s** **.**
每 年 — 那 是 到 说 , 在 这 速度 的 £2 10s .

每年——也就是说，按 2 英镑 10 先令的利率计算。

['evri] [jɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] £100 .
every **year** **for** **every** **£100** **.**
每一个 年 为了 每一个 £100 .

每年每100英镑。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hɑ:fpeni] [i:tʃ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [paʊnd] .
This **is** **just** **a** **halfpenny** **each** **month** **for** **every** **pound** **.**
这 是 只是 一个 半便士 每个 月 为了 每一个 磅 .

每消费1英镑，每月只需支付半便士。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [paʊnd] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [bɪ'kʌmz] £1
Thus **,** **a** **pound** **lodged** **in** **the** **bank** **,** **and** **lying** **there** **for** **a** **year** **,** **becomes** **£1**
因此 , 一个 磅 已提交 在 这 银行 , 和 说谎 那里 为了 一个 年 , 变成 £1
0s .
0s **.**
0s .

因此，存入银行一年的一英镑就变成了 10 英镑。

6d . :
6d **.** **:**
6d . :

6d.:

£10 [bɪ'kʌmz] £10 5s . ; [ænd; ənd] £30 [grəuz] [tu:; tə] [bi:; bi] £30 15s .
£10 **becomes** **£10** **5s** **.** **;** **and** **£30** **grows** **to** **be** **£30** **15s** **.**
£10 变成 £10 5s . ; 和 £30 生长 到 是 £30 15s .

10 英镑变成 10 英镑 5 先令；30 英镑变成 30 英镑 15 先令。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] ,

The	interest	is	calculated	to	the	31st	of	December	in	every	year	,
这	兴趣	是	计算	到	这	31st	的	十二月	在	每一个	年	,

利息计算截止到每年的12月31日。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['ædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

and	is	then	added	to	and	becomes	part	of	the	principal	.
和	是	然后	额外	到	和	变成	部分	的	这	主要的	.

然后将其添加到主体中，成为主体的一部分。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪts] [meɪd] [ɪn] ['eni] [jɪə(r)] ['endɪŋ] 31st [dɪ'sembə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'siːd] £30 ,

The	deposits	made	in	any	year	ending	31st	December	must	not	exceed	£30	,
这	存款	制成	在	任何	年	结束	31st	十二月	必须	不是	超过	£30	,

截至12月31日止的任何年度的存款总额不得超过30英镑。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪtə(r)] [hæz; həz] [lɒdʒd] [ɪn] [ɔːl] £150 , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] ['ɪntrəst] ,

and	when	a	depositor	has	lodged	in	all	£150	,	not	counting	interest	,
和	什么时候	一个	储户	有	已提交	在	全部	£150	,	不是	计数	兴趣	,

当储户存入的本金（不包括利息）达到150英镑时，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɒdʒ] ['eni] [mɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [sʌm] ['stændɪŋ] [æt; ət]

she	is	not	allowed	to	lodge	any	more	till	she	has	reduced	the	sum	standing	at
她	是	不是	允许	到	小屋	任何	更多的	直到	她	有	减少	这	和	常设	在

[hɜː(r); hə(r)]['kredɪt] .

her	credit	.
她	信用	.

在她减少完账户余额之前，她不得再进行任何存款。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

If	she	chooses	to	let	it	lie	,	it	will	,	of	course	,	by	the	addition	of	interest	,
如果	她	选择	到	让	它	说谎	,	它	将要	,	的	课程	,	经过	这	添加	的	兴趣	,

如果她选择放任不管，当然，利息也会随之而来。

[ɪn'kriːs] ['evri] [jɪə(r)] .

increase	every	year	.
增加	每一个	年	.

逐年增长。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] £200 , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'laʊd] [tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

When	it	reaches	£200	,	however	,	no	more	interest	is	allowed	till	some	of	the
什么时候	它	到达	£200	,	然而	,	不	更多的	兴趣	是	允许	直到	一些	的	这

['mʌni] [ɪz] [wɪð'drɔːn] .

money	is	withdrawn	.
钱	是	撤回	.

但是，当金额达到 200 英镑时，在提取部分资金之前，将不再计息。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['eni] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

When	a	depositor	wishes	to	withdraw	any	money	,	she	fills	up	a	notice	of
什么时候	一个	储户	愿望	到	提取	任何	钱	,	她	填充	向上	一个	注意	的

[wɪð'drɔːəl] ,

withdrawal	,
退出	,

当存款人想要提取存款时，她需要填写取款通知单。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət]['eni][pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

to	be	had	at	any	Post	Office	Savings	Bank	,
到	是	有	在	任何	邮政	办公室	节省	银行	,

可在任何邮局储蓄银行办理。

[ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] ['lʌndən] .

and	forwards	it	to	the	Savings	Bank	Department	in	London	.
和	前进	它	到	这	节省	银行	部门	在	伦敦	.

然后将其转发至伦敦储蓄银行部门。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'siːvz] [baɪ][pəʊst][ə; eɪ] ['wɒrənt] ,

She	**then**	**receives**	**by**	**post**	**a**	**warrant**	**,**
她	然后	接收	经过	邮政	一个	保证	,

随后她收到了邮寄来的逮捕令。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [weə(r)] ['peɪmənt] [ɪz][tuː; tə]

which	**she**	**should**	**present**	**with**	**her**	**book**	**at**	**the**	**post**	**office**	**where**	**payment**	**is**	**to**
哪个	她	应该	展示	和	她	书	在	这	邮政	办公室	在哪里	支付	是	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	**made**	**.**
是	制成	.

她应该把这张凭证连同她的书一起带到邮局付款。

[wʌns] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'pɒzɪt] [wɒz; wəz]

Once	**in**	**every**	**year**	**,**	**on**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**	**day**	**on**	**which**	**the**	**first**	**deposit**	**was**
一次	在	每一个	年	,	在	这	周年纪念日	的	这	天	在	哪个	这	第一的	订金	曾是

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

每年一次，在首次存款纪念日当天，

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk]

the	**deposit**	**book**	**should**	**be**	**forwarded**	**to**	**the**	**Controller**	**of**	**the**	**Savings**	**Bank**
这	订金	书	应该	是	转发	到	这	控制器	的	这	节省	银行

[dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] ['lʌndən] ,

Department	**in**	**London**	**,**
部门	在	伦敦	,

存款簿应寄送至伦敦储蓄银行部门主管处。

[ðæt] [ðə; ði] ['entrɪs] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] [meɪ]

that	**the**	**entries**	**may**	**be**	**checked**	**,**	**and**	**that**	**the**	**sum**	**due**	**for**	**interest**	**may**
那	这	条目	可能	是	已检查	,	和	那	这	和	到期的	为了	兴趣	可能

[biː; bi] ['ædɪd] .

be	**added**	**.**
是	额外	.

以便核对账目，并加上应付利息。

[wen] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [duː; də] [nɒt] [peɪ] ['pəʊstɪdʒ] : [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn] ['seɪvɪŋz] [bæŋk]

When	**sending**	**the**	**book**	**,**	**do**	**not**	**pay**	**postage**	**:**	**all**	**communications**	**on**	**Savings**	**Bank**
什么时候	发送	这	书	,	做	不是	支付	邮资	:	全部	通讯	在	节省	银行

['bɪznəs] [gəʊ] [friː] .

business	**go**	**free**	**.**
商业	去	自由的	.

寄送书籍时，无需支付邮资：储蓄银行业务的所有通信均免费。

[dɪ'pɑːzɪts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

Deposits	**may**	**be**	**made**	**by**	**married**	**women**	**,**
存款	可能	是	制成	经过	已婚	女性	,

已婚妇女也可以进行存款。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

and	**in**	**that**	**case**	**their**	**husbands**	**have**	**no**	**control**	**over**	**the**	**money**	**.**
和	在	那	案件	他们的	丈夫们	有	不	控制	超过	这	钱	.

在这种情况下，她们的丈夫就无法掌控这些钱。

[ðeɪ] [kæn; kən] [drɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ,

They	**can**	**draw**	**from**	**it**	**when**	**they**	**please**	**,**
他们	能	画	从	它	什么时候	他们	请	,

他们可以随时从中取用。

[ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [wɪl] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [ðeɪ] [tʃu:z] .

and	bequeath	it	by	will	to	any	person	they	choose	.
和	遗赠	它	经过	将要	到	任何	人	他们	选择	.

并以遗嘱的形式将其遗赠给他们选择的任何人。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ə'dæpts][ɪt'self][tu:; tə] ['seɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [skeɪl] .

The	Post	Office	Savings	Bank	adapts	itself	to	saving	on	the	smallest	scale	.
这	邮政	办公室	节省	银行	适应	本身	到	保存	在	这	最小	规模	.

邮政储蓄银行致力于为小额储蓄提供服务。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜ:l][kæn; kən]['əʊnli] [seɪv] [ə; eɪ] ['peni] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

If	a	girl	can	only	save	a	penny	at	a	time	,
如果	一个	女孩	能	仅有的	节省	一个	一分钱	在	一个	时间	,

如果一个女孩一次只能存一分钱，

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['peni] [baɪ] [ə; eɪ][stæmp] ,

she	can	with	the	penny	buy	a	stamp	,
她	能	和	这	一分钱	买	一个	邮票	,

她可以用这便士买一张邮票。

[ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [stɪk] [ɒn][ə; eɪ] [fɔ:m] [wɪð] [twelv] [dɪ'vɪʒnz] , [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	stamp	she	can	stick	on	a	form	with	twelve	divisions	,	supplied	by	the
和	这	邮票	她	能	戳	在	一个	形式	和	十二	部门	,	供应	经过	这

[pəʊst] ['ɒfɪs] .

Post	Office	.
邮政	办公室	.

她可以将邮票贴在邮局提供的十二格表格上。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [seɪvd] [twelv] [stæmps] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

When	she	has	in	this	way	saved	twelve	stamps	,	she	must	take	it	to	the
什么时候	她	有	在	这	方式	已保存	十二	邮票	,	她	必须	拿	它	到	这

[pəʊst] ['ɒfɪs] ,

post	office	,
邮政	办公室	,

当她用这种方法攒够了十二张邮票后，她必须把邮票拿到邮局去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

and	have	the	shilling	entered	in	a	regular	bank	account	.
和	有	这	先令	进入	在	一个	常规的	银行	帐户	.

并将这笔钱存入正规银行账户。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ˌʌndə'teik] [mɔ:(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['mɪəli]

But	the	Post	Office	undertakes	more	business	in	connection	with	money	than	merely
但	这	邮政	办公室	承担	更多的	商业	在	联系	和	钱	比	仅仅

['stɔ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] .

storing	it	up	against	a	rainy	day	.
存储	它	向上	反对	一个	下雨	天	.

但邮局开展的与金钱相关的业务远不止是为应对不时之需而储蓄。

[ɒv; əv] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ɪn]['aʊə(r)][nekst]['ɑ:tɪk(ə)l] .

Of	that	,	however	,	we	shall	speak	in	our	next	article	.
的	那	,	然而	,	我们	将	说话	在	我们的	下一个	文章	.

不过，关于这一点，我们将在下一篇文章中讨论。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)] .

A	SONG	FOR	THE	OLD	YEAR	.
一个	歌曲	为了	这	老的	年	.

一首献给旧年的歌。

[baɪ][em] . [em] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd] .

By	M	.	M	.	POLLARD	.
经过	M	.	M	.	波拉德	.

作者：MM POLLARD。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] !

A	tale	of	the	past	,	a	tale	of	the	past	!
一个	故事	的	这	过去的	,	一个	故事	的	这	过去的	!

一个关于过去的故事，一个关于过去的故事！

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['vænɪʃd] , [ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst] ,

Of	the	days	that	have	vanished	,	the	first	and	the	last	,
的	这	天	那	有	消失了	,	这	第一的	和	这	最后的	,

那些逝去的日子，无论是第一天还是最后一天，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] , [ðə; ðɪ][əʊld][jɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz][met] [wɪð] [ɪts] [duːm] ,

Of	the	year	,	the	old	year	that	has	met	with	its	doom	,
的	这	年	,	这	老的	年	那	有	遇见	和	它是	厄运	,

过去的一年，已经走向了终结。

[ænd; ənd][ɪz] ['vænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [taɪmz] ['jɔːnɪŋ] [tuːm] !

And	is	vanished	for	ever	in	time's	yawning	tomb	!
和	是	消失了	为了	曾经	在	时间	打哈欠	墓	!

永远消失在时间的深渊中！

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ɪz] [spred] [æz; əz][ə; eɪ][pɔːl]

The	snow	of	December	is	spread	as	a	pall
这	雪	的	十二月	是	传播	作为	一个	灵柩

十二月的雪铺天盖地，宛如一层厚厚的帷幕。

[ɒv; əv] [waɪt] - ['krestɪd] ['trəufiz] [tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fɔːl] ,

Of	white	-	crested	trophies	to	mourn	for	its	fall	,
的	白色的	-	冠状	奖杯	到	哀悼	为了	它是	落下	,

用白冠战利品来悼念它的陨落，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɪz] [hʌʃt] [ɪn][ɪts][bed] ,

And	the	flow	of	the	river	is	hushed	in	its	bed	,
和	这	流动	的	这	河	是	静静地	在	它是	床	,

河水在河床上静悄悄的。

['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz][fled] .

Silent	and	still	as	the	year	that	has	fled	.
沉默的	和	仍然	作为	这	年	那	有	逃亡	.

寂静无声，如同逝去的一年。

[braɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ðæt] ['welkəm] [ɪts] [bɜːθ] ,

Bright	were	the	blossoms	that	welcomed	its	birth	,
明亮的	是	这	花朵	那	欢迎	它是	出生	,

迎接它诞生的花朵绚丽夺目，

['sprɪŋɪŋ] [ə'freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Springing	afresh	from	the	bosom	of	earth	,
弹簧	重新	从	这	怀	的	地球	,

从大地深处重新涌现，

['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['væli] , [ɒn] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [gleɪd] ,

Smiling	in	valley	,	on	mountain	,	and	glade	,
微笑	在	谷	,	在	山	,	和	林间空地	,

在山谷、山顶和林间空地，都面带微笑。

['glædən] [ðə; ðɪ] ['pɑːθweɪ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] [ʃeɪd] .

Gladdening	the	pathway	in	sunshine	or	shade	.
令人高兴	这	路径	在	阳光	或者	阴影	.

无论阳光明媚还是阴凉，都能让小路充满生机。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bʌdɪd] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] [tuː; tə] [fɔːl] ,

But	they	have	budded	and	blossomed	to	fall	,
但	他们	有	萌芽	和	盛开	到	落下	,

但它们已然萌芽、绽放，最终却凋零。

['sʌmə(r)] [bɜːdz] ['ɑːnsə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] ,

Summer	birds	answer	no	more	to	the	call	,
夏天	鸟类	回答	不	更多的	到	这	称呼	,

夏日的鸟儿不再回应鸣叫，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪl] ['wɪntri] [blɑːst]

They	are	gone	—	and	the	wail	of	the	chill	wintry	blast
他们	是	已消失	—	和	这	哀号	的	这	寒意	冬季	爆炸

它们都走了——只剩下凛冽的寒风呼啸。

[swiːps] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rekwiəm; 'rekwiem] [pɑːst] .

Sweeps	like	the	sound	of	a	requiem	past	.
扫荡	喜欢	这	声音	的	一个	安魂曲	过去的	.

如同安魂曲般回荡。

[iːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [maɪ] [laɪf] - [teɪl] [hæz; həz] [biːn] ,

E'en	as	the	seasons	my	life	-	tale	has	been	,
e'en	作为	这	季节	我的	生活	-	故事	有	到过	,

即使我的人生故事经历了四季更迭，

['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] ['laɪt(ə)nd] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [siːn] ;

Sunshine	has	lightened	up	many	a	scene	;
阳光	有	轻度	向上	许多	一个	场景	;

阳光照亮了许多场景；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['aʊəz] [siːmd] [ɔːl] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

Sometimes	the	hours	seemed	all	brightness	and	joy	,
有时	这	小时	似乎	全部	亮度	和	喜悦	,

有时，时光似乎只有光明和快乐。

['klaʊdləs] [ænd; ənd] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [swiːt] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ;

Cloudless	and	calm	as	a	sweet	summer	sky	;
无云	和	冷静的	作为	一个	甜的	夏天	天空	;

万里无云，平静如夏日晴空；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bjuːti] [fled] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

Sometimes	the	beauty	fled	swiftly	away	,
有时	这	美丽	逃亡	迅速地	离开	,

有时，美貌转瞬即逝。

[æz; əz] ['raɪzɪŋ] [klaʊdz] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [deɪ] ,

As	rising	clouds	shadow	the	glory	of	day	,
作为	上升	云	阴影	这	荣耀	的	天	,

当乌云密布，遮蔽了白昼的荣光，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] — [ɪz] ['dʒɔɪəs] [ɔː(r)] [drɪə(r)] ,

For	life	has	all	changes	—	is	joyous	or	drear	,
为了	生活	有	全部	变化	—	是	欢乐	或者	凄凉	,

人生充满变化——有时快乐，有时悲伤。

[laɪk] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðaɪ] [raʊnd] , ['hɔːri] [jɪə(r)] !

Like	the	seasons	that	make	up	thy	round	,	hoary	year	!
喜欢	这	季节	那	制作	向上	你的	圆形的	,	苍老	年	!

就像构成你漫长岁月的四季！

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ['saɪklz] [wɪl] ['swɪftli] [rəʊl] [pɑːst] ,

And	many	more	cycles	will	swiftly	roll	past	,
和	许多	更多的	循环	将要	迅速地	卷	过去的	,

而更多的周期将会迅速过去，

[wɪð] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [gluːm] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] ,

With	changes	,	and	sunshine	,	and	gloom	like	the	last	,
和	变化	,	和	阳光	,	和	愁云	喜欢	这	最后的	,

如同以往一样，变化、阳光和阴霾都再次出现。

['gɪvɪŋ] [njuː] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [rɪl] ,

Giving	new	birth	to	the	blossom	and	rill	,
给予	新的	出生	到	这	开花	和	溪流	,

赋予花朵和溪流新生，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɪl] [preɪz] [ðem; ðəm] [wen] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [stɪl] ,

And	voices	will	praise	them	when	mine	shall	be	still	,
和	声音	将要	称赞	他们	什么时候	矿	将	是	仍然	,

当我的声音归于沉寂时，人们将会赞美他们。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['welkəm] [wɪð] ['glædnəs] [ɔː(r)] [tɪəz] ,

And	others	will	welcome	with	gladness	or	tears	,
和	其他的	将要	欢迎	和	欢乐	或者	眼泪	,

而其他人则会欣喜若狂或热泪盈眶地迎接。

[ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] .

The	hope	and	the	promise	of	many	more	years	.
这	希望	和	这	承诺	的	许多	更多的	年	.

对未来许多年的希望和承诺。

[əʊ] , [jɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['vænɪʃd] !

Oh	,	year	that	is	vanished	!
哦	,	年	那	是	消失了	!

啊，逝去的一年！

[aɪ] [bɪd] [ðiː] [ˌfeə'wel] ,

I	bid	thee	farewell	,
我	出价	你	告别	,

我向你告别，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðaɪ] [nel] . { - }

And	the	chill	winds	of	winter	are	sounding	thy	knell	.	{	185	}
和	这	寒意	风	的	冬天	是	听起来	你的	丧钟	.	{	-	}

凛冽的冬风正在敲响你的丧钟。{185}

[ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [belz] . { - }

THE	NEW	YEAR'S	BELLS	.	{	186	}
这	新的	年	铃铛	.	{	-	}

新年钟声。{186}

[mɜːrlz] ['kruːseɪd] .

MERLE'S	CRUSADE	.
默尔的	运动	.

默尔的十字军东征。

[baɪ] ['rəʊzə] - ['keəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɑːnt] [daɪ'ænə] , "

By	ROSA	NOUCHETTE	CAREY	,	Author	of	"	Aunt	Diana	,	"
经过	罗莎	-	凯里	,	作者	的	"	阿姨	戴安娜	,	"

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	For	Lilias	,	"	etc	.
"	为了	莉莉娅	,	"	ETC	.

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ˈmɑːʃlænd] .
MARSHLANDS .
沼泽地 .

沼泽地。

[iː][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːli] [treɪn] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈnɛðərtən] [suːn] [ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] .
E had started by an early train , and arrived at Netherton soon after four .
E 有 开始 经过 一个 早期的 火车 , 和 到达的 在 内瑟顿 很快 后 四 .

E 搭乘早班火车出发，四点刚过就到达了内瑟顿。

[aɪ] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
I knew we were to be met at the station ,
我 知道 我们 是 到 是 遇见 在 这 车站 ,

我知道我们会在车站碰面，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzd] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] - [ˈkʌləd] ,
and was not at all surprised when a fresh - coloured ,
和 曾是 不是 在 全部 惊讶 什么时候 一个 新鲜的 - 有色 ,

当看到色彩鲜艳的……时，我一点也不感到惊讶。

[waɪt] - [heəd] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
white - haired old gentleman brandished his stick as a token of welcome to
白色的 - 头发 老的 绅士 挥舞 他的 戳 作为 一个 令牌 的 欢迎 到
[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

一位白发苍苍的老绅士挥舞着拐杖，以示对乔伊斯的欢迎。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈskwaɪə(r)] [ˈtʃɛrɪtən] [bɪˈfɔː(r)] [dʒɔɪs] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]
I was quite sure that it was Squire Cheriton before Joyce clapped her
我 曾是 相当 当然 那 它 曾是 乡绅 切里顿 前 乔伊斯 鼓掌 她
[hændz][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,
hands and exclaimed ,
双手 和 惊呼 ,

我原本很确定那是切里顿乡绅，但乔伊斯拍手惊呼道：

“ [ðeəz; ðəz][græn] . ”
“ There's gran . ”
“ 有 奶奶 . ”

“奶奶在那儿。”

“ [həˈləʊ] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃɪərəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs]
“ Halloa , little one , ” he said , cheerily , as she ran up to him with a joyous
“ 喊叫 , 小的 一 , ” 他 说 , 兴高采烈地 , 作为 她 跑 向上 到 他 和 一个 欢乐
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“你好，小宝贝，”他兴高采烈地说道，她带着喜悦的笑容跑向他。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fəˈgɒtn] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
“ so you have not forgotten grandfather .
“ 所以 你 有 不是 被遗忘的 祖父 .

“所以你没有忘记爷爷。”

[bles] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈsɪksθ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈɑːftə(r)] [ˈælɪk] .
Bless me , you are not a bit like Vi , you have taken after Alick .
保佑 我 , 你 是 不是 一个 少量 喜欢 维 , 你 有 已采取 后 阿利克 .

说真的，你一点也不像薇，你倒像艾利克。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , [nɜːs] ?
So this is the boy , nurse ?
所以 这 是 这 男生 , 护士 ?

这就是那个男孩吗，护士?

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nɜːs] ? ” [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈkaʊntənəns] .
which is the nurse ? ” looking at me with rather a puzzled countenance .
哪个 是 这 护士 ? ” 寻找 在 我 和 相当 一个 困惑 面容 .

“哪个是护士？”她一脸困惑地看着我。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [nɜːs] , [sɜː(r)] , ” [aɪ] [rɪˈtɜːnd] , [ˈkwaɪətli] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈhænə] . ”
“ I am the nurse , sir , ” I returned , quietly ; “ and this is Hannah . ”
“ 我 是 这 护士 , 先生 , ” 我 返回 , 悄悄 ; “ 和 这 是 汉娜 . ”

“我是护士，先生，”我平静地回答道，“这是汉娜。”

“ [ˈhænə] [ˈsaʊərbi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Hannah Sowerby , of course .
“ 汉娜 索尔比 , 的 课程 .

当然是汉娜·索尔比。

[bles] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˈnevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ] [feɪs] — [ˈnevə(r)] ; [aɪ] [njuː] [jɔːz] [də'rektli] ,
Bless me , I never forget a face — never ; I knew yours directly ,
保佑 我 , 我 绝不 忘记 一个 脸 — 绝不 ; 我 知道 你的 直接地 ,

说真的，我从不忘记一张脸——从不；你的脸我一眼就认出来了。

” [æz; əz] [ˈhænə] [drɒpt] [ə; eɪ] [ˈkʌntrifaɪd] [ˈkɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] .
” as Hannah dropped a countrified curtsey to the squire .
” 作为 汉娜 掉落 一个 乡村的 屈膝礼 到 这 乡绅 .

汉娜向乡绅行了一个乡绅式的屈膝礼。

“ [aɪ] [sɔː] [ˈmaɪk(ə)l] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] — [heɪl] [ænd; ənd]
“ I saw Michael the other day ; he was looking hale and hearty — hale and
” 我 锯 迈克尔 这 其他 天 ; 他 曾是 寻找 哈尔 和 爽朗 — 哈尔 和
[ˈhɑːti] ;
hearty ;
爽朗 ;

“我前几天见到了迈克尔；他看起来精神矍铄——精神矍铄；

- [ðæt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈtempərət] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈmaɪk(ə)l] , - [aɪ] [sed] — [əʊ] ,
' that comes of hard work and temperate living , Michael , ' I said — oh ,
- 那 来 的 难的 工作 和 温带 活的 , 迈克尔 , - 我 说 — 哦 ,

“那是辛勤工作和节制生活的结果，迈克尔，”我说——哦，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [əʊld] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [heɪl] [ænd; ənd]
we are both of an age , old Michael and I , and I am hale and
我们 是 两个都 的 一个 年龄 , 老的 迈克尔 和 我 , 和 我 是 哈尔 和
[ˈhɑːti] , [tuː] .
hearty , too .
爽朗 , 也 .

我和老迈克尔年纪都不小了，但我身体依然很健康。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈgrænsʌn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ; [teɪks] [ˈɑːftə(r)][ˈsɪksθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
So this is my grandson ; he is a fine fellow ; takes after Vi , I should say .
所以 这 是 我的 孙子 ; 他 是 一个 美好的 同伴 ; 需要 后 维 , 我 应该 说 .

这是我的孙子，他是个好孩子，应该说他像维。

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ðeəz; ðəz] [ˈɑːnti] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , ” [ænd; ənd] ,
Come along , come along , there's auntie waiting for us , ” and ,
来 沿着 , 来 沿着 , 有 阿姨 等待 为了 我们 , ” 和 ,

快来快来，阿姨在等我们呢。”

['tɔːkɪŋ] [hɑːf][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɛrɪtən] [led][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]

talking	half	to	us	and	half	to	himself	,	Mr	.	Cheriton	led	us	through	the
说	一半	到	我们	和	一半	到	他自己	,	先生	.	切里顿	引领	我们	通过	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

切里顿先生一边说着话，一边自言自语，带领我们参观了车站。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [twaɪs] ; [fɜːst] ,

On	the	way	,	however	,	we	were	stopped	twice	;	first	,
在	这	方式	,	然而	,	我们	是	停止	两次	;	第一的	,

然而，途中我们被拦下两次；第一次是，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['intəvjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] —

the	station	master	was	interviewed	and	the	children	introduced	to	him	—
这	车站	掌握	曾是	接受采访	和	这	孩子们	介绍	到	他	—

车站站长接受了采访，孩子们也和他见了面——

“ [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] , [dreɪk] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['praʊdli] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] ['hedɪd]

“	My	grandchildren	,	Drake	,	”	observed	the	Squire	,	proudly	,	twirling	his	gold	headed
“	我的	孙辈	,	德雷克	,	”	观察到	这	乡绅	,	自豪地	,	旋转	他的	金子	标题

[stɪk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;

stick	as	he	spoke	;
戳	作为	他	辐	;

“我的孙子们，德雷克，”乡绅自豪地说道，一边说着一边转动着他的金头拐杖；

[ðen] [ə; eɪ] ['bɜːli] ['fɑːmə(r)] ['dʒɔsl] [ə'genst] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kə'menst]

then	a	burly	farmer	jostled	against	the	squire	,	and	the	two	commenced
然后	一个	魁梧的	农民	推搡	反对	这	乡绅	,	和	这	二	开始

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] .

observations	on	the	weather	.
观察	在	这	天气	.

然后，一个身材魁梧的农夫撞到了乡绅，两人开始观察天气。

“ [faɪn] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɒps] , ['rɒbəts] ; [ðə; ði][əʊts] [lʊk] ['laɪvli] .

“	Fine	weather	for	the	crops	,	Roberts	;	the	oats	look	lively	.
“	美好的	天气	为了	这	农作物	,	罗伯茨	;	这	燕麦	看	热闹	.

“天气很适合庄稼生长，罗伯茨；燕麦看起来长势喜人。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] ; [faɪn] [bɔɪ] [ðæt] . ”

These	are	my	grandchildren	;	fine	boy	that	.	”
这些	是	我的	孙辈	;	美好的	男生	那	.	”

这是我的孙子孙女；真是个好孩子。”

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊks] ['rɑːðə(r)] ['piːki] , ['skwaɪə(r)] ; ['wɒnts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fætnɪŋ] . ”

“	Little	girl	looks	rather	peaky	,	squire	;	wants	a	bit	of	fattening	.	”
“	小的	女孩	看起来	相当	尖峰	,	乡绅	;	想要	一个	少量	的	增肥	.	”

“小姑娘看起来有点瘦弱，乡绅；需要增肥。”

“ [eɪ] , [wɒt] !

“	Eh	,	what	!
“	嗯	,	什么	!

“呃，什么！

[wiːl; wil]['fæt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt][wiː; wi] , [dʒɔɪs] ? ” ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [θɪn] [tʃiːk] .

We'll	fatten	her	,	won't	we	,	Joyce	?	”	pinching	the	child's	thin	cheek	.
出色地	催肥	她	,	惯于	我们	,	乔伊斯	?	”	捏	这	孩子的	薄的	脸颊	.

“我们要把她养胖，对吧，乔伊斯？”说着，她捏了捏孩子瘦弱的脸颊。

“ [teɪks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ælɪk] ['mɔːt(ə)n] .

“	Takes	after	her	father	,	Alick	Morton	.
“	需要	后	她	父亲	,	阿利克	莫顿	.

“像她的父亲艾利克·莫顿一样。”

[juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ] ['grænsʌn] , ['rɒbəts] , [aɪ] [həʊp] ;

You	can't	find	fault	with	my	grandson	,	Roberts	,	I	hope	;
你	不能	寻找	过错	和	我的	孙子	,	罗伯茨	,	我	希望	;

我希望你找不到我孙子罗伯茨的任何缺点；

['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [faɪnə] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”

never	seen	a	finer	child	in	my	life	.	”
绝不	已见	一个	更精细	孩子	在	我的	生活	.	”

我这辈子都没见过这么好的孩子。

“ ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ?

“	Father	,	father	,	”	exclaimed	a	fresh	young	voice	,	“	what	are	you	doing	with	those	children	?
”	父亲	,	父亲	,	”	惊呼	一个	新鲜的	年轻的	嗓音	,	”	什么	是	你	正在做	和	那些	孩子们	?

“父亲，父亲，”一个稚嫩的声音喊道，“你和那些孩子在做什么？”

[mə'θjuːzələ] [ɪz] ['fretɪŋ] ['terəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] .

Methuselah	is	fretting	terribly	to	be	off	.
玛土撒拉	是	烦躁	可怕	到	是	离开	.

玛土撒拉非常焦虑，因为他要离开。

[duː; də] [biː; bi] [kwɪk] , [preɪ] . ”

Do	be	quick	,	pray	.	”
做	是	快的	,	祈祷	.	”

快点，祈祷吧。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [geɪ] .

“	I	am	coming	,	Gay	.
”	我	是	未来	,	同性恋	.

“我来了，盖伊。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[naʊ] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [muːv] [ɒn] .
Now then , all of you , move on .
现在 然后 , 全部 的 你 , 移动 在 .

好了，你们都继续前进吧。

[tɑː] - [tɑː] , ['rɒbəts] .
Ta - ta , Roberts .
ta - ta , 罗伯茨 .

再见，罗伯茨。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃɛrɪtən] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" And Mr . Cheriton drove us out before him .
" 和 先生 . 切里顿 驾驶 我们 出去 前 他 .

“切里顿先生把我们赶到他面前。”

[æn; ən]['əʊpən] [bə'ruːʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
An open barouche was waiting at the door ,
一个 打开 敞篷马车 曾是 等待 在 这 门 ,

一辆敞篷马车停在门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɒks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
and a young lady was on the box trying to hold in a pair of
和 一个 年轻的 女士 曾是 在 这 盒子 尝试 到 抓住 在 一个 一对 的
['θʌrəbred] .
thoroughbreds .
纯种马 .

一位年轻女士站在箱子上，试图控制住两匹纯种马。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] ['hændɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
When she saw us , she at once handed the reins to her father ,
什么时候 她 锯 我们 , 她 在 一次 递交 这 缰绳 到 她 父亲 ,

她一见到我们，就立刻把缰绳交给了她父亲。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and jumped lightly to the ground .
和 跳了起来 轻轻 到 这 地面 .

然后轻盈地跳到地上。

“ [kɪs] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɑːliŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊksɪŋli] ; “ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [jet] ?
“ Kiss me , you darlings , " she said , coaxingly ; “ don't you know me yet ?
“ 吻 我 , 你 亲爱的们 , " 她 说 , 哄骗地 ; “ 不 你 知道 我 然而 ?

“吻我吧，宝贝们，"她哄着说；“你们还不了解我吗？”

" [æz; əz] [dʒɔɪs] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] .
" as Joyce hung back a little shyly .
" 作为 乔伊斯 悬挂 后退 一个 小的 害羞地 .

乔伊斯有些害羞地退后了一步。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [geɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːnti] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
“ I am Gay , the little auntie , as you used to call me .
“ 我 是 同性恋 , 这 小的 阿姨 , 作为 你 用过的 到 称呼 我 .

“我是盖伊，就是你以前叫我的小阿姨。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['fɛntən] — [juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
How do you do , Miss Fenton — you see I know your name .
如何 做 你 做 , 错过 芬顿 — 你 看 我 知道 你的 姓名 .

你好，芬顿小姐——你看，我知道你的名字。

['hænə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Hannah	,	I	am	glad	to	see	you	again	.
汉娜	,	我	是	高兴的	到	看	你	再次	.

汉娜，很高兴再次见到你。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] ; [ðə; ði]['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][baɪ] ['ɒmnɪbəs] .

There	is	plenty	of	room	for	us	all	;	the	boxes	are	going	by	omnibus	.
那里	是	很多	的	房间	为了	我们	全部	;	这	盒子	是	去	经过	综合	.

这里空间足够大，我们所有人都能容纳得下；这些箱子都是用公共汽车运送的。

[naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] ,

Now	,	father	,	we	are	all	ready	,
现在	,	父亲	,	我们	是	全部	准备好	,

父亲，我们都准备好了。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [mə'θjuːzələ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd]

"	and	in	another	moment	Methuselah	and	his	mate	were	on	their	homeward
"	和	在	其他	片刻	玛土撒拉	和	他的	伴侣	是	在	他们的	回家

[weɪ] .

way	.
方式	.

片刻之后，玛土撒拉和他的配偶踏上了回家的路。

[mɪs] ['tʃɛrɪtən] ['tʃætə] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Miss	Cheriton	chattered	all	the	time	.
错过	切里顿	喋喋不休	全部	这	时间	.

切里顿小姐一直喋喋不休。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] , ['rɑːðə(r)][piːkwɑːnteɪ][ɪn] [staɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə]

She	was	a	pretty	,	dark	-	eyed	girl	,	rather	piquante	in	style	,	but	not	equal	to
她	曾是	一个	漂亮的	,	黑暗的	-	眼睛	女孩	,	相当	辛辣的	在	风格	,	但	不是	平等的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

her	beautiful	sister	,
她	美丽的	姐姐	,

她是个漂亮的黑眼睛女孩，穿着打扮颇为时髦，但比不上她美丽的姐姐。

[ðəʊ] [aɪ] [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs]

though	I	caught	an	expression	that	reminded	me	now	and	then	of	my	mistress
尽管	我	捕捉	一个	表达	那	提醒	我	现在	和	然后	的	我的	情妇

.

:
.

虽然我偶尔会捕捉到一些表情，让我想起我的女主人。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ,

She	struck	me	as	very	fresh	and	unconventional	,	and	she	had	a	bright	,
她	击	我	作为	非常	新鲜的	和	非传统	,	和	她	有	一个	明亮的	,

她给我的印象非常清新脱俗，而且她很有才华。

['tʃɜːpi] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

chirpy	voice	and	manner	that	must	have	been	very	attractive	to	children	.
挖	嗓音	和	方式	那	必须	有	到过	非常	吸引人的	到	孩子们	.

她那活泼的声音和举止一定非常吸引孩子。

[dʒɔɪs] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɛdʒi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

Joyce	made	friends	with	her	at	once	,	and	even	Reggie	wanted	to	go	to
乔伊斯	制成	朋友们	和	她	在	一次	,	和	甚至	雷吉	通缉	到	去	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

乔伊斯立刻和她成了朋友，就连雷吉也想和她在一起。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'res] [ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl]
and **received** **her** **caresses** **and** **compliments** **with** **unusual**
和 已收到 她 爱抚 和 赞美 和 异常
[ˌkɒndɪ'senʃn] .
condescension **.**
居高临下 .

他以一种异乎寻常的傲慢态度接受了她的爱抚和赞美。

" [haʊ] ['wʌndəfəli] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪm'pru:vd] , [nɜ:s] — [mɪs] ['fɛntən] , [ai] [mi:n] .
" **How** **wonderfully** **he** **has** **improved** **,** **nurse** **—** **Miss** **Fenton** **,** **I** **mean** **.**
" 如何 太棒了 他 有 改进 , 护士 — 错过 芬顿 , 我 意思是 .

"他恢复得真好，护士——我是说芬顿小姐。"

[maɪ]['sɪstə(r)][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][ɪz] .
My **sister** **told** **me** **he** **was** **a** **lovely** **boy** **,** **and** **so** **he** **is** **.**
我的 姐姐 讲述 我 他 曾是 一个 迷人的 男生 , 和 所以 他 是 .

我姐姐告诉我他是个很可爱的男孩，事实也的确如此。

[waɪ] , [rɑ:lf] [wɪl] [lʊk] [kwaɪt] [pleɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Why **,** **Rolf** **will** **look** **quite** **plain** **beside** **him** **.**
为什么 , 罗尔夫 将要 看 相当 清楚的 旁 他 .

为什么呢，罗尔夫站在他旁边会显得很普通。

[wɒt] ['naɪsli] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [si:m] .
What **nicely** **-** **behaved** **children** **they** **seem** **.**
什么 很好 - 表现 孩子们 他们 似乎 .

他们看起来真是懂事的孩子。

[pɔ:(r); pʊə(r)][rɑ:lf][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] . "
Poor **Rolf** **is** **such** **a** **plague** **to** **us** **all** **.** **"**
贫穷的 罗尔夫 是 这样的 一个 瘟疫 到 我们 全部 . "

可怜的罗尔夫简直是我们所有人的祸害。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [rɑ:lf] , ['ɑ:nti] ? " [ɑ:skt] [dʒɔɪs] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [ɒn] [mɪs]
" **Don't** **you** **love** **Rolf** **,** **auntie** **?** **"** **asked** **Joyce** **,** **fixing** **her** **dark** **eyes** **on** **Miss**
" 不 你 爱 罗尔夫 , 阿姨 ? " 问 乔伊斯 , 定影 她 黑暗的 眼睛 在 错过
- [feɪs] .
Cheriton's **face** **.**
- 脸 .

"姨妈，您不喜欢罗尔夫吗？"乔伊斯问道，她那双深邃的眼睛紧紧盯着切里顿小姐的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:nt] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [pə'plekst] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .
The **young** **aunt** **looked** **rather** **perplexed** **at** **this** **question** **.**
这 年轻的 阿姨 看起来 相当 困惑 在 这 问题 .

年轻的姑妈对这个问题显得颇为困惑。

" [wen] [rɑ:lf][ɪz] [gʊd] [ai] [lʌv] [hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [wen] [hi:; hi] [ti:z] , ['fidʒit] , [ɔ:(r)] ['fraitən] [maɪ]
" **When** **Rolf** **is** **good** **I** **love** **him** **,** **but** **not** **when** **he** **teases** **,** **fidgets** **,** **or** **frightens** **my**
" 什么时候 罗尔夫 是 好的 我 爱 他 , 但 不是 什么时候 他 预告 , 小动作 , 或者 吓唬 我的
[kə'neri] ;
canaries **;**
金丝雀 ;

"罗尔夫乖的时候我爱他，但他戏弄、烦躁不安或者吓唬我的金丝雀的时候我就不喜欢他了；

[ai][du:; də][nɒt] [lʌv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] [ðen] .
I **do** **not** **love** **him** **a** **bit** **then** **.**
我 做 不是 爱 他 一个 少量 然后 .

那我一点也不爱他了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][bɒks][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['æŋgri] [wɪð]

I	am	always	longing	to	box	his	ears	,	only	his	mother	would	be	so	angry	with
我	是	总是	渴望	到	盒子	他的	耳朵	,	仅有的	他的	母亲	会	是	所以	生气的	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我一直很想揍他一顿，只是他妈妈会生我的气。

['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)] , [duː; də] [meɪk] [mə'θjuːzələ] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] , ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['traɪɪŋ]

Father	,	dear	,	do	make	Methuselah	go	a	little	slower	,	Mr	.	Hawtry	is	trying
父亲	,	亲爱的	,	做	制作	玛土撒拉	去	一个	小的	慢点	,	先生	.	-	是	尝试

[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] . ”

to	overtake	us	.	”
到	超过	我们	.	”

父亲，亲爱的，请让玛土撒拉开慢点，霍特里先生想超过我们了。

“ ['hɒləʊ] , ['rɒdʒə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːti] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk]

“	Holloa	,	Roger	,	”	exclaimed	the	squire	,	in	his	hearty	voice	,	“	you	did	not	think
“	霍洛亚	,	罗杰	,	”	惊呼	这	乡绅	,	在	他的	爽朗	嗓音	,	“	你	做过	不是	思考

[tuː; tə] [pɑːs] [mə'θjuːzələ] ,

to	pass	Methuselah	,
到	经过	玛土撒拉	,

“你好，罗杰，”侍从用他洪亮的声音喊道，“你没想到要经过玛土撒拉吗？”

[dɪd][juː; jʊ] , [ɒn] [ðæt] [hæk] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

did	you	,	on	that	hack	of	yours	?
做过	你	,	在	那	黑客	的	你的	?

你那次黑客攻击的时候，真的这么做了吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wel] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [beɪ] [meə(r)] , [rəʊd]

”	And	the	next	moment	a	gentleman	,	well	mounted	on	a	dark	bay	mare	,	rode
”	和	这	下一个	片刻	一个	绅士	,	出色地	安装	在	一个	黑暗的	湾	母马	,	骑

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“下一刻，一位绅士骑着一匹深棕色的母马，迎面而来，

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] .

and	entered	into	conversation	with	Miss	Cheriton	.
和	进入	进入	对话	和	错过	切里顿	.

于是便与切里顿小姐攀谈起来。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	threw	a	searching	glance	round	the	carriage	as	he	lifted	his	hat	,
他	扔	一个	搜索	瞥一眼	圆形的	这	运输	作为	他	抬起	他的	帽子	,

他抬起帽子，环顾了一下马车四周。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] .

and	then	laid	his	hand	on	the	carriage	door	.
和	然后	铺设	他的	手	在	这	运输	门	.

然后他把手放在马车门上。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['skwaɪə(r)] ; [mə'θjuːzələ] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [freʃ] .

“	Good	afternoon	,	squire	;	Methuselah	seems	a	trifle	fresh	.
“	好的	下午	,	乡绅	;	玛土撒拉	似乎	一个	琐事	新鲜的	.

“下午好，乡绅；玛土撒拉看起来精神不错。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['draɪvɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [mɪs] ['tʃɛrɪtən] ?

How	is	it	you	are	not	driving	,	as	usual	,	Miss	Cheriton	?
如何	是	它	你	是	不是	驾驶	,	作为	通常	,	错过	切里顿	?

切里顿小姐，您今天怎么没像往常一样开车呢?

['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['rɛdʒi] .

Better	employed	,	I	suppose	,	"	with	a	look	at	Reggie	.
更好的	受雇	,	我	认为	,	"	和	一个	看	在	雷吉	.

我想他应该找到了更好的工作吧。"说着，他看了雷吉一眼。

" [səʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ælɪk] ['mɔːrtənz] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	So	these	are	Alick	Morton's	children	,	are	they	?
"	所以	这些	是	阿利克	莫顿	孩子们	,	是	他们	?

"所以这些是艾利克·莫顿的孩子，是吗？"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊks] ['delɪkət] .

The	little	girl	looks	delicate	.
这	小的	女孩	看起来	精美的	.

小女孩看起来很娇弱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ; ['mɪsɪz] . ['kɔːnɪʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti]

You	must	bring	them	out	to	my	place	;	Mrs	.	Cornish	will	give	them	plenty
你	必须	带来	他们	出去	到	我的	地方	;	太太	.	康沃尔郡	将要	给	他们	很多

[ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] .

of	new	milk	.
的	新的	牛奶	.

你必须把它们带到我家来；康妮什太太会给它们很多新鲜牛奶。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['hænə] ['saʊərbi] ?

By	the	by	,	isn't	that	Hannah	Sowerby	?
经过	这	经过	,	不是	那	汉娜	索尔比	?

顺便问一下，那是不是汉娜·索尔比?

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] , " [waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət]

"	And	as	she	dimpled	and	looked	pleased	,	"	Why	,	I	was	over	at
"	和	作为	她	凹陷的	和	看起来	高兴	,	"	为什么	,	我	曾是	超过	在

['wiːlərz] [fɑːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Wheeler's	Farm	this	morning	,
惠勒的	农场	这	早晨	,

她脸上露出酒窝，看起来很开心，"哎呀，我今天早上去了惠勒农场。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	your	sister	Molly	was	talking	about	you	.
和	你的	姐姐	莫莉	曾是	说	关于	你	.

你妹妹莫莉在谈论你。

[aɪ] ['wɒntɪd] ['mæθjuː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

I	wanted	Matthew	to	come	up	to	the	Red	Farm	for	a	job	—	he	is	a
我	通缉	马修	到	来	向上	到	这	红色的	农场	为了	一个	工作	—	他	是	一个

['hændi] ['feləʊ] ,

handy	fellow	,
便利	同伴	,

我想让马修来红农场工作——他是个能干的小伙子。

[ðæt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] — [səʊ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['mɒli] .

that	brother	of	yours	—	so	,	as	I	was	waiting	,	I	had	a	chat	with	Molly	.
那	兄弟	的	你的	—	所以	,	作为	我	曾是	等待	,	我	有	一个	聊天	和	莫莉	.

你的那个哥哥——所以，在我等待的时候，我和莫莉聊了一会儿。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['hænə] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðɪs] ['kaɪndli] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

"	I	looked	across	at	Hannah	and	saw	how	this	kindly	mention	of	her	home
"	我	看起来	穿过	在	汉娜	和	锯	如何	这	亲切地	提到	的	她	家

[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

pleased	her	.
高兴	她	.

"我看向汉娜，看到我这样亲切地提到她的家乡，她很高兴。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

It	was	good	-	natured	of	Mr	.	Hawtry	to	single	her	out	,
它	曾是	好的	-	自然	的	先生	.	-	到	单身的	她	出去	,

霍特里先生单独表扬她，是出于好意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] [ˌpriːpəˈzes, -ˈses][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .

and	this	little	act	of	Christian	charity	prepossessed	me	in	his	favour	.
和	这	小的	行为	的	基督教	慈善机构	预先拥有	我	在	他的	偏爱	.

他这小小的基督教慈善之举让我对他产生了好感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [jʌŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʒʌdʒd] — [ænd; ənd]

He	was	not	very	young	—	a	little	over	thirty	,	I	should	have	judged	—	and
他	曾是	不是	非常	年轻的	—	一个	小的	超过	三十	,	我	应该	有	评判	—	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈsensəb(ə)l] [feɪs] ,

had	a	strong	sensible	face	,
有	一个	强的	明智的	脸	,

他年纪不算小——我估计三十出头——长相坚毅而睿智。

“ [nɒt][ə; eɪ][mɑːsk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [æz; əz] [ɑːnt] [ˈægəθə] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] ,

“	not	a	mask	without	any	meaning	to	it	,	”	as	Aunt	Agatha	sometimes	said	,
“	不是	一个	面具	没有	任何	意义	到	它	,	”	作为	阿姨	阿加莎	有时	说	,

正如阿加莎姑妈有时所说，“这不是毫无意义的面具”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [ˈdaʊnraɪt] [ˈkærəktə(r)] .

but	a	face	that	seemed	to	reveal	a	sensible	,	downright	character	.
但	一个	脸	那	似乎	到	揭示	一个	明智的	,	彻头彻尾	特点	.

但那张脸却似乎透露出一种理智、坦率的性格。

[ai] [sɔː] [ˈmɪstə(r)] . - [lʊk] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃ(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtfəli] .

I	saw	Mr	.	Hawtry	look	in	my	direction	once	a	little	doubtfully	.
我	锯	先生	.	-	看	在	我的	方向	一次	一个	小的	怀疑地	.

我看到霍特里先生曾略带疑惑地朝我这边看了一眼。

[ai] [ˌdeəˈseɪ] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

I	daresay	,	being	an	old	friend	of	the	family	,
我	敢说	,	存在	一个	老的	朋友	的	这	家庭	,

我敢说，作为这家人多年的老朋友，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [ɒd] [ðæt] [mɪs] [ˈtʃɛrɪtən] [dɪd][nɒt] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

he	thought	it	rather	odd	that	Miss	Cheriton	did	not	introduce	him	to	me	,
他	想法	它	相当	奇怪的	那	错过	切里顿	做过	不是	介绍	他	到	我	,

他觉得很奇怪，切里顿小姐竟然没有把他介绍给我。

[bʌt; bət] [dʒɔɪs] [suːn] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm] .

but	Joyce	soon	enlightened	him	.
但	乔伊斯	很快	开明	他	.

但乔伊斯很快就让他豁然开朗。

“ [əʊ] , [nɜːs] !

“	Oh	,	nurse	!
“	哦	,	护士	!

“哦，护士！”

[duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈprɪti] [ˈflaʊəz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ˈpʊlɪŋ] [maɪ] [gaʊn] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [maɪ]

do	look	at	those	pretty	flowers	,	”	she	called	out	,	pulling	my	gown	to	enforce	my
做	看	在	那些	漂亮的	花朵	,	”	她	称为	出去	,	拉	我的	袍	到	执行	我的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“快看那些漂亮的花！”她喊道，同时拉了拉我的裙子，让我把注意力集中到它们身上。

“ [jes] , [ai] [siː] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwaɪətli] ,

“	Yes	,	I	see	them	,	dear	,	”	I	answered	,	quietly	,
”	是的	,	我	看	他们	,	亲爱的	,	”	我	回答	,	悄悄	,

“是的，我看到了，亲爱的，”我轻声回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɛdʒi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	then	Reggie	became	restless	and	struggled	to	get	to	me	,
和	然后	雷吉	成为	不安	和	挣扎	到	得到	到	我	,

然后雷吉变得焦躁不安，挣扎着想要靠近我。

[səʊ][ai] [tʊk] [hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz] ,

so	I	took	him	in	my	arms	,
所以	我	采取	他	在	我的	武器	,

于是我把他抱了起来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm] [lɒdʒ] ['geɪts] .

and	at	that	moment	the	carriage	turned	in	at	some	lodge	gates	.
和	在	那	片刻	这	运输	转向	在	在	一些	小屋	大门	.

就在这时，马车拐进了某个旅馆的大门。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I	had	not	been	able	to	judge	much	of	the	place	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	法官	很多	的	这	地方	.

我之前没能对这个地方做出太多评价。

[mɪs] - ['tʃætə(r)] [hæd; həd] [ɪn'grəʊst] [ˌem 'iː] .

Miss	Cheriton's	chatter	had	engrossed	me	.
错过	-	喋喋不休	有	全神贯注	我	.

切里顿小姐的絮絮叨叨让我听得入了迷。

[ai] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] ['veri] [fɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ,

I	knew	we	had	driven	very	fast	through	a	pretty	village	,
我	知道	我们	有	驱动	非常	快速地	通过	一个	漂亮的	村庄	,

我知道我们曾快速驾车穿过一个漂亮的小村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	that	we	had	turned	off	down	a	country	road	,	and	that	was	all	.
和	那	我们	有	转向	离开	向下	一个	国家	路	,	和	那	曾是	全部	.

我们拐进了一条乡村公路，仅此而已。

[wʌns] [ai] ['fænsid] [ai][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [bluː] ['ʃɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]

Once	I	fancied	I	had	caught	a	blue	shimmer	in	the	distance	that	must	have
一次	我	幻想	我	有	捕捉	一个	蓝色的	闪烁	在	这	距离	那	必须	有

[biːn] [ðə; ði] [siː] ,

been	the	sea	,
到过	这	海	,

我曾一度觉得远处闪烁着蓝色的光芒，那一定是大海。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] ['geɪts] ,

but	after	we	had	turned	into	the	lodge	gates	,
但	后	我们	有	转向	进入	这	小屋	大门	,

但当我们转入旅馆大门后，

[ai] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

I	took	no	more	notice	of	Miss	Cheriton	and	her	companion	.
我	采取	不	更多的	注意	的	错过	切里顿	和	她	伴侣	.

我再也没有注意过切里顿小姐和她的同伴。

[ai][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] ['mɑːʃlænd] ,

I	was	far	too	curious	to	see	Marshlands	,
我	曾是	远的	也	好奇的	到	看	沼泽地	,

我太好奇了，所以很想去看看沼泽地。

[ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

the	home	where	my	beloved	mistress	had	passed	her	childhood	.
这	家	在哪里	我的	心爱	情妇	有	通过了	她	童年	.

那是我心爱的女主人度过童年的家。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ævənjuː] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['grævld] [swiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .

A	short	avenue	brought	us	to	the	gravelled	sweep	before	the	hall	door	.
一个	短的	大街	带来	我们	到	这	砾石	扫	前	这	大厅	门	.

沿着一条短短的大道，我们来到了大厅门口的碎石小道上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌni] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['terəsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːk] - [laɪk] ['medəʊ] ;

A	large	sunny	garden	with	terraces	seemed	to	stretch	into	a	park	-	like	meadow	;
一个	大的	阳光明媚	花园	和	露台	似乎	到	拉紧	进入	一个	公园	-	喜欢	草地	;

一个阳光充足的大花园，带有露台，似乎一直延伸到一片公园般的草地上；

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['waɪə(r)] [fens] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

in	reality	it	was	divided	by	a	wire	fence	to	keep	in	the	sheep	that	were
在	现实	它	曾是	分割	经过	一个	金属丝	栅栏	到	保持	在	这	羊	那	是

['fiːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

feeding	between	the	trees	.
喂养	之间	这	树木	.

实际上，这里用铁丝网隔开，用来圈住那些在树间吃草的羊群。

[æn; ən][əʊld] [waɪt] ['pəʊni][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

An	old	white	pony	was	looking	across	the	fence	,	attracted	by	the	sound	of
一个	老的	白色的	小马	曾是	寻找	穿过	这	栅栏	,	吸引	经过	这	声音	的

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

our	horses	,
我们的	马匹	,

一匹年老的白色小马驹越过栅栏向外张望，显然是被我们马匹的叫声吸引过来的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ['teriə(r)] [fluː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːkɒk] ,

a	little	black	and	tan	terrier	flew	out	on	the	steps	barking	,	and	a	peacock	,
一个	小的	黑色的	和	棕褐色	梗犬	飞翔	出去	在	这	步骤	叫声	,	和	一个	孔雀	,

一只黑褐色的小梗犬冲到台阶上狂吠，还有一只孔雀，

[huː] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌndaɪəl] , [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] ,

who	was	spreading	his	tail	on	the	sundial	,	retreated	in	much	disgust	,
WHO	曾是	传播	他的	尾巴	在	这	晷	,	撤退	在	很多	厌恶	,

那个正把尾巴搭在日晷上的家伙，厌恶地退缩了。

['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] ['feðər] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

sweeping	his	train	of	feathers	behind	him	.
扫荡	他的	火车	的	羽毛	在后面	他	.

他将一头羽毛扫到身后。

" ['d͡ʒæ.kəʊ] [heɪts] ['fɪdʒɪt] , " [əb'zɜːvd] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)][hændz]

"	Jacko	hates	Fidgets	,	"	observed	Miss	Cheriton	,	as	the	children	clapped	their	hands
"	杰克逊	讨厌	小动作	,	"	观察到	错过	切里顿	,	作为	这	孩子们	鼓掌	他们的	双手

[æt; ət][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [bɜːd] ,

at	the	gorgeous	bird	,
在	这	华丽的	鸟	,

"杰克讨厌爱动来动去的人，"切里顿小姐说道，孩子们正对着这只美丽的鸟儿拍手。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [dʒɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	then	Mr	.	Hawtry	dismounted	and	lifted	Joyce	out	of	the	carriage	.
和	然后	先生	.	-	下马	和	抬起	乔伊斯	出去	的	这	运输	.

然后霍特里先生下了马车，把乔伊斯抱了出来。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['rɛdʒi] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][əʊld] [red] [brɪk] [haʊs]

I	stood	for	a	moment	with	Reggie	in	my	arms	,	admiring	the	old	red	brick	house
我	站立	为了	一个	片刻	和	雷吉	在	我的	武器	,	钦佩	这	老的	红色的	砖	房子

,

,

,

我抱着雷吉站在那里，欣赏着这座古老的红砖房。

[wɪð] [ɪts] ['aɪvi] - ['kʌvəd] ['geɪbl] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [waɪd] [dɑːk] [hɔːl] ,

with	its	ivy	-	covered	gables	,	before	we	entered	the	wide	dark	hall	,
和	它是常春藤	-	涵盖	山墙	,	前	我们	进入	这	宽的	黑暗的	大厅	,	

在我们进入宽敞昏暗的大厅之前，映入眼帘的是爬满常春藤的山墙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . - [seɪ] — { - }

and	it	was	then	that	I	distinctly	heard	Mr	.	Hawtry	say	—	{	187	}
和	它	曾是	然后	那	我	明显地	听到	先生	.	-	说	—	{	-	}

就在那时，我清楚地听到霍特里先生说——{187}

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”

“	Who	is	that	young	lady	?	”
“	WHO	是	那	年轻的	女士	?	”

“那位年轻女士是谁？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nɜːs] , [mɪs] ['fɛntən] ? ” [əb'zɜːvd] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] ,

“	Do	you	mean	the	children's	nurse	,	Miss	Fenton	?	”	observed	Miss	Cheriton	,
“	做	你	意思是	这	孩子们的	护士	,	错过	芬顿	?	”	观察到	错过	切里顿	,

['keələslɪ] .

carelessly	.
粗心大意	.

“您说的是儿童护士芬顿小姐吗？”切里顿小姐漫不经心地问道。

“ [əʊ] , [jes] , ['sɪksθ] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] ,

“	Oh	,	yes	,	Vi	says	she	is	quite	a	lady	,	and	very	nice	,
“	哦	,	是的	,	维	说道	她	是	相当	一个	女士	,	和	非常	好的	,

“哦，是的，薇说她是一位非常优雅的女士，人也很好。”

[bʌt; bət] — — ” [hɪə(r)][aɪ] [pɑːst] [ɒn] ['kwɪklɪ] [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [rest] , ['əʊnlɪ][maɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃiːks]

but	—	—	”	Here	I	passed	on	quickly	and	lost	the	rest	,	only	my	foolish	cheeks
但	—	—	”	这里	我	通过了	在	迅速地	和	丢失的	这	休息	,	仅有的	我的	愚蠢	脸颊

[kɔːt] ['faɪə(r)] .

caught	fire	.
捕捉	火	.

但是——” 我很快就过去了，失去了其余的一切，只有我愚蠢的脸颊着火了。

[mɜːl] , [mɜːl] , [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] .

Merle	,	Merle	,	be	prudent	,	remember	the	Valley	of	Humiliation	.
默尔	,	默尔	,	是	谨慎	,	记住	这	谷	的	屈辱	.

默尔，默尔，要谨慎，记住屈辱谷的教训。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , [maɪ][gɜːl] , [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] ?

What	does	it	matter	,	my	girl	,	what	the	world	thinks	?
什么	做	它	事情	,	我的	女孩	,	什么	这	世界	思考	?

我的女孩，世人怎么想又有什么关系呢?

[iːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deərɪmeɪd] [ɪn] ['iːdn] .

Eve	was	a	dairymaid	in	Eden	.
前夕	曾是	一个	挤奶女工	在	伊甸园	.

夏娃在伊甸园里是挤奶女工。

[æn; ən][əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['bʌtlə(r)][hæd; həd] ['hʌrɪd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

An	old	grey	-	headed	butler	had	hurried	out	to	meet	us	.
一个	老的	灰色的	-	标题	管家	有	慌忙	出去	到	见面	我们	.

一位头发花白的老管家匆匆出来迎接我们。

[mɪs] ['tʃɛrɪtən] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ['kwestʃənd] [hɪm] [æt; ət]

Miss Cheriton , who had joined us after a minute or two , questioned him at

错过 切里顿 , WHO 有 加入 我们 后 一个 分钟 或者 二 , 被质问 他 在

[wʌns] .

once .

一次 .

过了一两分钟，切里顿小姐也加入了我们，她立刻向他提出了问题。

" [ɪz] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [stɪl] [aʊt] , ['bensən] ? "

" Is Mrs . Markham still out , Benson ? "

" 是 太太 . 马卡姆 仍然 出去 , 本森 ? "

"本森，马克汉姆太太还在外面吗？"

" [jes] , [mæm] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [rɑːlf] [ænd; ənd] ['dʒʌdsn] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

" Yes , ma'am , and Master Rolf and Judson are with her ,

" 是的 , 女士 , 和 掌握 罗尔夫 和 贾德森 是 和 她 ,

"是的，夫人，罗尔夫少爷和贾德森都和她在一起。"

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] . "

but I have taken tea into the morning - room . "

但 我 有 已采取 茶 进入 这 早晨 - 房间 . "

但我已经把茶带到晨室了。

" ['veri] [wel] , ['bensən] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['prez(ə)ntli] .

" Very well , Benson , I will be down presently .

" 非常 出色地 , 本森 , 我 将要 是 向下 目前 .

"好的，本森，我马上就下去。"

[naʊ] , [mɪs] ['fɛntən] , [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] ,

Now , Miss Fenton , let me show you your quarters ,

现在 , 错过 芬顿 , 让 我 展示 你 你的 四分之一 ,

芬顿小姐，现在让我带您参观一下您的房间。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [priː'siːd, priˈ-] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [əʊld] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ]

" and she preceded us up the dark old staircase , and down a long narrow

" 和 她 之前 我们 向上 这 黑暗的 老的 楼梯 , 和 向下 一个 长的 狭窄的

['lɒbi] ,

lobby ,

大厅 ,

她走在我们前面，沿着昏暗古老的楼梯向上，然后穿过一条狭长的门厅。

['laɪtɪd] [wɪð] [smɔːl] ['lɒzɪndʒd] [peɪn] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

lighted with small lozenged pane windows , and threw open a door at the end

照明 和 小的 菱形 窗格 视窗 , 和 扔 打开 一个 门 在 这 结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

of the passage .

的 这 通道 .

房间装有菱形小窗，采光良好，走廊尽头的门也敞开着。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [deɪ] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]

" This is the old day nursery , and there are two bedrooms communicating

" 这 是 这 老的 天 苗圃 , 和 那里 是 二 卧室 沟通

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with it .

和 它 .

"这里以前是托儿所，有两个卧室与它相连。"

['suːzn] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tiː] [də'rektli] .

Susan will bring up the children's tea directly .

苏珊 将要 带来 向上 这 孩子们的 茶 直接地 .

苏珊会直接把孩子们的茶水端上来。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Will	**you**	**ring**	**for**	**anything**	**you**	**want**	**.**
将要	你	戒指	为了	任何事物	你	想	.

你想打什么电话都行。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [weɪt] [naʊ] ,

I	**am**	**sorry**	**I**	**cannot**	**wait**	**now**	**,**
我	是	对不起	我	不能	等待	现在	,

抱歉，我现在不能等了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][pɔː(r)] [aʊt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .

but	**I**	**must**	**pour**	**out**	**tea**	**for**	**my**	**father**	**and**	**Mr**	**.**	**Hawtry**	**.**
但	我	必须	倒	出去	茶	为了	我的	父亲	和	先生	.	-	.

但我必须为我父亲和霍特里先生倒茶。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['plezntli] [ænd; ənd][ræn]

I	**will**	**come**	**up**	**again**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**”**	**and**	**she**	**nodded**	**pleasantly**	**and**	**ran**
我	将要	来	向上	再次	经过	-	和	-	经过	,	”	和	她	点头	愉快	和	跑

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“我过段时间还会再来的，”她愉快地点了点头，然后跑开了。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ə'pruːvɪŋli] .

I	**looked**	**round**	**the**	**nursery**	**approvingly**	**.**
我	看起来	圆形的	这	苗圃	赞许地	.

我满意地环顾了一下育婴室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ruːm] , ['rɑːðə(r)] [ləʊ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [wɪð]

It	**was**	**such**	**a**	**charming**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**room**	**,**	**rather**	**low**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**with**
它	曾是	这样的	一个	迷人	,	老的	-	造型	房间	,	相当	低的	,	也许	,	但	和

[braʊn] ['weɪnskɒtɪŋ] ,

brown	**wainscotting**	**,**
棕色的	护墙板	,

那真是一间迷人而古朴的房间，或许有点低矮，但有着棕色的护墙板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['pæn(ə)ld] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊdn] ['wɪndəʊ] [siːts] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]

and	**a**	**dark**	**panelled**	**ceiling**	**,**	**and**	**wooden**	**window**	**seats**	**,**	**and**	**though**	**the**
和	一个	黑暗的	镶板	天花板	,	和	木制的	窗户	座位	,	和	尽管	这

['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,

windows	**were**	**small**	**,**
视窗	是	小的	,

还有深色的镶板天花板和木制窗台，虽然窗户很小，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəsli] [kweɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['terəs] [ænd; ənd]

they	**were**	**deliciously**	**quaint**	**,**	**and**	**they**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**grass**	**terrace**	**and**
他们	是	美味	古雅	,	和	他们	看起来	出去	在	这	草	阳台	和

[ðə; ði]['sʌndaɪəl] ,

the	**sundial**	**,**
这	晷	,

它们古色古香，十分雅致，从那里可以眺望到草坪露台和日晷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['pəʊni] ['greɪzɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [elmz] ,

and	**there**	**was**	**the**	**white**	**pony**	**grazing**	**under**	**the**	**elms**	**,**
和	那里	曾是	这	白色的	小马	放牧	在下面	这	榆树	,

榆树下有一匹白马在吃草。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**such**	**a**	**pretty**	**peep**	**of**	**the**	**park**	**,**	**as**	**I**	**supposed**	**they**	**called**	**it**	**.**
和	这样的	一个	漂亮的	窥视	的	这	公园	,	作为	我	据称	他们	称为	它	.

还能瞥见公园的美景，我想他们大概是这么称呼它的吧。

[æn; ən][əʊld] [blæk] - [feɪst] [ʃiːp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ; [ai] [kɔːld] [dʒɔɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

An	old	black	-	faced	sheep	came	in	sight	;	I	called	Joyce	to	look	at	it	,
一个	老的	黑色的	-	面对	羊	来了	在	视线	;	我	称为	乔伊斯	到	看	在	它	,

一只老黑脸绵羊出现在视野中；我叫乔伊斯来看它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɛdʒi] [klæpt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [ˌbiː 'eɪ] — [ˌbiː 'eɪ] ,

and	even	Reggie	clapped	his	dear	little	hands	,	and	cried	out	,	"	Ba	—	ba	,
和	甚至	雷吉	鼓掌	他的	亲爱的	小的	双手	,	和	哭	出去	,	"	巴	—	ba	,

[ˌbiː 'eɪ] — [ˌbiː 'eɪ] .

ba	—	ba	.
ba	—	ba	.

就连雷吉也拍着他可爱的小手，喊道："巴——巴，巴——巴。"

" [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz]['kəʊzi][ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]

"	The	bedrooms	were	just	as	cosy	and	old	-	fashioned	as	the
"	这	卧室	是	只是	作为	舒适	和	老的	-	造型	作为	这

['nɜːsəri] .

nursery	.
苗圃	.

"卧室和婴儿房一样温馨而古朴。"

[ðə; ði][bed] [weə(r)] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['kjʊəriəs] [bluː] [tʃɪnts]

The	bed	where	Joyce	and	I	were	to	sleep	was	hung	with	curious	blue	chintz
这	床	在哪里	乔伊斯	和	我	是	到	睡觉	曾是	悬挂	和	好奇的	蓝色的	印花棉布

,

,

,

乔伊斯和我睡的那张床上挂着奇特的蓝色印花布。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊk] ['wɔːdrəʊb] [ðæt] [lʊkt] [blæk] [wɪð] [eɪdʒ] ,

and	there	was	an	oak	wardrobe	that	looked	black	with	age	,
和	那里	曾是	一个	橡木	衣柜	那	看起来	黑色的	和	年龄	,

还有一扇橡木衣柜，年代久远，表面泛黑。

[ænd; ənd]['kjʊəriəs] [prɪnts] [ɪn]['lɪt(ə)l] [blæk] [freɪmz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	curious	prints	in	little	black	frames	hung	round	the	walls	.
和	好奇的	印刷	在	小的	黑色的	框架	悬挂	圆形的	这	墙壁	.

墙上挂着一些用黑色小相框装裱的奇特版画。

['rɛdʒiz] [kɒt] [hæd; həd] [tʃɪnts] ['hæŋɪŋ] [tuː] .

Reggie's	cot	had	chintz	hangings	too	.
雷吉的	婴儿床	有	印花棉布	绞刑	也	.

雷吉的婴儿床上也挂着印花棉布床幔。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]

The	afternoon	sunshine	was	flooding	the	room	,	as	I	stood	at	the	window	a
这	下午	阳光	曾是	洪水	这	房间	,	作为	我	站立	在	这	窗户	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

午后的阳光洒满房间，我站在窗边片刻。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə] ['hænə] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [vjuː] .

I	called	to	Hannah	to	admire	the	view	.
我	称为	到	汉娜	到	钦佩	这	看法	.

我叫汉娜过来欣赏风景。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n]

We	were	at	the	back	of	the	house	;	there	was	a	kitchen	garden
我们	是	在	这	后退	的	这	房子	;	那里	曾是	一个	厨房	花园

[ænd; ənd] [fruːt] [triːz] ,

and	fruit	trees	,
和	水果	树木	,

我们当时在房子后面；那里有一个菜园和果树。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] , ['nærəʊ] [leɪn] [ænd; ənd] ['kɔːnfiːld] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði] [siː] ;

then	came	a	deep	,	narrow	lane	and	cornfield	,	and	beyond	lay	the	sea	;
然后	来了	一个	深的	,	狭窄的	车道	和	玉米地	,	和	超过	躺	这	海	;

然后是一条又深又窄的小路和一片玉米地，再往前就是大海；

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

I	could	even	catch	sight	of	a	white	sail	very	near	the	shore	.
我	可以	甚至	抓住	视线	的	一个	白色的	帆	非常	靠近	这	支撑	.

我甚至能看到岸边附近有一艘白色的帆船。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['hænə] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪn] .

I	never	saw	Hannah	so	excited	as	she	was	when	she	caught	sight	of	that	lane	.
我	绝不	锯	汉娜	所以	兴奋的	作为	她	曾是	什么时候	她	捕捉	视线	的	那	车道	.

我从未见过汉娜像看到那条小路时那样兴奋。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ɔːlməʊst][ˌəʊvə'bæləns, 'əʊvəˌbæləns] [hɜː'self] [ɪn]

She	thrust	her	head	out	of	the	window	,	almost	overbalancing	herself	in
她	推力	她	头	出去	的	这	窗户	,	几乎	过度平衡	她自己	在

[hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .

her	eagerness	.
她	渴望	.

她兴奋地把头伸出窗外，差点因为太过急躁而失去平衡。

“ [waɪ] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['tʃeri] - [triː] - [leɪn] ,

“	Why	,	miss	,	”	she	exclaimed	,	“	there	is	Cherry	-	tree	-	lane	,
“	为什么	,	错过	,	”	她	惊呼	,	“	那里	是	樱桃	-	树	-	车道	,

“哎呀，小姐，”她惊呼道，“那里有樱桃树巷。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [bʌt; bət] [ðəʊz] [peə(r)] [triːz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	we	could	only	see	round	the	corner	—	but	those	pear	trees	shut	it
和	如果	我们	可以	仅有的	看	圆形的	这	角落	—	但	那些	梨	树木	关闭	它

[aʊt] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['wiːlərz] [fɑːm] .

out	—	we	should	see	Wheeler's	Farm	.
出去	—	我们	应该	看	惠勒的	农场	.

如果我们能绕过拐角——但是那些梨树挡住了视线——我们就能看到惠勒农场了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ?

Isn't	it	like	being	at	home	?
不是	它	喜欢	存在	在	家	?

难道不像在家一样吗?

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

”	her	voice	trembling	with	emotion	.
”	她	嗓音	发抖	和	情感	.

她的声音因激动而颤抖。

“ [də'rektli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt][eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)]

“	Directly	I	had	a	taste	of	the	salt	air	,	and	a	glimpse	of	Squire
“	直接地	我	有	一个	品尝	的	这	盐	空气	,	和	一个	一瞥	的	乡绅

- ['kɔːnfiːld] ,

Hawtry's	cornfields	,
-	玉米地	,

“我立刻就闻到了咸咸的海风，还瞥见了霍特里乡绅的玉米地。”

[ai] [felt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .

I	felt	almost	beside	myself	.
我	毛毡	几乎	旁	我	.

我当时几乎崩溃了。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] ['ɒnɪst] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	And	indeed	the	girl's	honest	joy	was	good	to	witness	,	and	again	,
"	和	的确	这	女孩们	诚实的	喜悦	曾是	好的	到	证人	,	和	再次	,

"的确，看到女孩发自内心的喜悦令人欣慰，而且，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪstəz] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ætɪk] [ɒv; əv] ['wiːlərz] [fɑːm] ,

as	I	thought	of	those	sisters	crowding	out	the	attics	of	Wheeler's	Farm	,
作为	我	想法	的	那些	姐妹	拥挤	出去	这	阁楼	的	惠勒的	农场	,

我想起了那些挤在惠勒农场阁楼里的姐妹们，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['envi] ['hænə] .

I	could	have	found	it	in	my	heart	to	envy	Hannah	.
我	可以	有	成立	它	在	我的	心	到	嫉妒	汉娜	.

我本可能对汉娜心生羡慕。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] [wiː; wɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] ['nɜːsəri] .

When	I	had	taken	off	the	children's	things	we	went	back	to	the	day	nursery	.
什么时候	我	有	已采取	离开	这	孩子们的	事物	我们	去	后退	到	这	天	苗圃	.

卸下孩子们的衣物后，我们回到了托儿所。

[ə; eɪ] ['frekld] - [feɪst] ['kʌntri] [gɜːl][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

A	freckled	-	faced	country	girl	was	covering	the	round	table	with	all	sorts	of
一个	雀斑	-	面对	国家	女孩	曾是	覆盖	这	圆形的	桌子	和	全部	排序	的

['deɪntɪ] — [njuː] [leɪd] [egz] ,

dainties	—	new	laid	eggs	,
精致小点心	—	新的	铺设	鸡蛋	,

一位脸上长满雀斑的乡村女孩正在圆桌上摆满各种美味佳肴——新鲜下蛋，

[fruːt] , [dʒæm] , [ænd; ənd] ['hʌnɪ] ; [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] .

fruit	,	jam	,	and	honey	;	there	seemed	no	end	to	the	good	things	.
水果	,	果酱	,	和	蜂蜜	;	那里	似乎	不	结尾	到	这	好的	事物	.

水果、果酱和蜂蜜；好东西似乎无穷无尽。

[ʃiː; ʃɪ] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] ['hænə] [ɪn][ə; eɪ] ['frendlɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪn]

She	nodded	to	Hannah	in	a	friendly	way	,	and	asked	after	her	health	in
她	点头	到	汉娜	在	一个	友好的	方式	,	和	问	后	她	健康	在

[brɔːd] ['sʌsɪks] ['daɪəlekt] .

broad	Sussex	dialect	.
广阔	苏塞克斯	方言	.

她友好地向汉娜点点头，用浓重的苏塞克斯方言询问她的身体状况。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['suːzn] ?

"	Do	you	know	Susan	?
"	做	你	知道	苏珊	?

你认识苏珊吗?

" [aɪ] [əbˈzɜːvd] , [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] , [æz; əz][aɪ] [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['θɜːsti]

"	I	observed	,	in	some	surprise	,	as	I	poured	out	some	milk	for	the	thirsty
"	我	观察到	,	在	一些	惊喜	,	作为	我	倾倒	出去	一些	牛奶	为了	这	渴

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

"我一边给口渴的孩子们倒牛奶，一边惊讶地观察着。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪbərz] ['dɔːtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['hænə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌjuː 'es] .

"	She	is	a	neighbour's	daughter	,	"	replied	Hannah	,	as	she	waited	on	us	.
"	她	是	一个	邻居	女儿	,	"	回复	汉娜	,	作为	她	等待	在	我们	.

"她是邻居的女儿，"汉娜一边招待我们一边回答道。

“ ['su:zn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] , [bʌt; bət][wi:; wi] [lɜ:nt] ['aʊə(r)] ['sæmpləz] [tə'geðə(r)] .

“	**Susan**	**was**	**never**	**much**	**to**	**my**	**taste**	**,**	**but**	**we**	**learnt**	**our**	**samplers**	**together**	**.**
”	苏珊	曾是	绝不	很多	到	我的	品尝	,	但	我们	学会了	我们的	采样器	一起	.

“苏珊的口味一直不太合我的口味，但我们一起学习了各种小食。”

[ðə; ðɪ] [mʌlɪnsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [sɔ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] ['mænɪfest] [praɪd] .

The	**Mullinses**	**are**	**not**	**our**	**sort**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**,**	**with**	**manifest**	**pride**	**.**
这	穆林斯	是	不是	我们的	种类	,	”	她	持续	,	和	显现	自豪	.

“穆林斯一家和我们不是一路人，”她继续说道，语气中明显带着自豪。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlɪnz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɒblə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [nʌn] [tu:] ['stedi] ,

“	**Joseph**	**Mullins**	**is**	**the**	**village**	**cobbler**	**,**	**but**	**he**	**is**	**none**	**too**	**steady**	**,**
”	约瑟夫	穆林斯	是	这	村庄	皮匠	,	但	他	是	没有任何	也	稳定的	,

“约瑟夫·穆林斯是村里的鞋匠，但他不太稳重。”

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mɒli] [kænt] [ə'baɪd] [hɪm] .

and	**father**	**and**	**Molly**	**can't**	**abide**	**him**	**.**
和	父亲	和	莫莉	不能	遵守	他	.

父亲和莫莉都无法忍受他。

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ti:] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ]

”	**As**	**soon**	**as**	**the**	**children**	**had**	**finished**	**their**	**tea**	**,**	**I**	**took**	**them**	**to**	**the**
”	作为	很快	作为	这	孩子们	有	完成的	他们的	茶	,	我	采取	他们	到	这

['wɪndəʊ] ,

window	**,**
窗户	,

孩子们喝完茶后，我带他们到窗边去。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] .

where	**they**	**found**	**plenty**	**to**	**amuse**	**them**	**.**
在哪里	他们	成立	很多	到	娱乐	他们	.

他们在那里找到了很多娱乐活动。

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['pəʊni][wɒz; wəz] [stɪl] ['krɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [grɑ:s] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪb(ə)lɪŋ]

The	**white**	**pony**	**was**	**still**	**cropping**	**the**	**grass**	**;**	**here**	**and**	**there**	**was**	**a**	**nibbling**
这	白色的	小马	曾是	仍然	裁剪	这	草	;	这里	和	那里	曾是	一个	轻咬

[ʃi:p] ;

sheep	**;**
羊	;

那匹白马还在吃草；不时有只绵羊在啃草；

[ðə; ðɪ] [rʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ðɪ] [elm] [tri:z] ;

the	**rooks**	**were**	**cawing**	**about**	**their**	**nests**	**in**	**the**	**elm**	**trees**	**;**
这	车	是	嘎嘎叫	关于	他们的	巢穴	在	这	榆树	树木	;

乌鸦在榆树上的巢穴附近发出嘎嘎的叫声；

[ðə; ðɪ] ['pi:kɒk] [wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['terəs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪt] ;

the	**peacock**	**was**	**strutting**	**along**	**the**	**terrace**	**,**	**accompanied**	**by**	**his**	**mate**	**;**
这	孔雀	曾是	昂首阔步	沿着	这	阳台	,	伴随	经过	他的	伴侣	;

孔雀在伴侣的陪伴下，昂首阔步地走在露台上；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] - ['krestɪd] ['feznt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

a	**pair**	**of**	**golden**	**-**	**crested**	**pheasants**	**followed**	**them**	**.**
一个	一对	的	金的	-	冠状	野鸡	随后	他们	.

一对金冠雉跟在它们后面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [beɪ] [meə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:m] ,

Presently	**the**	**bay**	**mare**	**was**	**brought**	**round**	**by**	**a**	**groom**	**,**
目前	这	湾	母马	曾是	带来	圆形的	经过	一个	新郎	,

这时，马夫牵着那匹栗色母马走了过来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and	Mr	.	Hawtry	came	out	on	the	terrace	,	and	stood	talking	to	Mr	.
和	先生	.	-	来了	出去	在	这	阳台	,	和	站立	说	到	先生	.

['tʃɛrɪtən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['maʊntɪd] .

Cheriton	before	he	mounted	.
切里顿	前	他	安装	.

霍特里先生走到露台上，站在那里和切里顿先生说话，然后切里顿先生才上马。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm]['skwaɪə(r)] - , ['hænə] ?

“	Why	did	you	call	him	Squire	Hawtry	,	Hannah	?
”	为什么	做过	你	称呼	他	乡绅	-	,	汉娜	?

“汉娜，你为什么叫他霍特里乡绅？”

” [aɪ] [əb'zɜːvd] , ['kjʊəriəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .

”	I	observed	,	curiously	,	as	he	rode	away	down	the	avenue	.
”	我	观察到	,	奇怪的是	,	作为	他	骑	离开	向下	这	大街	.

“我好奇地看着他骑马沿着大道远去。”

“ [hiː; hi][ɪz]['məʊstli] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , ” [rɪ'tɜːnd] ['hænə] .

“	He	is	mostly	called	by	that	name	,	”	returned	Hannah	.
”	他	是	大多	称为	经过	那	姓名	,	”	返回	汉娜	.

“他大多时候都被人这么叫，”汉娜回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [red] [fɑːm] [daʊn] - [wei] .

“	He	is	a	gentleman	farmer	,	and	lives	at	the	Red	Farm	down	Dorlcote	way	.
”	他	是	一个	绅士	农民	,	和	生活	在	这	红色的	农场	向下	-	方式	.

“他是一位绅士农场主，住在多尔科特路尽头的红农场。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [tuː] [j'iəz]

His	mother	and	sister	used	to	live	with	him	,	but	his	mother	died	two	years
他的	母亲	和	姐姐	用过的	到	居住	和	他	,	但	他的	母亲	死亡	二	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

他以前和母亲、妹妹一起生活，但他的母亲两年前去世了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ægnəs][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Miss	Agnes	did	not	long	survive	her	.
和	错过	艾格尼丝	做过	不是	长的	存活	她	.

艾格尼丝小姐也没能比她活得更久。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] ,

She	was	a	sweet	creature	,	and	very	handsome	,
她	曾是	一个	甜的	生物	,	和	非常	英俊的	,

她性格温柔，而且非常漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sæd][ɪn'vælɪd][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] . ”

but	she	had	been	a	sad	invalid	the	last	few	years	of	her	life	.	”
但	她	有	到过	一个	伤心	无效的	这	最后的	很少	年	的	她	生活	.	”

但她生命的最后几年一直卧病在床，十分悲惨。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - !

“	Poor	Mr	.	Hawtry	!
”	贫穷的	先生	.	-	!

“可怜的霍特里先生！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ə'ləʊn] . ”

and	he	is	all	alone	.	”
和	他	是	全部	独自的	.	”

他孤身一人。

“ [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kɔːnɪʃ] ; [ʃiː; ʃi] [teɪks]

“	Quite	alone	,	except	for	his	good	old	housekeeper	,	Mrs	.	Cornish	;	she	takes
”	相当	独自的	,	除了	为了	他的	好的	老的	管家	,	太太	.	康沃尔郡	;	她	需要

[gʊd] [keə(r)][pv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] ,

good	care	of	Mr	.	Roger	,
好的	关心	的	先生	.	罗杰	,

“除了他善良的老管家康妮什太太之外，罗杰先生孤身一人；她把罗杰先生照顾得很好。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm] .

as	she	calls	him	.
作为	她	呼叫	他	.

她这样称呼他。

[fəʊks] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['hænə] , ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋ] ,

Folks	say	,	”	continued	Hannah	,	somewhat	hesitating	,
各位	说	,	”	持续	汉娜	,	有些	犹豫不决	,

“人们都说，”汉娜有些犹豫地继续说道，“

“ ['skwaɪə(r)] - [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [mɪs] ['ægnəs] ,

“	Squire	Hawtry	has	had	enough	of	loneliness	and	nursing	Miss	Agnes	,
”	乡绅	-	有	有	足够的	的	孤独	和	护理	错过	艾格尼丝	,

“霍特里乡绅已经受够了孤独和照顾艾格尼丝小姐，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ; [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [geɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːm]

and	that	he	is	looking	out	for	a	wife	;	he	and	Miss	Gay	are	firm
和	那	他	是	寻找	出去	为了	一个	妻子	;	他	和	错过	同性恋	是	公司

[frendz] , [ænd; ənd] — — ”

friends	,	and	—	—	”
朋友们	,	和	—	—	”

他正在寻找妻子；他和盖伊小姐是好朋友，而且——”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['rɛdʒi] [ɪz] ['getɪŋ] ['sliːpi] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] , ['heɪstɪli] ,

“	I	think	Reggie	is	getting	sleepy	,	”	I	observed	,	hastily	,
”	我	思考	雷吉	是	获得	困	,	”	我	观察到	,	草草	,

“我觉得雷吉有点困了，”我匆匆说道。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪs] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ,

for	Joyce	was	listening	with	all	her	might	,
为了	乔伊斯	曾是	聆听	和	全部	她	可能	,

乔伊斯全神贯注地听着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['prɒvɜːb] [ɪz] [truː] [ɪn] ['seɪɪŋ] “ ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [hæv; həv] [lɒŋ] [ɪəz] ;

and	the	old	proverb	is	true	in	saying	“	little	pitchers	have	long	ears	;
和	这	老的	谚语	是	真的	在	说	“	小的	投手	有	长的	耳朵	;

古老的谚语说得没错：“小水罐长着长耳朵；

” [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] , [ænd; ənd] ['hænə] [njuː] [aɪ]

”	besides	which	this	was	gossiping	about	other	people's	affairs	,	and	Hannah	knew	I
”	除了	哪个	这	曾是	八卦	关于	其他	人们的	事务	,	和	汉娜	知道	我

['nevə(r)] ['kauntənəns] ['gɒsɪp] ;

never	countenanced	gossip	;
绝不	默许	闲话	;

除此之外，这还是在议论别人的事，汉娜知道我从不容忍议论别人的事；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['tʃætə(r)]

it	always	seemed	to	me	such	a	mean	and	undignified	thing	to	chatter
它	总是	似乎	到	我	这样的	一个	意思是	和	有失尊严	事物	到	喋喋不休

[ə'baʊt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] ['ʃeltəd] [ˌjuː 'es] .

about	those	who	were	inmates	of	the	house	that	sheltered	us	.
关于	那些	WHO	是	囚犯	的	这	房子	那	避难所	我们	.

在我看来，议论那些收留我们的人，是一件多么卑鄙无耻的事情啊。

[wiː; wi][hæd; həd] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

We	had	partaken	of	their	bread	and	salt	,
我们	有	参与	的	他们的	面包	和	盐	,

我们尝了他们的面包和盐。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

and	so	they	ought	to	have	been	sacred	to	us	.
和	所以	他们	应该	到	有	到过	神圣	到	我们	.

所以它们对我们来说应该是神圣的。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [wɜːd] “ [ˈɒnə(r)] , ” [bʌt; bət] “ [nəʊˈbles]

How	little	the	world	understands	the	so	-	called	word	“	honour	,	”	but	“	Noblesse
如何	小的	这	世界	明白	这	所以	-	称为	单词	“	荣誉	,	”	但	“	贵族

[əˈblaɪdʒ] ” [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ˈmɒtəʊ] .

oblige	”	is	a	safe	motto	.
必须	”	是	一个	安全的	座右铭	.

世人对所谓的“荣誉”一词理解甚少，但“贵族义务”却是一句稳妥的格言。

[ˈhænə] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Hannah	took	the	hint	with	her	usual	good	nature	,	and	went	off	for	the
汉娜	采取	这	暗示	和	她	通常	好的	自然	,	和	去	离开	为了	这

[bæθ.bɑːθ][ˈwɔːtə(r)] .

bath	water	.
洗澡	水	.

汉娜心领神会，以她一贯的善良天性，去拿洗澡水了。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pəˈremptəri] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [dɔː(r)] ,

The	next	moment	there	was	a	slight	peremptory	tap	at	the	nursery	door	,
这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	轻微	蛮横	轻敲	在	这	苗圃	门	,

下一刻，育婴室的门传来一声轻微而急促的敲门声。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈelɪgənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [drest] [ɪn] [blæk] ,

and	before	I	could	answer	a	tall	,	elegant	-	looking	woman	,	dressed	in	black	,
和	前	我	可以	回答	一个	高的	,	优雅的	-	寻找	女士	,	穿着	在	黑色的	,

[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

还没等我回答，一位身材高挑、仪态优雅的黑衣女子就走进了房间。

[aɪ] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːkəm] .

I	rose	at	once	in	some	little	trepidation	;	of	course	it	was	Mrs	.	Markham	.
我	玫瑰	在	一次	在	一些	小的	忐忑不安	;	的	课程	它	曾是	太太	.	马卡姆	.

我立刻起身，心中有些忐忑；果然是马克汉姆太太。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [nɜːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈhaɪli] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

“	Good	evening	,	nurse	,	”	she	said	,	in	rather	a	thin	,	highly	-	pitched	voice	.
“	好的	晚上	,	护士	,	”	她	说	,	在	相当	一个	薄的	,	高度	-	投球	嗓音	.

“晚上好，护士，”她用一种略显尖细、音调很高的声音说道。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈtaɪəd] [wɪð]

“	I	hope	you	find	yourself	comfortable	,	and	that	the	children	are	not	tired	with
“	我	希望	你	寻找	你自己	舒服的	,	和	那	这	孩子们	是	不是	疲劳的	和

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

the	journey	.
这	旅行	.

“希望您旅途舒适，也希望孩子们不会因为旅途劳顿而感到疲惫。”

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd]

"	Then	,	without	waiting	for	an	answer	,	she	seated	herself	languidly	,	and
"	然后	,	没有	等待	为了	一个	回答	,	她	坐着	她自己	懒洋洋地	,	和

[kɔːld] [tuː; tə] [dʒɔɪs] , " [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

called	to	Joyce	,	"	Come	to	me	,
称为	到	乔伊斯	,	"	来	到	我	,

"然后，她不等回答，就懒洋洋地坐了下来，叫乔伊斯过来，"到我这里来，

[maɪ][dɪə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd] ; [gʊd] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

my	dear	;	I	am	your	Aunt	Adelaide	;	good	children	always	come	when	they	are
我的	亲爱的	;	我	是	你的	阿姨	阿德莱德	;	好的	孩子们	总是	来	什么时候	他们	是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

亲爱的，我是你的阿德莱德阿姨；乖孩子总会在被召唤时出现。

" [aɪ] [geɪv] [dʒɔɪs] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

"	I	gave	Joyce	a	slight	push	,	for	she	was	hanging	back	in	a	most
"	我	给予	乔伊斯	一个	轻微	推	,	为了	她	曾是	绞刑	后退	在	一个	最多

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [weɪ] ,

unaccountable	way	,
无法解释	方式	,

"我轻轻推了乔伊斯一下，因为她莫名其妙地退到了一边。"

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['frendli] ['iːv(ə)n]

and	yet	she	was	by	no	means	a	shy	child	,	and	would	be	friendly	even
和	然而	她	曾是	经过	不	方法	一个	害羞的	孩子	,	和	会	是	友好的	甚至

[wɪð] ['strendʒər] ,

with	strangers	,
和	陌生人	,

然而，她绝不是一个害羞的孩子，即使是对陌生人也会很友好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

if	she	liked	their	appearance	.
如果	她	喜欢	他们的	外貌	.

如果她喜欢他们的外表。

[aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

I	thought	Mrs	.	Markham	looked	a	little	annoyed	at	her	hesitation	,
我	想法	太太	.	马卡姆	看起来	一个	小的	恼怒	在	她	犹豫	,

我觉得马克汉姆太太对她的犹豫显得有点恼火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [ænd; ənd] [traɪd] ['kəʊksɪŋ] .

but	she	controlled	herself	and	tried	coaxing	.
但	她	受控	她自己	和	尝试	哄骗	.

但她克制住了自己，并试图劝说。

" [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt]

"	What	would	your	mamma	say	,	if	you	refused	to	kiss	poor	Aunt
"	什么	会	你的	妈妈	说	,	如果	你	拒绝	到	吻	贫穷的	阿姨

['ædəleɪd] ?

Adelaide	?
阿德莱德	?

如果你拒绝亲吻可怜的阿德莱德阿姨，你妈妈会怎么说?

[kʌm] , [ðæt] [ɪz]['betə(r)] , " [æz; əz] [dʒɔɪs] [əd'vɑːnst] , ['tɪmɪdli] .

Come	,	that	is	better	,	"	as	Joyce	advanced	,	timidly	.
来	,	那	是	更好的	,	"	作为	乔伊斯	先进的	,	胆怯地	.

"来吧，这样好些，"乔伊斯怯生生地走上前去。

“ [waɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪn] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

“	Why	what	a	thin	,	sickly	-	looking	child	it	is	,
”	为什么	什么	一个	薄的	,	病弱的	-	寻找	孩子	它	是	,

“哎呀，这孩子真瘦弱，看起来病恹恹的。”

” [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['krɪtɪkli] ; “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:dli]

”	regarding	the	sweet	little	face	before	her	rather	critically	;	“	I	should	hardly
”	关于	这	甜的	小的	脸	前	她	相当	关键	;	“	我	应该	几乎

[hæv; həv] [θɔ:t] ,

have	thought	,
有	想法	,

她带着几分挑剔的神情打量着眼前那张甜美的小脸；“我简直不敢相信，

” ['spi:kɪŋ] [hɑ:f][tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [ðæt] ['vaɪələt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [tʃaɪld] .

”	speaking	half	to	herself	,	“	that	Violet	would	have	had	such	a	plain	child	.
”	请讲	一半	到	她自己	,	“	那	紫色	会	有	有	这样的	一个	清楚的	孩子	.

“我真没想到维奥莱特会生出这么一个相貌平平的孩子。”

” [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] [θɔ:t] [dʒɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

”	I	was	indignant	at	this	;	for	everyone	thought	Joyce	had	a	lovely	little
”	我	曾是	愤怒	在	这	;	为了	每个人	想法	乔伊斯	有	一个	迷人的	小的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“我对此感到愤慨；因为大家都认为乔伊斯长着一张可爱的小脸蛋，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪv] .

though	it	was	rather	too	thin	and	grave	.
尽管	它	曾是	相当	也	薄的	和	严重	.

虽然它显得太薄太重了。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:kəm] , ” [ai] [əb'zɜ:vd] , ['heɪstɪli] , “ [bʌt; bət] [dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:wəd]

“	Excuse	me	,	Mrs	.	Markham	,	”	I	observed	,	hastily	,	“	but	Joyce	is	a	very	forward
“	原谅	我	,	太太	.	马卡姆	,	”	我	观察到	,	草草	,	“	但	乔伊斯	是	一个	非常	向前

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“对不起，马克汉姆太太，”我赶紧说道，“但是乔伊斯是个非常主动的孩子。”

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	understands	all	that	is	said	before	her	,
和	明白	全部	那	是	说	前	她	,

她能听懂前面所有人说的话。

” [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [ðæt] ['aʊə(r)] [pet] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

”	for	it	was	hard	that	our	pet	should	meet	with	such	a	cold	reception	.
”	为了	它	曾是	难的	那	我们的	宠物	应该	见面	和	这样的	一个	寒冷的	接待	.

“因为我们的宠物受到了如此冷遇，这让我们很难过。”

['mɪsɪz] . ['mɑ:kəm] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'sɪliəs] [steə(r)] ;

Mrs	.	Markham	regarded	me	with	a	supercilious	stare	;
太太	.	马卡姆	认为	我	和	一个	傲慢	盯	;

马克汉姆夫人用傲慢的目光打量着我；

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə]

she	evidently	thought	I	was	taking	a	liberty	with	her	in	venturing	to
她	显然	想法	我	曾是	采取	一个	自由	和	她	在	冒险	到

['remənstreɪt] ,

remonstrate	,
抗议	,

她显然认为我擅自与她争辩是在冒犯她。

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] ['pruːdntli] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] .

but	I	took	no	notice	,	and	prudently	restrained	myself	.
但	我	采取	不	注意	,	和	谨慎地	克制	我	.

但我并未理会，而是谨慎地克制住了自己。

[ai] [felt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [fɜːst]['məʊmənt] , [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .

I	felt	,	even	at	that	first	moment	,	an	unaccountable	dislike	to	Mrs	.	Markham	.
我	毛毡	,	甚至	在	那	第一的	片刻	,	一个	无法解释	不喜欢	到	太太	.	马卡姆	.

即使在最初的那一刻，我就对马克汉姆夫人产生了一种难以解释的厌恶感。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hænsəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Most	people	would	have	pronounced	her	very	handsome	,	in	spite	of	her
最多	人们	会	有	发音	她	非常	英俊的	,	在	尽管如此	的	她

['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] ,

sallow	complexion	and	thin	lips	,
黄褐色	肤色	和	薄的	嘴唇	,

尽管她肤色蜡黄，嘴唇薄，但大多数人都会认为她非常漂亮。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɑːdnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'peld] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peld] [dʒɔɪs]

but	a	certain	hardness	in	her	expression	repelled	me	,	as	it	repelled	Joyce
但	一个	肯定	硬度	在	她	表达	排斥	我	,	作为	它	排斥	乔伊斯

.

:
.

但她表情中某种冷漠的气质让我感到反感，就像乔伊斯一样。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wʌn][səʊ]['kəʊldli] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [əʊ'tɜː(r)] [ænd; ənd]

Her	dark	eyes	regarded	one	so	coldly	;	there	was	such	hauteur	and
她	黑暗的	眼睛	认为	一	所以	冷冷地	;	那里	曾是	这样的	高	和

[ɪn'dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ;

indifference	in	her	manners	;
漠不关心	在	她	礼仪	;

她那双深邃的眼睛冷漠地注视着你；她的举止傲慢而冷漠；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] !

and	then	the	metallic	harshness	of	her	voice	!
和	然后	这	金属	严厉	的	她	嗓音	!

然后是她声音中金属般的刺耳感！

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['mɪsɪz] . ['mɔːrtənz] ['sɪstə(r)] ?

“	How	could	she	be	Mrs	.	Morton's	sister	?
“	如何	可以	她	是	太太	.	莫顿	姐姐	?

“她怎么可能是莫顿太太的妹妹呢？”

” [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['greɪʃəsnəs] , [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['sɒftnəs] ,

”	I	thought	,	as	I	recalled	the	sweet	graciousness	,	the	yielding	softness	,
”	我	想法	,	作为	我	召回	这	甜的	亲切	,	这	屈服	柔软	,

“我回忆起那份甜美的优雅，那份顺从的温柔，心想……”

[ðæt] [meɪd] [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'lʌvɪd] .

that	made	my	dear	mistress	so	universally	beloved	.
那	制成	我的	亲爱的	情妇	所以	普遍地	心爱	.

这使我亲爱的女主人深受世人爱戴。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	188	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{188}

['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['fɑːðəlænd] .

CHRISTMAS	IN	THE	GERMAN	FATHERLAND	.
圣诞节	在	这	德语	祖国	.

德国本土的圣诞节。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv]

In	the	days	of	my	youth	it	was	my	good	fortune	to	have	letters	of
在	这	天	的	我的	青年	它	曾是	我的	好的	财富	到	有	信件	的

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈdʒɜːmən] [frendz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] ,

introduction	to	some	German	friends	of	our	family	,
介绍	到	一些	德语	朋友们	的	我们的	家庭	,

年轻的时候，我很幸运地得到了几封介绍信，得以认识我们家的一些德国朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkʌntri]

and	to	be	invited	to	spend	the	winter	with	them	in	their	charming	country
和	到	是	受邀	到	花费	这	冬天	和	他们	在	他们的	迷人	国家

[haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - . [[wʌn]]

house	at	the	foot	of	the	Riesengebirge	.	[	1	]
房子	在	这	脚	的	这	-	.	[	1	]

并受邀前往他们在里森山脉山脚下迷人的乡村别墅过冬。[1]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] 24th [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbɪtəli] [kəʊld] ,

It	was	the	24th	of	December	,	and	bitterly	cold	,
它	曾是	这	24th	的	十二月	,	和	苦涩地	寒冷的	,

那天是12月24日，天气异常寒冷。

[wen] [aɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌntri]

when	I	emerged	from	the	railway	carriage	upon	the	platform	of	a	small	country
什么时候	我	出现	从	这	铁路	运输	之上	这	平台	的	一个	小的	国家

[ˈsteɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

当我从火车车厢里出来，站在一个乡村小车站的站台上时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈfrendli] [pəˈzeʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [vɪˈveɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːk] - [aɪd] [ˈbærənəs]

and	was	taken	into	friendly	possession	by	a	vivacious	little	dark	-	eyed	baroness
和	曾是	已采取	进入	友好的	拥有	经过	一个	活泼	小的	黑暗的	-	眼睛	男爵夫人

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ,

and	her	tall	,
和	她	高的	,

并被一位活泼的小个子黑眼睛女男爵和她高大的男人友好地收养了，

[ˈflæksn] - [heəd] [sʌn] , [huː] ,

flaxen	-	haired	son	,	who	,
亚麻色	-	头发	儿子	,	WHO	,

金发儿子，他

[wɪð] [ˈmeni] [fɪəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪəli] [ˈfrəʊz(ə)n][baɪ][maɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [bɜːˈlɪn] ,

with	many	fears	that	I	must	be	nearly	frozen	by	my	long	journey	from	Berlin	,
和	许多	恐惧	那	我	必须	是	几乎	冷冻	经过	我的	长的	旅行	从	柏林	,

我非常担心自己从柏林长途跋涉回来后会冻得瑟瑟发抖。

[ræpt] [ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən][ˈekstrə][fɜː(r)][ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] [veɪl] [bɪˈfɔː(r)] [əˈlaʊɪŋ]

wrapped	me	in	an	extra	fur	and	supplied	me	with	a	third	veil	before	allowing
包装	我	在	一个	额外的	毛皮	和	供应	我	和	一个	第三	面纱	前	允许

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðə; ðɪ] [kiːn] [ˈaʊtə(r)][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sledʒ] [draɪv] .

me	to	encounter	the	keen	outer	air	and	a	long	sledge	drive	.
我	到	遇到	这	敏锐的	外	空气	和	一个	长的	雪橇	驾驶	.

在让我接触凛冽的室外空气和漫长的雪橇之旅之前，他们用额外的皮毛把我裹了起来，并给了我第三层面纱。

[tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

To	drive	in	a	sledge	at	all	was	to	me	a	novel	and	delightful
到	驾驶	在	一个	雪橇	在	全部	曾是	到	我	一个	小说	和	愉快

[ɪkˈspɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

对我来说，乘坐雪橇本身就是一种新奇而愉快的体验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒndʌktid] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['prɪti] ,

and	the	sledge	to	which	I	was	now	conducted	was	particularly	pretty	,
和	这	雪橇	到	哪个	我	曾是	现在	实施	曾是	特别	漂亮的	,

而我被押送上去的那辆雪橇则格外漂亮。

[wɪð] [ɪts] ['bɒdi] [ɒv; əv] [laɪt] [kɑːrvd] [wʊd] , [ɪts][fɜː(r)] [rʌgz] [laɪnd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ,

with	its	body	of	light	carved	wood	,	its	fur	rugs	lined	with	crimson	,
和	它是	身体	的	光	雕刻	木头	,	它是	毛皮	地毯	衬里	和	赤红	,

它由浅色雕刻木材制成，毛皮地毯衬以深红色，

[ɪts][peə(r)][ɒv; əv] [kriːm] - ['kʌləd] ['rʌʃ(ə)n] ['pəuniz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['hɑːnɪs] ['stʌdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)]

its	pair	of	cream	-	coloured	Russian	ponies	,	with	their	harness	studded	with	silver
它是	一对	的	奶油	-	有色	俄语	小马	,	和	他们的	马具	带钉的	和	银

[nɒbz] ,

knobs	,
旋钮	,

它那两匹奶油色的俄罗斯小马，马具上镶嵌着银色的饰钉。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [belz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ;

and	arches	of	silver	bells	over	their	heads	;
和	拱门	的	银	铃铛	超过	他们的	头部	;

他们头顶上方是银铃拱门；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɔːmli] [ɪn'skɒnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd]

and	when	once	we	were	all	warmly	ensconced	among	the	cushions	and
和	什么时候	一次	我们	是	全部	热情地	安顿下来	之中	这	靠垫	和

['ræpəz] ,

wrappers	,
包装纸	,

当我们都还温暖地窝在靠垫和毯子里的时候，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [wɪð] ['nɔɪzləs] ['swɪftnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - [kept] [sledʒ] - [wei] ,

and	were	gliding	with	noiseless	swiftness	over	the	well	-	kept	sledge	-	way	,
和	是	滑翔	和	无声	速度	超过	这	出色地	-	保留	雪橇	-	方式	,

他们以无声的迅捷速度滑过维护良好的雪橇道，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sledʒɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ækmi][ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] ['məʊʃn] ,

it	seemed	to	me	that	sledging	was	the	very	acme	of	luxurious	motion	,
它	似乎	到	我	那	滑雪橇	曾是	这	非常	巅峰	的	豪华	运动	,

在我看来，滑雪橇是极致奢华的运动方式。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['ɔːlməʊst] ['sɒri] [wen] ['bærən] [mæks] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['pəuniz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]

and	I	felt	almost	sorry	when	Baron	Max	checked	his	ponies	to	point	out	the
和	我	毛毡	几乎	对不起	什么时候	男爵	最大限度	已检查	他的	小马	到	观点	出去	这

[haɪ] ['taʊə(r)] ,

high	tower	,
高的	塔	,

当马克斯男爵检查他的小马并指出那座高塔时，我几乎感到有些遗憾。

[naʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

now	close	at	hand	,	which	he	said	formed	part	of	the	main	building	of	his
现在	关闭	在	手	,	哪个	他	说	形成	部分	的	这	主要的	建筑	的	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

现在就在附近，他说这是他家主楼的一部分。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [faɪn] [paɪn] - [wʊdz] , [wiː; wi] [drəʊv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['waɪləm] [məʊt] ,

After	passing	through	some	fine	pine	-	woods	,	we	drove	across	the	whilom	moat	,
后	通过	通过	一些	美好的	松树	-	树林	,	我们	驾驶	穿过	这	何时	护城河	,

穿过一片美丽的松树林后，我们驱车越过威洛姆护城河。

[naʊ] ['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [dɑːk] [wɔːk] , [ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]

now	planted	with	trees	and	called	the	Dark	Walk	,	and	,	driving	under	a	small
现在	已种植	和	树木	和	称为	这	黑暗的	走	,	和	,	驾驶	在下面	一个	小的

['ɑːtʃweɪ] ,

archway	,
拱道	,

现在这里种满了树木，被称为“黑暗步道”，驾车穿过一个小拱门，

[faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kɔːt] [leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] , [waɪl] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es]

found	ourselves	in	a	spacious	court	laid	out	as	a	flower	-	garden	,	while	facing	us
成立	我们自己	在	一个	宽敞	法庭	铺设	出去	作为	一个	花	-	花园	,	尽管	面向	我们

,

,
,

我们发现自己置身于一个宽敞的庭院中，庭院布置得像个花园，而面对着我们的是：

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] , [stʊd] [ðə; ði] [ʃlɒs] [ɪt'self] .

and	forming	three	sides	of	a	hollow	square	,	stood	the	schloss	itself	.
和	成型	三	侧面	的	一个	空洞的	正方形	,	站立	这	城堡	本身	.

城堡本身矗立在构成空心正方形三边的方柱上。

[ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [wɒz; wəz] [epɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,

The	great	entrance	was	approached	by	a	long	flight	of	steps	,
这	伟大的	入口	曾是	接近	经过	一个	长的	航班	的	步骤	,

通往宏伟入口的是一段长长的台阶。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɪvərid] ['sɜːvənts] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

and	upon	these	were	several	liveried	servants	awaiting	our	arrival	,
和	之上	这些	是	一些	身着制服的	仆人	等待中	我们的	到达	,

上面有好几名身穿制服的仆人正等着我们的到来。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz]

while	at	the	sound	of	the	sleigh	-	bells	and	the	cracking	of	the	driver's
尽管	在	这	声音	的	这	雪橇	-	铃铛	和	这	裂纹	的	这	司机

[wɪp] ,

whip	,
鞭	,

伴随着雪橇铃声和车夫鞭子的抽打声，

[tuː] [greɪt] ['wʊlfhaʊnd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] ,

two	great	wolfhounds	rushed	out	to	welcome	their	master	,	and	were	followed	,
二	伟大的	爱尔兰猎狼犬	匆忙	出去	到	欢迎	他们的	掌握	,	和	是	随后	,

[mɔː(r)] [sɪ'deɪtlɪ] ,

more	sedately	,
更多的	平静地	,

两只高大的爱尔兰猎狼犬冲出来迎接它们的主人，后面跟着一群较为沉稳的伙伴。

[baɪ][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

by	the	daughters	of	the	house	,
经过	这	女儿们	的	这	房子	,

由家中的女儿们

[huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['straɪkɪŋ] [dɪ'spærəti] [ɪn] [haɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ]

who	from	their	striking	disparity	in	height	were	always	known	by	the	sobriquet
WHO	从	他们的	引人注目	差距	在	高度	是	总是	已知	经过	这	绰号

[ɒv; əv]['taɪni][ænd; ənd] [tɔːl] .

of	Tiny	and	Tall	.
的	微小的	和	高的	.

由于身高差距悬殊，他们一直被称为“矮个子”和“高个子”。

[tuː; tə] ['taɪniz] [keə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'saɪnd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ə'dʒɜːnmənt]

To	Tiny's	care	I	was	immediately	consigned	,	and	,	after	a	brief	adjournment
到	小小的	关心	我	曾是	立即地	寄售	,	和	,	后	一个	简短的	休会

[tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

to	my	room	,
到	我的	房间	,

我立即被托付给Tiny照顾，短暂地回到房间后，

[wɒz; wəz][led][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [tɔːl] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

was	led	by	her	into	the	saloon	,	where	we	found	Tall	presiding	over	the
曾是	引领	经过	她	进入	这	酒吧	,	在哪里	我们	成立	高的	主持	超过	这

['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪks] ,

coffee	and	cakes	,
咖啡	和	蛋糕	,

她领着我们走进酒吧，我们发现塔尔正在那里照看咖啡和蛋糕。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)][ɒn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [prɪ'peəd] .

which	,	as	I	discovered	later	on	,	she	had	herself	prepared	.
哪个	,	作为	我	发现	之后	在	,	她	有	她自己	准备	.

后来我发现，那是她自己提前准备的。

[ðə; ði] ['bærənəs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	Baroness	had	disappeared	,	leaving	an	apology	for	me	that	,	as	it
这	男爵夫人	有	消失	,	离开	一个	道歉	为了	我	那	,	作为	它

[wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] ,

was	Christmas	Eve	,
曾是	圣诞节	前夕	,

男爵夫人已经消失了，只留下一句道歉的话，说因为那天是平安夜，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'tend] ,

she	had	much	to	do	,	to	which	she	must	attend	,
她	有	很多	到	做	,	到	哪个	她	必须	出席	,

她有很多事情要做，她必须处理这些事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [triː] ,

and	while	we	were	waiting	the	signal	to	go	and	view	the	tree	,
和	尽管	我们	是	等待	这	信号	到	去	和	看法	这	树	,

当我们等待信号去观赏那棵树的时候，

['taɪni][ænd; ənd] [tɔːl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]

Tiny	and	Tall	proceeded	to	enlighten	me	as	to	many	of	their	national
微小的	和	高的	继续	到	开导	我	作为	到	许多	的	他们的	国家的

['kʌstəmz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːz(ə)n] .

customs	in	connection	with	this	particular	season	.
海关	在	联系	和	这	特别的	季节	.

Tiny 和 Tall 开始向我讲解他们国家在这个特殊季节的许多习俗。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] , [ænd; ənd]

In	this	village	,	for	instance	,	as	in	many	others	of	the	Fatherland	,	and
在	这	村庄	,	为了	实例	,	作为	在	许多	其他的	的	这	祖国	,	和

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌðən] ['dʒɜːməni] ,

especially	in	Southern	Germany	,
尤其	在	南方	德国	,

例如，在这个村庄，就像在祖国的许多其他村庄一样，尤其是在德国南部，

[ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] [gəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ,

a	veiled	woman	goes	up	and	down	the	streets	after	nightfall	,
一个	含蓄	女士	去	向上	和	向下	这	街道	后	黄昏	,

夜幕降临后，一名蒙面女子在街上来回走动。

['beərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tu:; tə]

bearing	**in**	**her**	**arms**	**a**	**child**	**chosen**	**for**	**his**	**beauty**	**and**	**goodness**	**to**
轴承	在	她	武器	一个	孩子	选定	为了	他的	美丽	和	善良	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['seɪvjə(r)] ,

represent	**the**	**Infant**	**Saviour**	**,**
代表	这	婴儿	救主	,

她怀里抱着一个因容貌俊美、品德高尚而被选中来代表婴孩救世主的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['kʊtɪdʒ] ['wɪndəʊz] [dɪ'skri:tli] [left] [ə'dʒɑ:(r)] , [səʊ]

and	**as**	**they**	**pass**	**along**	**they**	**find**	**the**	**cottage**	**windows**	**discreetly**	**left**	**ajar**	**,**	**so**
和	作为	他们	经过	沿着	他们	寻找	这	小屋	视窗	谨慎地	左边	半开	,	所以

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,

that	**the**	**Christ**	**-**	**child**	**,**
那	这	基督	-	孩子	,

当他们继续前行时，发现小屋的窗户都巧妙地半开着，以便让圣婴耶稣显露出来。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] , [kæn; kən] [li:v] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪl] [sʌm; səm]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

as	**he**	**is**	**called**	**,**	**can**	**leave**	**upon**	**the**	**sill**	**some**	**token**	**of**	**the**	**day**	**.**
作为	他	是	称为	,	能	离开	之上	这	窗台	一些	令牌	的	这	天	.

正如人们所称呼的那样，他可以在窗台上留下一些当天的纪念品。

['evri] [gʊd] [tʃaɪld] , [ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [faindz] [gɪfts] — ['ɒrɪndʒɪz] , [sw'i:tɪz] , [ɔ:(r)]

Every	**good**	**child**	**,**	**upon**	**awakening**	**next**	**morning**	**,**	**finds**	**gifts**	**—**	**oranges**	**,**	**sweeties**	**,**	**or**
每一个	好的	孩子	,	之上	唤醒	下一个	早晨	,	发现	礼物	—	橙子	,	甜心们	,	或者

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ,

some	**such**	**things**	**;**	**but**	**,**
一些	这样的	事物	;	但	,

每个乖孩子第二天早上醒来都会发现礼物——橘子、糖果之类的东西；但是，

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['nɔ:ti] !

alas	**for**	**the**	**child**	**who**	**has**	**been**	**naughty**	**!**
唉	为了	这	孩子	WHO	有	到过	淘气	!

可怜那个淘气的孩子！

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [laɪz] ['əʊnli][ə; eɪ]['plaɪənt] ['wɪləʊ] [ɔ:(r)]

for	**him**	**are**	**no**	**such**	**delights**	**;**	**for**	**him**	**there**	**lies**	**only**	**a**	**pliant**	**willow**	**or**
为了	他	是	不	这样的	美味	;	为了	他	那里	谎言	仅有的	一个	柔韧的	柳	或者

['bɜ:tʃən] [rɒd] ,

birchen	**rod**	**,**
桦树	杆	,

对他而言，这样的乐趣并不存在；对他来说，只有一根柔韧的柳条或桦树枝。

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] .

suggestive	**of**	**the**	**chastisement**	**he**	**deserves**	**.**
暗示性的	的	这	惩罚	他	值得	.

这暗示着他应受的惩罚。

['ɪntu:][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ['seldəm] ['kɒmz] ; [hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]

Into	**the**	**towns**	**the**	**Christ**	**-**	**child**	**seldom**	**comes**	**;**	**he**	**is**	**there**	**replaced**	**by**	**the**
进入	这	城镇	这	基督	-	孩子	很少	来	;	他	是	那里	替换	经过	这

['krɪsməs] [tri:] ;

Christmas	**tree**	**;**
圣诞节	树	;

圣婴很少出现在城镇里；在那里，他被圣诞树所取代；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['dekəreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	**it**	**was**	**to**	**decorate**	**such**	**a**	**tree**	**that**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**family**
和	它	曾是	到	装饰	这样的	一个	树	那	这	母亲	的	这	家庭

[hæd; həd] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] .

had	**now**	**disappeared**	**.**
有	现在	消失	.

而正是为了装饰这样一棵树，这家的母亲才失踪了。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪʧ] [aɪ][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɒfti] , ['laɪtɪd] [baɪ] [faɪv]

The	room	in	which	I	was	hearing	all	this	was	large	and	lofty	,	lighted	by	five
这	房间	在	哪个	我	曾是	听力	全部	这	曾是	大的	和	高远	,	照明	经过	五

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

我听到这一切的房间宽敞高挑，有五扇窗户采光。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [wɪð] [æn'sestrəl] ['pɔːrtrəts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ,

the	remaining	walls	being	hung	with	ancestral	portraits	;	for	these	unassuming	,
这	其余的	墙壁	存在	悬挂	和	祖先的	肖像	;	为了	这些	谦逊	,

其余的墙上挂满了祖先的画像；对于这些朴素的.....

[dəˈmestɪkeɪtɪd] [jʌŋ] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l]

domesticated	young	girls	were	the	descendants	of	a	noble	and	historical
家养的	年轻的	女孩们	是	这	后代	的	一个	高贵	和	历史

[laɪn] ,

line	,
线	,

这些被驯养的年轻女孩是出身名门望族的后裔，拥有显赫的历史血统。

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['bærəni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['djuːkdəm] ,

would	not	have	changed	their	ancient	barony	for	a	modern	dukedom	,
会	不是	有	已更改	他们的	古老的	男爵领	为了	一个	现代的	公国	,

他们不会为了现代的公爵领地而放弃他们古老的男爵领地。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːrtrəts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [slaɪt]

and	with	pardonable	pride	showed	me	the	family	portraits	,	and	gave	me	slight
和	和	情有可原	自豪	显示	我	这	家庭	肖像	,	和	给予	我	轻微

['sketʃɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] .

sketches	concerning	the	originals	.
草图	有关	这	原件	.

他带着可以理解的自豪向我展示了家族画像，并根据原作画了简单的草图。

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]

The	most	striking	of	these	was	certainly	the	full	-	length	picture	of	that	old
这	最多	引人注目	的	这些	曾是	当然	这	满的	-	长度	图片	的	那	老的

[fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [kɑː'laɪl] [ðʌs] ['græfɪkli] [raɪts] :

field	-	marshal	of	whom	Carlyle	thus	graphically	writes	:
场地	-	元帅	的	谁	凯雷集团	因此	图形化	写	:

其中最引人注目的无疑是那位老元帅的全身像，卡莱尔曾这样生动地描述他：

— “ [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['friːdrɪx] , [ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [niːdz] [nəʊ] [əˈmendmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

—	“	With	regard	to	Friedrich	,	the	court	-	martial	needs	no	amendment	from	the
—	“	和	看待	到	弗里德里希	,	这	法庭	-	武术	需求	不	修正案	从	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

—“至于弗里德里希，军事法庭的判决不需要国王的修改。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒn] ['friːdrɪx] , [ə; eɪ] [lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] , [ɪz][frɒm; frəm]

The	sentence	on	Friedrich	,	a	lieutenant	-	colonel	guilty	of	desertion	,	is	from
这	句子	在	弗里德里希	,	一个	中尉	-	上校	有罪的	的	逃兵	,	是	从

['prezɪdənt] [ænd; ənd][ɔːl] ['membəz] ,

president	and	all	members	,
总统	和	全部	成员	,

对犯有擅离职守罪的中校弗里德里希的判决，由总统和全体成员共同作出。

[ɪkˈsept] [tuː] , [deθ] [æz; əz][baɪ] [lɔː] .

except	two	,	death	as	by	law	.
除了	二	,	死亡	作为	经过	法律	.

除两人外，其余均依法处死。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz]

"	From	this	portrait	we	turned	to	that	of	Frederic	the	Great	himself	—	his
"	从	这	肖像	我们	转向	到	那	的	弗雷德里克	这	伟大的	他自己	—	他的

[əʊn] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ;

own	gift	to	the	family	;
自己的	礼物	到	这	家庭	;

“从这幅肖像画，我们转向了腓特烈大帝本人的肖像画——这是他送给家族的礼物；

[frɒm; frəm] [ðæt] [prɪns] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz]

from	that	prince	the	transition	was	easy	to	the	subject	of	the	Seven	Years
从	那	王子	这	过渡	曾是	简单的	到	这	主题	的	这	七	年

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

从那位王子过渡到七年战争这个话题就很容易了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['plænɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bætlˌfiːldz] [wen] [ə; eɪ]

and	we	had	begun	planning	excursions	to	the	different	battlefields	when	a
和	我们	有	开始	规划	短途旅行	到	这	不同的	战场	什么时候	一个

[bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

bell	began	to	ring	,
钟	开始	到	戒指	,

我们正开始计划前往各个战场遗址的游览活动时，钟声响了起来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θɔːts] .

and	changed	the	current	of	our	thoughts	.
和	已更改	这	当前的	的	我们的	想法	.

并改变了我们的思路。

[wiː; wi] [rʌʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

We	rushed	down	a	long	corridor	,
我们	匆忙	向下	一个	长的	走廊	,

我们沿着长长的走廊飞奔而去，

['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

being	joined	as	we	went	by	different	other	members	of	the	household	,
存在	加入	作为	我们	去	经过	不同的	其他	成员	的	这	家庭	,

途中，我们又遇到了其他几位家庭成员，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	reached	the	room	from	whence	the	blaze	of	light	betrayed	the	presence
和	达到	这	房间	从	何处	这	火焰	的	光	背叛	这	在场

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [triː] .

of	the	great	tree	.
的	这	伟大的	树	.

然后他来到了房间，从那里耀眼的光芒中，人们发现了那棵大树。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

It	was	,	indeed	,	a	giant	,	and	formed	a	most	imposing	spectacle	,
它	曾是	,	的确	,	一个	巨大的	,	和	形成	一个	最多	气势磅礴	奇观	,

它确实体型巨大，构成了一幅极其壮观的景象。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] , ['dæz(ə)lɪŋ] [wɪð] ['veərɪəgeɪtɪd] ['wæksn]

as	it	stood	in	the	centre	of	the	large	room	,	dazzling	with	variegated	waxen
作为	它	站立	在	这	中心	的	这	大的	房间	,	耀眼的	和	斑	蜡质

['teɪpəz] ,

tapers	,
锥形	,

它矗立在大房间的中央，闪烁着五彩缤纷的蜡质蜡烛的光芒。

['ʃɪmərɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [aɪs] - [laɪk] ['krɪstlz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['gɪldɪd] [fru:ts] [ænd; ənd]

shimmering	**all**	**over**	**with**	**ice**	**-**	**like**	**crystals**	**,**	**and**	**decorated**	**with**	**gilded**	**fruits**	**and**
闪闪发光	全部	超过	和	冰	-	喜欢	晶体	,	和	装饰	和	镀金	水果	和

[swi:t'mi:ts] .

sweetmeats	**.**
甜食	.

通体闪耀着冰晶般的光芒，并饰以镀金的水果和甜点。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]

The	**base**	**of**	**this**	**wonderful**	**member**	**of**	**the**	**vegetable**	**world**	**was**	**covered**	**by**	**a**
这	根据	的	这	精彩的	成员	的	这	蔬菜	世界	曾是	涵盖	经过	一个

['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] [kən'fekʃənəri] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns]

pyramid	**of**	**the**	**tempting**	**confectionery**	**and**	**gingerbread**	**peculiar**	**to**	**the**	**province**
金字塔	的	这	诱人的	糖果	和	姜饼	奇特	到	这	省

,

,

,

这株奇妙的植物的底部被一座由当地特有的诱人糖果和姜饼堆成的金字塔覆盖着。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [lɒts][hæd; həd] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] .

and	**for**	**which**	**lots**	**had**	**afterwards**	**to**	**be**	**drawn**	**.**
和	为了	哪个	很多	有	然后	到	是	绘制	.

之后需要通过抽签来决定最终人选。

[raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [tri:] ,

Round	**the**	**room**	**,**	**and**	**overshadowed**	**by**	**the**	**mighty**	**branches**	**of**	**the**	**central**	**tree**	**,**
圆形的	这	房间	,	和	黯然失色	经过	这	强大的	分支	的	这	中央	树	,

房间四周，都被中央那棵参天大树的粗壮枝干所笼罩。

[stʊd] ['taɪni] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] , [i:tʃ] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] [gɪfts]

stood	**tiny**	**specimens**	**of**	**the**	**same**	**tribe**	**,**	**each**	**standing**	**upon**	**a**	**table**	**laden**	**with**	**gifts**
站立	微小的	标本	的	这	相同的	部落	,	每个	常设	之上	一个	桌子	满载	和	礼物

,

,

,

同一部落的小雕像们各自站在摆满礼物的桌子上，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seprət] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['haʊshəʊld] .

and	**each**	**destined**	**for**	**a**	**separate**	**member**	**of**	**the**	**family**	**and**	**household**	**.**
和	每个	注定	为了	一个	分离	成员	的	这	家庭	和	家庭	.

每件物品都分别寄送给家庭或住户中的不同成员。

['i:v(ə)n][aɪ] , ['streɪndʒə(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

Even	**I**	**,**	**stranger**	**as**	**I**	**was**	**,**
甚至	我	,	陌生人	作为	我	曾是	,

即使是我，尽管我当时很古怪，

[hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [tri:] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['prez(ə)nts] — ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [faɪn] [saɪ'li:zi.ən] ['lɪnɪn] ,

had	**my**	**own**	**little**	**tree**	**and**	**table**	**of**	**presents**	**—**	**pieces**	**of**	**fine**	**Silesian**	**linen**	**,**
有	我的	自己的	小的	树	和	桌子	的	礼物	—	件	的	美好的	西里西亚	亚麻布	,

[ə; eɪ][hju:dʒ] [sə'praɪz] [bɔ:l] ,

a	**huge**	**surprise**	**ball**	**,**
一个	巨大的	惊喜	球	,

我拥有自己的小圣诞树和摆满礼物的桌子——精美的西里西亚亚麻布，一个巨大的惊喜球，

[[ˌtu:'tu:]] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gəʊld] [brəʊtʃ] , [ɪm'bɒst] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'i:] -

[	**2**	**]**	**and**	**a**	**pretty**	**gold**	**brooch**	**,**	**embossed**	**with**	**roses**	**and**	**forget**	**-**	**me**	**-**
[	2	]	和	一个	漂亮的	金子	胸针	,	压纹	和	玫瑰	和	忘记	-	我	-

[nɒts] ,

nots	**,**
不	,

[2] 还有一枚漂亮的金胸针，上面刻有玫瑰和勿忘我图案，

[wɪtʃ] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [stɪl] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['hæpi] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

which	I	cherish	still	in	remembrance	of	my	first	happy	visit	to	Germany	.
哪个	我	珍惜	仍然	在	纪念	的	我的	第一的	快乐的	访问	到	德国	.

我至今仍珍藏着那份记忆，它让我想起了我第一次愉快的德国之旅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] , [səʊ] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə]['tendə(r)] ,

There	were	so	many	pretty	things	to	admire	,	so	many	thanks	to	tender	,
那里	是	所以	许多	漂亮的	事物	到	钦佩	,	所以	许多	谢谢	到	投标	,

有太多美好的事物值得欣赏，太多感谢温柔的……

[səʊ] ['meni] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

so	many	good	wishes	to	exchange	,
所以	许多	好的	愿望	到	交换	,

有太多美好的祝愿要互致，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [liːv]

that	it	was	growing	quite	late	before	we	could	make	up	our	minds	to	leave
那	它	曾是	生长	相当	晚的	前	我们	可以	制作	向上	我们的	思想	到	离开

[ðiːz] “ [hɔːlz] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][prə'zeɪɪk] ['sʌpə(r)] - [ruːm] .

these	“	halls	of	dazzling	light	”	for	the	more	prosaic	supper	-	room	.
这些	“	大厅	的	耀眼的	光	”	为了	这	更多的	平淡无奇	晚餐	-	房间	.

直到夜色渐深，我们才下定决心离开这些“光彩夺目的大厅”，前往更为朴素的餐厅。

[hɪə(r)] — [æz; əz][ɪn] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] [iːv] [ɪz][mɔː(r)] ['selɪbreɪtɪd] ([ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [rɪ'lɪdʒəs]

Here	—	as	in	Germany	the	Eve	is	more	celebrated	(	except	as	regards	religious
这里	—	作为	在	德国	这	前夕	是	更多的	著名	(	除了	作为	问候	宗教

['sɜːvɪsɪz]) [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪt'self] — [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]

services	)	than	the	Christmas	Day	itself	—	we	found	the	traditional	dishes	of
服务	)	比	这	圣诞节	天	本身	—	我们	成立	这	传统的	菜肴	的

['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

Germany	and	of	England	.
德国	和	的	英格兰	.

在这里——就像在德国，平安夜（除了宗教仪式之外）比圣诞节当天更受重视一样——我们找到了德国和英国的传统菜肴。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['riːəl] [blæk] [bred] — “

In	honour	of	Germany	I	had	to	make	acquaintance	with	real	black	bread	—	“
在	荣誉	的	德国	我	有	到	制作	熟人	和	真实的	黑色的	面包	—	“

['pʌmpənɪkl] ,

Pumpernickel	,
黑麦面包	,

为了向德国致敬，我必须去了解真正的黑面包——“Pumpernickel，

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , ['saʊəkraʊt] , [ænd; ənd] [rɔː] [sməʊkt]

”	as	they	call	it	in	some	parts	of	Germany	,	sauerkraut	,	and	raw	smoked
”	作为	他们	称呼	它	在	一些	部分	的	德国	,	酸菜	,	和	生的	熏制

[hæm] ,

ham	,
火腿	,

在德国某些地区，人们称之为酸菜和生熏火腿。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][aɪ] ['siːkrətli] [θɔːt] ['əʊdiəs] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] ['veri]

all	of	which	at	first	I	secretly	thought	odious	,	but	eventually	grew	to	like	very
全部	的	哪个	在	第一的	我	偷偷	想法	令人厌恶的	,	但	最终	生长	到	喜欢	非常

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

起初我暗自觉得这一切很可恶，但最终却非常喜欢；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][hæd; həd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪz] — [ðə; ði]

and	in	honour	of	England	we	had	plum	pudding	and	mince	pies	—	the
和	在	荣誉	的	英格兰	我们	有	李子	布丁	和	剁碎	馅饼	—	这

['fɔːmə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['bædli] [kʊkt] ,

former	not	at	all	badly	cooked	,
以前的	不是	在	全部	糟糕	煮熟	,

为了庆祝英格兰节，我们吃了李子布丁和肉馅饼——前者做得还不错。

[ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljə(r)] ,

the	latter	a	dismal	failure	,
这	后者	一个	惨淡	失败	,

后者则彻底失败了。

[æz; əz][məʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊswaɪvz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ,

as	most	English	housewives	will	understand	when	I	tell	them	that	the	cook	,
作为	最多	英语	家庭主妇	将要	理解	什么时候	我	告诉	他们	那	这	厨师	,

大多数英国家庭主妇都会明白，当我告诉她们厨师.....

[ɔːl'ðəʊ] [əd'hɪərɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['resəpi] ,

although	adhering	strictly	to	the	proportions	of	an	excellent	recipe	,
虽然	粘附	严格	到	这	比例	的	一个	出色的	食谱	,

尽管严格遵循了优秀食谱的比例，

[hæd; həd] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — ['paʊndɪd] [ðə; ði] [həʊl]

had	—	for	some	extraordinary	reasons	of	his	own	—	pounded	the	whole
有	—	为了	一些	非凡的	原因	的	他的	自己的	—	猛击	这	所有的

['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] ,

into	a	paste	,
进入	一个	粘贴	,

出于某种非同寻常的原因，他把所有东西都捣成了糊状。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [krʌst] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

and	enclosed	it	in	a	very	thick	crust	,	the	shape	and	size	of	a	small
和	内	它	在	一个	非常	厚的	地壳	,	这	形状	和	尺寸	的	一个	小的

[pɔːk] [paɪ] .

pork	pie	.
猪肉	馅饼	.

并用很厚的饼皮包裹起来，形状和大小与小猪肉馅饼相似。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ;

We	did	not	linger	long	after	supper	;
我们	做过	不是	萦绕	长的	后	晚餐	;

晚饭后我们没有久留；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .

for	it	had	been	a	long	and	fatiguing	day	for	everyone	.
为了	它	有	到过	一个	长的	和	令人疲惫的	天	为了	每个人	.

因为对每个人来说，这都是漫长而疲惫的一天。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd][səʊ]

As	for	myself	,	after	so	many	interesting	and	novel	incidents	,	and	so
作为	为了	我	,	后	所以	许多	有趣的	和	小说	事件	,	和	所以

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['wiəri] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

long	and	wearying	a	journey	,
长的	和	令人疲惫	一个	旅行	,

至于我自己，在经历了这么多有趣新奇的事件，以及如此漫长而疲惫的旅程之后，

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] ,

I	was	only	too	glad	to	find	myself	once	more	in	my	own	room	,
我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	寻找	我	一次	更多的	在	我的	自己的	房间	,

我很高兴能再次回到自己的房间。

[ænd; ənd][ai] [slept] [wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] [ɔ:(r)] ['weɪkənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] -

and	I	slept	without	pause	or	wakening	until	the	appearance	of	the	young	ladies	'
和	我	睡着了	没有	暂停	或者	觉醒	直到	这	外貌	的	这	年轻的	女士们	-

[meɪd] , [ə'meɪljə] ,

maid	,	Amalia	,
女佣	,	阿玛莉亚	,

我一觉睡到天亮，直到年轻的女仆阿玛莉亚出现。

[æt; ət][maɪ] ['bedsaɪd] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

at	my	bedside	next	morning	with	a	cup	of	coffee	and	the	intimation	that	it
在	我的	床头	下一个	早晨	和	一个	杯子	的	咖啡	和	这	暗示	那	它

[wɒz; wəz] [naʊ] ['sɛvən] . - ,

was	now	7	.	30	,
曾是	现在	7	.	-	,

第二天早上，床边放着一杯咖啡，暗示我现在已经7点30分了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sledʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] - ['gəʊə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət] [naɪn]

and	that	the	sledge	for	church	-	goers	would	be	at	the	door	at	nine
和	那	这	雪橇	为了	教会	-	去者	会	是	在	这	门	在	九

[ə'klɑ:k] .

o'clock	.
点钟	.

教堂礼拜用的雪橇将于九点钟放在门口。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] ['pʌŋktʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] ,

We	were	off	punctually	to	the	time	,
我们	是	离开	准时	到	这	时间	,

我们准时出发了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] [draɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:d] - ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] ,

and	after	about	half	an	hour's	drive	over	the	hard	-	frozen	snow	,
和	后	关于	一半	一个	小时	驾驶	超过	这	难的	-	冷冻	雪	,

在坚硬的冰雪路面上行驶了大约半小时后，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] , [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]

upon	which	the	brilliant	sunshine	was	streaming	down	,	we	reached	the
之上	哪个	这	杰出的	阳光	曾是	流媒体	向下	,	我们	达到	这

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['lu:θərən] [tʃɜ:tʃ] .

unpretending	-	looking	little	Lutheran	church	.
不加掩饰的	-	寻找	小的	路德宗	教会	.

阳光灿烂地洒在教堂上，我们到达了那座毫不起眼的小路德教堂。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [dju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædɛl] , [[θri:]] [wi:; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ɔ:l][baɪ] [ɑ:'selvz] ,

Here	,	as	the	due	of	the	Adel	,	[	3	]	we	sat	in	a	gallery	all	by	ourselves	,
这里	,	作为	这	到期的	的	这	阿德尔	,	[	3	]	我们	卫星	在	一个	画廊	全部	经过	我们自己	,

在这里，作为阿德尔的应得之物，[3] 我们独自坐在一个画廊里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [haɪ] - [bækt] ['velvɪt] [tʃeəz] , [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði]['bærənz] ['kɒrənet] , [ænd; ənd]

and	had	high	-	backed	velvet	chairs	,	surmounted	by	the	baron's	coronet	,	and
和	有	高的	-	支持的	天鹅绒	椅子	,	克服	经过	这	男爵的	冠	,	和

[wɪð] ['fʊtstu:l] [im'brɔidəd] [tu:; tə] [mætʃ] ;

with	footstools	embroidered	to	match	;
和	脚凳	绣花	到	匹配	;

椅子是高背天鹅绒材质，上面装饰着男爵的冠冕，脚凳也绣有与之相配的图案；

[ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs]

and	very	strange	it	seemed	to	me	to	be	looking	down	from	this
和	非常	奇怪的	它	似乎	到	我	到	是	寻找	向下	从	这

['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd]['grændʒə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʊrər] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

pinnacle	of	isolated	grandeur	upon	the	poorer	congregation	below	.
巅峰	的	孤立	宏伟	之上	这	贫穷	会众	以下	.

我觉得很奇怪，从这座孤寂宏伟的山巅俯瞰下方贫穷的信众。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðiːz] [wɔː(r)][ðə; ðɪ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] ,

Generally	**speaking**	**,**	**these**	**wore**	**the**	**costume**	**of**	**the**	**province**	**,**
一般来说	请讲	,	这些	穿着	这	戏服	的	这	省	,

一般来说，他们穿着本省的服饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒstjuːm] [tuː] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt][ɒv; əv] [red] , [griːn] , [ɔː(r)] [bluː] [sɜːdʒ] ,

and	**a**	**charming**	**costume**	**too**	**—**	**a**	**short**	**skirt**	**of**	**red**	**,**	**green**	**,**	**or**	**blue**	**serge**	**,**
和	一个	迷人	戏服	也	—	一个	短的	裙子	的	红色的	,	绿色的	,	或者	蓝色的	哔叽	,

还有一套很迷人的服装——一条红色、绿色或蓝色的斜纹呢短裙，

[wɪð] [faɪv] [brɔːd] [bændz][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [edʒ] ; [blæk] ['velvɪt] ['bɒdɪs] ,

with	**five**	**broad**	**bands**	**of**	**black**	**velvet**	**round**	**the**	**lower**	**edge**	**;**	**black**	**velvet**	**bodice**	**,**
和	五	广阔	乐队	的	黑色的	天鹅绒	圆形的	这	降低	边缘	;	黑色的	天鹅绒	紧身胸衣	,

下摆周围有五条宽阔的黑色天鹅绒带；黑色天鹅绒紧身胸衣，

[leɪst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ʃemɪ'zet] , [ænd; ənd] [sliːvz] [ɒv; əv] [waɪt] ['kæmbrɪk] ; ['pɔɪntɪd] ['velvɪt] [kæp] (

laced	**over**	**a**	**full**	**chemisette**	**,**	**and**	**sleeves**	**of**	**white**	**cambric**	**;**	**pointed**	**velvet**	**cap**	**(**
系带	超过	一个	满的	衬衫	,	和	袖子	的	白色的	麻纱	;	尖	天鹅绒	帽	(

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stjuːət] [ʃeɪp]) ,

of	**the**	**Stuart**	**shape**	**)**	**,**
的	这	斯图尔特	形状	)	,

系带衬衫，白色细棉布袖子；尖头天鹅绒帽（斯图亚特帽形），

[ɪn] ['kʌlə(r)] ['mætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɜːt] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['hevi] [gəʊld] ['breɪdɪŋ] ,

in	**colour**	**matching**	**the**	**skirt**	**,**	**adorned**	**with**	**heavy**	**gold**	**braiding**	**,**
在	颜色	匹配	这	裙子	,	装饰	和	重的	金子	编织	,

与裙子颜色相配，并饰有厚重的金色编织物。

[ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fluːtɪŋ] [ɒv; əv][saɪ'liːzi.ən] [leɪs] .

and	**edged**	**with**	**a**	**fluting**	**of**	**Silesian**	**lace**	**.**
和	边缘	和	一个	凹槽	的	西里西亚	蕾丝	.

边缘饰以西里西亚蕾丝花边。

[lɒŋ] [gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [gəʊld] [plæk] ,

Long	**gold**	**earrings**	**and**	**a**	**broad**	**gold**	**plaque**	**,**
长的	金子	耳环	和	一个	广阔	金子	牌匾	,

长长的金耳环和一块宽大的金牌，

[set] [wɪð] ['gɑːnɪts] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)] [tʃeɪn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] ,

set	**with**	**garnets**	**and**	**suspended**	**by**	**a**	**slender**	**chain**	**round**	**the**	**neck**	**,**
放	和	石榴石	和	暂停	经过	一个	苗条	链	圆形的	这	脖子	,

镶嵌石榴石，用细链悬挂在脖子上。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːrnəmənts] [wɔːn] [wɪð] [ðɪs] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]

were	**the**	**ornaments**	**worn**	**with**	**this**	**costume**	**,**	**and**	**were**	**,**	**as**	**I**	**was**
是	这	装饰品	磨损	和	这	戏服	,	和	是	,	作为	我	曾是

['ɑːftəwədz] [təʊld] ,

afterwards	**told**	**,**
然后	讲述	,

这些饰品是与这套服装搭配的，后来我才知道，它们

['hændɪd] [daʊn] [æz; əz]['fæməli] ['eəluːm] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃaɪld] .

handed	**down**	**as**	**family**	**heirlooms**	**from**	**mother**	**to**	**child**	**.**
递交	向下	作为	家庭	传家宝	从	母亲	到	孩子	.

作为家族传家宝，由母亲传给子女。

[ðə; ðɪ] [dres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [les] [ɪ'læbərət] .

The	**dress**	**of**	**the**	**men**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**less**	**elaborate**	**.**
这	裙子	的	这	男人	曾是	,	的	课程	,	较少的	精心制作的	.

男士的着装当然就没那么讲究了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [dɑːk] - [bluː] [ɔː(r)] [greɪ] [klɒθ] [suːts] , [mʌtʃ] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] .

It	consisted	of	dark	-	blue	or	grey	cloth	suits	,	much	adorned	with	silver	buttons	.
它	由.....组成	的	黑暗的	-	蓝色的	或者	灰色的	布	西装	,	很多	装饰	和	银	按钮	.

它由深蓝色或灰色布料制成的套装组成，上面装饰着许多银色纽扣。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [lɒŋ] [blæk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [gɑːb] ,

Both	men	and	women	wore	long	black	stockings	and	buckled	shoes	as	part	of	their	Sunday	garb	,
两个都	男人	和	女性	穿着	长的	黑色的	长筒袜	和	弯曲	鞋	作为	部分	的	他们的	星期日	外衣	,

男女周日都穿着黑色长袜和带扣皮鞋。

[bʌt; bət] [ɒn] ['wiːkdeɪz] ['dʒen(ə)rəli] [gəʊ] ['beəfʊt] .

but	on	weekdays	generally	go	barefoot	.
但	在	工作日	一般来说	去	赤脚	.

但工作日通常都光脚。

[ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,

Those	among	the	congregation	who	abjured	these	picturesque	costumes	and	went	in	for	modern	fashion	,
那些	之中	这	会众	WHO	放弃	这些	如画	服装	和	去	在	为了	现代的	时尚	,

那些摒弃这些华丽服饰而选择现代时尚的教众们

[wɔː(r)] — [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [fəʊk] — [blæk] ;

wore	—	like	the	gentle	folk	—	black	;
穿着	—	喜欢	这	温和的	民间	—	黑色的	;

身穿黑色衣服，像温文尔雅的人们一样；

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [blæk] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [diː] [rɪ'gɜːr] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mjuːniən] .

and	I	found	to	my	astonishment	that	black	was	also	de	rigueur	for	Confirmation	and	the	Holy	Communion	.
和	我	成立	到	我的	惊讶	那	黑色的	曾是	还	德	严格	为了	确认	和	这	圣	圣餐	.

令我惊讶的是，我发现黑色也是坚信礼和圣餐礼的必备服装。

[ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['kaɪndli] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [mæn] , [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [bɒks] - ['pliːtɪd] [rʌf] .

The	clergyman	,	a	tall	,	kindly	-	looking	old	man	,	wore	a	long	black	gown	and	a	wide	box	-	pleated	ruff	.
这	牧师	,	一个	高的	,	亲切地	-	寻找	老的	男人	,	穿着	一个	长的	黑色的	袍	和	一个	宽的	盒子	-	褶皱	粗糙	.

这位牧师是一位身材高大、面容慈祥的老人，身穿黑色长袍，头戴宽大的箱形褶领。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ebəni] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['kruːsəfɪks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,

There	was	an	ebony	and	silver	crucifix	upon	the	altar	,
那里	曾是	一个	乌木	和	银	十字架	之上	这	坛	,

祭坛上摆放着一个乌木和银质的十字架。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] ['wæksn] ['teɪpəz] ['bɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	lighted	waxen	tapers	burning	upon	it	.
哪个	有	照明	蜡质	锥形	燃烧	之上	它	.

上面燃着点燃的蜡线。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [brɑːs] [bænd] ; [ænd; ənd] ,

The	musical	part	of	the	service	was	led	by	a	full	brass	band	;	and	,
这	音乐	部分	的	这	服务	曾是	引领	经过	一个	满的	黄铜	乐队	;	和	,

仪式中的音乐部分由一支完整的铜管乐队演奏；

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [sə'praɪz] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ruːl] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

to	complete	my	surprise	,	I	found	it	was	against	rule	to	kneel	at	any	time	;
到	完全的	我的	惊喜	,	我	成立	它	曾是	反对	规则	到	下跪	在	任何	时间	;

更令我惊讶的是，我发现任何时候下跪都是违反规定的；

[wʌn] ['aɪðə(r)][sæt][ɔː(r)] [stʊd] .

one	either	sat	or	stood	.
一	任何一个	卫星	或者	站立	.

要么坐着，要么站着。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [səʊ] ['ʌtəli] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [aɪ'diəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm]

All	this	seemed	so	utterly	at	variance	with	recognised	ideas	in	England	upon	the	same
全部	这	似乎	所以	完全地	在	方差	和	已确认	想法	在	英格兰	之上	这	相同的

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

所有这一切似乎都与英国当时公认的关于同一主题的观点完全相悖。

[ðæt] [aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] ['prɒfɪt] [baɪ][maɪ] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .

that	I	am	afraid	I	did	not	much	profit	by	my	first	church	-	going	in	the	Fatherland	.
那	我	是	害怕的	我	做过	不是	很多	利润	经过	我的	第一的	教会	-	去	在	这	祖国	.

恐怕我在祖国第一次去教堂并没有给我带来多少益处。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,

Still	,	it	was	an	interesting	experience	,
仍然	,	它	曾是	一个	有趣的	经验	,

不过，这仍然是一次有趣的经历。

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [hæd; həd] [fəm'ɪliəˌraɪzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	time	had	familiarised	me	more	with	both	the	language	and	the
和	什么时候	时间	有	熟悉的	我	更多的	和	两个都	这	语言	和	这

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

随着时间的推移，我对当地的语言和习俗都更加熟悉了，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [əd'maɪə(r)] ,

I	found	a	great	deal	that	I	could	honestly	admire	,
我	成立	一个	伟大的	交易	那	我	可以	诚实地	钦佩	,

我发现了很多我真心欣赏的东西。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪtədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]

though	I	never	ceased	to	prefer	our	own	bright	and	beautiful	Liturgy	to	the
尽管	我	绝不	停止	到	更喜欢	我们的	自己的	明亮的	和	美丽的	礼仪	到	这

['sʌmwɒt] ['pɒndərəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] . { - }

somewhat	ponderous	nature	of	worship	in	the	Fatherland	.	{	189	}
有些	沉重的	自然	的	崇拜	在	这	祖国	.	{	-	}

不过，我始终更喜欢我们自己明亮而美丽的礼拜仪式，而不是祖国略显沉闷的礼拜仪式。{189}

“ [nəʊ] .

“	NO	.
“	不	.

“不。

” [baɪ] ['meəri] [iː] . .

”	By	MARY	E	.	HULLAH	.
”	经过	玛丽	E	.	胡拉	.

作者：玛丽·E·胡拉。

“ [æn; ən] ['empti] [kæb] [keɪm] ['rætlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

“	AN	EMPTY	CAB	CAME	RATTLING	ROUND	THE	CORNER	.
“	一个	空的	出租车	来了	嘎嘎作响	圆形的	这	角落	.

一辆空出租车嘎嘎地转过街角。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['fɪəsə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æz; əz] - [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənju:]
The wind blew fiercer than ever as Embrance turned out of the broad avenue
这 风 吹 更凶猛 比 曾经 作为 - 转向 出去 的 这 广阔 大街
['ɪntu:] [ə; eɪ] [saɪd] [pɑ:θ] ,
into a side path ,
进入 一个 边 小路 ,

狂风比以往任何时候都更加猛烈地吹着，恩布兰斯从宽阔的大道拐进了一条小路。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['hɒrəs] [mi:d] .
and found herself face to face with Horace Meade .
和 成立 她自己 脸 到 脸 和 贺拉斯 米德 .

然后她发现自己与霍勒斯·米德面对面站着。

" [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [mɪs] ['klɛmɑn] . "
" Good afternoon , Miss Clemon . "
" 好的 下午 , 错过 克莱蒙 . "

"下午好，克莱蒙小姐。"

" [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['mɪstə(r)] . [mi:d] .
" Good afternoon , Mr . Meade .
" 好的 下午 , 先生 . 米德 .

"下午好，米德先生。"

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ;
" She put her hand into his for a second ;
" 她 放 她 手 进入 他的 为了 一个 第二 ;

她把手放在他的手上，只停留了一秒钟；

[hi:; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .
he had thrown away his cigar and turned to walk by her side .
他 有 抛掷 离开 他的 雪茄 和 转向 到 走 经过 她 边 .

他扔掉雪茄，转身走到她身边。

" [haʊ] [fɑ:st] [ju:; jʊ] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st]
" How fast you walk , " he said ; " I have been watching you for the last
" 如何 快速地 你 走 , " 他 说 ; " 我 有 到过 观看 你 为了 这 最后的
[θri:] ['mɪnɪts] . "
three minutes . "
三 分钟 . "

"你走路真快，"他说，"我已经观察你三分钟了。"

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , " [sed] - , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] .
" I haven't much time to lose , " said Embrance , apologetically , " as a rule .
" 我 还没有 很多 时间 到 失去 , " 说 - , 带着歉意地 , " 作为 一个 规则 .

"我一般没有太多时间可以浪费，"恩布兰斯歉意地说。

[ðə; ði] [pɑ:k] [geɪt] [wɪl] [ʃʌt] [su:n] . "
The park gate will shut soon . "
这 公园 门 将要 关闭 很快 . "

公园大门即将关闭。

" [jes] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] .
" Yes , to be sure .
" 是的 , 到 是 当然 .

"是的，当然。"

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['riːdʒənts] - [pɑːk] ? ″

Do	you	like	the	Regent's	-	park	?	″
做	你	喜欢	这	摄政王	-	公园	?	″

你喜欢摄政公园吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] ; [doʊnt][juː; jʊ] ? ″ { - }

“	Very	much	;	don't	you	?	″	{	190	}
″	非常	很多	;	不	你	?	″	{	-	}

“确实如此，不是吗?”{190}

“ [əʊ] [jes] , [ɪ'mensli] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai]['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] .

“	Oh	yes	,	immensely	,	but	somehow	I	never	come	here	.
″	哦	是的	,	非常	,	但	不知何故	我	绝不	来	这里	.

“哦，是的，非常想来，但不知为何我总是来不了这里。”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][doʊnt] , ″ [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;

No	,	indeed	,	I	don't	,	″	in	answer	to	her	look	of	amusement	;
不	,	的确	,	我	不	,	″	在	回答	到	她	看	的	娱乐	;

“不，的确，我没有，”他回答她脸上那副好笑的表情;

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .

“	I	came	to	-	day	because	I	thought	there	was	a	chance	of	meeting	you	.
″	我	来了	到	-	天	因为	我	想法	那里	曾是	一个	机会	的	会议	你	.

“我今天来是因为我觉得有机会见到你。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

There	is	something	that	I	want	to	talk	to	you	about	.
那里	是	某物	那	我	想	到	讲话	到	你	关于	.

我有件事想跟你谈谈。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]

Do	you	know	that	you	are	the	most	difficult	person	in	the	world	to	approach
做	你	知道	那	你	是	这	最多	难的	人	在	这	世界	到	方法

? ″

?	″
?	″

你知道你是世界上最难接近的人吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] , ″ [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	should	not	have	thought	so	,	″	said	Embrance	,	with	a	smile	.
″	我	应该	不是	有	想法	所以	,	″	说	-	,	和	一个	微笑	.

“我真不该这么想，”艾姆布兰斯笑着说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“	I	think	I	can	guess	what	you	are	going	to	tell	me	.
″	我	思考	我	能	猜测	什么	你	是	去	到	告诉	我	.

“我想我能猜到你要告诉我什么。”

″ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kænt] . ″

″	He	shook	his	head	:	“	I'm	afraid	you	can't	.	″
″	他	摇晃	他的	头	:	“	我是	害怕的	你	不能	.	″

他摇了摇头：“恐怕你不能。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] ;

“	You	must	not	suppose	that	she	means	all	she	says	;
″	你	必须	不是	认为	那	她	方法	全部	她	说道	;

“你不要以为她说的都是真心话;

['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] . ″

only	give	her	time	and	she	will	take	your	advice	.	″
仅有的	给	她	时间	和	她	将要	拿	你的	建议	.	″

只要给她时间，她就会接受你的建议。

“ [ɑː] , [jes] ; [dʒəʊn] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ Ah , yes ; Joan , you mean ?
“ 啊 , 是的 ; 琼 , 你 意思是 ?

“啊，是的；你是说琼吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æbsənt][ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] ,
” It struck Embrance that he was very absent and unlike himself ,
” 它 击 - 那 他 曾是 非常 缺席的 和 与此不同 他自己 ,

“恩布兰斯突然意识到他非常心不在焉，和平时很不一样。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð]
but she had broached the subject now , and she felt bound to go on with
但 她 有 已提出 这 主题 现在 , 和 她 毛毡 边界 到 去 在 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但她既然已经提出了这个话题，就觉得有义务继续下去。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'greɪʃəs] [ə'baʊt]
“ She told me that she was very sorry that she had been ungracious about
” 她 讲述 我 那 她 曾是 非常 对不起 那 她 有 到过 不友善的 关于
[sʌm; səm] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] .
some suggestion that you made .
一些 建议 那 你 制成 .

“她告诉我，她对你提出的某些建议态度不够好，对此她深感抱歉。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] . ”
I'm quite sure that she would not willingly say anything to hurt you . ”
我是 相当 当然 那 她 会 不是 心甘情愿 说 任何事物 到 伤害 你 . ”

我非常肯定她不会故意说任何伤害你的话。

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , ” [ə'sent] ['hɒrəs] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] . ”
“ I'm quite sure she would not , ” assented Horace , “ she is much too kind - hearted . ”
” 我是 相当 当然 她 会 不是 , ” 同意 贺拉斯 , “ 她 是 很多 也 种类 - 心地 . ”

“我很确定她不会，”霍勒斯赞同道，“她心地太善良了。”

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] - , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['fɜːmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mʌf] ,
“ And , ” continued Embrance , clasping her hands firmly in her muff ,
” 和 , ” 持续 - , 紧握 她 双手 牢牢 在 她 耳罩 ,

“而且，”艾姆布兰斯继续说道，双手紧紧地攥着她的手筒，

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ([wiː; wi] ['nidnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]) ,
“ I wanted to say (we needn't talk about it again) ,
” 我 通缉 到 说 (我们 不必 讲话 关于 它 再次) ,

我想说（我们没必要再谈这件事了），

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dʌvˌtən] ,
if you think that it would be better for her to go down to Doveton ,
如果 你 思考 那 它 会 是 更好的 为了 她 到 去 向下 到 多夫顿 ,

如果你认为她去多夫顿会更好，

[ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
I will try and persuade her to go ; it would not be for long ,
我 将要 尝试 和 说服 她 到 去 ; 它 会 不是 是 为了 长的 ,
[pə'hæps] . ”
perhaps . ”
也许 . ”

我会试着说服她去；也许不会待太久。

“ [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [sed] ['hɒrəs] , ['æbsəntli] ; “ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['klɛmɑn] ,
“ No , I suppose not , ” said Horace , absently ; “ but don't you see , Miss Clemon ,
” 不 , 我 认为 不是 , ” 说 贺拉斯 , 心不在焉地 ; “ 但 不 你 看 , 错过 克莱蒙 ,

“不，我想不是，”霍勒斯心不在焉地说；“可是，克莱蒙小姐，你难道看不出来吗？”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt] [dʒoʊnz] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [bʌt; bət] [jɔːz] ?

the	question	is	not	altogether	about	Joan's	peace	of	mind	,	but	yours	?
这	问题	是	不是	共	关于	琼的	和平	的	头脑	,	但	你的	?

这个问题不仅仅关乎琼的内心平静，也关乎你的内心平静?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɪəri] [piːs] [ɒv; əv] " ['aʊtə(r)]

"	They	had	reached	the	gate	,	and	turned	into	a	dreary	piece	of	"	outer
"	他们	有	达到	这	门	,	和	转向	进入	一个	凄凉	片	的	"	外

['sɜːk(ə)l] . "

circle	.	"
圆圈	.	"

他们到达了大门，变成了一片阴郁的"外圈"。

" [maɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] - , ['grəʊɪŋ] ['skɑːlət] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] ;

"	Mine	?	"	exclaimed	Embrance	,	growing	scarlet	in	the	dim	twilight	;
"	矿	?	"	惊呼	-	,	生长	猩红	在	这	暗淡	暮	;

"我的？"安布兰斯惊呼道，在昏暗的暮色中脸涨得通红；

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

"	there	is	no	occasion	to	talk	about	me	.	"
"	那里	是	不	场合	到	讲话	关于	我	.	"

"没有必要谈论我。"

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	beg	your	pardon	,	I	have	a	great	deal	to	say	.
"	我	求	你的	赦免	,	我	有	一个	伟大的	交易	到	说	.

"请原谅，我有很多话要说。"

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,

Do	you	suppose	I	don't	see	what	you	are	doing	for	my	cousin	,
做	你	认为	我	不	看	什么	你	是	正在做	为了	我的	表哥	,

你以为我看不出你为我表弟做了什么吗?

[haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

how	you	are	helping	her	and	teaching	her	,
如何	你	是	帮助	她	和	教学	她	,

你是如何帮助她、教导她的?

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] [ɔːt]

and	taking	on	your	shoulders	the	responsibilities	that	her	own	family	ought
和	采取	在	你的	肩膀	这	职责	那	她	自己的	家庭	应该

[tuː; tə] [beə(r)] ? "

to	bear	?	"
到	熊	?	"

她竟然要承担本应由她自己家庭承担的责任?

" [ai] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , " [sed] - , ['draɪli] .

"	I	had	not	looked	upon	it	from	that	point	of	view	,	"	said	Embrance	,	dryly	.
"	我	有	不是	看起来	之上	它	从	那	观点	的	看法	,	"	说	-	,	干巴巴地	.

"我之前没有从那个角度考虑过这个问题，"艾姆布兰斯冷冷地说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [æt; ət] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] ; [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	you	are	angry	at	what	I	have	said	;	I	can't	help	it	,
"	现在	你	是	生气的	在	什么	我	有	说	;	我	不能	帮助	它	,

"现在你因为我说的话而生气；我也没办法，

[ai] [kænt] [həʊld] [maɪ] [tʌŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	can't	hold	my	tongue	any	longer	.
我	不能	抓住	我的	舌头	任何	更长	.

我再也忍不住了。

[dʒəʊn] [nəʊz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][ai] [sed] ;

Joan	knows	what	I	think	,	but	perhaps	she	has	not	told	you	all	I	said	;
琼	知道	什么	我	思考	,	但	也许	她	有	不是	讲述	你	全部	我	说	;

琼知道我的想法，但她或许没有把我说的话全部告诉你；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

she	is	a	dear	little	girl	.
她	是	一个	亲爱的	小的	女孩	.

她是个可爱的小女孩。

[dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θrəʊɪŋ] ['eni] [bleɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv]

Don't	imagine	that	I	am	throwing	any	blame	on	her	,	but	she	shouldn't	have
不	想象	那	我	是	投掷	任何	责备	在	她	,	但	她	不应该	有

[kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] ！ ”

come	to	London	!	”
来	到	伦敦	！	”

别以为我是在责怪她，但她真不该来伦敦！

“ [ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][maɪ] [best] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən]

“	I	have	tried	to	do	my	best	for	her	,	”	said	Embrance	,	in	a	broken
“	我	有	尝试	到	做	我的	最好的	为了	她	,	”	说	-	,	在	一个	破碎的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我已经尽我所能帮助她了，”艾姆布兰斯哽咽着说。

“ [mɪs] ['klɛmɑn] , ” [kraɪd] ['hɒrəs] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bru:t]

“	Miss	Clemon	,	”	cried	Horace	,	“	you	must	think	that	I	am	behaving	like	a	brute
“	错过	克莱蒙	,	”	哭	贺拉斯	,	“	你	必须	思考	那	我	是	行为	喜欢	一个	蛮力

！

!
！

“克莱蒙小姐，”霍拉斯喊道，“你一定认为我的行为像个畜生吧！”

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] ?

Do	you	suppose	I	don't	know	that	?
做	你	认为	我	不	知道	那	?

你以为我不知道吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]

You	have	done	her	,	and	are	doing	her	,	all	the	good	in	the	world
你	有	完毕	她	,	和	是	正在做	她	,	全部	这	好的	在	这	世界

. ”

:	”
.	”

你过去为她做了，现在也正在为她做世上所有美好的事情。

“ [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'i:] , ” [ɪk'spleɪnd] - , ['sɪmpli] .

“	I	thought	that	you	did	not	trust	me	,	”	explained	Embrance	,	simply	.
“	我	想法	那	你	做过	不是	相信	我	,	”	解释	-	,	简单地	.

“我以为你不信任我，”艾姆布兰斯简单地解释道。

“ [aɪm][səʊ][glæd][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [ɪn'di:d] , [dʒəʊn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

“	I'm	so	glad	I	was	wrong	;	indeed	,	Joan	is	like	a	younger	sister	to	me	;
“	我是	所以	高兴的	我	曾是	错误的	;	的确	,	琼	是	喜欢	一个	年轻	姐姐	到	我	;

“我很高兴我错了；事实上，琼就像我的妹妹一样；

[dəʊnt][traɪ][tu:; tə] ['seprət] [ˌju: 'es] .

don't	try	to	separate	us	.
不	尝试	到	分离	我们	.

不要试图拆散我们。

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['gæslaɪt] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;

"	The	light	of	a	feeble	gaslight	fell	upon	her	face	as	she	spoke	;
"	这	光	的	一个	微弱	煤气灯	跌倒	之上	她	脸	作为	她	辐	;

“她说话的时候，一盏昏暗的煤气灯照在她脸上；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ['pliːdɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

her	eyes	were	raised	pleadingly	to	his	.
她	眼睛	是	提高	恳求地	到	他的	.

她抬起头，用恳求的眼神望着他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌrɪdli] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt]

“	You	have	mistaken	me	altogether	,	"	he	said	,	hurriedly	,	“	but	I	couldn't
“	你	有	错误	我	共	,	"	他	说	,	匆匆	,	“	但	我	不能

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

expect	it	to	be	otherwise	.
预计	它	到	是	否则	.

“你完全误会我了，”他急忙说道，“但我也不指望会是这样。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

You	must	not	misunderstand	me	again	.
你	必须	不是	误解	我	再次	.

你不要再误解我的意思了。

- , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [sə'praɪz] ; [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Embrance	,	I	know	I	am	taking	you	by	surprise	;	I	must	say	it	.
-	,	我	知道	我	是	采取	你	经过	惊喜	;	我	必须	说	它	.

Embrance，我知道我的话会让你感到意外；我必须说出来。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	am	miserable	when	I	am	away	from	you	.
我	是	悲惨的	什么时候	我	是	离开	从	你	.

离开你的时候我很难过。

[dəʊnt] , [dəʊnt] [tɜːn] [ə'weɪ] !

Don't	,	don't	turn	away	!
不	,	不	转动	离开	!

别，别转身离开！

" [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	gust	of	wind	came	roaring	down	the	road	;	she	did	not	heed	it	.
"	一个	阵风	的	风	来了	咆哮	向下	这	路	;	她	做过	不是	注意	它	.

“一阵狂风呼啸着吹过道路；她却置之不理。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['strɪkən] [dʌm] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .

She	walked	quietly	by	his	side	,	stricken	dumb	with	great	joy	.
她	步行	悄悄	经过	他的	边	,	受打击的	哑的	和	伟大的	喜悦	.

她静静地走在他身边，喜悦之情让她说不出话来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'siːv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

She	did	not	deceive	herself	for	one	instant	,	it	was	too	late	for	that	,
她	做过	不是	欺骗	她自己	为了	一	立即的	,	它	曾是	也	晚的	为了	那	,

她没有丝毫自欺欺人，一切都太迟了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [tuː] [wel] .

she	liked	him	too	well	.
她	喜欢	他	也	出色地	.

她太喜欢他了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

She	could	not	shut	her	heart	to	the	truth	,
她	可以	不是	关闭	她	心	到	这	真相	,

她无法对真相封闭自己的心。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

any	more	than	she	could	shut	her	ears	to	his	words	.
任何	更多的	比	她	可以	关闭	她	耳朵	到	他的	字	.

她不可能对他的话充耳不闻。

[ə'læs] , [ə'læs] !

Alas	,	alas	!
唉	,	唉	!

唉，唉!

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊn] ?

where	were	all	her	plans	for	Joan	?
在哪里	是	全部	她	计划	为了	琼	?

她为琼制定的所有计划都到哪里去了?

[dɪd][dʒəʊn] [lʌv] [hɪm] ?

Did	Joan	love	him	?
做过	琼	爱	他	?

琼爱他吗?

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bædli] ['laɪtɪd] [rəʊd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]

In	the	darkness	of	the	badly	lighted	road	,	she	seemed	to	see	Joan's	beautiful	face
在	这	黑暗	的	这	糟糕	照明	路	,	她	似乎	到	看	琼的	美丽的	脸

,

,

,

在昏暗的道路灯光下，她仿佛看到了琼美丽的脸庞。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , “ - , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	to	hear	her	say	,	“	Embrance	,	have	patience	with	me	.
和	到	听到	她	说	,	“	-	,	有	耐心	和	我	.

听到她说：“Embrance，请耐心对待我。”

[doʊnt] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

Don't	think	ill	of	me	!
不	思考	患病的	的	我	!

别对我有恶意!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] ! ”

You	are	the	only	one	who	has	patience	with	me	!	”
你	是	这	仅有的	一	WHO	有	耐心	和	我	!	”

只有你对我有耐心!

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	My	poor	dear	,	I	will	do	my	best	for	you	,	”	she	thought	,
“	我的	贫穷的	亲爱的	,	我	将要	做	我的	最好的	为了	你	,	”	她	想法	,

“我可怜的孩子，我会尽我所能帮助你，”她心想。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['tendənəs] [tə'wɔːdz] [dʒəʊn] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

as	a	feeling	of	great	tenderness	towards	Joan	came	over	her	.
作为	一个	感觉	的	伟大的	压痛	向	琼	来了	超过	她	.

她对琼产生了一种深深的柔情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] [miːd] .

She	had	no	answer	ready	for	Horace	Meade	.
她	有	不	回答	准备好	为了	贺拉斯	米德	.

她没有准备好回答霍勒斯·米德的问题。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] .
he was strong , and did not want her pity .
他 曾是 强的 , 和 做过 不是 想 她 遗憾 .

他很坚强，不需要她的怜悯。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
“ What shall I say ?
“ 什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
” she cried at last , in desperation .
” 她 哭 在 最后的 , 在 绝望 .

她最终绝望地哭了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt]
It seemed as if hours had passed since he had spoken the words that
它 似乎 作为 如果 小时 有 通过了 自从 他 有 说 这 字 那
[meɪd] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
made this great difference in her life .
制成 这 伟大的 不同之处 在 她 生活 .

仿佛过了几个小时，他才说出了那番给她的人生带来巨大改变的话。

“ [hæv; həv][ai] [dɪ'strest] [juː; jʊ] ?
“ Have I distressed you ?
“ 有 我 苦恼 你 ?

我是否让您感到难过?

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[tel] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
Tell me , won't you listen to me ? ”
告诉 我 , 惯于 你 听 到 我 ? ”

告诉我，你难道不肯听我说吗?

“ [ai] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [glɑːns] .
“ I , I am sorry , ” she faltered , looking at him with a tearful glance .
“ 我 , 我 是 对不起 , ” 她 犹豫不决 , 寻找 在 他 和 一个 内牛满面 瞥一眼 .

“我，对不起，”她哽咽着说，泪眼婆娑地望着他。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
“ I didn't know .
“ 我 没有 知道 .

我不知道。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] — — ″ [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; [dʒoʊnz] [neɪm] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [naʊ] [ɪf]

I	had	thought	—	—	″	She	stopped	;	Joan's	name	must	not	be	mentioned	now	if
我	有	想法	—	—	″	她	停止	;	琼的	姓名	必须	不是	是	提及	现在	如果

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ;

she	loved	him	;
她	喜爱	他	;

我曾以为——″她停了下来；如果她爱他，现在就不能提起琼的名字；

[ɪf] — [neɪ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

if	—	nay	,	she	must	love	him	,	and	he	would	find	it	out	by	-	and	-	by	;
如果	—	不	,	她	必须	爱	他	,	和	他	会	寻找	它	出去	经过	-	和	-	经过	;

如果——不，她一定爱他，他迟早会发现的；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

he	could	not	but	be	fond	of	her	.
他	可以	不是	但	是	喜爱	的	她	.

他情不自禁地喜欢上了她。

['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ; [ˌaɪ 'tiː]

Only	give	them	time	;	he	was	vexed	with	her	for	the	moment	;	it
仅有的	给	他们	时间	;	他	曾是	烦恼	和	她	为了	这	片刻	;	它

[wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .

would	all	come	right	.
会	全部	来	正确的	.

给他们点时间；他此刻只是生她的气；一切都会好起来的。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

Nevertheless	it	was	hard	to	give	him	her	answer	.
尽管如此	它	曾是	难的	到	给	他	她	回答	.

然而，她很难给他答复。

“ ['mɪstə(r)] . [miːd] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [naʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	Mr	.	Meade	,	″	she	said	,	speaking	more	firmly	now	,	“	it	is	very	good	of	you	.
″	先生	.	米德	,	″	她	说	,	请讲	更多的	牢牢	现在	,	“	它	是	非常	好的	的	你	.

“米德先生，”她语气更加坚定地说，“您真是太好了。”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	thank	you	very	much	.
我	感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[ai] [kænt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [nɒt] . ″

I	can't	listen	to	you	;	it	is	better	not	.	”
我	不能	听	到	你	;	它	是	更好的	不是	.	″

我听不进去你的话；最好还是别听了。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [huː] [went] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] ? ″

“	Are	you	engaged	to	that	man	who	went	to	New	Zealand	?	”
″	是	你	已订婚的	到	那	男人	WHO	去	到	新的	新西兰	?	″

“你和那个去新西兰的男人订婚了吗？”

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] ?

“	My	cousin	?
″	我的	表哥	?

“我的表弟?

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ″

No	,	certainly	not	;	why	should	you	think	so	?	”
不	,	当然	不是	;	为什么	应该	你	思考	所以	?	″

不，当然不是；你为什么会这么想呢?

“ [dʒəʊn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ['pɑːtli] [waɪ] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [feɪt]

“	Joan	said	something	about	it	,	that	is	partly	why	I	determined	to	know	my	fate
”	琼	说	某物	关于	它	,	那	是	部分	为什么	我	决定	到	知道	我的	命运

[æt; ət] [wʌns] . ”

at	once	.	”
在	一次	.	”

“琼说过一些关于这件事的话，这也是我决心立刻知道自己命运的部分原因。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

“	You	must	have	misunderstood	her	altogether	.
”	你	必须	有	被误解	她	共	.

你一定是完全误解了她。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ? ”

When	did	you	see	her	last	?	”
什么时候	做过	你	看	她	最后的	?	”

你最后一次见到她是什么时候?

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] .

“	About	a	fortnight	ago	.
”	关于	一个	两星期	前	.

大约两周前。

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

I	can't	remember	,	”	he	replied	,	impatiently	.
我	不能	记住	,	”	他	回复	,	不耐烦地	.

“我不记得了，”他不耐烦地回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	believe	your	whole	thoughts	are	wrapped	up	in	her	.	”
”	我	相信	你的	所有的	想法	是	包装	向上	在	她	.	”

“我相信你满脑子都是她。”

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

“	I	beg	your	pardon	.
”	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [veks] [juː; jʊ] .

I	didn't	mean	to	vex	you	.
我	没有	意思是	到	烦恼	你	.

我无意惹你生气。

[kænt] [wiː; wi] [biː; bi] [frendz] , [æt; ət] [liːst] ?

Can't	we	be	friends	,	at	least	?
不能	我们	是	朋友们	,	在	至少	?

我们至少不能做朋友吗?

” [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [best]

”	Up	to	the	present	moment	she	had	indeed	been	thinking	how	she	could	best
”	向上	到	这	展示	片刻	她	有	的确	到过	思维	如何	她	可以	最好的

[meɪk] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒəʊn] .

make	a	reconciliation	possible	between	him	and	Joan	.
制作	一个	和解	可能的	之间	他	和	琼	.

“直到此刻，她一直在思考怎样才能最好地促成他和琼之间的和解。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ]

With	a	sharp	pang	it	struck	her	that	perhaps	after	all	she	was	in	the	wrong
和	一个	锋利的	疼痛	它	击	她	那	也许	后	全部	她	曾是	在	这	错误的

.

:

.

她突然感到一阵剧痛，意识到或许自己终究是错的。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ɪn]['bɪtə(r)] ['ɜːnɪst] .

“	**Listen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**I**	**am**	**in**	**earnest**	**,**	**in**	**bitter**	**earnest**	**.**
“	听	,	”	他	说	;	“	我	是	在	认真	,	在	苦的	认真	.

“听着，”他说，“我是认真的，非常认真。”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

You	**believe**	**me**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
你	相信	我	,	不	你	?	”

你相信我，对吧?

“ [jes] , ” [sed] - .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Embrance**	**.**
“	是的	,	”	说	-	.

“是的，”恩布兰斯说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	**Thank**	**you**	**.**
“	感谢	你	.

“谢谢。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] .

I	**was**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**at**	**least**	**.**
我	曾是	当然	的	那	,	在	至少	.

至少我对此确信无疑。

[ai][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

I	**care**	**so**	**much**	**that**	**I**	**can't**	**stay**	**here**	**any**	**longer**	**,**
我	关心	所以	很多	那	我	不能	停留	这里	任何	更长	,

我太在乎这件事了，我不能再待在这里了。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

coming	**to**	**see**	**you**	**like**	**a**	**stranger**	**,**
未来	到	看	你	喜欢	一个	陌生人	,

像个陌生人一样来看你，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [wɒt'evə(r)] .

and	**having**	**no**	**right**	**to**	**help**	**you**	**in**	**any**	**way**	**whatever**	**.**
和	拥有	不	正确的	到	帮助	你	在	任何	方式	任何	.

而且他们没有任何权利以任何方式帮助你。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ges] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz]

I	**have**	**seen**	**enough**	**in**	**the**	**last**	**few**	**months**	**to**	**guess**	**a**	**little**	**what**	**your**	**work**	**is**
我	有	已见	足够的	在	这	最后的	很少	几个月	到	猜测	一个	小的	什么	你的	工作	是

.

:
.

过去几个月里，我看到的足以让我大致猜到你的工作内容是什么。

[nəʊ] ; [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

No	**;**	**let**	**me**	**say**	**it**	**out**	**to**	**the**	**end**	**.**
不	;	让	我	说	它	出去	到	这	结尾	.

不，让我把话说完。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [juː; jʊ][ai] ['fænsid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

Before	**I**	**knew**	**you**	**I**	**fancied**	**that**	**you**	**were**	**selfish**	**and**	**indifferent**	**.**
前	我	知道	你	我	幻想	那	你	是	自私	和	冷漠	.

在认识你之前，我以为你自私冷漠。

['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [rɒŋ] [ai][wɒz; wəz] !

Heaven	**knows**	**how**	**wrong**	**I**	**was**	**!**
天堂	知道	如何	错误的	我	曾是	!

天知道我错得有多离谱!

[ɪf] [aɪ] [kænt] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

If	I	can't	win	your	love	,	it	is	my	own	fault	.
如果	我	不能	赢	你的	爱	,	它	是	我的	自己的	过错	.

如果我不能赢得你的爱，那都是我的错。

- , [doʊnt] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .

Embrance	,	don't	decide	in	a	hurry	.
-	,	不	决定	在	一个	匆忙	.

拥抱，不要仓促做决定。

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Give	me	a	chance	.
给	我	一个	机会	.

给我一次机会。

〞 [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈθʌrəfeə(r)] .

〞	They	had	reached	the	crowded	thoroughfare	.
〞	他们	有	达到	这	挤	通道	.

他们到达了拥挤的大街。

[ˈgæslaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfleərɪŋ] ; [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [kæbz] [ænd; ənd] [kɑːts] ;

Gaslights	were	flaring	;	the	road	was	thronged	with	cabs	and	carts	;
煤气灯	是	燃烧	;	这	路	曾是	熙熙攘攘	和	出租车	和	购物车	;

煤气灯闪烁；道路上挤满了出租车和马车；

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈkʌp(ə)l] ,

the	people	were	pushing	along	the	pavement	,	too	busy	to	notice	the	quiet	couple	,
这	人们	是	推动	沿着	这	路面	,	也	忙碌的	到	注意	这	安静的	夫妻	,

人们在人行道上熙熙攘攘地走着，忙着赶路，根本没注意到这对安静的情侣。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [gɜːl] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌlstə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,

or	to	observe	that	the	plain	girl	in	an	ulster	had	a	white	face	,
或者	到	观察	那	这	清楚的	女孩	在	一个	阿尔斯特	有	一个	白色的	脸	,

或者注意到，穿着短袄的朴素女孩脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .

and	that	the	lines	of	her	mouth	were	set	with	pain	and	suffering	.
和	那	这	线条	的	她	嘴	是	放	和	疼痛	和	痛苦	.

她的嘴角纹路清晰可见，那是痛苦和折磨的痕迹。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [skweə(r)] .

Across	the	street	,	in	a	few	minutes	,	they	were	in	a	dreary	square	.
穿过	这	街道	,	在	一个	很少	分钟	,	他们	是	在	一个	凄凉	正方形	.

几分钟后，他们穿过马路，来到了一个阴沉沉的广场。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈlɔɪtərə(r)] .

Here	there	were	no	loiterers	.
这里	那里	是	不	游荡者	.

这里没有闲逛的人。

[ə; eɪ] ['mɜːki] [greɪ] [skaɪ] ; [blæk] [triːz] , [fliŋ] [ðeə(r)] [gɔːnt] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɒts] ;

A	murky	grey	sky	;	black	trees	,	flinging	their	gaunt	arms	to	the	chimney	pots	;
一个	浑浊的	灰色的	天空	;	黑色的	树木	,	投掷	他们的	瘦削	武器	到	这	烟囱	锅	;

天空阴沉灰暗；黑色的树木，瘦削的枝干伸向烟囱；

[rəʊz] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [stəʊn] ['haʊzɪz] , [wɪð] [kɑːrvd] [hedz] , ['plæsɪdli] [ˌʌnkən'sɜːnd] , ['geɪzɪŋ]

rows	of	melancholy	stone	houses	,	with	carved	heads	,	placidly	unconcerned	,	gazing
行	的	忧郁	石头	房屋	,	和	雕刻	头部	,	平静地	漠不关心	,	凝视

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪntlz] .

down	from	the	lintels	.
向下	从	这	过梁	.

一排排忧郁的石头房子，门楣上雕刻着人头，神态平静而漠然地俯视着下方。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] .

In	vain	she	strove	to	find	words	to	tell	him	her	perplexity	.
在	徒劳	她	努力	到	寻找	字	到	告诉	他	她	困惑	.

她竭力想找到合适的词语来告诉他她的困惑，却徒劳无功。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ək'sept] [ðɪs] [gɪft][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

How	could	she	accept	this	gift	from	his	hands	,
如何	可以	她	接受	这	礼物	从	他的	双手	,

她怎么能接受他递来的这份礼物呢?

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð]

believing	as	she	did	that	the	child	at	home	was	longing	to	make	friends	with
相信	作为	她	做过	那	这	孩子	在	家	曾是	渴望	到	制作	朋友们	和

[hɪm] ?

him	?
他	?

她是不是因为相信家里的孩子渴望和他交朋友才这样想的呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv]

How	should	she	return	and	look	her	friend	in	the	face	,	saying	,	"	I	have
如何	应该	她	返回	和	看	她	朋友	在	这	脸	,	说	,	"	我	有

['stəʊlən][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] " ?

stolen	your	lover	"	?
被盗	你的	情人	"	?

她该如何回去面对她的朋友，说："我抢走了你的爱人"?

" - , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [dʒəʊn][hæd; həd] [sed] .

"	Embrance	,	be	patient	with	me	,	"	Joan	had	said	.
"	-	,	是	病人	和	我	,	"	琼	有	说	.

"恩布雷斯，请耐心点，"琼说道。

" - , [dəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	Embrance	,	don't	give	me	up	.
"	-	,	不	给	我	向上	.

"拥抱，不要放弃我。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] ['hɔːrəsɪz] .

"	Then	she	turned	and	put	her	hand	into	Horace's	.
"	然后	她	转向	和	放	她	手	进入	贺拉斯的	.

然后她转过身，把手放在霍拉斯的手里。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][æz; əz][aɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['tremb(ə)l] .

Her	fingers	were	cold	as	ice	,	but	they	did	not	tremble	.
她	手指	是	寒冷的	作为	冰	,	但	他们	做过	不是	颤抖	.

她的手指冰冷如霜，却没有颤抖。

" [aɪ] [kænt] ; [dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	I	can't	;	don't	ask	me	,	"	she	cried	under	her	breath	.
"	我	不能	;	不	问	我	,	"	她	哭	在下面	她	气息	.

"我不能；别问我，"她低声哭道。

[hiː; hi] [strəʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn] ['saɪləns] .

He	strode	by	her	side	in	silence	.
他	大步走	经过	她	边	在	沉默	.

他默默地走在她身边。

[æn; ən] ['empti] [kæb] [keɪm] ['rætlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

An	empty	cab	came	rattling	round	the	corner	.
一个	空的	出租车	来了	嘎嘎作响	圆形的	这	角落	.

一辆空出租车嘎嘎地从拐角处驶来。

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] - .

“	Stop	it	,	”	whispered	Embrance	.
”	停止	它	,	”	低声说道	-	.

“住手，”恩布兰斯低声说道。

[hiː; hi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn] [weə(r)] [tuː; tə] [draɪv] .

He	obeyed	her	,	opened	the	door	,	and	told	the	man	where	to	drive	.
他	服从	她	,	打开	这	门	,	和	讲述	这	男人	在哪里	到	驾驶	.

他听从了她的指示，打开车门，告诉那人往哪里开。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæb][tuː; tə][draɪv] [ɒf] .

He	lifted	his	hat	,	standing	on	one	side	,	and	waiting	for	the	cab	to	drive	off	.
他	抬起	他的	帽子	,	常设	在	一	边	,	和	等待	为了	这	出租车	到	驾驶	离开	.

他抬起帽子，站在一旁，等着出租车开走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

At	last	she	raised	her	eyes	to	his	.
在	最后的	她	提高	她	眼睛	到	他的	.

她终于抬起头，与他对视。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; “ [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

“	Forgive	me	,	”	she	whispered	;	“	do	forgive	me	.
“	原谅	我	,	”	她	低声说道	;	“	做	原谅	我	.

“请原谅我，”她低声说；“请原谅我。”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['hɒrəs] .

God	bless	you	,	Horace	.
上帝	保佑	你	,	贺拉斯	.

上帝保佑你，霍勒斯。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	He	turned	away	without	a	word	.
”	他	转向	离开	没有	一个	单词	.

他一言不发地转身离开了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ?

What	should	he	say	more	than	he	had	said	?
什么	应该	他	说	更多的	比	他	有	说	?

他还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .

She	could	not	love	him	.
她	可以	不是	爱	他	.

她无法爱他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	was	nothing	more	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɒ'ket] [tuː; tə] [seɪ] “ [nəʊ] ” [wen] [ʃiː; ʃi] [ment] “ [jes] .

She	was	no	coquette	to	say	“	No	”	when	she	meant	“	Yes	.
她	曾是	不	卖弄风情的人	到	说	”	不	”	什么时候	她	意思是	”	是的	.

她不是那种会说“不”而想说“是”的娇媚女子。

” [feɪt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] .

”	Fate	was	hard	on	him	.
”	命运	曾是	难的	在	他	.

命运对他很残酷。

[ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [huːm] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

The	one	woman	in	the	whole	world	whom	he	longed	to	call	his	wife	had
这	一	女士	在	这	所有的	世界	谁	他	渴望	到	称呼	他的	妻子	有

[rɪ'dʒektɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

rejected	his	love	.
拒绝	他的	爱	.

全世界唯一一个他渴望称之为妻子的女人，却拒绝了他的爱。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [griːf] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	must	bear	his	grief	as	best	he	could	.
他	必须	熊	他的	悲伤	作为	最好的	他	可以	.

他必须尽力承受悲痛。

- [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] ,

Embrance	**sank**	**back**	**into**	**a**	**dark**	**corner**	**of**	**the**	**cab**	**,**
-	沉没	后退	进入	一个	黑暗的	角落	的	这	出租车	,

Embrance 沉入了出租车黑暗的角落里。

['ʃʌdərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

shuddering	**as**	**she**	**recalled**	**his**	**look**	**of**	**misery**	**.**
颤抖	作为	她	召回	他的	看	的	苦难	.

想起他痛苦的神情，她不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['herəʊɪn][ɔː(r)][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] [səˈpɔːt]

She	**had**	**none**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**heroine**	**or**	**a**	**martyr**	**to**	**support**
她	有	没有任何	的	这	精神	的	一个	女英雄	或者	一个	烈士	到	支持

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

她身上没有丝毫女英雄或殉道者的精神支撑；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] , [tuː; tə][ækt] ['ʌpˌraɪtli] [baɪ][wʌn] [frend]

she	**had**	**tried**	**,**	**struggling**	**against**	**her**	**own**	**self**	**,**	**to**	**act**	**uprightly**	**by**	**one**	**friend**
她	有	尝试	,	挣扎	反对	她	自己的	自己	,	到	行为	直立地	经过	一	朋友

;

;
;

她曾努力克制自己的内心，试图以正直的态度对待一位朋友；

[səˈpəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl]

suppose	**that**	**her**	**very**	**love**	**of**	**honesty**	**had**	**caused**	**her**	**to**	**be**	**cruel**
认为	那	她	非常	爱	的	诚实	有	导致	她	到	是	残忍的

[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ?

to	**another**	**?**
到	其他	?

假设她对诚实的执着反而导致她对他人残忍呢?

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['əʊvə(r)]

Now	**that**	**it**	**was**	**all**	**too**	**late**	**,**	**she**	**longed**	**to**	**have**	**the**	**last**	**five**	**minutes**	**over**
现在	那	它	曾是	全部	也	晚的	,	她	渴望	到	有	这	最后的	五	分钟	超过

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

现在一切都太迟了，她多么希望能够重温最后的五分钟。

[nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nəʊ] !

No	**,**	**a**	**thousand**	**times**	**,**	**no**	**!**
不	,	一个	千	时代	,	不	!

不，一千次，不!

[let] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][get] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ɒf]

Let	**her**	**only**	**get**	**home**	**and**	**have**	**time**	**to**	**think**	**,**	**and**	**she**	**would**	**leave**	**off**
让	她	仅有的	得到	家	和	有	时间	到	思考	,	和	她	会	离开	离开

['biːɪŋ] ['sɒri] .

being	**sorry**	**.**
存在	对不起	.

让她回家好好想想，她就不会再后悔了。

['weðə(r)] ['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [siːmd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][feə(r)] ; [ʃiː; ʃi]

Whether	**rightly**	**or**	**wrongly**	**,**	**she**	**had**	**done**	**what**	**seemed**	**honest**	**and**	**fair**	**;**	**she**
无论	没错	或者	错	,	她	有	完毕	什么	似乎	诚实的	和	公平的	;	她

[wʊd] [nɒt] [rɪˈprəʊtʃ] [hɜːˈself] ,

would	**not**	**reproach**	**herself**	**,**
会	不是	责备	她自己	,

无论对错，她都做了她认为诚实公正的事情；她不会责备自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	would	soon	get	over	it	.
和	他	会	很快	得到	超过	它	.

他很快就会释怀的。

“ [men] [fə'get] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	Men	forget	sooner	than	women	,	”	she	reflected	,	falling	back	on	one	of	her
”	男人	忘记	很快	比	女性	,	”	她	反映	,	坠落	后退	在	一	的	她

[ænts] ['njuːmərəs] ['truːizəm] .

aunt's	numerous	truisms	.
姑姑的	很多的	真理	.

“男人比女人健忘得快，”她沉思道，又想起了她姑妈众多至理名言中的一句。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ɪn] [skɔːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪnsɪn'serəti] .

Then	she	almost	laughed	in	scorn	at	her	own	insincerity	.
然后	她	几乎	笑了	在	轻蔑	在	她	自己的	虚伪	.

然后她几乎要嘲笑自己的虚伪了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

“	You	don't	believe	it	;	you	know	he	loves	you	,
”	你	不	相信	它	;	你	知道	他	爱	你	,

“你不相信；但你知道他爱你，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [wɜːs] [ɒv; əv][ɔːl] ['wʊmənhʊd]

and	your	ridiculous	behaviour	will	make	him	think	worse	of	all	womanhood
和	你的	荒谬的	行为	将要	制作	他	思考	更糟	的	全部	女性

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] . ”

from	this	day	forth	.	”
从	这	天	前进	.	”

你这种荒唐的行为会让他从此以后对所有女性都产生更恶劣的看法。”

“ [əʊ] ! [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

“	Oh	!	I	hope	not	.
”	哦	！	我	希望	不是	.

“哦！我希望不会。”

[aɪ] [həʊp] [nɒt] !

I	hope	not	!
我	希望	不是	！

我希望不是！

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .

”	she	sobbed	aloud	,	with	her	head	against	the	cushion	of	the	cab	.
”	她	啜泣	大声	,	和	她	头	反对	这	软垫	的	这	出租车	.

她趴在出租车的坐垫上，放声痛哭。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	sound	of	her	own	voice	roused	her	to	the	consciousness	that	she
这	声音	的	她	自己的	嗓音	唤醒	她	到	这	意识	那	她

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] [həʊm] ;

was	getting	very	near	home	;
曾是	获得	非常	靠近	家	;

自己的声音让她意识到，她离家已经很近了；

[ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] , [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

she	sat	up	,	dried	her	eyes	and	smoothed	her	hair	.
她	卫星	向上	,	干燥	她	眼睛	和	平滑	她	头发	.

她坐起身，擦干眼睛，捋了捋头发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [ə'lɑːm] [dʒəʊn] ;

It	would	not	do	to	alarm	Joan	;
它	会	不是	做	到	警报	琼	;

这样做不会惊动琼。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

what	had	happened	this	afternoon	must	be	kept	a	secret	from	her
什么	有	发生	这	下午	必须	是	保留	一个	秘密	从	她

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

无论如何，今天下午发生的事情都必须对她保密。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lætʃ] - [kiː] .

She	had	her	own	latch	-	key	.
她	有	她	自己的	闩锁	-	钥匙	.

她有自己的门锁钥匙。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stəʊl] [ˌʌp'steəz] .

She	opened	the	door	and	stole	upstairs	.
她	打开	这	门	和	偷窃	楼上	.

她打开门，悄悄溜上了楼。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,

The	landlady	and	her	daughter	were	chatting	in	the	back	parlour	,
这	房东	和	她	女儿	是	聊天	在	这	后退	客厅	,

房东太太和她女儿正在后面的客厅里聊天。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [si'viləti] [wɪð] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .

but	Embrance	did	not	want	to	exchange	civilities	with	them	just	now	.
但	-	做过	不是	想	到	交换	礼貌	和	他们	只是	现在	.

但 Embrance 现在并不想和他们寒暄客套。

[ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] : “

Outside	her	own	door	she	paused	for	a	moment	,	then	opened	it	,	saying	:	“
外部	她	自己的	门	她	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	打开	它	,	说	:	”

[wel] , [dʒəʊn] ,

Well	,	Joan	,
出色地	,	琼	,

她在自家门外停顿了一会儿，然后打开门，说道：“琼，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tiː] ?

are	you	waiting	for	your	tea	?
是	你	等待	为了	你的	茶	?

你在等你的茶吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

”	There	was	no	answer	.
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [wɒz; wəz][leɪd] , [bʌt; bət][dʒəʊn][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

The	lamp	was	lighted	,	the	tablecloth	was	laid	,	but	Joan	was	not	there	.
这	灯	曾是	照明	,	这	桌布	曾是	铺设	,	但	琼	曾是	不是	那里	.

灯已点亮，桌布已铺好，但琼却不在。

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

Her	chair	was	in	a	corner	by	the	window	;
她	椅子	曾是	在	一个	角落	经过	这	窗户	;

她的椅子放在窗边的角落里;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)][skræps][ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] [ə'baʊt] .

there	were	no	signs	of	her	drawing	or	scraps	of	millinery	about	.
那里	是	不	标志	的	她	绘画	或者	碎屑	的	女帽	关于	.

周围没有找到她的画作或任何女帽碎片。

“ [dʒəʊn] ! ” [kraɪd] - , ['nɜːvəsli] .
“ Joan ! ” cried Embrance , nervously .
“ 琼 ! ” 哭 - , 紧张地 .

“琼！”艾姆布兰斯紧张地喊道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Where are you ?
“ 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

” [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
” No answer .
” 不 回答 .

没有回答。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ; [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]
She ran to the door of the next room and looked in ; all was dark and
她 跑 到 这 门 的 这 下一个 房间 和 看起来 在 ; 全部 曾是 黑暗的 和
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

她跑到隔壁房间门口往里看，里面一片漆黑，寂静无声。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [leɪt] [æz; əz][ai] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ I suppose it is not so late as I thought , ” she said to herself .
“ 我 认为 它 是 不是 所以 晚的 作为 我 想法 , ” 她 说 到 她自己 .

“看来时间并没有我想象的那么晚，”她自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [suːn] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .
“ She will be in soon , I daresay .
“ 她 将要 是 在 很快 , 我 敢说 .

“我敢说她很快就会来了。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ,
” She took off her bonnet , and sat down to wait with a book ,
” 她 采取 离开 她 引擎盖 , 和 卫星 向下 到 等待 和 一个 书 ,

她摘下帽子，坐下来看书等候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
but she could not fix her attention .
但 她 可以 不是 使固定 她 注意力 .

但她无法集中注意力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [dʒəʊn] [wʊd] [kʌm] .
She was very , very tired , and rather lonely ; she did wish that Joan would come .
她 曾是 非常 , 非常 疲劳的 , 和 相当 孤独 ; 她 做过 希望 那 琼 会 来 .

她非常非常累，而且很孤独；她真希望琼能来。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
The longing to speak to somebody was so great ,
这 渴望 到 说话 到 某人 曾是 所以 伟大的 ,

非常渴望能和人说说话，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
that after a short time she put out her hand and rang the bell .
那 后 一个 短的 时间 她 放 出去 她 手 和 响铃 这 钟 .

过了一会儿，她伸出手按响了门铃。

['æni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [wɪð]
Annie came running upstairs at the summons ; her eyes were round with
安妮 来了 跑步 楼上 在 这 传票 ; 她 眼睛 是 圆形的 和
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

听到召唤，安妮跑上楼来；她兴奋地睁大了眼睛；

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [mɪs] - ['kwestʃən] .
she hardly waited to hear Miss Clemon's question .
她 几乎 等待 到 听到 错过 - 问题 .

她几乎没等克莱蒙小姐问什么就迫不及待了。

“ [dɪd] [mɪs] - [liːv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ? ”
“ Did Miss Fulloch leave any message for me when she went out ? ”
“ 做过 错过 - 离开 任何 信息 为了 我 什么时候 她 去 出去 ? ”

“弗洛克小姐出门时有没有给我留什么话？”

“ [nəʊ] , [mɪs] ; [ʃiːz] [biːn] [gɒn] ['evə(r)] [sɪns] [ten] [ə'klɑːk] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] .
“ No , miss ; she's been gone ever since ten o'clock , half an hour after you left .
“ 不 , 错过 ; 她是 到过 已消失 曾经 自从 十 点钟 , 一半 一个 小时 后 你 左边 .

“不，小姐；她从十点钟就走了，比你离开晚了半个小时。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bæŋ] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [wʌts] [ðæt] ?
I heard the door bang , and I said to myself , ' What's that ?
我 听到 这 门 砰 , 和 我 说 到 我 , - 是什么 那 ?

我听到门砰的一声关上了，心想：“那是什么？”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] - ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɒnɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk]
' And it was Miss Fulloch ; she had on her new bonnet , with the pink
- 和 它 曾是 错过 - ; 她 有 在 她 新的 引擎盖 , 和 这 粉色的
['feðə(r)] ,
feather ,
羽毛 ,

“是弗洛克小姐；她戴着她的新帽子，帽子上插着粉红色的羽毛。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] . ” { - }
that she was making . ” { 191 }
那 她 曾是 制作 . ” { - }

她正在制作。”{191}

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['bɒnɪt] , ['æni] ; [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] [tiː] ? ”
“ Never mind the bonnet , Annie ; did she say when she would be in to tea ? ”
“ 绝不 头脑 这 引擎盖 , 安妮 ; 做过 她 说 什么时候 她 会 是 在 到 茶 ? ”

“别在意帽子的事了，安妮；她有没有说什么时候来喝茶？”

“ [nəʊ] , [mɪs] ; [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [bæk] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][bæg] . ”
“ No , miss ; and I expect she won't be back ; she took her bag . ”
“ 不 , 错过 ; 和 我 预计 她 惯于 是 后退 ; 她 采取 她 包 . ”

“不，小姐；而且我估计她不会回来了；她把包带走了。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ai] [wɪl] [weɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [pliːz] , [brɪŋ] [tiː] . ”
I will wait half an hour , and then , please , bring tea . ”
我 将要 等待 一半 一个 小时 , 和 然后 , 请 , 带来 茶 . ”

我会等半个小时，然后请把茶端上来。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ˌʌp'steəz] , ” [wɒz; wəz] ['æni:z] [rɪ'pɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	There's	something	wrong	upstairs	,	”	was	Annie's	report	in	the	kitchen	.
”	有	某物	错误的	楼上	,	”	曾是	安妮的	报告	在	这	厨房	.

“楼上出事了，”安妮在厨房里报告说。

“ [mɪs] ['klɛmɑn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:] [ə; eɪ] [gəʊst] .

“	Miss	Clemon	looks	as	if	she	see	a	ghost	.
”	错过	克莱蒙	看起来	作为	如果	她	看	一个	鬼	.

“克莱蒙小姐看起来好像见了鬼一样。”

[ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɑ:f][ðə; ði]['leɪdi][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

She	isn't	half	the	lady	she	was	.
她	不是	一半	这	女士	她	曾是	.

她已不复当年的风采。

” ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [strʌk] ; [eɪt] [ə'klɑ:k] , [naɪn] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][nəʊ][dʒəʊn] [ə'pɪəd] .

”	Seven	o'clock	struck	;	eight	o'clock	,	nine	o'clock	,	and	no	Joan	appeared	.
”	七	点钟	击	;	八	点钟	,	九	点钟	,	和	不	琼	出现	.

“七点钟到了；八点钟到了，九点钟到了，琼却没有出现。”

- [dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [i:t] ['eniθɪŋ] .

Embrance	drank	a	cup	of	tea	,	but	she	could	not	eat	anything	.
-	喝	一个	杯子	的	茶	,	但	她	可以	不是	吃	任何事物	.

艾姆布兰斯喝了一杯茶，但她什么也吃不下。

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] ['mɪsɪz] . ['reɪkli] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

In	vain	she	told	herself	that	very	likely	Mrs	.	Rakely	had	made	one	of	her
在	徒劳	她	讲述	她自己	那	非常	可能	太太	.	雷克利	有	制成	一	的	她

['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['lʌndən] ,

flying	visits	to	London	,
飞行	访问	到	伦敦	,

她徒劳地告诉自己，雷克利夫人很可能又一次匆匆赶到伦敦了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [dʒəʊn][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d]

and	had	persuaded	Joan	to	spend	the	day	with	her	;	it	was	absurd
和	有	被说服	琼	到	花费	这	天	和	她	;	它	曾是	荒诞

[tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] ;

to	be	anxious	;
到	是	焦虑的	;

她劝说琼陪她度过一天；焦虑是荒谬的；

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [də'rektli] ; [ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] , [raɪt] , [ɔ:(r)]

of	course	she	would	be	back	directly	;	nevertheless	she	could	not	read	,	write	,	or
的	课程	她	会	是	后退	直接地	;	尽管如此	她	可以	不是	读	,	写	,	或者

[rest] .

rest	.
休息	.

她当然会马上回来；然而，她却无法阅读、写作或休息。

[ðə; ði] [leɪt] ['pəʊstmən] [brɔ:t] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['klɛmɑn] .

The	late	postman	brought	a	letter	for	Miss	Clemon	.
这	晚的	邮差	带来	一个	信	为了	错过	克莱蒙	.

已故的邮递员带来了一封给克莱蒙小姐的信。

['æni] , ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑ:k]

Annie	,	having	studied	the	envelope	on	the	way	upstairs	,	saw	that	the	postmark
安妮	,	拥有	研究	这	信封	在	这	方式	楼上	,	锯	那	这	邮戳

[wɒz; wəz] ['braɪtn] .

was	Brighton	.
曾是	布莱顿	.

安妮在上楼的路上仔细查看了信封，发现邮戳是布莱顿的。

- [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] .

Embrance	took	the	letter	.
-	采取	这	信	.

恩布兰斯接过了信。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [fɜːm] [ænd; ənd] [niːt] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

The	handwriting	,	firm	and	neat	,	was	quite	strange	to	her	.
这	手写	,	公司	和	整洁的	,	曾是	相当	奇怪的	到	她	.

那工整而有力的字迹，让她觉得十分陌生。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

She	opened	it	hastily	.
她	打开	它	草草	.

她匆忙地打开了它。

“ [dɪə(r)] [əʊld] - ” ([ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn]) .

“	Dear	old	Embrance	”	(	it	began	)	.
“	亲爱的	老的	-	”	(	它	开始	)	.

“亲爱的老朋友 Embrance”(它这样开头)。

“ [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	I	had	not	the	courage	to	say	good	-	bye	to	you	this	morning	,
“	我	有	不是	这	勇气	到	说	好的	-	再见	到	你	这	早晨	,

“今天早上我没有勇气跟你说再见。”

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	told	you	that	I	had	a	secret	,	and	I	think	you	guessed	it	;
但	我	讲述	你	那	我	有	一个	秘密	,	和	我	思考	你	猜对了	它	;

但我告诉过你我有一个秘密，我想你已经猜到了；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['klevə(r)] .

you	are	so	clever	.
你	是	所以	聪明的	.

你真聪明。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [juː; jʊ] [ment] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪntərz] [waɪf] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

I	was	afraid	you	would	be	disappointed	,	you	meant	me	to	be	a	painter's	wife	,	didn't	you	?
我	曾是	害怕的	你	会	是	失望的	,	你	意思是	我	到	是	一个	画家的	妻子	,	没有	你	?

我怕你会失望，你原本想让我做个画家的妻子，对吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə] ['ælfrɪd] ['braʊnhɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

but	I	was	happily	married	to	Alfred	Brownhill	this	morning	,
但	我	曾是	快乐地	已婚	到	阿尔弗雷德	布朗希尔	这	早晨	,

但我今天早上还和阿尔弗雷德·布朗希尔幸福地结了婚呢。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [æt; ət] ['braɪtn] .

and	we	are	spending	our	honeymoon	at	Brighton	.
和	我们	是	开支	我们的	蜜月	在	布莱顿	.

我们将在布莱顿度蜜月。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] ['dʌvˌtən] .

We	must	come	and	see	you	before	we	go	to	Doveton	.
我们	必须	来	和	看	你	前	我们	去	到	多夫顿	.

我们去多夫顿之前必须先来看你一眼。

['ælfrɪd] [sendz] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] ; [hiː; hi] [ri'membə] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] .

Alfred	sends	his	kind	regards	;	he	remembers	you	quite	well	.
阿尔弗雷德	发送	他的	种类	问候	;	他	记得	你	相当	出色地	.

阿尔弗雷德向您致以亲切的问候；他非常清楚您的存在。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] ;

You	will	be	glad	to	hear	that	I	am	so	happy	;
你	将要	是	高兴的	到	听到	那	我	是	所以	快乐的	;

听到我这么开心，你一定会很高兴的；

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] ['bɪzi] [əʊld][dɪə(r)] . — [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] , [dʒəʊn]

I	hope	you	won't	miss	me	too	much	,	you	busy	old	dear	.	—	Your	loving	,	Joan
我	希望	你	惯于	错过	我	也	很多	,	你	忙碌的	老的	亲爱的	.	—	你的	爱	,	琼

['braʊnhɪl] .

Brownhill	.
布朗希尔	.

亲爱的老太太，希望你不会太想念我。——爱你的琼·布朗希尔

[piː] . [es] . ['ælfrɪd] [laɪks] [ðə; ði] ['bɒnɪt] ['veri] [mʌtʃ] .

P	.	S	.	Alfred	likes	the	bonnet	very	much	.
P	.	S	.	阿尔弗雷德	点赞	这	引擎盖	非常	很多	.

PS：阿尔弗雷德非常喜欢这顶帽子。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'dres] ; [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['mɪstɪfaɪd] ?

He	wrote	the	address	;	were	you	mystified	?
他	写道	这	地址	;	是	你	困惑	?

他写下了地址；你当时感到困惑吗?

〞 [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swiːt] ['smelɪŋ] ['vaiəlits] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['sentɪd]

〞	A	little	bunch	of	sweet	smelling	violets	dropped	out	of	the	letter	and	scented
〞	一个	小的	束	的	甜的	闻起来	紫罗兰	掉落	出去	的	这	信	和	香味

[ðə; ði] [ruːm] — [dʒəʊn] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['flaʊəz] .

the	room	—	Joan	always	loved	flowers	.
这	房间	—	琼	总是	喜爱	花朵	.

“一小束散发着甜香的紫罗兰从信中掉了出来，芬芳弥漫了整个房间——琼一直很喜欢花。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

She	liked	everything	that	was	pleasant	and	good	to	look	upon	.
她	喜欢	一切	那	曾是	令人愉快的	和	好的	到	看	之上	.

她喜欢一切赏心悦目、令人愉悦的事物。

['ælfrɪd] ['braʊnhɪl] !

Alfred	Brownhill	!
阿尔弗雷德	布朗希尔	!

阿尔弗雷德·布朗希尔!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	was	a	staid	,	middle	-	aged	man	,	with	a	comfortable	home	and	a
他	曾是	一个	稳重	,	中间	-	老年人	男人	,	和	一个	舒服的	家	和	一个

['prɒspərəs] ['ɪnkʌm] .

prosperous	income	.
繁荣	收入	.

他是一位稳重的中年男子，拥有舒适的家和丰厚的收入。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

No	wonder	that	old	Mr	.	Fulloch	had	wished	for	the	marriage	.
不	想知道	那	老的	先生	.	-	有	希望	为了	这	婚姻	.

难怪老富洛克先生一直盼望着这桩婚事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtə(r)]

He	would	be	surprised	,	too	,	and	would	wonder	that	his	grand	-	daughter
他	会	是	惊讶	,	也	,	和	会	想知道	那	他的	盛大	-	女儿

[hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːf] ,

had	not	returned	to	his	roof	,
有	不是	返回	到	他的	屋顶	,

他也会感到惊讶，会纳闷他的孙女怎么还没有回到他家的屋顶上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æt; ət] [lɑːst] .

as	she	was	prepared	to	follow	his	advice	at	last	.
作为	她	曾是	准备	到	跟随	他的	建议	在	最后的	.

她终于准备听从他的建议了。

[bʌt; bət] - [sɔː] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [dʒəʊn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

But	Embrance	saw	clearly	enough	that	Joan	would	never	have	done	that	.
但	-	锯	清楚地	足够的	那	琼	会	绝不	有	完毕	那	.

但恩布兰斯很清楚，琼绝不会那样做。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dʌvˌtən] , [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

A	runaway	wedding	,	and	a	triumphant	return	to	Doveton	,	would	be	much
一个	逃跑	婚礼	,	和	一个	凯	返回	到	多夫顿	,	会	是	很多

[mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .

more	to	her	taste	.
更多的	到	她	品尝	.

她更喜欢私奔结婚，然后凯旋回到多夫顿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊnz] [ʌn'juːzd] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

She	looked	at	Joan's	unused	cup	and	saucer	on	the	table	,
她	看起来	在	琼的	未使用的	杯子	和	碟子	在	这	桌子	,

她看着桌上琼未使用过的杯子和碟子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːələɪz] [ðə; ði] [truːθ] ; [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm]

and	she	shivered	as	she	realised	the	truth	;	her	friend	would	never	come
和	她	瑟瑟发抖	作为	她	意识到	这	真相	;	她	朋友	会	绝不	来

[bæk] .

back	.
后退	.

当她意识到真相时，她不禁浑身颤抖；她的朋友再也不会回来了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

While	she	had	been	rejecting	the	pleadings	of	a	good	man	who	loved	her	,
尽管	她	有	到过	拒绝	这	诉状	的	一个	好的	男人	WHO	喜爱	她	,

尽管她一直拒绝一位深爱她的好男人的恳求，

[dʒəʊn][hæd; həd] [pə'hæps] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] “ - [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

Joan	had	perhaps	been	telling	her	husband	that	“	Embrance	wished	her
琼	有	也许	到过	讲述	她	丈夫	那	“	-	希望	她

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] . ”

to	marry	a	painter	.	”
到	结婚	一个	画家	.	”

琼或许曾告诉她的丈夫，“恩布兰斯希望她嫁给一位画家。”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	will	write	to	him	,	”	she	said	,
“	我	将要	写	到	他	,	”	她	说	,

“我会给他写信，”她说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][sæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒəʊn]

turning	to	the	little	table	where	she	had	so	often	sat	when	he	and	Joan
转弯	到	这	小的	桌子	在哪里	她	有	所以	经常	卫星	什么时候	他	和	琼

[tɔːkt] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

talked	together	over	the	fire	.
谈话	一起	超过	这	火	.

他转身走向那张小桌子，以前他和琼在火炉旁聊天时，她经常坐在那里。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [swəːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] ['triːtɪd] ;

She	never	swerved	from	her	intention	;	he	had	been	cruelly	treated	;
她	绝不	急转弯	从	她	意图	;	他	有	到过	残酷地	治疗	;

她从未动摇过自己的决心；他曾遭受残酷对待；

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒlədʒi] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

he	might	not	care	to	accept	her	apology	,	that	did	not	matter	.
他	可能	不是	关心	到	接受	她	道歉	,	那	做过	不是	事情	.

他或许不愿接受她的道歉，但这并不重要。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

She	must	see	him	once	more	,	and	explain	to	him	that	she	had	been
她	必须	看	他	一次	更多的	,	和	解释	到	他	那	她	有	到过

[dɪ'siːvd] — [mɪ'steɪkən] ,

deceived	—	mistaken	,
受骗	—	错误	,

她必须再见他一面，向他解释她被欺骗了——误解了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] [wɜːd] .

that	was	a	more	gracious	word	.
那	曾是	一个	更多的	亲切	单词	.

那是一个更委婉的说法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] .

She	would	write	no	more	than	she	could	help	.
她	会	写	不	更多的	比	她	可以	帮助	.

她只会写一些她能帮上忙的事情。

“ [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [miːd] , — [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

“	Dear	Mr	.	Meade	,	—	Please	come	and	see	me	.
“	亲爱的	先生	.	米德	,	—	请	来	和	看	我	.

“亲爱的米德先生，——请您来见我。”

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . — [jɔːz] ['truːli] , - ['klɛmɑn] .

I	have	made	a	mistake	.	—	Yours	truly	,	Embrance	Clemon	.
我	有	制成	一个	错误	.	—	此致	真的	,	-	克莱蒙	.

我犯了个错误。——此致，艾姆布兰斯·克莱蒙。

” [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	She	knew	his	address	,	she	had	written	to	him	before	,
”	她	知道	他的	地址	,	她	有	书面	到	他	前	,

她知道他的地址，她以前给他写过信。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['veərɪəs] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊn] .

asking	him	to	do	various	little	acts	of	kindness	for	Joan	.
问	他	到	做	各种各样的	小的	行为	的	仁慈	为了	琼	.

请他为琼做各种小小的善事。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['reɪkli] [ænd; ənd] [dʒəʊn] ,

Once	she	had	been	to	tea	at	his	rooms	,	with	Mrs	.	Rakely	and	Joan	,
一次	她	有	到过	到	茶	在	他的	房间	,	和	太太	.	雷克利	和	琼	,

她曾和雷克利夫人和琼一起去他的房间喝过一次茶，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

he	had	shown	her	his	sketches	and	asked	her	opinion	about	his
他	有	所示	她	他的	草图	和	问	她	观点	关于	他的

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

他给她看了他的素描作品，并询问她对他的画作的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

It	was	all	long	ago	.
它	曾是	全部	长的	前	.

那都是很久以前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪtəli] [kəʊld] [deɪ] , [dʒəʊn][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][sɔː(r)] [θrəʊt] ,

It	had	been	a	bitterly	cold	day	,	Joan	had	caught	a	bad	sore	throat	,
它	有	到过	一个	苦涩地	寒冷的	天	,	琼	有	捕捉	一个	坏的	疮	喉	,

那天天气异常寒冷，琼得了严重的喉咙痛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

and	was	ill	for	a	week	afterwards	;	she	had	been	an	impatient
和	曾是	患病的	为了	一个	星期	然后	;	她	有	到过	一个	不耐烦

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

之后她病了一个星期；她原本是个急性子，体弱多病。

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	Horace	had	called	to	inquire	after	her	very	often	,	and	had
和	贺拉斯	有	称为	到	查询	后	她	非常	经常	,	和	有

[left] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

left	fruit	and	flowers	.
左边	水果	和	花朵	.

贺拉斯曾多次探望她，并留下水果和鲜花。

- [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [mɪst]

Embrance	could	no	longer	endure	the	loneliness	of	the	little	parlour	;	she	missed
-	可以	不	更长	忍受	这	孤独	的	这	小的	客厅	;	她	错过

[dʒəʊn] ['terəbli] ,

Joan	terribly	,
琼	可怕	,

恩布兰斯再也无法忍受小客厅里的孤独；她非常想念琼。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['kəʊksɪŋ] [weɪz] .

her	laugh	and	her	many	coaxing	ways	.
她	笑	和	她	许多	哄骗	方式	.

她的笑声和她许多哄骗的手段。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [hɜː'self]

She	longed	for	air	;	it	was	a	good	excuse	for	posting	the	letter	herself
她	渴望	为了	空气	;	它	曾是	一个	好的	原谅	为了	发帖	这	信	她自己

.

:
.

她渴望呼吸新鲜空气；这正好给了她一个亲自寄信的好借口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] - [strɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][glɑːs] ,

As	she	tied	her	bonnet	-	strings	before	the	glass	,
作为	她	系	她	引擎盖	-	字符串	前	这	玻璃	,

当她在玻璃前系好帽带时，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] .

she	shrank	back	aghast	at	the	sight	of	her	pale	face	.
她	缩小	后退	惊愕	在	这	视线	的	她	苍白	脸	.

看到自己苍白的脸，她惊恐地向后缩去。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ;

She	put	on	a	thick	veil	and	threw	a	shawl	over	her	shoulders	;
她	放	在	一个	厚的	面纱	和	扔	一个	披肩	超过	她	肩膀	;

她戴上厚厚的面纱，披上披肩；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['hæpɪə] [wen] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði]['pɪlə(r)] - [bɒks] .

she	would	feel	happier	when	the	letter	was	once	in	the	pillar	-	box	.
她	会	感觉	更快乐	什么时候	这	信	曾是	一次	在	这	支柱	-	盒子	.

当那封信投进邮筒后，她会感到更开心。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['steəkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ;

A	hundred	times	she	had	been	up	and	down	the	crooked	staircase	in	the	dark	;
一个	百	时代	她	有	到过	向上	和	向下	这	歪	楼梯	在	这	黑暗的	;

她曾在黑暗中上上下下走过那蜿蜒的楼梯一百次；

[tu:; tə] - [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ɔ:(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl]

to	-	night	,	it	might	be	that	she	was	tired	,	or	that	her	eyes	were	full
到	-	夜晚	,	它	可能	是	那	她	曾是	疲劳的	,	或者	那	她	眼睛	是	满的

[ɒv; əv] [tɪəz] ,

of	tears	,
的	眼泪	,

今晚，或许她很累，或许她眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] , [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['bænɪstə(r)] , [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	her	foot	slipped	,	she	clutched	instinctively	at	the	banister	,	missed	it	,
但	她	脚	滑倒了	,	她	紧握	本能地	在	这	栏杆	,	错过	它	,

但她脚下一滑，本能地抓住了栏杆，却没抓住。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'ləʊ] .

and	fell	down	into	the	darkness	below	.
和	跌倒	向下	进入	这	黑暗	以下	.

然后坠入下方的黑暗之中。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə] ['hɒrəs] [mi:d] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'pəʊstɪd] [tɪl] [ðə; ði]

So	it	came	about	that	the	letter	to	Horace	Meade	was	left	unposted	till	the
所以	它	来了	关于	那	这	信	到	贺拉斯	米德	曾是	左边	未发布	直到	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

因此，写给霍勒斯·米德的那封信直到第二天早上才寄出。

[sʌm; səm] [deɪz] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] - [kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Some	days	passed	before	Embrance	could	leave	her	room	;	the	doctor	,
一些	天	通过了	前	-	可以	离开	她	房间	;	这	医生	,

过了好几天，艾姆布兰斯才能够离开房间；医生说，

[hu:m] [ðə; ði]['lændleɪdi] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] , [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spreɪnd]

whom	the	landlady	had	summoned	in	her	fright	,	said	that	she	had	sprained
谁	这	房东	有	被召唤	在	她	惊吓	,	说	那	她	有	扭伤

[hɜ:(r); hə(r)]['æŋk(ə)l]['bædli] ,

her	ankle	badly	,
她	踝	糟糕	,

房东太太惊慌失措地叫来的人说她严重扭伤了脚踝。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] ['pɜ:fɪkt] [rest] .

and	ordered	perfect	rest	.
和	订购	完美的	休息	.

并要求完美的休息。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['splətri] [ɪn'vælɪd] ;

The	people	in	the	house	were	good	to	the	solitary	invalid	;
这	人们	在	这	房子	是	好的	到	这	孤	无效的	;

屋里的人对这位独居的病人很好；

[ðə; ði] [fɜ:st] - [flɔ:(r)] ['lɒdʒə(r)] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʌl] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]

the	first	-	floor	lodger	brought	her	knitting	and	a	great	many	dull	stories	of
这	第一的	-	地面	房客	带来	她	针织	和	一个	伟大的	许多	乏味的	故事	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ju:θ] ,

her	own	youth	,
她	自己的	青年	,

一楼的房客带来了她的毛线和许多她自己年轻时枯燥乏味的故事。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [spreɪnd] ['æŋklz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [lɪmz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt]

and	experiences	of	sprained	ankles	and	broken	limbs	,	and	came	and	sat
和	经历	的	扭伤	脚踝	和	破碎的	四肢	,	和	来了	和	卫星

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] ,

by	her	sofa	,
经过	她	沙发	,

她有过扭伤脚踝和骨折的经历，然后走过来坐在她的沙发旁。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lændleɪdi][ænd; ənd] ['æni] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tenʃən] .

while	the	landlady	and	Annie	were	unceasing	in	their	attentions	.
尽管	这	房东	和	安妮	是	不断	在	他们的	注意	.

房东太太和安妮则一直殷勤地照顾着他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - ['pjuːp(ə)lz] [kɔːld] , [ænd; ənd][dʒəʊn] [rəʊt] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

Some	of	Embrance's	pupils	called	,	and	Joan	wrote	sheets	of	sympathy	,
一些	的	-	学生	称为	,	和	琼	写道	纸张	的	同情	,

[krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] .

crossed	and	recrossed	.
交叉	和	重新交叉	.

Embrance 的一些学生打来了电话，琼写了好几页慰问信，反复划线。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sent] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [mɪs] ['klɛmɑn] [wʊd] [kʌm]

Her	husband	sent	his	kind	regards	and	hoped	that	Miss	Clemon	would	come
她	丈夫	发送	他的	种类	问候	和	希望	那	错过	克莱蒙	会	来

[daʊn] [tuː; tə] ['dʌvˌtən] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

down	to	Doveton	and	stay	there	till	she	was	quite	convalescent	.
向下	到	多夫顿	和	停留	那里	直到	她	曾是	相当	康复期	.

她的丈夫转达了亲切的问候，并希望克莱蒙小姐能到多夫顿来住一段时间，直到完全康复。

[haʊ'evə(r)] , - [rɪ'fjuːzd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

However	,	Embrance	refused	the	invitation	,	she	would	rather	stay	at	home	for
然而	,	-	拒绝	这	邀请	,	她	会	相当	停留	在	家	为了

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ; ['leɪtə(r)][ɒn] ,

the	present	;	later	on	,
这	展示	;	之后	在	,

然而，艾姆布兰斯拒绝了邀请，她宁愿暂时待在家里；之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][dʒəʊn] .

she	would	like	to	visit	Joan	.
她	会	喜欢	到	访问	琼	.

她想去拜访琼。

['mɪsɪz] . ['braʊnhɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [snʌg] ['brekfəst] - [ruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] , ['fretɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Mrs	.	Brownhill	,	in	the	snug	breakfast	-	room	in	her	new	home	,	fretted	a	little
太太	.	布朗希尔	,	在	这	舒适	早餐	-	房间	在	她	新的	家	,	有格纹的	一个	小的

['əʊvə(r)] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] ;

over	this	refusal	;
超过	这	拒绝	;

布朗希尔太太在她新家舒适的早餐室里，对这个拒绝感到有些忧虑；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] ;

then	she	recovered	her	spirits	and	laid	plans	for	summer	excursions	;
然后	她	恢复	她	烈酒	和	铺设	计划	为了	夏天	短途旅行	;

然后她恢复了精神，并制定了夏季旅行计划；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] - , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wen] [ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

it	would	be	better	to	have	Embrance	,	after	all	,	when	the	roses	were	in
它	会	是	更好的	到	有	-	,	后	全部	,	什么时候	这	玫瑰	是	在

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

毕竟，在玫瑰盛开的时候享用"拥抱"会更好。

['ælfrɪd] ['braʊnhɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

Alfred	Brownhill	was	very	much	in	love	with	his	young	wife	,
阿尔弗雷德	布朗希尔	曾是	非常	很多	在	爱	和	他的	年轻的	妻子	,

阿尔弗雷德·布朗希尔非常爱他的年轻妻子。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [frend] [ðə; ðɪ]

and	considered	her	interest	in	the	welfare	of	her	sick	friend	the
和	经过考虑的	她	兴趣	在	这	福利	的	她	生病的	朋友	这

[p'rɪtɪɪst] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

prettiest	trait	of	character	imaginable	.
最漂亮的	特征	的	特点	可以想象的	.

她认为她对生病朋友的关心是她性格中最美好的品质。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ;

“	Poor	old	Embrance	,	”	exclaimed	Joan	,	with	her	hand	in	his	;
“	贫穷的	老的	-	,	”	惊呼	琼	,	和	她	手	在	他的	;

“可怜的老恩布兰斯,”琼一边说着，一边握住他的手;

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ɪn] [ðæt] ['pəʊki] [ruːm] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

“	I	should	die	of	loneliness	in	that	pokey	room	all	by	myself	,
“	我	应该	死	的	孤独	在	那	狱	房间	全部	经过	我	,

“我应该会独自一人在那间狭小的房间里孤独地死去。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ; [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][maɪndz][ə; eɪ][bɪt] .

but	she	has	so	much	strength	of	will	;	I	don't	believe	she	minds	a	bit	.
但	她	有	所以	很多	力量	的	将要	;	我	不	相信	她	思想	一个	少量	.

但她意志力非常坚强；我相信她一点也不介意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ! ”

I	shall	never	be	like	her	!	”
我	将	绝不	是	喜欢	她	!	”

我永远不会变成她那样!

“ ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

“	Heaven	forbid	!
“	天堂	禁止	!

“天哪!

” [m'ɜːməd] [hiː; hi] [dɪ'vaʊtli] .

”	murmured	he	devoutly	.
”	低声说道	他	虔诚地	.

他虔诚地低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [seɪk] ,

He	was	prepared	to	be	kind	to	the	lady	for	his	wife's	sake	,
他	曾是	准备	到	是	种类	到	这	女士	为了	他的	妻子的	清酒	,

为了妻子，他准备善待那位女士。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ræpt] [ʌp][ɪn]

but	he	had	a	virtuous	horror	of	a	strong	-	minded	woman	wrapped	up	in
但	他	有	一个	有德行的	恐怖	的	一个	强的	-	有思想	女士	包装	向上	在

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

但他对那种固执己见、自我中心的女性却怀有一种良知式的厌恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['seɪkrɪd]) [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz]

and	his	principles	(	which	he	held	sacred	)	did	not	allow	him	to	disguise	his
和	他的	原则	(	哪个	他	握住	神圣	)	做过	不是	允许	他	到	伪装	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

他的原则（他视之为神圣不可侵犯）不允许他掩饰自己的感情。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] - [rɪ'kʌvəd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

In	the	meantime	Embrance	recovered	slowly	and	went	back	to	her	work	,
在	这	与此同时	-	恢复	缓慢地	和	去	后退	到	她	工作	,

与此同时，艾姆布兰斯慢慢恢复了健康，并重返工作岗位。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] .

but	she	received	no	answer	to	her	letter	.
但	她	已收到	不	回答	到	她	信	.

但她的信没有收到任何回复。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:dɪd] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

EDUCATIONAL	.
教育	.

教育。

[el] . [em] . [di:] . ([swɪs]) . — [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði]

L	.	M	.	D	.	(	Suisse	)	.	—	We	have	no	charge	whatever	to	make	against	the
L	.	M	.	D	.	(	瑞士	)	.	—	我们	有	不	收费	任何	到	制作	反对	这

['mɒrəl] [ɔ:(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] [swɪs] [sku:lz] ,

moral	or	intellectual	training	given	in	Swiss	schools	,
道德	或者	知识分子	训练	给定	在	瑞士	学校	,

LMD（瑞士）——我们对瑞士学校提供的道德或智力教育没有任何异议。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɑ:'selvz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

having	had	opportunities	for	making	ourselves	well	acquainted	with	some	of
拥有	有	机会	为了	制作	我们自己	出色地	熟人	和	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们曾有机会与他们中的一些人深入了解彼此。

[bʌt; bət][wi:; wi] [spi:k] [əd'vaɪzədli] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv]['daɪət] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n]

But	we	speak	advisedly	in	stating	that	,	on	the	score	of	diet	,	and	certain
但	我们	说话	谨慎地	在	声明	那	,	在	这	分数	的	饮食	,	和	肯定

['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

other	matters	,
其他	事情	,

但我们谨慎地指出，在饮食和其他一些方面，

['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪts]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

English	habits	differ	from	those	of	foreign	countries	,
英语	习惯	不同	从	那些	的	外国的	国家	,

英国人的习惯与外国的习惯有所不同。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ['kænɒt] [beə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] ,

and	many	English	constitutions	cannot	bear	so	great	a	change	with	impunity	,
和	许多	英语	宪法	不能	熊	所以	伟大的	一个	改变	和	免责	,

[ɪ'speʃəli] [jʌŋ] ['grəʊɪŋ] [g'ɜ:lz] .

especially	young	growing	girls	.
尤其	年轻的	生长	女孩们	.

许多英国人的体质无法承受如此巨大的改变而不受惩罚，尤其是正在发育的年轻女孩。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [skuːlz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;

Thus	it	is	better	that	they	should	be	educated	at	schools	in	their	own	country	;
因此	它	是	更好的	那	他们	应该	是	受过教育	在	学校	在	他们的	自己的	国家	;

因此，最好让他们在本国的学校接受教育；

[ɔː(r)] , [ɪf] [əˈbrɔːd] , [ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [deɪ] [skuːlz] , [ɔː(r)] [ɪnˈgeɪdʒ] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [bɔːd] [æt; ət] [həʊm] .

or	,	if	abroad	,	should	attend	day	schools	,	or	engage	visiting	masters	,	and	sleep	and	board	at	home	.
或者	,	如果	国外	,	应该	出席	天	学校	,	或者	从事	访问	大师	,	和	睡觉	和	木板	在	家	.

或者，如果身在国外，则应参加日间学校，或聘请来访的大师，并在家中住宿。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [swɪs] [frendz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] .

We	have	many	Swiss	friends	,	and	are	partial	to	them	and	their	country	.
我们	有	许多	瑞士	朋友们	,	和	是	部分的	到	他们	和	他们的	国家	.

我们有很多瑞士朋友，我们对他们和他们的国家都抱有好感。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] “ ['aʊə(r)][gˈɜːlz] .

We	are	glad	you	like	our	paper	,	being	one	of	“	our	girls	.
我们	是	高兴的	你	喜欢	我们的	纸	,	存在	一	的	“	我们的	女孩们	.

我们很高兴你喜欢我们的报纸，成为“我们的女孩”之一。

” [jʌŋ] ['æntɪkwəri] . — [ðə; ði]

”	Young	Antiquary	.	—	The
”	年轻的	古董商	.	—	这

《年轻的古董收藏家》——

[wɜːd] “ - ” [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [tuː] ['aɪrɪʃ] [wɜːdz] — [vɪz] , [krɑːm] , “ [tuː; tə][əˈdɔː(r)] , ” [ɔː(r)] “ ['wɜːʃɪp] ,

word	“	cromleac	”	is	a	compound	of	two	Irish	words	—	viz	,	crom	,	“	to	adore	,	”	or	“	worship	,
单词	“	-	”	是	一个	化合物	的	二	爱尔兰	字	—	即	,	克罗姆	,	“	到	崇拜	,	”	或者	“	崇拜	,

“cromleac”一词是由两个爱尔兰语单词组成的复合词——即crom，意为“崇拜”或“敬拜”。

” [ænd; ənd] - , “ [ə; eɪ] [stəʊn] .

”	and	leac	,	“	a	stone	.
”	和	-	,	“	一个	石头	.

”和 leac，“一块石头。

” [krɑːm][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [gɒd] .

”	Crom	was	likewise	one	of	the	Irish	names	of	the	supreme	God	.
”	克罗姆	曾是	同样地	一	的	这	爱尔兰	姓名	的	这	最高	上帝	.

“克罗姆也是爱尔兰语中至高神的名字之一。”

[ðiːz] ['eɪnʃənt] [rɪˈmeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['klɪəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɔːltəz] [ɔː(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

These	ancient	remains	are	therefore	very	clearly	those	of	altars	or	places	of	worship	.
这些	古老的	遗迹	是	所以	非常	清楚地	那些	的	祭坛	或者	地方	的	崇拜	.

因此，这些古代遗迹显然是祭坛或礼拜场所的遗迹。

[juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['riːdɪŋ] ['hɪgɪnz] - [reə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]

You	would	learn	all	that	is	known	of	them	by	reading	Higgins	'	rare	work	on	the
你	会	学习	全部	那	是	已知	的	他们	经过	阅读	希金斯	-	稀有的	工作	在	这

[raʊnd] ['taʊəz] ,

round	towers	,
圆形的	塔楼	,

阅读希金斯关于圆形塔楼的珍贵著作，你就能了解关于它们的一切已知信息。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

etc	.	,	in	the	British	Museum	.
ETC	.	,	在	这	英国	博物馆	.

等等，在大英博物馆。

[wɜːk] .

WORK	.
工作	.

工作。

['dʌtʃəs] . — [tuː; tə] [tæn] [ə; eɪ] ['tenɪs] [net] , [səʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɔɪld] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][draɪ]['ʌndə(r)]

Duchess	.	—	To	tan	a	tennis	net	,	soak	it	in	boiled	oil	,	and	let	it	dry	under
公爵夫人	.	—	到	棕褐色	一个	网球	网	,	浸泡	它	在	煮沸	油	,	和	让	它	干燥	在下面

['kʌvə(r)] ,

cover	,
覆盖	,

公爵夫人——要给网球网鞣制皮革，先把它浸泡在沸油里，然后放在遮蔽处晾干。

[hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

hung	up	in	the	air	.
悬挂	向上	在	这	空气	.

悬在空中。

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['flɜːrɪʃ] .

Your	writing	is	too	full	of	flourishes	.
你的	写作	是	也	满的	的	繁花	.

你的文字过于华丽辞藻。

[jʌŋ] ['mʌðə(r)] , ['helən] [siː] . — [get] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl] [wɪð] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪ] ['pætənz]

Young	Mother	,	Helen	C	.	—	Get	a	shilling	manual	with	knitting	and	crochet	patterns
年轻的	母亲	,	海伦	C	.	—	得到	一个	先令	手动的	和	针织	和	钩针编织	图案

.

:
.

年轻的母亲海伦·C.——花一先令就能买到一本包含编织和钩针图案的手册。

['aʊə(r)] [speɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Our	space	cannot	be	occupied	by	them	.
我们的	空间	不能	是	占领	经过	他们	.

我们的空间不能被他们占据。

['flɒrəns] ['gɒblə(r)] . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hæt] ['kliːnɪŋ] .

Florence	Gobbler	.	—	We	thank	you	for	your	communication	about	hat	cleaning	.
佛罗伦萨	火鸡	.	—	我们	感谢	你	为了	你的	沟通	关于	帽子	打扫	.

弗洛伦斯·戈布勒——感谢您就帽子清洗事宜与我们联系。

[kɔːts] . — ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lɒn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][kɔːl] ['sʌmə(r)]

Courts	.	—	Clothing	for	Ceylon	should	consist	of	what	we	here	call	summer
法院	.	—	衣服	为了	锡兰	应该	由	的	什么	我们	这里	称呼	夏天

['kləʊðɪŋ] — [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] - ['kʌlәd] ['kæmbrɪk] ,

clothing	—	white	and	pale	-	coloured	cambrics	,
衣服	—	白色的	和	苍白	-	有色	细布	,

法庭——锡兰的服装应该包括我们这里所说的夏季服装——白色和浅色的细棉布，

['tʌsɔː; 'tʌsə][ænd; ənd]['sʊərə][sɪlks] , ['veri] [θɪn]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , [sɪlk] [gɔːz] [wɛbs][fɔː(r); fə(r)]

tussore	and	Surah	silks	,	very	thin	cashmere	,	silk	gauze	webs	for
柞蚕	和	古兰经	帛	,	非常	薄的	羊绒	,	丝绸	纱布	网络	为了

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

undervests	,	etc	.
内衣	,	ETC	.

塔索尔丝绸和苏拉丝绸，极薄的羊绒，用于内衣的丝绸薄纱等。

[gəʊ][tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ]

Go	to	an	Indian	outfitter's	,	and	you	will	be	shown	the	materials	which
去	到	一个	印度	-	,	和	你	将要	是	所示	这	材料	哪个

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] .

are	the	most	suitable	.
是	这	最多	合适的	.

去印度服装店，他们会向你展示最合适的面料。

[tiː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [em] . — [ðə; ði][best] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['traɪsɪk(ə)l] - ['raɪdɪŋ][ɪz][ə; eɪ]['teɪlə(r)] - [meɪd]

T	.	A	.	and	C	.	M	.	—	The	best	dress	for	tricycle	-	riding	is	a	tailor	-	made
T	.	一个	.	和	C	.	M	.	—	这	最好的	裙子	为了	三轮车	-	骑术	是	一个	裁缝	-	制成

[ʃɔːt] ['hæbɪt] ,

short	habit	,
短的	习惯	,

TA 和 CM——骑三轮车的最佳着装是量身定制的短款上衣，

[ɔː(r)] [taɪt] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] ['nærəʊ] [klɒθ] [skɜːt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trɪmɪŋz] ,

or	tight	short	jacket	,	and	a	plain	narrow	cloth	skirt	,	without	any	trimmings	,
或者	紧的	短的	夹克	,	和	一个	清楚的	狭窄的	布	裙子	,	没有	任何	装饰	,

[fes'tuːn] , [ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] .

festooning	,	and	draping	.
装饰	,	和	垂褶	.

或者紧身短外套，搭配素色窄布裙，没有任何装饰、褶皱和垂坠。

[siː] . [siː] . — ['teɪb(ə)l] ['sentəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv]

C	.	C	.	—	Table	centres	are	much	used	for	dinner	parties	,	but	not	of
C	.	C	.	—	桌子	中心	是	很多	用过的	为了	晚餐	各方	,	但	不是	的

['gæðəd] [ʌp] [plʌʃ] .

gathered	up	plush	.
聚集	向上	豪华的	.

CC——餐桌中心装饰常用于晚宴，但不是用蓬松的绒布制成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [streɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][sɪlk] , ['dʒɜːmən]['kænvəs] , [ɔː(r)]['sætɪn] ['ʃiːtɪŋ] ,

They	are	made	of	straight	pieces	of	silk	,	German	canvas	,	or	satin	sheeting	,
他们	是	制成	的	直的	件	的	丝绸	,	德语	帆布	,	或者	缎	薄片	,

它们由直条状的丝绸、德国帆布或缎面布料制成。

- [wɪð] [æn; ən] [æ'pliːkeɪ] [ɒv; əv] ['plætɪd] [strɔː] , [ɔː(r)] [plʌʃ] [edʒd] [wɪð] [faɪn] [kɔːd] [ɔː(r)]

ornmented	with	an	appliqué	of	plaited	straw	,	or	plush	edged	with	fine	cord	or
-	和	一个	贴花	的	编织	稻草	,	或者	豪华的	边缘	和	美好的	绳索	或者

['tɪnsl] .

tinsel	.
箔	.

饰以编织稻草贴花，或饰以细绳或金属丝镶边的毛绒。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[mɔːd] . — [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l]

Maud	.	—	Go	to	the	police	office	and	inform	the	inspector	of	your	trouble
莫德	.	—	去	到	这	警察	办公室	和	通知	这	检查员	的	你的	麻烦

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd] ,

and	the	cruel	treatment	to	which	you	are	subjected	,
和	这	残忍的	治疗	到	哪个	你	是	受	,

莫德——去警察局，把你的遭遇和你遭受的残酷对待告诉警官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kwɔːtəz] ,

and	he	will	take	you	to	the	proper	quarters	,
和	他	将要	拿	你	到	这	恰当的	四分之一	,

他会带你到合适的地方。

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] .

where	you	may	obtain	a	separation	and	an	allowance	.
在哪里	你	可能	获得	一个	分离	和	一个	津贴	.

您可以在这里获得离职补偿金和津贴。

[duː; də] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌprɔvə'keiʃən]

Do	nothing	rashly	and	nothing	wrong	,	be	your	trials	and	provocations
做	没有什么	贸然	和	没有什么	错误的	,	是	你的	试验	和	挑衅

[wɒt] [ðeɪ] [meɪ] .

what	they	may	.
什么	他们	可能	.

不要鲁莽行事，不要做错事，无论你遭遇怎样的考验和挑衅。

[wɒt] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] [ɪn'diːd] ,

What	you	suggested	to	us	would	be	very	wrong	indeed	,
什么	你	建议	到	我们	会	是	非常	错误的	的确	,

你提出的建议确实大错特错。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [səʊ]['ʌndə(r)] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

and	we	think	and	hope	you	must	have	done	so	under	great	excitement	.
和	我们	思考	和	希望	你	必须	有	完毕	所以	在下面	伟大的	激动	.

我们认为并希望您当时一定非常激动。

[ɪf] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ækt][juː; jʊ] ['θɔːtləsli] [geɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləsi] ,

If	by	word	or	act	you	thoughtlessly	gave	cause	for	jealousy	,
如果	经过	单词	或者	行为	你	不经思考地	给予	原因	为了	妒忌	,

如果你无意中因言语或行为引起了他人的嫉妒，

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'laʊəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ]

you	might	not	obtain	the	separation	and	allowance	,	to	which	otherwise	you
你	可能	不是	获得	这	分离	和	津贴	,	到	哪个	否则	你

[kʊd; kəd] [leɪ] [dʒʌst] [kleɪm] .

could	lay	just	claim	.
可以	躺	只是	宣称	.

你可能无法获得你本应有权获得的离职补偿金和津贴。

[preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .

Pray	God	to	guide	you	and	preserve	you	from	evil	.
祈祷	上帝	到	指导	你	和	保存	你	从	邪恶的	.

祈求上帝指引你，保佑你远离邪恶。

[blʌʃ] [rəʊz] . — [ˌrekwɪ'eskæt] [ɪn] [peɪs] [miːnz] “ [rest] [ɪn] [piːs] .

Blush	Rose	.	—	Requiescat	in	pace	means	“	Rest	in	peace	.
脸红	玫瑰	.	—	安息	在	步伐	方法	“	休息	在	和平	.

腮红玫瑰。——Requiescat in pace 的意思是“安息吧”。

” ['lɒtə] . — [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn] [preə(r)] ['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [waɪl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,

”	Lotta	.	—	Try	to	live	much	in	prayer	during	each	day	while	at	your	business	,
”	洛塔	.	—	尝试	到	居住	很多	在	祷告	期间	每个	天	尽管	在	你的	商业	,

洛塔——在工作之余，尽量每天都多祷告。

[ɔː(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

or	in	little	intervals	of	leisure	.
或者	在	小的	间隔	的	闲暇	.

或者利用零碎的空闲时间。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ɔː(r)] “ [nɪ'glektɪŋ] [səʊ]

The	responsibility	of	either	turning	to	God	and	accepting	or	“	neglecting	so
这	责任	的	任何一个	转弯	到	上帝	和	接受	或者	〃	疏忽	所以

[greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] 〃 [laɪz][ɒn][juː; jʊ] .

great	salvation	〃	lies	on	you	.
伟大的	救恩	〃	谎言	在	你	.

是否归向神并接受救恩，或者“忽略如此伟大的救恩”，责任都在你身上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pʌpɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['biːɪŋ] ,

You	are	not	a	mere	puppet	,	but	a	reasonable	being	,
你	是	不是	一个	仅仅	木偶	,	但	一个	合理的	存在	,

你并非傀儡，而是一个有理智的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

and	have	been	given	to	distinguish	between	good	and	evil	.
和	有	到过	给定	到	区分	之间	好的	和	邪恶的	.

他们被赋予了分辨善恶的能力。

“ [jiː; jɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , 〃 [nɒt] “ [jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] . 〃

“	Ye	will	not	come	unto	Me	,	〃	not	“	Ye	shall	not	come	.	〃
〃	叶	将要	不是	来	到	我	,	〃	不是	〃	叶	将	不是	来	.	〃

“你们不会到我这里来”，而不是“你们必不来”。

“ [waɪ] [wɪl] [jiː; jɪ][daɪ] ?

“	Why	will	ye	die	?
〃	为什么	将要	是的	死	?

你们为何要死?

〃 [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

〃	etc	.
	ETC	.

“ETC。

[duː; də][nɒt][let] ['eniwʌn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [friː] [wɪl] .

Do	not	let	anyone	deceive	you	with	the	idea	that	you	have	no	free	will	.
做	不是	让	任何人	欺骗	你	和	这	主意	那	你	有	不	自由的	将要	.

不要让任何人用“你没有自由意志”这种说法欺骗你。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌstli] “ ['gæðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [struː] .

God	does	not	unjustly	“	gather	where	He	does	not	strew	.
上帝	做	不是	不公正的	〃	收集	在哪里	他	做	不是	胪	.

上帝不会无故地“聚集在他没有撒播的地方”。

〃 [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['sɜːvənt] ,

〃	He	had	already	given	the	one	pound	to	the	idle	servant	,
〃	他	有	已经	给定	这	一	磅	到	这	闲置的	仆人	,

他已经把那一英镑给了那个游手好闲的仆人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪdɪŋ] , [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['eni]

and	thus	supplied	the	means	for	trading	,	or	would	not	have	expected	any
和	因此	供应	这	方法	为了	贸易	,	或者	会	不是	有	预期的	任何

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

因此提供了交易的手段，或者说，他们不期望获得任何回报。

[meɪ] [hiː; hi] [gaɪd] [juː; jʊ] [əˈraɪt] .

May	He	guide	you	aright	.
可能	他	指导	你	好的	.

愿祂指引你走上正路。

['kɪti] . — [pə'hæps] [sʌm; səm]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ɔː(r)] ['væsəliːn] [maɪt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['rʌfnəs]

Kittie	.	—	Perhaps	some	glycerine	or	vaseline	might	remove	the	roughness
小猫	.	—	也许	一些	甘油	或者	凡士林	可能	消除	这	粗糙度

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

from	your	face	and	neck	.
从	你的	脸	和	脖子	.

Kittie——或许用一些甘油或凡士林可以去除你脸部和颈部的粗糙感。

[get] [sʌm; səm] [naɪs] ['nɜːsəri] ['hɛəwɔːʃ] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed]

Get	some	nice	nursery	hairwash	and	apply	it	to	the	skin	of	your	head
得到	一些	好的	苗圃	洗发水	和	申请	它	到	这	皮肤	的	你的	头

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [spʌndʒ] .

with	a	small	sponge	.
和	一个	小的	海绵	.

买一些适合婴儿使用的洗发水，用小海绵涂抹在头皮上。

['hæriz] [waɪf] . — [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪn]

Harry's	Wife	.	—	We	sympathise	with	you	in	your	trouble	and	your	sister	in
哈利的	妻子	.	—	我们	同情	和	你	在	你的	麻烦	和	你的	姐姐	在

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

her	sufferings	.
她	苦难	.

哈里的妻子——我们对你的困境和你妹妹的痛苦深表同情。

['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [preə(r)] ['bfəd] [ɪn] [feɪθ] , ['restɪŋ] [ɒn] [gɑːdz] ['prɒmɪsɪz] , [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]

Certainly	,	the	prayer	offered	in	faith	,	resting	on	God's	promises	,	will	certainly	be
当然	,	这	祷告	提供	在	信仰	,	休息	在	神的	承诺	,	将要	当然	是

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

当然，凭着信心，倚靠上帝的应许而献上的祷告，必会得到回应。

[hiː; hi] [huː] [bi'stəu] [feɪθ] [wɪl] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪft] [wɪð] ['feɪvə(r)] .

He	who	bestows	faith	will	accept	His	own	gift	with	favour	.
他	WHO	授予	信仰	将要	接受	他的	自己的	礼物	和	偏爱	.

赐予信仰的神，必会欣然接受祂所赐予的恩典。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

It	is	He	who	is	drawing	your	heart	towards	Him	.
它	是	他	WHO	是	绘画	你的	心	向	他	.

是祂在吸引你的心归向祂。

['emə] ['wɔːkə(r)] . — [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [friː] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [greɪz] - [ɪn] - [rəʊd] , ['dʌbljuː] . [siː] . ,

Emma	Walker	.	—	There	is	the	Royal	Free	Hospital	in	Gray's	-	inn	-	road	,	W	.	C	.	,
艾玛	沃克	.	—	那里	是	这	皇家	自由的	医院	在	格雷的	-	客栈	-	路	,	W	.	C	.	,

艾玛·沃克——格雷斯因路（Gray's-inn-road）上有一家皇家自由医院，邮编WC。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ,

for	the	relief	of	the	sick	poor	of	all	nations	,
为了	这	宽慰	的	这	生病的	贫穷的	的	全部	国家	,

为了救济世界各国患病贫困者，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [kleɪm] [bɪˈjɒnd] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd]

without	any	letter	of	recommendation	or	other	claim	beyond	sickness	and
没有	任何	信	的	推荐	或者	其他	宣称	超过	疾病	和

[ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n] .

destitution	.
赤贫	.

除了疾病和贫困之外，没有任何推荐信或其他证明。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] , [dʒeɪmz][es] . [blaɪθ] , [ˌiː es ˈkjuː] .

Write	to	the	secretary	,	James	S	.	Blyth	,	Esq	.
写	到	这	秘书	,	詹姆斯	S	.	布莱斯	,	先生	.

写信给秘书 James S. Blyth 先生。

[əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] , - [ɪn] - [ˈpeɪʃ(ə)nts][ænd; ənd] - , - [aʊt] - [ˈpeɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ˈænjuəli] [ˈʌndə(r)][ɪts]

About	2	,	000	in	-	patients	and	25	,	000	out	-	patients	are	annually	under	its
关于	2	,	-	在	-	患者	和	-	,	-	出去	-	患者	是	每年	在下面	它是

[keə(r)] . { - }

care	.	{	192	}
关心	.	{	-	}

该院每年收治约2000名住院病人和25000名门诊病人。{192}

[ˈbɪətrɪs] [məˈriː] . — [wʌn] .

Beatrice	Marie	.	—	1	.
贝娅特丽丝	玛丽	.	—	1	.

贝娅特丽丝·玛丽——1.

[ðə; ði] 16th [dʒʊˈlaɪ] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] . [ˌtuːˈtuː] .

The	16th	July	,	1869	,	was	a	Friday	.	2	.
这	16th	七月	,	-	,	曾是	一个	星期五	.	2	.

1869年7月16日是星期五。

[ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒn][gˈɜːlz] - [pets][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][vɒl] .

A	series	of	articles	on	girls	'	pets	was	given	in	vol	.
一个	系列	的	文章	在	女孩们	-	宠物	曾是	给定	在	卷	.

第 1 卷刊登了一系列关于女孩宠物的文章。

[ˌaɪ ˈviː] . , [ˈpeɪdʒɪz] - , - , - , [ænd; ənd] - .

iv	.	,	pages	83	,	274	,	602	,	and	731	.
四	.	,	页面	-	,	-	,	-	,	和	-	.

iv.，第 83、274、602 和 731 页。

[ə; eɪ] [dɑːk] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ˈsʌsɪks] . — [wen] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][daɪz] [ɪnˈtesteɪt] , [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,

A	Dark	Lady	and	Sussex	.	—	When	a	married	man	dies	intestate	,	having	children	,
一个	黑暗的	女士	和	苏塞克斯	.	—	什么时候	一个	已婚	男人	死亡	无遗嘱	,	拥有	孩子们	,

《黑发女郎与苏塞克斯》——当一个已婚男子去世且未留下遗嘱，并育有子女时，

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [kæn; kən] [kleɪm] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ,

the	widow	can	claim	one	-	third	of	his	property	,
这	寡妇	能	宣称	一	-	第三	的	他的	财产	,

遗孀可以继承他三分之一的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] - [θɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz]

and	the	remaining	two	-	thirds	are	divided	between	his	children	in	equal	portions
和	这	其余的	二	-	三分之一	是	分割	之间	他的	孩子们	在	平等的	部分

.

:

.

剩下的三分之二由他的孩子们均分。

[ɪf] [hiː; hi][daɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [kæn; kən] [kleɪm] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ,

If	he	die	without	children	,	the	widow	can	claim	one	-	half	of	his	property	,
如果	他	死	没有	孩子们	,	这	寡妇	能	宣称	一	-	一半	的	他的	财产	,

如果他去世时没有子女，遗孀可以继承他一半的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn]['i:kwəl] ['pɔ:ʃənz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][kɪn] .

and	the	rest	is	divided	in	equal	portions	between	his	nearest	of	kin	.
和	这	休息	是	分割	在	平等的	部分	之间	他的	最近的	的	亲属	.

其余部分由他的近亲均分。

" ['sʌsɪks] " [ɪz][kwaɪt] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [kleɪmz] ['teɪkɪŋ] ['presɪdəns]

"	Sussex	"	is	quite	wrong	in	his	ideas	respecting	a	brother's	claims	taking	precedence
"	苏塞克斯	"	是	相当	错误的	在	他的	想法	尊重	一个	兄弟	索赔	采取	优先权

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	those	of	the	widow	and	the	children	,
的	那些	的	这	寡妇	和	这	孩子们	,

"苏塞克斯"的观点完全错误，他认为兄弟的权利应该优先于遗孀和子女的权利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][məʊst][ˌʌn'dʒʌst] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔ:] .

and	it	would	be	most	unjust	if	such	were	the	law	.
和	它	会	是	最多	不公正	如果	这样的	是	这	法律	.

如果法律真是如此，那将极其不公正。

[ðə; ði] " [dɑ:k] ['leɪdi] " [raɪts] [wel] .

The	"	Dark	Lady	"	writes	well	.
这	"	黑暗的	女士	"	写	出色地	.

"黑夫人"文笔很好。

[prɪ'sɪlə] . — [jɔ:(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ni:dz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)]['daɪət]

Priscilla	.	—	Your	digestion	needs	attention	,	and	perhaps	your	diet
普里西拉	.	—	你的	消化	需求	注意力	,	和	也许	你的	饮食

[ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] .

and	mode	of	life	.
和	模式	的	生活	.

普里西拉——你的消化系统需要关注，或许你的饮食和生活方式也需要调整。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

If	you	get	a	bad	headache	whenever	you	read	for	long	at	a	time	,
如果	你	得到	一个	坏的	头痛	每当	你	读	为了	长的	在	一个	时间	,

如果你长时间阅读后就会头痛，

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] ?

why	do	you	attempt	it	?
为什么	做	你	试图	它	?

你为什么要尝试?

[ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

Read	a	little	from	time	to	time	,
读	一个	小的	从	时间	到	时间	,

偶尔读点书，

[ænd; ənd][rest][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [nɜ:vz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][breɪn] .

and	rest	your	eyes	and	the	feeble	nerves	connected	with	the	brain	.
和	休息	你的	眼睛	和	这	微弱	神经	连接	和	这	脑	.

让你的眼睛和与大脑相连的脆弱神经得到休息。

['ædəleɪd] . — [wɒt] [ju:; jʊ] [neɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ækts] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

Adelaide	.	—	What	you	name	are	designed	as	acts	expressing	respect	and
阿德莱德	.	—	什么	你	姓名	是	设计	作为	行为	表达	尊重	和

[ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [hu:m] [wi:; wi] ['wɜ:ʃɪp] [ɒn] [bendɪd] [ni:] .

veneration	for	Him	whom	we	worship	on	bended	knee	.
崇敬	为了	他	谁	我们	崇拜	在	弯曲	膝盖	.

阿德莱德——你们所列举的一切都是为了表达对祂的尊重和崇敬，我们跪拜祂。

[wi:; wi] ['kænɒt] ['entə(r)][mɔ:(r)] ['fʊli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] .

We	cannot	enter	more	fully	into	the	subject	of	your	letter	.
我们	不能	进入	更多的	完全	进入	这	主题	的	你的	信	.

我们无法就您来信的主题进行更深入的探讨。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈletə(r)] [saɪnd] “ [eɪd] .

We	have	no	remembrance	of	any	letter	signed	“	Ade	.
我们	有	不	纪念	的	任何	信	签名	”	阿德	.

我们不记得有任何署名为“Ade”的信件。

” [ˌæntwəˈnet] [ɑː(r)] . [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɪti] ,

”	Antoinette	R	.	informs	us	that	“	she	is	pretty	,
”	安托瓦内特	拉	.	通知	我们	那	”	她	是	漂亮的	,

安托瓦内特·R告诉我们，“她很漂亮，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ʃɒp] “ [steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

”	and	that	gentlemen	whom	she	serves	in	her	father's	shop	“	stare	at	her
”	和	那	先生们	谁	她	服务	在	她	父亲的	店铺	“	盯	在	她

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] . ” (?)

as	if	she	were	an	unseen	object	.	”	(	?	)
作为	如果	她	是	一个	看不见	目的	.	”	(	?	)

”而她在父亲的店里服务的那些绅士们“盯着她看，仿佛她是一个看不见的物体。”(？)

[wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

We	fail	to	understand	what	that	means	.
我们	失败	到	理解	什么	那	方法	.

我们无法理解这意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrezəluːtli] [traɪ][tuː; tə] [fəˈget] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	should	resolutely	try	to	forget	herself	,	and	give	her	whole	attention	to
她	应该	坚决地	尝试	到	忘记	她自己	,	和	给	她	所有的	注意力	到

[ˈselɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [glʌvz] ,

selling	her	father's	gloves	,
销售	她	父亲的	手套	,

她应该下定决心忘却自我，全心全意地卖掉父亲的手套。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ˈdʒuːljə][ef] . [iː] . [mʌst; məst] [kaʊnt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈvɜːrsəz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðem; ðəm]

Julia	F	.	E	.	must	count	the	feet	of	her	verses	,	so	as	to	get	them
朱莉娅	F	.	E	.	必须	数数	这	脚	的	她	诗句	,	所以	作为	到	得到	他们

[ˈiːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

Julia FE 必须数清她诗句的音步，才能使它们相等。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][tuː; tə][hæv; həv] [naɪn] [fiːt] [ɪn] [wʌn] [laɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] .

It	will	not	do	to	have	nine	feet	in	one	line	and	eight	in	another	.
它	将要	不是	做	到	有	九	脚	在	一	线	和	八	在	其他	.

一行九英尺，另一行八英尺，这样不行。

“ [ˈhev(ə)n] ” [ænd; ənd] “ [ˈdrɪvn] ” [duː; də][nɒt] [raɪm] ,

“	Heaven	”	and	“	driven	”	do	not	rhyme	,
”	天堂	”	和	”	驱动	”	做	不是	韵	,

“Heaven”和“driven”并不押韵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪm][tuː; tə][ə; eɪ] “ [ˈskaɪlɑːk] ” [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

and	in	the	poem	to	a	“	Skylark	”	here	are	many	mistakes	in	the	length
和	在	这	诗	到	一个	“	云雀	”	这里	是	许多	错误	在	这	长度

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] .

of	the	feet	.
的	这	脚	.

在《致云雀》这首诗中，关于脚的长度有很多错误。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[tuː; tə][æn; ən][ɪn'vælɪd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] “ [θɔːts] [ðæt] [ə'pres] ” [ænd; ənd]

to	an	invalid	the	pleasure	of	writing	down	the	“	thoughts	that	oppress	”	and
到	一个	无效的	这	乐趣	的	写作	向下	这	“	想法	那	压迫	”	和

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [bɜːn] ” [ɪz] ['veri] [greɪt] ,

“	the	words	which	burn	”	is	very	great	,
“	这	字	哪个	烧伤	”	是	非常	伟大的	,

对于病人来说，把“压抑的思绪”和“灼烧的话语”写下来是一种莫大的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪz] ['eksələnt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

and	the	relief	is	excellent	both	for	brain	and	the	feelings	.
和	这	宽慰	是	出色的	两个都	为了	脑	和	这	情怀	.

这种缓解作用对大脑和情绪都有极佳的效果。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] . — [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri]

An	English	Voice	from	Ireland	.	—	We	certainly	could	not	advise	you	to	marry
一个	英语	嗓音	从	爱尔兰	.	—	我们	当然	可以	不是	建议	你	到	结婚

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] “ ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [rɪ'spekt] ” [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm]

under	the	circumstances	that	you	“	neither	love	nor	respect	”	the	man	to	whom
在下面	这	情况	那	你	“	两者都不	爱	也不	尊重	”	这	男人	到	谁

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

you	have	promised	your	hand	.
你	有	承诺	你的	手	.

来自爱尔兰的英语之声——我们当然不会建议你在“既不爱也不尊重”你已许配给他的男人的情况下结婚。

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

Perhaps	you	do	not	know	your	own	mind	,
也许	你	做	不是	知道	你的	自己的	头脑	,

或许你并不了解自己的想法。

[ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk][tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ['faɪnəli] .

and	had	better	ask	to	wait	a	year	before	you	decide	finally	.
和	有	更好的	问	到	等待	一个	年	前	你	决定	最后	.

最好要求等一年再做最终决定。

['mɛəriən] , ['njuːkɑːsl] . — [ðə; ði] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] . [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði]

Marion	,	Newcastle	.	—	The	new	volume	of	the	G	.	O	.	P	.	begins	with	the
玛丽昂	,	纽卡斯尔	.	—	这	新的	体积	的	这	G	.	哦	.	P	.	开始	和	这

[nəʊ'vembə(r)] [pɑːt] .

November	part	.
十一月	部分	.

纽卡斯尔的马里恩报道——共和党新一卷从11月刊开始。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] “ [tiː] ” [ænd; ənd] ['dɒtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] “

You	could	improve	your	writing	by	crossing	your	“	t's	”	and	dotting	your	“
你	可以	提升	你的	写作	经过	过境	你的	“	是的	”	和	点缀	你的	“

[aɪz] .

i's	.
是	.

你可以通过注意拼写错误（比如把“t”上的横线划掉，把“i”上的点点缀好）来提高你的写作水平。

” ['rɪli] . — [ðə; ði] ['mɔːlvən] [həʊm] [ɒv; əv] [rest] [mait] [suːt][juː; jʊ] .

”	Rilly	.	—	The	Malvern	Home	of	Rest	might	suit	you	.
”	里利	.	—	这	马尔文	家	的	休息	可能	套装	你	.

“里利——马尔文疗养院或许适合你。”

[pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒn] .

Particulars	**may**	**be**	**had**	**from**	**the**	**Hon**	**.**
细节	可能	是	有	从	这	尊敬的	.

详情可向尊敬的先生/女士咨询。

['mɪsɪz] . ['hjuːit] , ['bɑrnərdz] [griːn] , [greɪt] ['mɔːlvən] .

Mrs	**.**	**Hewett**	**,**	**Barnard's**	**Green**	**,**	**Great**	**Malvern**	**.**
太太	.	休伊特	,	巴纳德的	绿色的	,	伟大的	马尔文	.

休伊特夫人，巴纳德格林，大马尔文。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [fɜːn] [haʊs] , ['koʊlzˌhɪl] , ['wɔrikʃiə] , ['stændɪŋ] [haɪ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

There	**is**	**also**	**Fern**	**House**	**,**	**Coleshill**	**,**	**Warwickshire**	**,**	**standing**	**high**	**,**	**having**	**a**	**large**
那里	是	还	蕨类	房子	,	科尔希尔	,	沃里克郡	,	常设	高的	,	拥有	一个	大的

['gɑːd(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

garden	**,**	**etc**	**.**
花园	,	ETC	.

还有位于沃里克郡科尔斯希尔的蕨屋，地势较高，拥有一个大花园等等。

[ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [tuː; tə] [mɪs] [praɪs] , [fɜːn] [haʊs] , ['koʊlzˌhɪl] , ['wɔrikʃiə] .

Apply	**for**	**terms**	**to**	**Miss**	**Price**	**,**	**Fern**	**House**	**,**	**Coleshill**	**,**	**Warwickshire**	**.**
申请	为了	条款	到	错过	价格	,	蕨类	房子	,	科尔希尔	,	沃里克郡	.

请将条款申请提交至沃里克郡科尔希尔蕨屋的普莱斯小姐。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] .

We	**think**	**that**	**one**	**of**	**these**	**might**	**suit**	**you**	**.**
我们	思考	那	一	的	这些	可能	套装	你	.

我们认为其中一款可能适合您。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['bedruːm] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] 17s .

If	**a**	**boarder**	**were**	**willing**	**to**	**share**	**a**	**bedroom**	**,**	**the**	**charge**	**would**	**be**	**17s**	**.**
如果	一个	边境	是	愿意的	到	分享	一个	卧室	,	这	收费	会	是	17s	.

如果房客愿意与他人合住一间卧室，费用为 17 先令。

[pə(r)] [wiːk] , ['evriθɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪk'sept] ['wɒʃɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] 9d .

per	**week**	**,**	**everything**	**included**	**except**	**washing**	**,**	**which**	**would**	**be**	**9d**	**.**
每	星期	,	一切	包括	除了	洗涤	,	哪个	会	是	9d	.

每周费用包含除洗衣以外的所有项目，洗衣费用为 9d。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

a	**dozen**	**.**
一个	打	.

一打。

['æni] . — [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['klɜːdʒi] [rɪ'liːf] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Annie	**.**	**—**	**The**	**office**	**of**	**the**	**Poor**	**Clergy**	**Relief**	**Corporation**	**,**
安妮	.	—	这	办公室	的	这	贫穷的	牧师	宽慰	公司	,

安妮——贫困神职人员救济公司办公室

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd][ɪn] ['temprəri] [dɪ'stres] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['widəuz]

an	**institution**	**intended**	**to**	**give**	**aid**	**in**	**temporary**	**distress**	**to**	**them**	**,**	**their**	**widows**
一个	机构	故意的	到	给	援助	在	暂时的	痛苦	到	他们	,	他们的	寡妇

, [ɔː(r)] ['ɔːrfənz] ,

,	**or**	**orphans**	**,**
,	或者	孤儿	,

旨在为他们、他们的遗孀或孤儿提供暂时援助的机构

[ɪz][æt; ət] - , [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] - [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .

is	**at**	**36**	**,**	**Southampton**	**-**	**street**	**,**	**Strand**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**
是	在	-	,	南安普顿	-	街道	,	斯特兰德	,	W	.	C	.

地址：西海岸斯特兰德南安普顿街36号

['θaɪrə] [ænd; ənd] ['kæsi] . — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] “ ['juːʒuəl] [taɪm] ” [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɑːnsəz] .

Thyra	and	Cassy	.	—	There	is	no	“	usual	time	”	for	giving	answers	.
蒂拉	和	卡西	.	—	那里	是	不	“	通常	时间	”	为了	给予	答案	.

蒂拉和卡西——给出答案没有“通常的时间”。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

There	is	very	little	space	allowed	for	putting	them	in	.
那里	是	非常	小的	空间	允许	为了	推杆	他们	在	.

放置它们的空间非常有限。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['twiːzəz] [ænd; ənd] ['pʌmɪs] - [stəʊn] [ɪz][ɔːl]

In	reference	to	your	question	,	the	use	of	tweezers	and	pumice	-	stone	is	all
在	参考	到	你的	问题	,	这	使用	的	镊子	和	浮石	-	石头	是	全部

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] .

that	we	can	recommend	.
那	我们	能	推荐	.

关于您的问题，我们只能建议使用镊子和浮石。

['ɑːnti] ['lɔːri; 'lɔri] . — [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði][mæn]

Auntie	Laurie	.	—	Your	parents	'	objection	to	an	engagement	with	the	man
阿姨	劳里	.	—	你的	父母	-	异议	到	一个	订婚	和	这	男人

[juː; jʊ] [neɪm] [ɪz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

you	name	is	fully	justified	by	his	conduct	.
你	姓名	是	完全	合理的	经过	他的	执行	.

劳瑞阿姨——你父母反对你和你提到的那个男人订婚，他的行为完全合情合理。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,

The	fact	that	he	has	endeavoured	to	induce	you	,	a	minor	,
这	事实	那	他	有	努力	到	诱导	你	,	一个	次要的	,

他试图引诱你，一个未成年人，这一事实

[tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] “ ['mæri] [hɪm] ['siːkrətli] ,

to	rebel	against	them	and	“	marry	him	secretly	,
到	反叛	反对	他们	和	“	结婚	他	偷偷	,

反抗他们并“秘密嫁给他”，

” [ʃəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)l] .

”	shows	him	to	be	devoid	of	all	honour	and	right	principle	.
”	演出	他	到	是	缺乏	的	全部	荣誉	和	正确的	原则	.

这表明他毫无荣誉感和正义原则。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , ['wiːknəs] , [ænd; ənd]

He	is	taking	a	disgraceful	advantage	of	your	youth	,	weakness	,	and
他	是	采取	一个	可耻	优势	的	你的	青年	,	弱点	,	和

[ˌɪnɪk'spɪəriəns] .

inexperience	.
缺乏经验	.

他无耻地利用了你的年轻、软弱和缺乏经验。

[mɔːd] [skɒt] . — [wʌn] .

Maude	Scott	.	—	1	.
莫德	斯科特	.	—	1	.

莫德·斯科特——1.

[wen] [ə; eɪ] ['semətri] [ɪz] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæz; həz]

When	a	cemetery	is	closed	it	is	generally	because	the	neighbourhood	has
什么时候	一个	公墓	是	关闭	它	是	一般来说	因为	这	邻里	有

[bɪ'kʌm] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

become	overcrowded	near	it	.
变得	过度拥挤	靠近	它	.

墓地关闭通常是因为附近社区人口过于密集。

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['semətri] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] . [ˌtuː'tuː] .

We	never	heard	of	a	cemetery	being	re	-	opened	.	2	.
我们	绝不	听到	的	一个	公墓	存在	关于	-	打开	.	2	.

我们从未听说过有墓地重新开放。2.

[ðə; ðɪ] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʊdz] [wɔːn] [baɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['laɪnɪŋz] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

The	colours	of	the	hoods	worn	by	clergymen	and	their	linings	show	the	university
这	颜色	的	这	引擎盖	磨损	经过	神职人员	和	他们的	衬里	展示	这	大学

[ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] .

or	college	from	which	they	come	.
或者	大学	从	哪个	他们	来	.

神职人员所穿的兜帽及其内衬的颜色显示了他们所属的大学或学院。

[ə; eɪ] [pə'plekst] [wʌn] . — [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['remədi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz]['gəʊldən] ['ɔɪntmənt] .

A	Perplexed	One	.	—	We	know	of	no	remedy	so	good	as	golden	ointment	.
一个	困惑	一	.	—	我们	知道	的	不	补救	所以	好的	作为	金的	软膏	.

困惑者——我们所知的良药，没有比金膏更好的了。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [mʌst; məst]

But	why	not	consult	a	doctor	,	as	your	house	and	its	surroundings	must
但	为什么	不是	咨询	一个	医生	,	作为	你的	房子	和	它是	周围环境	必须

[biː; bi][ɪn] [fɔːlt] ?

be	in	fault	?
是	在	过错	?

但为什么不咨询医生呢？肯定是你的房子和周围环境出了问题。

[ə; eɪ] ['skɔtʃˌwumən] . — “ ['edwəd] ['gærət] ” [ɪz][ðə; ðɪ][nɒm][diː] [pluːm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi]

A	Scotchwoman	.	—	“	Edward	Garrett	”	is	the	nom	de	plume	under	which	Isabella	Fyvie
一个	苏格兰女人	.	—	“	爱德华	加勒特	”	是	这	诺姆	德	羽	在下面	哪个	伊莎贝拉	菲维

['meɪəʊ][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ,

Mayo	has	written	several	popular	works	,
蛋黄酱	有	书面	一些	受欢迎的	作品	,

一位苏格兰女性——“爱德华·加勒特”是伊莎贝拉·菲维·梅奥的笔名，她曾用这个笔名创作过多部畅销作品。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , “ [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] , ” [ænd; ənd] “ ['priːmiəmz] [peɪd] [tuː; tə]

amongst	others	,	“	Occupations	of	a	Retired	Life	,	”	and	“	Premiums	Paid	to
在	其他的	,	“	职业	的	一个	退休	生活	,	”	和	“	保费	有薪酬的	到

[ɪk'spɪərɪəns] .

Experience	.
经验	.

其中还包括“退休生活的职业”和“经验的回报”。

” [və'dʒɪnɪə] [mɔːd] . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ]

”	Virginia	Maud	.	—	We	could	not	answer	your	letter	at	the	length	you
”	弗吉尼亚州	莫德	.	—	我们	可以	不是	回答	你的	信	在	这	长度	你

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

弗吉尼亚·莫德——我们无法按照您所期望的篇幅回复您的来信，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləmz] .

as	we	have	no	space	in	our	columns	.
作为	我们	有	不	空间	在	我们的	列	.

因为我们的栏目里没有空间了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'dvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri] , [g'ɜːlz] - ['frendli] [sə'saɪəti] , ['sentrəl]

We	should	advise	you	to	write	to	the	secretary	,	Girls	'	Friendly	Society	,	central
我们	应该	建议	你	到	写	到	这	秘书	,	女孩们	-	友好的	社会	,	中央

['ɒfɪs] , [θriː] ,

office	,	3	,
办公室	,	3	,

我们建议您写信给女孩友好协会中央办公室秘书，地址：3,

[vɪk'tɔːriə] ['mænʃənz] , [vɪk'tɔːriə] - [striːt] , ['westmɪnstə(r)] , [es] . ['dʌbljuː] . , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ]
Victoria Mansions , Victoria - street , Westminster , S . W . , with a view to joining
维多利亚 豪宅 , 维多利亚 - 街道 , 威斯敏斯特 , S . W . , 和 一个 看法 到 加入
[ðə; ði][g'ɜːlz] - ['frendli] [sə'saɪəti] ,
the Girls ' Friendly Society ,
这 女孩们 - 友好的 社会 ,

维多利亚大厦，维多利亚街，威斯敏斯特，SW，有意加入女子友好协会，

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .
which will offer you all the aid and information you may require .
哪个 将要 提供 你 全部 这 援助 和 信息 你 可能 要求 .

它将为您提供您可能需要的所有帮助和信息。

['lɪli] . — [ten] ['ekstrə] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
Lily . — Ten extra summer and Christmas numbers have now been published .
百合 . — 十 额外的 夏天 和 圣诞节 数字 有 现在 到过 已发布 .

莉莉——现已出版了十期额外的夏季和圣诞节特刊。

[hɜːmənz] ['sɜːvənt] . — ['embə(r)] [wiːk] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɔtjuə] ['tempərə] , [θruː] [ðə; ði]
Hermon's Servant . — Ember Week is a corruption of Quatuor tempora , through the
赫尔蒙的 仆人 . — 余烬 星期 是 一个 腐败 的 四重奏 时间 , 通过 这
[dʌtʃ] - [ænd; ənd]['dʒɜːmən] - .
Dutch Quatemper and German Quatember .
荷兰语 - 和 德语 - .

Hermon's Servant.—Ember Week 是 Quatuor tempora 的讹误，源自荷兰语 Quatemper 和德语 Quatember。

[ðə; ði][fɔː(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] [ˌkwɔdrə'dʒesimə] ['sʌndeɪ] , [wɪt] ['sʌndeɪ] , ['hɒliruːd] [deɪ] (
The four times are after Quadragesima Sunday , Whit Sunday , Holyrood Day (
这 四 时代 是 后 四重奏 星期日 , 惠特 星期日 , 霍利鲁德 天 (
[sep'tembə(r)]) , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːsiəz] [deɪ] ([dɪ'sembə(r)]) .
September) , and St . Lucia's Day (December) .
九月) , 和 英石 . 露西亚的 天 (十二月) .

这四个时间分别是四旬斋主日、圣灵降临节主日、圣十字日（九月）和圣露西亚节（十二月）。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [p'ɜːsənz] [sæt][ɪn] ['embəz] [ɔː(r)] ['æʃɪz] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]
The ancient belief that persons sat in embers or ashes on those days is without
这 古老的 信仰 那 人 卫星 在 余烬 或者 灰烬 在 那些 天 是 没有
[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
foundation .
基础 .

古代认为人们会在那些日子里坐在余烬或灰烬中的说法毫无根据。

[rɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] . — [kə'neri] - [klɔːz] [wen] [tuː] [lɒŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]
Rance and Gypsy . — Canaries ' claws when too long can be cut with a small
兰斯 和 吉普赛人 . — 金丝雀 - 爪子 什么时候 也 长的 能 是 切 和 一个 小的
[peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] ['sɪzəz] ,
pair of sharp scissors ,
一对 的 锋利的 剪刀 ,

兰斯和吉普赛——金丝雀的爪子太长可以用一把锋利的小剪刀剪掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
but it is a very delicate business to perform .
但 它 是 一个 非常 精美的 商业 到 履行 .

但这却是一项非常微妙的操作。

['pɔːrʃə] . — [jɔː(r); jə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [kɑːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][kaɪnd][ɪn'kwaɪərɪz][ɪz][æn; ən]

Portia	**.**	**—**	**Your**	**sending**	**out**	**cards**	**of**	**thanks**	**for**	**kind**	**inquiries**	**is**	**an**
波西亚	.	—	你的	发送	出去	牌	的	谢谢	为了	种类	查询	是	一个

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [meɪd]

intimation	**that**	**you**	**are**	**prepared**	**to**	**receive**	**the**	**visits**	**of**	**the**	**friends**	**who**	**made**
暗示	那	你	是	准备	到	收到	这	访问	的	这	朋友们	WHO	制成

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

波西亚——你向前来问候的朋友们寄送感谢卡，表明你已准备好迎接他们的来访。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That	**will**	**decide**	**the**	**time**	**for**	**you**	**.**
那	将要	决定	这	时间	为了	你	.

这将决定你的时机。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [kɑːdz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd] [ɪn'truːsɪv] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ,

Until	**you**	**send**	**the**	**cards**	**,**	**they**	**would**	**be**	**most**	**indiscreet**	**and**	**intrusive**	**in**	**calling**	**,**
直到	你	发送	这	牌	,	他们	会	是	最多	轻率	和	侵入性的	在	呼叫	,

在你寄出贺卡之前，他们会非常不谨慎、非常烦人地打电话。

[ən'les] [ðə; ði] ['veri] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd]

unless	**the**	**very**	**nearest**	**relations**	**,**	**or**	**an**	**exceptionally**	**intimate**	**and**	**privileged**
除非	这	非常	最近的	关系	,	或者	一个	非常	亲密的	和	特权

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

除非是至亲至爱，或是关系极其亲密且享有特权的挚友。

[rəʊ'wiːnə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][raɪd] [aʊt]

Rowena	**.**	**—**	**It**	**is**	**a**	**fixed**	**and**	**general**	**rule**	**that**	**for**	**a**	**girl**	**to**	**ride**	**out**
罗文娜	.	—	它	是	一个	固定的	和	一般的	规则	那	为了	一个	女孩	到	骑	出去

['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪk'spiːdiənt] .

only	**with**	**a**	**riding**	**master**	**is**	**very**	**far**	**from**	**expedient**	**.**
仅有的	和	一个	骑术	掌握	是	非常	远的	从	权宜	.

罗文娜——对于一个女孩来说，只和骑术教练一起骑马是非常不明智的，这是一条既定的普遍规则。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)] ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd]

Of	**course**	**,**	**if**	**he**	**were**	**an**	**uncle**	**or**	**brother**	**,**	**or**	**a**	**very**	**old**	**and**
的	课程	,	如果	他	是	一个	叔叔	或者	兄弟	,	或者	一个	非常	老的	和

[rɪ'spektəbl] ['mærid] [mæn] ,

respectable	**married**	**man**	**,**
可敬	已婚	男人	,

当然，如果他是叔叔或兄弟，或者是一位德高望重的年长已婚男士，

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['les(ə)nd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [siː] [sændz]

the	**objection**	**would**	**be**	**lessened**	**,**	**especially**	**if**	**riding**	**up**	**and**	**down**	**the**	**sea**	**sands**
这	异议	会	是	减少	,	尤其	如果	骑术	向上	和	向下	这	海	沙子

[ɪn] [fʊl] [saɪt] ,

in	**full**	**sight**	**,**
在	满的	视线	,

如果骑车在海边沙滩上来回穿梭，完全暴露在众目睽睽之下，那么反对意见就会减少。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [raɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

instead	**of**	**taking**	**a**	**country**	**ride**	**out**	**of**	**sight**	**.**
反而	的	采取	一个	国家	骑	出去	的	视线	.

而不是驱车前往郊外。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪdi][ɔː(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ðəʊ] [kwaɪt] [jʌŋ] .

There	**should**	**always**	**be**	**a**	**second**	**lady**	**or**	**a**	**brother**	**,**	**though**	**quite**	**young**	**.**
那里	应该	总是	是	一个	第二	女士	或者	一个	兄弟	,	尽管	相当	年轻的	.

应该总会有第二个女人或弟弟，虽然年纪要小一些。

[dʒɜːˈbəʊə][ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['letə(r)] ,

Jerboa	is	thanked	for	her	kind	letter	,
跳鼠	是	谢谢	为了	她	种类	信	,

感谢Jerboa的友好来信。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)] [fiːlz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	Editor	feels	much	obliged	to	those	who	proposed	his	health	at	the
和	这	编辑	感觉	很多	有义务	到	那些	WHO	建议的	他的	健康	在	这

['dɪnə(r)] ['pɑːti] “ [dʒɜːˈbəʊə] ” [ə'tendɪd] .

dinner	party	“	Jerboa	”	attended	.
晚餐	派对	“	跳鼠	”	参加	.

编辑对在“跳鼠”参加的晚宴上祝他身体健康的各位深表感激。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː] [lɒŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪnz] .

She	makes	the	tails	of	her	letters	too	long	below	the	lines	.
她	制作	这	尾巴	的	她	信件	也	长的	以下	这	线条	.

她写的字母尾巴太长，超出横线。

[ðəʊz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [leŋkθ; leŋθ] .

Those	above	are	of	a	suitable	and	prettier	length	.
那些	多于	是	的	一个	合适的	和	更漂亮	长度	.

以上这些长度更合适也更漂亮。

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˌkɒrə'spɒnd] .

Make	them	correspond	.
制作	他们	对应	.

使它们对应。

[prɪ'sɪlə] [meɪ] ['prɒbəbli] [ˌaʊt'grəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hedeikiz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] .

Priscilla	may	probably	outgrow	her	headaches	,	as	she	is	so	young	.
普里西拉	可能	大概	不再适合	她	头痛	,	作为	她	是	所以	年轻的	.

普里西拉年纪还小，也许长大后就不会再头痛了。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] .

They	may	arise	from	various	causes	.
他们	可能	出现	从	各种各样的	原因	.

它们可能由多种原因引起。

[ðʌs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'skraɪb] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

Thus	,	we	could	not	prescribe	without	due	acquaintance	with	her	constitution
因此	,	我们	可以	不是	规定	没有	到期的	熟人	和	她	宪法

[ænd; ənd] ['meni] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	many	surrounding	circumstances	.
和	许多	周围	情况	.

因此，在不充分了解她的体质和许多周围情况的情况下，我们不能给她开药。

[ə; eɪ] [kɒ'ket] .

A	COQUETTE	.
一个	卖弄风情的人	.

一个轻佻的女人。

['luːi] . — [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [druː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Louie	.	—	Your	informant	was	right	,	and	probably	drew	his	information
路易	.	—	你的	线人	曾是	正确的	,	和	大概	画	他的	信息

[frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . [biː] . ['ɛlɪsɪz] [wɜːk] ,

from	Major	A	.	B	.	Ellis's	work	,
从	主要的	一个	.	B	.	埃利斯的	工作	,

路易——你的线人说得没错，他的信息很可能来自艾布·埃利斯少校的著作。

[ɪn'taɪtld] “ [west] ['æfrɪkən] ['aɪləndz] , ” ['pʌblɪʃt] [lɑːst] [jɪə(r)] .

entitled	“	West	African	Islands	,	”	published	last	year	.
标题	“	西方	非洲	岛屿	,	”	已发布	最后的	年	.

题为《西非岛屿》，于去年出版。

[kə'neri] [hæv; həv][nəʊ] [sɒŋ] [ɪn][ðeə(r)][waɪld] [steɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] ,

Canaries	have	no	song	in	their	wild	state	;	it	is	of	artificial	origin	,
金丝雀	有	不	歌曲	在	他们的	荒野	状态	;	它	是	的	人造的	起源	,

金丝雀在野外没有鸣叫声；这种鸣叫声是人工发明的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] ['aʊə(r)] [bɜːdz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ʃrɪl] [tʃɜːp] .

and	the	song	our	birds	give	us	in	no	way	resembles	their	natural	shrill	chirp	.
和	这	歌曲	我们的	鸟类	给	我们	在	不	方式	类似	他们的	自然的	尖锐	啁啾	.

我们听到的鸟鸣声与它们自然界尖锐的鸣叫声完全不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn]['keɪdʒɪz][nɪə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][bɜːdz] [ɔːl'redi] [treɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

They	are	placed	in	cages	near	those	of	birds	already	trained	to	sing	,
他们	是	放置	在	笼子	靠近	那些	的	鸟类	已经	受过训练	到	唱歌	,

它们被放置在靠近那些已经训练好唱歌的鸟的笼子里。

[ænd; ənd] [wen] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ðeɪ] [straɪv] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [nəʊts]

and	when	accustomed	to	imprisonment	they	strive	hard	to	imitate	the	notes
和	什么时候	习惯	到	监禁	他们	努力	难的	到	模拟	这	笔记

[ɒv; əv][ðeə(r)]['edʒukeɪtɪd] ['feloʊz] .

of	their	educated	fellows	.
的	他们的	受过教育	伙伴们	.

习惯了监狱生活后，他们努力模仿受过教育的同伴的音符。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri] ['aɪləndz] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒn][hænd][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv]

The	natives	of	the	Canary	Islands	keep	a	large	stock	on	hand	in	process	of
这	本地人	的	这	金丝雀	岛屿	保持	一个	大的	库存	在	手	在	过程	的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

加那利群岛的居民会储备大量牲畜进行训练。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [treɪnd] [ænd; ənd] [tɔːt] ['nætʃ(ə)rəli] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt][bɜːdz] .

The	young	of	those	trained	and	taught	naturally	learn	from	the	parent	birds	.
这	年轻的	的	那些	受过训练	和	教授	自然	学习	从	这	父母	鸟类	.

经过训练和教导的幼鸟自然会从父母鸟身上学习。

['elə] [braʊn] . — [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [diː]['medətʃiː][ɪz]['əʊnli][fɔːr] [fiːt] 11½ ['ɪntʃɪz] [ɪn]

Ella	Brown	.	—	The	statue	of	the	Venus	de	Medici	is	only	4	feet	11½	inches	in
艾拉	棕色的	.	—	这	雕像	的	这	金星	德	美第奇家族	是	仅有的	4	脚	11½	英寸	在

[haɪt] .

height	.
高度	.

艾拉·布朗——维纳斯·德·美第奇雕像只有 4 英尺 11½ 英寸高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kliˌɑməˌniz] , [ɒv; əv] ['æθənz] , [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	believed	to	be	the	production	of	Cleomenes	,	of	Athens	,	of	the
它	是	相信	到	是	这	生产	的	克莱门氏菌	,	的	雅典	,	的	这

['sekənd] ['sentʃəri] .

second	century	.
第二	世纪	.

据信这是公元二世纪雅典人克莱奥梅尼斯的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪg'zuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [nɪə(r)]['tiːvəʊli] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv] ['heɪdrɪən] ,

It	was	exhumed	in	the	seventh	century	near	Tivoli	,	in	the	villa	of	Hadrian	,
它	曾是	已挖掘	在	这	第七	世纪	靠近	蒂沃利	,	在	这	别墅	的	哈德良	,

它于七世纪在蒂沃利附近的哈德良别墅被挖掘出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn] - , [baɪ]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][θriː] . , [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]

and	was	removed	in	1680	,	by	Cosmo	III	.	,	to	the	Imperial
和	曾是	已移除	在	-	,	经过	宇宙	三、	.	,	到	这	帝国

['gæləri] [æt; ət] ['flɒrəns] ,

Gallery	at	Florence	,
画廊	在	佛罗伦萨	,

1680年，科斯莫三世将其移至佛罗伦萨的皇家画廊。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['medətʃiː] ['pæləs] [æt; ət] [rəʊm] .

from	the	Medici	Palace	at	Rome	.
从	这	美第奇家族	宫殿	在	罗马	.

来自罗马的梅第奇宫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː][ɪ'lev(ə)n] ['piːsɪz] [wen] [dɪ'skʌvəd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] , [wʌn] [ɑːm]

It	was	broken	into	eleven	pieces	when	discovered	,	all	in	a	perfect	state	,	one	arm
它	曾是	破碎的	进入	十一	件	什么时候	发现	,	全部	在	一个	完美的	状态	,	一	手臂

['əʊnli] ['mɪsɪŋ] ,

only	missing	,
仅有的	丢失的	,

它被发现时已断成十一块，但其余部分都完好无损，只缺少一只手臂。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] .

which	has	been	added	.
哪个	有	到过	额外	.

已添加。

[twɪn] ['sɪstəz] . — [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Twin	Sisters	.	—	The	5th	of	June	,	1876	,	was	a	Monday	.
双	姐妹	.	—	这	5th	的	六月	,	-	,	曾是	一个	周一	.

双子姐妹——1876 年 6 月 5 日是星期一。

[siː] . [ɒv; əv] ['ruːdɑːlʃtæt] , ['aɪdə] , [ænd; ənd] ['stelə] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] ['vɜːrsəz]

C	.	of	Rudolstadt	,	Ida	,	and	Stella	.	—	We	are	inundated	with	verses
C	.	的	鲁多尔施塔特	,	艾达	,	和	斯特拉	.	—	我们	是	被淹没	和	诗句

[frɒm; frəm][gˈɜːlz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] ;

from	girls	,	young	and	untaught	;
从	女孩们	,	年轻的	和	未受过教育	;

C. 鲁多尔施塔特、伊达和斯特拉——我们被年轻、未经教育的女孩们的诗歌淹没了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	,	as	a	rule	,	the	same	opinion	and	criticism	would	be	suitable	for
和	,	作为	一个	规则	,	这	相同的	观点	和	批评	会	是	合适的	为了

[ɔːl] [ə'laɪk] .

all	alike	.
全部	同样	.

而且，一般来说，同样的观点和批评也适用于所有人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] “ ['aɪdəz] ” ['vɜːrsəz] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['betə(r)][tuː; tə] [kʌm] ;

But	in	the	case	of	“	Ida's	”	verses	there	is	some	promise	of	better	to	come	;
但	在	这	案件	的	“	艾达的	”	诗句	那里	是	一些	承诺	的	更好的	到	来	;

但就“艾达”的诗句而言，似乎预示着未来会更好；

[æz; əz] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɪðəm] .

as	,	at	least	,	she	has	a	good	ear	for	rhythm	.
作为	,	在	至少	,	她	有	一个	好的	耳朵	为了	韵律	.

至少，她对节奏很有感觉。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪk] [iːtʃ] [laɪn]

Our	young	friend	with	the	long	name	should	count	the	feet	and	make	each	line
我们的	年轻的	朋友	和	这	长的	姓名	应该	数数	这	脚	和	制作	每个	线

[ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ɪts] ['feləʊ] ,

correspond	with	its	fellow	,
对应	和	它是	同伴	,

我们这位名字很长的年轻朋友应该数数脚印，让每一行都与它的另一行一一对应。

[əb'zɜːvɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [biːt] [fɔːls] [ɪn] ['evri] [laɪn] ,

observing	where	the	beat	falls	in	every	line	,
观察	在哪里	这	打	瀑布	在	每一个	线	,

观察每句歌词的节拍位置，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːnɪfɔːmli] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪləb(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] [vɜːs] .

and	placing	it	uniformly	on	the	same	syllable	in	each	verse	.
和	放置	它	均匀地	在	这	相同的	音节	在	每个	诗	.

并且将其统一放置在每节诗的同一个音节上。

[ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [vɜːs] ['naɪðə(r)] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fiːt] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

Those	that	follow	her	first	verse	neither	correspond	with	it	in	feet	nor	in	the
那些	那	跟随	她	第一的	诗	两者都不	对应	和	它	在	脚	也不	在	这

[biːt] .

beat	.
打	.

她第一节诗之后的诗句，无论是音步还是节拍，都与第一节诗不符。

[ðəʊ] [kwaɪt] [ˌɪnkə'rekt] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] “ ['stɛləz] ” [laɪnz] .

Though	quite	incorrect	,	there	is	some	little	poetic	feeling	in	“	Stella's	”	lines	.
尽管	相当	错误	,	那里	是	一些	小的	诗意的	感觉	在	“	斯特拉的	”	线条	.

虽然完全错误，但“斯特拉”的诗句中还是带有一丝诗意。

[vɛ'veɪ] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ,

Vevey	.	—	We	are	much	obliged	for	your	article	,
沃韦	.	—	我们	是	很多	有义务	为了	你的	文章	,

沃韦——我们非常感谢您的文章。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv]

but	are	unable	to	give	it	a	place	in	our	columns	owing	to	lack	of
但	是	无法	到	给	它	一个	地方	在	我们的	列	欠款	到	缺少	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

但由于版面空间不足，我们无法在专栏中刊登此文。

['luːluː] . — [kən'sʌlt] ['aʊə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] “ [gʊd] ['briːdɪŋ] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['hæbɪts]

Lulu	.	—	Consult	our	series	of	articles	on	“	Good	Breeding	,	”	and	“	The	Habits
露露	.	—	咨询	我们的	系列	的	文章	在	“	好的	选育	,	”	和	“	这	习惯

[ɒv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

of	Polite	Society	.
的	有礼貌的	社会	.

露露——请参阅我们关于“良好教养”和“有礼社会的习惯”的系列文章。

” [æt; ət][peɪdʒ] - , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] “ ['dinəz] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

”	At	page	314	,	vol	.	ii	.	,	you	will	find	“	Dinners	in	Society	,
”	在	页	-	,	卷	.	二、	.	,	你	将要	寻找	“	晚餐	在	社会	,

“在第二卷第314页，你会找到“社交晚宴”，

” [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [gliːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] .

”	and	from	this	you	can	glean	all	the	information	you	require	.
”	和	从	这	你	能	收集	全部	这	信息	你	要求	.

由此，你可以获取你所需的所有信息。

[juː; jʊ]['əʊnli] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [wen] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni]

You	only	show	your	good	sense	in	making	inquiries	when	unacquainted	with	any
你	仅有的	展示	你的	好的	感觉	在	制作	查询	什么时候	不熟悉的	和	任何

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

只有在对某个领域不熟悉时，主动询问才能体现你的明智之处。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .

There	is	nothing	to	be	ashamed	of	in	so	doing	.
那里	是	没有什么	到	是	羞愧	的	在	所以	正在做	.

这样做没什么可羞耻的。

[bʌlb] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bærəl] [ɔː(r)] [tʌb] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] ['reɪnfɔːl] [ɪn][ə; eɪ]

Bulb	.	—	You	should	put	out	a	good	-	sized	barrel	or	tub	to	catch	any	rainfall	in	a
电灯泡	.	—	你	应该	放	出去	一个	好的	-	尺寸	桶	或者	浴缸	到	抓住	任何	雨量	在	一个

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

球茎植物——你应该在花园里放置一个大小合适的桶或盆来收集雨水。

[ˌbæk'jɑːd] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [liːdz] , [weə(r)] [ək'sesəb(ə)l] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

backyard	,	or	on	the	leads	,	where	accessible	,	and	use	it	at	least	for	the
后院	,	或者	在	这	线索	,	在哪里	可访问	,	和	使用	它	在	至少	为了	这

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

face	and	hands	.
脸	和	双手	.

在后院或牵引绳上，在方便的地方，至少要用它来清洁脸部和手部。

['lɪli] [liːvz] . — [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɔːθs] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [kiːp]

Lily	Leaves	.	—	To	prevent	moths	from	eating	your	clothes	in	the	summer	,	keep
百合	树叶	.	—	到	防止	蛾子	从	吃	你的	衣服	在	这	夏天	,	保持

[ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [brʌʃt] [ænd; ənd] [eəd] .

them	constantly	brushed	and	aired	.
他们	不断地	刷过	和	播出	.

百合叶——为了防止蛾子在夏天啃食你的衣服，要经常梳理和通风。

['kæmfə(r)] , ['kiːtɪŋz] ['paʊdə(r)] ,

Camphor	,	Keating's	powder	,
樟	,	基廷的	粉末	,

樟脑，基廷粉，

[ɔː(r)]['sænd(ə)l] - [wʊd] ['ʃeɪvɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ə'baʊt] [ɔːl] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kept] [ɪn]['bɒksɪz]

or	sandal	-	wood	shavings	should	be	placed	about	all	clothing	that	is	kept	in	boxes
或者	凉鞋	-	木头	刨花	应该	是	放置	关于	全部	衣服	那	是	保留	在	盒子

[ænd; ənd] ['kʌbədz] .

and	cupboards	.
和	橱柜	.

或者，可以在存放在箱子和橱柜里的所有衣物周围铺上檀香木屑。

[ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	23rd	of	September	,	1867	,	was	a	Monday	.
这	23rd	的	九月	,	-	,	曾是	一个	周一	.

1867年9月23日是星期一。

['milisənt] [liː] . — [ˌes 'tiː] .

Millicent	Leigh	.	—	St	.
米莉森特	莉	.	—	英石	.

米利森特·利.—圣。

['kæθərin] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn]['mɑːtə(r)] , [huː] ['sʌfəd] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə]['ʌndə(r)]['mæksɪmɪn][ɪn] -

Catharine	was	a	virgin	martyr	,	who	suffered	at	Alexandria	under	Maximin	in	307
凯瑟琳	曾是	一个	处女	烈士	,	WHO	遭受	在	亚历山大	在下面	最大值	在	-

,

,

,

凯瑟琳是一位贞洁殉道者，于公元307年在亚历山大城被马克西明杀害。

[ænd; ənd] [huːz] ['relɪks][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɪ'rækjələsli] [kən'veɪd] [tuː; tə] [maʊnt]

and	whose	relics	were	said	to	have	been	miraculously	conveyed	to	Mount
和	谁	遗物	是	说	到	有	到过	奇迹般地	传递	到	山

['saɪnaɪ] ,

Sinai	,
西奈山	,

据说他的遗物被奇迹般地运送到了西奈山。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .

where	they	are	preserved	in	a	monastery	.
在哪里	他们	是	保存完好	在	一个	修道院	.

它们被保存在一座修道院里。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] , [ɜːl]

The	celebrated	Duchess	of	Devonshire	was	the	youngest	daughter	of	John	,	Earl
这	著名	公爵夫人	的	德文郡	曾是	这	最小的	女儿	的	约翰	,	伯爵

[ɒv; əv]['spensə(r)] , [bɔːn] ,

of	Spencer	,	born	,
的	斯宾塞	,	出生	,

著名的德文郡公爵夫人是斯宾塞伯爵约翰最小的女儿，出生于.....

[dʒuːn] , - ; [daɪd] , [mɑːtʃ] , - .

June	,	1757	;	died	,	March	,	1806	.
六月	,	-	;	死亡	,	行进	,	-	.

1757 年 6 月出生；1806 年 3 月去世。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [wɪt] , [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd]

Her	beauty	,	wit	,	and	audacity	made	her	one	of	the	most	celebrated
她	美丽	,	有	,	和	大胆	制成	她	一	的	这	最多	著名

['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

women	of	her	day	.
女性	的	她	天	.

她的美貌、智慧和胆识使她成为当时最著名的女性之一。

[ə; eɪ] [wɔːd] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] . — [raɪs] [θrəʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [braɪd] [ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪs] -

A	Ward	in	Chancery	.	—	Rice	thrown	at	a	bride	is	a	relic	of	the	panis	farreus
一个	沃德	在	法院	.	—	米	抛掷	在	一个	新娘	是	一个	遗迹	的	这	面包	-

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] ,

in	the	most	honourable	form	of	marriage	amongst	the	ancient	Romans	,
在	这	最多	光荣的	形式	的	婚姻	在	这	古老的	罗马书	,

衡平法院的一份文件——向新娘抛撒大米是古罗马最尊贵的婚姻形式——抛撒大米仪式（panis farreus）的遗迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] - .

and	it	was	called	Confarreatio	.
和	它	曾是	称为	-	.

它被称为 Confarreatio。

['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [wɔːn] [baɪ]['særəsən] [braɪdz] ,

Orange	blossoms	were	first	worn	by	Saracen	brides	,
橙子	花朵	是	第一的	磨损	经过	撒拉逊人	新娘	,

橙花最初是撒拉逊新娘佩戴的饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ]

but	the	modern	custom	of	wearing	them	is	a	fashion	introduced	by
但	这	现代的	风俗	的	穿着	他们	是	一个	时尚	介绍	经过

['dresmeɪkə(r)] ,

dressmakers	,
服装设计师	,

但现代佩戴它们的习俗是服装设计师引入的一种时尚。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'fɜ:rəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	is	referrable	to	the	“	language	of	flowers	.
和	是	可参考的	到	这	“	语言	的	花朵	.

这可以归因于“花语”。

” ['ɑ:mɪstɪs] . — [ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɑ:(r)][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ][taɪm] .

”	Armistice	.	—	The	redness	of	the	scar	can	only	be	removed	by	time	.
”	停战	.	—	这	发红	的	这	瘢痕	能	仅有的	是	已移除	经过	时间	.

“停战协定——伤疤的红色只能随着时间的流逝而消退。”

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [nju:] [skɪn] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] ['ɪnfənt] ,

Nature	has	produced	a	new	skin	,	but	,	like	that	of	a	new	-	born	infant	,
自然	有	生产	一个	新的	皮肤	,	但	,	喜欢	那	的	一个	新的	-	出生	婴儿	,

大自然创造了一种新的皮肤，但就像新生婴儿的皮肤一样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tendə(r)][ænd; ənd] [red] .

it	is	tender	and	red	.
它	是	投标	和	红色的	.

它鲜嫩呈红色。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] .

Leave	it	alone	.
离开	它	独自的	.

别管它。

[mɔ:d] ['kɪnzli] . — [ˌeɪ 'ju:][rə'vwɑ:r][ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:(r); fə(r)] “ [tu:; tə] [si:] [ə'gen] , ” [ænd; ənd][ɪz]

Maud	Kinsley	.	—	Au	revoir	is	the	French	for	“	to	see	again	,	”	and	is
莫德	金斯利	.	—	奥	再见	是	这	法语	为了	“	到	看	再次	,	”	和	是

[prə'naʊnst] [æz; əz] “ [əʊ] - [rev] - [vwɑ:] ,

pronounced	as	“	o	-	rev	-	voir	,
发音	作为	“	o	-	修订	-	查看	,

莫德·金斯利——“Au revoir”是法语，意思是“再见”，发音为“o-rev-voir”。

” [ænd; ənd] [ɹə'tɹu:seɪ] [mi:nz] “ [tɜ:nd] [ʌp] , ” [ɔ:(r)] “ [tʌkt] [ʌp] , ” [ænd; ənd][ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz]

”	and	retroussé	means	“	turned	up	,	”	or	“	tucked	up	,	”	and	is	pronounced	as
”	和	回缥缈	方法	“	转向	向上	,	”	或者	“	塞进去	向上	,	”	和	是	发音	作为

“ [ˌɑ:r 'i:] - [tru:] - [seɪ] .

“	re	-	troo	-	say	.
“	关于	-	特鲁	-	说	.

”和 retroussé 的意思是“翻过来”或“塞起来”，发音为“re-troo-say”。

” ['ɑ:nəˌwɑ:k] (['meksɪkəʊ]) . — [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nætʃərəlaiz] [æz; əz][ə; eɪ]

”	Anahuac	(	Mexico	)	.	—	The	individual	who	is	desirous	of	being	naturalised	as	a
”	阿纳瓦克	(	墨西哥	)	.	—	这	个人	WHO	是	渴望	的	存在	归化	作为	一个

['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

British	subject	should	have	resided	seven	years	in	Great	Britain	.
英国	主题	应该	有	居住地	七	年	在	伟大的	英国	.

“阿纳瓦克（墨西哥）——希望入籍成为英国公民的人应该在英国居住七年。

[dɪd][ðə; ði] ['æplɪkənt] [du:; də][səʊ] [wen] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] ?

Did	the	applicant	do	so	when	being	educated	in	England	?
做过	这	申请人	做	所以	什么时候	存在	受过教育	在	英格兰	?

申请人在英国接受教育期间是否这样做过?

['tʃɪldrən] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [nɒt][ðə; ði] ['mʌðərz] .

Children	belong	to	the	father's	nationality	,	not	the	mother's	.
孩子们	属于	到	这	父亲的	国籍	,	不是	这	母亲的	.

子女的国籍属于父亲，而不是母亲。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l] ['nesəsərɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

The	British	consul	would	give	all	necessary	instructions	and	assistance	.
这	英国	领事	会	给	全部	必要的	指示	和	协助	.

英国领事将提供一切必要的指示和帮助。

[ti:] . [em] . [bi:] . — [jɔ:(r); jə(r)][naɪs] ['letə(r)] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ]['kaɪndlɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

T	.	M	.	B	.	—	Your	nice	letter	deserves	a	kindly	acknowledgment	.
T	.	M	.	B	.	—	你的	好的	信	值得	一个	亲切地	致谢	.

TMB——您的来信写得很好，值得我们友好地回复。

[ju:; jʊ] [meɪ] [send] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən]

You	may	send	as	much	as	would	fill	a	sheet	of	notepaper	as	a	specimen
你	可能	发送	作为	很多	作为	会	充满	一个	床单	的	便笺	作为	一个	标本

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [staɪl] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

of	your	style	and	originality	of	ideas	,
的	你的	风格	和	独创性	的	想法	,

您可以寄送一张便笺纸大小的内容，作为您风格和原创想法的样本。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

and	we	shall	hope	to	give	you	our	opinion	,	as	you	desire	.
和	我们	将	希望	到	给	你	我们的	观点	,	作为	你	欲望	.

我们将尽力向您提供我们的意见，以符合您的期望。

[wɪlz] ['dɑ:lɪŋ] . — [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ,

Will's	Darling	.	—	We	do	not	know	how	to	advise	you	,
遗嘱	亲爱的	.	—	我们	做	不是	知道	如何	到	建议	你	,

威尔的宝贝——我们不知道该如何给你建议。

[seɪv] [tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒd] ['grænmʌðə(r)] .

save	to	marry	and	live	with	your	aged	grandmother	.
节省	到	结婚	和	居住	和	你的	老年人	祖母	.

攒钱是为了娶妻并与年迈的祖母一起生活。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəblɪ] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,

You	cannot	possibly	leave	her	,
你	不能	可能	离开	她	,

你不可能离开她，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['kʌmftəblɪ; 'kʌmfətəblɪ]['set(ə)ld]

and	in	all	probability	she	will	be	glad	to	have	you	comfortably	settled
和	在	全部	可能性	她	将要	是	高兴的	到	有	你	舒适地	定居

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .

with	a	kind	husband	before	she	is	called	away	.
和	一个	种类	丈夫	前	她	是	称为	离开	.

而且很有可能，在她离世之前，她会很高兴看到你和一位体贴的丈夫安顿下来。

[jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['keələs] .

Your	writing	is	rather	careless	.
你的	写作	是	相当	粗心	.

你的写作相当粗糙。

['ʃaɪnɪ] [feɪs] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['wɜ:kɪŋ] [men] [hu:z] [waɪvz] ['entə(r)] ['lɜ:nɪd]

Shiny	Face	.	—	It	is	not	the	so	-	called	working	men	whose	wives	enter	learned
闪亮的	脸	.	—	它	是	不是	这	所以	-	称为	在职的	男人	谁	妻子们	进入	学习

[prə'feʃnz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [həʊm] ['dju:tiz] .

professions	and	neglect	home	duties	.
职业	和	忽视	家	职责	.

光鲜亮丽的脸庞——这并非指那些妻子从事高学历职业而忽略家庭责任的所谓劳动者。

[ðeɪ] ['entə(r)] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn'sted] .
They enter public - houses instead .
他们 进入 民众 - 房屋 反而 .

他们转而进入酒馆。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [bred] - ['ɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
The complete monopoly of almost all occupations for bread - earning for such
这 完全的 垄断 的 几乎 全部 职业 为了 面包 - 收入 为了 这样的
[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ə'mʌŋst] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ]
a length of time by men could not continue amongst an ever - increasing
一个 长度 的 时间 经过 男人 可以 不是 继续 在 一个 曾经 - 增加
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
population ;
人口 ;

在人口不断增长的情况下，男性长期垄断几乎所有谋生职业的局面不可能持续下去；

[səʊ] ['meni] ['suːtəb(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mænjuəl] [wɜːk] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [aʊt]
so many suitable fields of intellectual and manual work have been shut out
所以 许多 合适的 字段 的 知识分子 和 手动的 工作 有 到过 关闭 出去
[frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [baɪ][ðeə(r)] “ ['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] .
from women by their “ natural protectors .
从 女性 经过 他们的 “ 自然的 保护者 .

许多适合女性从事的脑力劳动和体力劳动领域都被她们的“天然保护者”拒之门外。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lætə(r)] ['selɪŋ] [teɪps] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [bɪ'haɪnd] ['kaʊntər] .
” It is sad to see the latter selling tapes and ribbons behind counters .
” 它 是 伤心 到 看 这 后者 销售 磁带 和 丝带 在后面 计数器 .

“看到后者在柜台后面卖胶带和丝带，真是令人难过。”

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['klɜːdʒɪmən] , ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] , ['səʊldʒəz] , ['seɪləz] , ['eməgrənt] [tuː; tə]
They can be clergymen , schoolmasters , soldiers , sailors , emigrants to
他们 能 是 神职人员 , 教师 , 士兵 , 水手们 , 移民 到
[prɪ'peə(r)] [njuː] ['setlmənts] , ['lʌmbərəˌ] , ['nævi] , ['endʒɪn] - ['draɪvəz] ,
prepare new settlements , lumberers , navvies , engine - drivers ,
准备 新的 定居点 , 伐木工 , 土方工 , 引擎 - 司机 ,

他们可以是神职人员、教师、士兵、水手、前往新定居点的移民、伐木工、铁路工人、火车司机等等。

['stəʊkə(r)] , [mə'kænɪks] , ['tʃɪmni] ['swiːpəz] , ['meɪsnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]
stokers , mechanics , chimney sweepers , masons , etc . , and the women
司炉 , 机械学 , 烟囱 清扫工 , 石匠 , ETC . , 和 这 女性
[wɪl] [liːv] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
will leave all such work to them .
将要 离开 全部 这样的 工作 到 他们 .

司炉工、机械工、烟囱清洁工、泥瓦匠等等，妇女们会把所有这些工作都留给他们。

[bʌt; bət]['deəri] , [fruːt] , ['flaʊə(r)] , ['pəʊltri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɑːmɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli]
But dairy , fruit , flower , poultry , and other farming may be very suitably
但 奶制品 , 水果 , 花 , 家禽 , 和 其他 农业 可能 是 非常 适当地
[daɪ'rɛktɪd][baɪ] ['wɪmɪn] ;
directed by women ;
指导 经过 女性 ;

但是，奶牛养殖、水果种植、花卉种植、家禽养殖和其他农业生产都非常适合由女性来管理；

['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪŋ] , ['baɪndɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['tʃaɪnə] ['peɪntɪŋ] ,
also printing , binding , engraving , designing , china painting ,
还 印刷 , 结合 , 雕刻 , 设计 , 中国 绘画 ,

还有印刷、装订、雕刻、设计、瓷器彩绘等。

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [bred] - ['ɜːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['əʊpən] [tuː; tə]

and	very	many	other	ways	of	bread	-	earning	should	be	equally	open	to
和	非常	许多	其他	方式	的	面包	-	收入	应该	是	同样地	打开	到

[ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [men] .

them	as	to	men	.
他们	作为	到	男人	.

她们和男人一样，也应该拥有许多其他谋生手段。

- . — [æn; ən] [el] ([klɒθ] ['meʒə(r)]) [wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] - ['ɪntʃɪz] [baɪ] ['henri] [aɪ] . , [ə; eɪ] .

Roseleaf	.	—	An	ell	(	cloth	measure	)	was	fixed	at	45	inches	by	Henry	I	.	,	a	.
-	.	—	一个	艾尔	(	布	措施	)	曾是	固定的	在	-	英寸	经过	亨利	我	.	,	一个	.

[diː] . - .

d	.	1101	.
d	.	-	.

玫瑰叶。——亨利一世于公元 1101 年将一肘（布料计量单位）固定为 45 英寸。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ʌlnə] , " [ðə; ði] [ɑːm] , " [ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]

The	word	is	derived	from	ulna	,	"	the	arm	,	"	although	much	longer	than	that
这	单词	是	衍生的	从	尺骨	,	"	这	手臂	,	"	虽然	很多	更长	比	那

['membə(r)] ;

member	;
成员	;

该词源于尺骨，意为"手臂"，尽管它比手臂长得多；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['meʒəm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	even	now	measurements	are	made	by	it	.
但	甚至	现在	测量	是	制成	经过	它	.

但即使现在，它仍然用于进行测量。

['leɪdi] ['ædəleɪd] . — ['eɪdlvaɪs] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] " [ə; eɪ] - ['diːˌɛl'iː] - [vaɪs] .

Lady	Adelaide	.	—	Edelweiss	is	pronounced	as	"	A	-	dle	-	vice	.
女士	阿德莱德	.	—	雪绒花	是	发音	作为	"	一个	-	dle	-	副	.

阿德莱德夫人。——雪绒花的发音是"A-dle-vice"。

" ['æŋkʃəs] [wʌn] . — ['lesnz] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kjʊə(r)] ['stæmərɪŋ] .

"	Anxious	One	.	—	Lessons	can	be	had	to	cure	stammering	.
"	焦虑的	一	.	—	课程	能	是	有	到	治愈	结巴	.

"焦虑的人——可以通过一些方法治愈口吃。"

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [wel] [wɪð] [eə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

Fill	your	lungs	well	with	air	,	and	consider	what	you	wish	to	say	before	you
充满	你的	肺	出色地	和	空气	,	和	考虑	什么	你	希望	到	说	前	你

[spiːk] .

speak	.
说话	.

深吸一口气，好好想想你要说什么，然后再开口说话。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sentənsɪz] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wel] .

Make	your	sentences	very	short	,	and	open	your	mouth	well	.
制作	你的	句子	非常	短的	,	和	打开	你的	嘴	出色地	.

句子要尽量简短，并且要张大嘴巴说话。

[wen] [ə'ləʊn] , [riːd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɔː(r)] [hænd] ['regjələli] [æt; ət]

When	alone	,	read	aloud	,	and	beat	time	with	your	foot	or	hand	regularly	at
什么时候	独自的	,	读	大声	,	和	打	时间	和	你的	脚	或者	手	经常	在

['evri] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] .

every	second	syllable	.
每一个	第二	音节	.

独自一人时，大声朗读，并每隔一个音节用脚或手打节拍。

['fɔtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ə; eɪ] ['lɒfti] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][saɪ'liʒɪr] . [
A lofty chain of mountains lying to the south of the province of Silesia . [
一个 高远 链 的 山脉 说谎 到 这 南 的 这 省 的 西里西亚 . [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

位于西里西亚省南部的一条高耸山脉。[2]

[ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [gɪft][ɪn] ['dʒɜːməni] .
A ball of this kind is a favourite gift in Germany .
一个 球 的 这 种类 是 一个 最喜欢的 礼物 在 德国 .

这种球在德国是人们喜爱的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'skɪlfʊli] - [wuːnd] [bɔːl][ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] [wʊl] .
It looks like a very unskilfully - wound ball of knitting wool .
它 看起来 喜欢 一个 非常 笨拙地 - 伤口 球 的 针织 羊毛 .

它看起来像一团缠绕得很不自然的毛线球。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][səʊ][juː; jʊ]
You are bound in honour to knit it up , and as you do so you
你 是 边界 在 荣誉 到 针织 它 向上 , 和 作为 你 做 所以 你
[dɪs'kləʊz] ,
disclose ,
透露 ,

出于荣誉，你有义务把它织好，并且在织好的过程中，你也表明了这一点。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][gɪfts] , [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['ɪnəməʊst]
one by one , a variety of gifts , the most precious being generally the innermost
一 经过 一 , 一个 种类 的 礼物 , 这 最多 宝贵的 存在 一般来说 这 最内层
[ɒv; əv][ɔːl] . [[θriː]]
of all . [3]
的 全部 . [3]

礼物一个接一个，各种各样的礼物，其中最珍贵的礼物通常是最内里的。[3]

[nəʊ'bɪləti] .
Nobility .
贵族 .

贵族。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : [flɒkt] [tuː; tə] [flɒk] — “ [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒʃt] [flɒkt] ” .]
Page 180 : flocked to flock — “ with his washed flocked ” .]
页 - : 成群结队的 到 群 — “ 和 他的 洗过 成群结队的 ” .]

第180页：成群结队——“带着他洗净的羊群”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神